









Lexique de la Direction du dirigeant principal de l'information (DDPI)

Chief Information Officer Branch (CIOB) Glossary



-  Pages liminaires /
Introductory Pages
-  Lexique anglais-français /
English-French Glossary
-  Lexique français-anglais /
French-English Glossary
-  Autres publications du
Bureau de la traduction /
Other Translation Bureau
Publications
-  TERMIUM®
-  Commentaires /
Comments

Bulletin de terminologie
254
Terminology Bulletin

**Lexique de la Direction du dirigeant
principal de l'information (DDPI)**

**Chief Information Officer Branch
(CIOB) Glossary**

Bulletin de terminologie 254

Terminology Bulletin 254

Marie-Josée Préseault

**Direction de la terminologie et de la
normalisation/Terminology and
Standardization Directorate
Bureau de la traduction/Translation Bureau
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada/Public Works and
Government Services Canada**

Michel Des Rochers

**Direction du dirigeant principal
de l'information/Chief Information
Officer Branch
Secrétariat du Conseil du Trésor
du Canada/Treasury Board
of Canada Secretariat**

Conception graphique / Graphic Design

Service de publication électronique
Direction de la terminologie et de la
normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada

Electronic Publishing Service
Terminology and Standardization
Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada

Données de catalogage avant publication de la Bibliothèque nationale du Canada

Préseault, Marie-Josée

Lexique de la Direction du dirigeant
principal de l'information (DDPI)
[ressource électronique] = Chief Information
Officer Branch (CIOB) Glossary

(Bulletin de terminologie = Terminology
Bulletin ; 254)
Texte en français et en anglais.
Mode d'accès : Site WWW du Bureau de la
traduction du Canada.
Comprend des références bibliographiques.
ISBN 0-662-67753-6
No de cat. S52-2/254-2003-PDF

1. Information sur l'État électronique –
Canada – Dictionnaires.
2. Internet dans l'administration publique –
Canada – Dictionnaires.
3. Technologie de l'information –
Dictionnaires.
4. Information sur l'État électronique –
Canada – Dictionnaires français.
5. Internet dans l'administration publique –
Canada – Dictionnaires français.
6. Technologie de l'information –
Dictionnaires français.
7. Anglais (Langue) – Dictionnaires français.
8. Français (Langue) – Dictionnaires anglais.
 - I. Des Rochers, Michel.
 - II. Canada. Bureau de la traduction. Direction
de la terminologie et de la normalisation.
 - III. Titre : Lexique de la Direction du dirigeant
principal de l'information (DDPI).
 - IV. Coll. : Bulletin de terminologie (Canada.
Bureau de la traduction. Direction de la
terminologie et de la normalisation) ; 254.

ZA5078.C3P73 2003
C2003-980270-1F

352.3'8'03

National Library of Canada cataloguing in publication data

Préseault, Marie-Josée

Lexique de la Direction du dirigeant
principal de l'information (DDPI)
[electronic resource] = Chief Information
Officer Branch (CIOB) Glossary

(Bulletin de terminologie = Terminology
Bulletin ; 254)
Text in English and French.
Mode of access: WWW site of the Translation
Bureau of Canada.
Includes bibliographical references.
ISBN 0-662-67753-6
Cat. No. S52-2/254-2003-PDF

1. Electronic government information –
Canada – Dictionaries.
2. Internet in public administration –
Canada – Dictionaries.
3. Information technology – Dictionaries.
4. Electronic government information –
Canada – Dictionaries – French.
5. Internet in public administration –
Canada – Dictionaries – French.
6. Information technology – Dictionaries –
French.
7. English language – Dictionaries – French.
8. French language – Dictionaries – English.
 - I. Des Rochers, Michel.
 - II. Canada. Translation Bureau. Terminology
and Standardization Directorate.
 - III. Title: Chief Information Officer Branch
(CIOB) Glossary.
 - IV. Series: Terminology Bulletin (Canada.
Translation Bureau. Terminology and
Standardization Directorate) ; 254.

ZA5078.C3P73 2003
C2003-980270-1E

352.3'8'03

Introduction

Le *Lexique de la Direction du dirigeant principal de l'information (DDPI)* compte environ 3 250 entrées établies au moyen du dépouillement du site de la DDPI et d'un grand nombre de documents internes. La terminologie qui figure dans le *Lexique* porte sur les principaux domaines de travail de la Direction du dirigeant principal de l'information. Le *Lexique* est un ouvrage de référence destiné surtout aux employés du Ministère, mais il présentera aussi un intérêt pour les fonctionnaires en général et le grand public.

Le *Lexique de la DDPI* sera affiché sur le site Web du Bureau de la traduction de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (Gouvernement fédéral : <http://bureaudelatraduction.gc.ca> – Extérieur du gouvernement fédéral : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>). Il sera également accessible à partir du site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor : (Gouvernement fédéral : <http://tbs-sct.gc.ca> – Extérieur du gouvernement fédéral : <http://www.tbs-sct.gc.ca>). Enfin, il sera intégré à *TERMIUM Plus*[®], la base de données linguistiques du gouvernement du Canada.

Introduction

The *Chief Information Officer Branch (CIOB) Glossary* is a collection of approximately 3 250 entries that were extracted from the CIOB Web site and a large number of internal documents. The *Glossary* therefore contains terminological information from the main sectors of activity of the Chief Information Officer Branch. It is intended as a reference tool primarily for Treasury Board of Canada Secretariat employees but will also be of interest to other government employees and the general public.

The *CIOB Glossary* will be posted on the Web site of the Translation Bureau, Public Works and Government Services Canada. Federal government employees can access the site at <http://translationbureau.gc.ca>, and the general public at <http://www.translationbureau.gc.ca>. In addition, the *Glossary* will be available on the Treasury Board Secretariat Web site at <http://tbs-sct.gc.ca> (federal government) and <http://www.tbs-sct.gc.ca> (private sector). It will also be added to *TERMIUM Plus*[®], the linguistic database of the Government of Canada.

Nous invitons le lecteur à nous faire parvenir ses observations et suggestions :

Par la poste :

Direction de la terminologie et de la
normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
CANADA

Par téléphone : (819) 994-9950

Par télécopieur : (819) 994-3999

Par courriel :
marie-josée.preseault@tpsgc.gc.ca

Your comments or suggestions are welcome and should be sent to the author:

By mail:

Terminology and Standardization
Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
CANADA

By telephone: (819) 994-9950

By fax: (819) 994-3999

By e-mail:
marie-josée.preseault@pwgsc.gc.ca

Remerciements

Nous tenons à remercier pour leurs précieux commentaires toutes les personnes du Secrétariat du Conseil du Trésor qui ont collaboré au projet, en particulier Michel Maher, réviseur principal, Services de traduction et de révision, Finances-Conseil du Trésor.

Nous aimerions également signaler l'apport considérable de Jacqueline Fauvelle, recherchiste aux appellations officielles à la Direction de la terminologie et de la normalisation, qui a vérifié tous les titres contenus dans le *Lexique*.

Enfin, nous souhaitons exprimer notre gratitude à Julie Legault, du Service de publication électronique, pour toute l'aide technique qu'elle nous a apportée.

Acknowledgments

We would like to thank all project participants from the Treasury Board Secretariat for their invaluable comments, in particular Michel Maher, senior editor, Translation and Editing Services, Finance-Treasury Board.

Also worthy of special mention is the significant contribution made by Jacqueline Fauvelle, an official-titles researcher with the Terminology and Standardization Directorate, who confirmed the accuracy of all the titles included in the *Glossary*.

Finally, a word of appreciation goes to Julie Legault of the Electronic Publishing Service who provided invaluable technical assistance.

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

L'indicatif de grammaire ou de source (par exemple, n.m., n.f., v., adj., plur.) se rapporte à l'unité terminologique dans son ensemble.

Le nombre n'est pas indiqué lorsque les termes figurent au pluriel dans les deux langues.

Abréviations et symboles

; sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale

, sépare les vedettes masculines et féminines dans les titres de poste

() contiennent un élément facultatif de la vedette ou une courte explication qui situe le terme; servent aussi à indiquer la catégorie grammaticale, le genre et le nombre d'un terme ou une variante orthographique

[] contiennent la mention du domaine

(app. ant.) appellation antérieure

(n.é.) nom épïcène

User's Guide

To streamline the glossary and facilitate its use, the following rules have been adopted:

Entries are arranged in strict alphabetical order.

Grammatical labels (for example, n., v., adj., pl.) refer to the terminology unit in its entirety.

Grammatical labels indicating number are not included when the terms are given in the plural form in both languages.

Abbreviations and Symbols

; separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term

, indicates an inversion in an entry term

() contain an optional element of an entry term or a brief explanation to situate the term; also enclose grammatical labels denoting the part of speech, or number, as well as a spelling variant

[] contain the subject field

(adj.) adjective

(f.c.) formerly called

(n.) noun or noun phrase

(n.f.)	nom féminin	NOTE	provides a comment on the meaning or use of a term
(n.m.)	nom masculin	(pl.)	plural
NOTA	remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme	(v.)	verb or verb phrase
(plur.)	pluriel	^{1,2,...}	superscript numbers identify the different meanings of a single term
(É.-U.)	États-Unis	(U.S.A.)	United States

Lexique anglais-français / English-French Glossary



A-base	services votés (n.m.plur.)
A-base budget	budget de services votés (n.m.)
ABC; activity-based costing	CPA (n.f.); comptabilité par activités (n.f.)
ability to compete; competitive ability; competitive capability; competitiveness	compétitivité (n.f.); capacité concurrentielle (n.f.)
academia; academic sector	monde universitaire (n.m.); milieu universitaire (n.m.)
academic sector; academia	monde universitaire (n.m.); milieu universitaire (n.m.)
A Call for Action: Report of Task Force Year 2000	Appel à l'action : rapport du Groupe de travail de l'an 2000 (n.m.)
ACAN; Advance Contract Award Notice	PAC (n.m.); préavis d'adjudication de contrat (n.m.)
accelerated development program	programme de perfectionnement accéléré (n.m.)
Accelerated Economist Training Program; AETP	Programme de formation accélérée pour les économistes (n.m.); PFAÉ (n.m.)
Accelerated Executive Development Program; AEXDP	Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs (n.m.); PPACS (n.m.)
accelerator for electronic commerce	catalyseur du commerce électronique (n.m.)
acceptable monitoring practice	pratique de surveillance acceptable (n.f.)
access counter; counter	compteur (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

accessibility (to Internet)	accessibilité (n.f.) (à l'Internet)
Accessibility Design Tip: On-Line Forms	Pratique pour l'accessibilité aux formulaires en ligne (n.f.)
accessible design technique	technique de conception accessible (n.f.)
accessible form	formulaire accessible (n.m.)
accessible Website design	conception de sites Web accessibles (n.f.)
access information (v.)	accéder à l'information; avoir accès à l'information
access to content	accès au contenu (n.m.)
access to government services	accès aux services du gouvernement (n.m.)
access to information	accès à l'information (n.m.)
<i>Access to Information Act</i>	<i>Loi sur l'accès à l'information</i> (n.f.)
Access to Information and Privacy; ATIP	Accès à l'information et protection des renseignements personnels (n.m.); AIPRP (n.m.)
accommodate persons with a disability	prendre des mesures d'adaptation pour les personnes handicapées
accommodation	installations (n.f.plur.); locaux (n.m.plur.); logement (n.m.)
accountability	obligation redditionnelle (n.f.); reddition (n.f.); responsabilisation (n.f.); obligation de rendre compte (n.f.); obligation de rendre des comptes (n.f.); reddition de comptes (n.f.); obligation de répondre de (n.f.); responsabilité (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

accountability for IM/IT investments	responsabilité pour les investissements en GI/TI (n.f.)
accountability framework	cadre de responsabilisation (n.m.)
accountability structure	structure de responsabilisation (n.f.); structure de reddition de comptes (n.f.); structure redditionnelle (n.f.)
accountability system	système de responsabilisation (n.m.)
accountable for central funds; responsible for central funds	responsable des fonds centraux; chargé des fonds centraux
accountable for funding and expenditures; responsible for funding and expenditures	responsable du financement et des dépenses
Accounting for Results: 1997 Annual Report to Parliament by the President of the Treasury Board	Rendre compte des résultats : rapport annuel de 1997 au Parlement par le Président du Conseil du Trésor
accounting of funds expended	justification des fonds dépensés (n.f.)
Accounts Receivable Project Office	Bureau du projet des comptes débiteurs (n.m.)
accuracy of data	exactitude des données (n.f.); précision des données (n.f.)
achievement of government objectives	atteinte des objectifs du gouvernement (n.f.)
ACIH; Advisory Committee on Information Holdings	CCFI (n.m.); Comité consultatif des fonds d'information (n.m.)
ACIM (f.c.); Advisory Committee on Information Management (f.c.); CIOC; Chief Information Officers Council; CIO Council	CDPI (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information (n.m.); Conseil des DPI (n.m.); CCGI (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif sur la gestion de l'information (n.m.) (app. ant.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

ACOA; Atlantic Canada Opportunities Agency	APECA (n.f.); Agence de promotion économique du Canada atlantique (n.f.)
acquisition of supplementary funds	obtention de fonds supplémentaires (n.f.)
across jurisdictions and sectors	dans l'ensemble des administrations et secteurs
ACSFO (f.c.); Alberta Federal Council; AFC; Alberta Council of Senior Federal Officials (f.c.)	Conseil fédéral de l'Alberta (n.m.); CFA (n.m.); Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de l'Alberta (n.m.) (app. ant.); CHFFA (n.m.) (app. ant.)
ACSS; aural style sheet	feuille de style sonore (n.f.); feuille de style ACSS (n.f.)
act as; serve as; act in the capacity of	faire fonction de; remplir les fonctions de; faire office de; agir comme; agir à titre de; agir en qualité de; servir de; avoir la qualité de
act as a champion	jouer le rôle de champion
act in an advisory capacity	jouer un rôle consultatif
act in the capacity of; act as; serve as	faire fonction de; remplir les fonctions de; faire office de; agir comme; agir à titre de; agir en qualité de; servir de; avoir la qualité de
action plan; plan of action	plan d'action (n.m.)
active cluster (shared systems)	groupe pluricellulaire actif (n.m.) (systèmes partagés)
active leadership	leadership actif (n.m.)
active monitoring	surveillance active (n.f.); suivi actif (n.m.)
activity-based costing; ABC	CPA (n.f.); comptabilité par activités (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

activity impact analysis report	rapport sur l'analyse des incidences des activités (n.m.)
activity name	nom de l'activité (n.m.)
activity number	numéro de l'activité (n.m.); numéro d'activité (n.m.)
activity number search feature	fonction de recherche par numéro d'activité (n.f.)
activity report; operational report	rapport sur les activités (n.m.); rapport opérationnel (n.m.)
activity reported as complete	activité désignée terminée (n.f.)
activity status; status of the activity	état de l'activité (n.m.)
actual costs and benefits	coûts et avantages réels (n.m.)
actual result	résultat réel (n.m.)
actuarial penalty	pénalité actuarielle (n.f.)
additional proposed responsibilities	autres responsabilités envisagées (n.f.)
addition of clusters	adjonction de groupes pluricellulaires (n.f.)
address a challenge	surmonter un obstacle; relever un défi
address an issue	régler un problème; régler une question
address the requirements of small departments and agencies	combler les besoins des ministères et organismes de petite taille
adequate base-funding level	niveau de financement adéquat (n.m.)
Ad Hoc Public Access Strategy Committee	Comité spécial sur la stratégie d'accès public (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

ADM; assistant deputy minister	SMA (n.é.); sous-ministre adjoint (n.m.), sous-ministre adjointe (n.f.)
administration officer; administrative officer	agent d'administration (n.m.), agente d'administration (n.f.); agent administratif (n.m.), agente administrative (n.f.)
administrative function; managerial function; management function	fonction administrative (n.f.); fonction de gestion (n.f.); fonction de direction (n.f.)
administrative officer; administration officer	agent d'administration (n.m.), agente d'administration (n.f.); agent administratif (n.m.), agente administrative (n.f.)
Administrative Policy Branch	Direction de la politique administrative (n.f.)
administrative process; business process	processus administratif (n.m.)
administrative renewal strategy	stratégie de renouveau administratif (n.f.)
administrative system; business system	système administratif (n.m.)
Administrative Systems Steering Committee; ASSC	Comité directeur des systèmes administratifs (n.m.); CDSA (n.m.)
administrator	administrateur (n.m.), administratrice (n.f.)
ADM Steering Committee; Assistant Deputy Minister Steering Committee	Comité directeur des SMA (n.m.); Comité directeur des sous-ministres adjoints (n.m.)
Advance Contract Award Notice; ACAN	PAC (n.m.); préavis d'adjudication de contrat (n.m.)
advanced technology; leading-edge technology; state-of-the-art technology; world leading technology	technologie de pointe (n.f.)
advice; pointer; tip	conseil (n.m.); conseil pratique (n.m.); indication (n.f.); tuyau (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

advisory capacity; advisory role	rôle consultatif (n.m.)
Advisory Committee on Information Holdings; ACIH	CCFI (n.m.); Comité consultatif des fonds d'information (n.m.)
Advisory Committee on Information Management (f.c.); CIOC; Chief Information Officers Council; CIO Council; ACIM (f.c.)	CDPI (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information (n.m.); Conseil des DPI (n.m.); CCGI (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif sur la gestion de l'information (n.m.) (app. ant.)
Advisory Group on Internet Services; AGIS	Groupe consultatif sur les services d'Internet (n.m.); GCSI (n.m.)
advisory role; advisory capacity	rôle consultatif (n.m.)
advocate (v.)	se faire le défenseur de; préconiser; défendre; plaider la cause de; défendre les intérêts de
AETP; Accelerated Economist Training Program	Programme de formation accélérée pour les économistes (n.m.); PFAÉ (n.m.)
AEXDP; Accelerated Executive Development Program	Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs (n.m.); PPACS (n.m.)
AFC; Alberta Council of Senior Federal Officials (f.c.); ACSFO (f.c.); Alberta Federal Council	Conseil fédéral de l'Alberta (n.m.); CFA (n.m.); Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de l'Alberta (n.m.) (app. ant.); CHFFA (n.m.) (app. ant.)
A Framework for Government On-Line	Un cadre pour le Gouvernement en direct (n.m.)
A Framework for Using Public Key Infrastructure for Secure Electronic Delivery of Government Services	Cadre d'utilisation de l'infrastructure à clés publiques pour la prestation de services publics électroniques protégés (n.m.)
AG; Auditor General; Auditor General of Canada	VG (n.m.); vérificateur général (n.m.); vérificateur général du Canada (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

AGIS; Advisory Group on Internet Services	Groupe consultatif sur les services d'Internet (n.m.); GCSI (n.m.)
Agreement on Internal Trade; AIT	Accord sur le commerce intérieur (n.m.); ACI (n.m.)
aide-memoire	aide-mémoire (n.m.)
AIN; Audit Information Network	Réseau d'information de la vérification (n.m.); RIV (n.m.)
AIT; Agreement on Internal Trade	Accord sur le commerce intérieur (n.m.); ACI (n.m.)
Alberta Council of Senior Federal Officials (f.c.); ACSFO (f.c.); Alberta Federal Council; AFC	Conseil fédéral de l'Alberta (n.m.); CFA (n.m.); Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de l'Alberta (n.m.) (app. ant.); CHFFA (n.m.) (app. ant.)
Alberta Federal Council; AFC; Alberta Council of Senior Federal Officials (f.c.); ACSFO (f.c.)	Conseil fédéral de l'Alberta (n.m.); CFA (n.m.); Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de l'Alberta (n.m.) (app. ant.); CHFFA (n.m.) (app. ant.)
aligning of government's IM/IT infrastructure; alignment of government's IM/IT infrastructure	harmonisation de l'infrastructure de GI/TI du gouvernement (n.f.)
alignment of government's IM/IT infrastructure; aligning of government's IM/IT infrastructure	harmonisation de l'infrastructure de GI/TI du gouvernement (n.f.)
Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada (f.c.); AMEC (f.c.); Canadian Manufacturers and Exporters; CME	Manufacturiers et Exportateurs du Canada (n.m.); MEC (n.m.); AMEC (n.f.) (app. ant.); Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada (n.f.) (app. ant.)
all-numeric date display; numeric date display	affichage numérique de la date (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

allocation of funds	répartition de fonds (n.f.); affectation de fonds (n.f.)
alternate format; alternative format	format de rechange (n.m.)
alternate member	membre suppléant (n.m.); suppléant (n.m.)
alternate observer	observateur suppléant (n.m.)
alternate official language	autre langue officielle (n.f.)
alternate service delivery; alternative service delivery; ASD	diversification des modes de prestation de services (n.f.); différents modes de prestation de services (n.m.plur.); DMPS (n.f.)
Alternate Service Delivery Policy	Politique sur les différents modes de prestation de services (n.f.)
alternate technology; alternative technology	technologie de remplacement (n.f.); technologie alternative (n.f.); technologie de substitution (n.f.)
alternate text; alternative text	texte optionnel (n.m.)
alternate work arrangements; alternative work arrangements; flexible work arrangements; alternative working arrangements; AWA	régime de travail de rechange (n.m.); RTR (n.m.); mode de travail non conventionnel (n.m.); régime de travail flexible (n.m.); conditions de travail souples (n.f.); réaménagement des horaires de travail (n.m.)
alternative cost; opportunity cost	coût de renonciation (n.m.); coût d'option (n.m.)
alternative format; alternate format	format de rechange (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

alternative service delivery; ASD; alternate service delivery	diversification des modes de prestation de services (n.f.); différents modes de prestation de services (n.m.plur.); DMPS (n.f.)
Alternative Service Delivery Policy Guide (2002)	Guide sur la politique de la diversification des modes de prestation des services (2002) (n.m.)
alternative technology; alternate technology	technologie de remplacement (n.f.); technologie alternative (n.f.); technologie de substitution (n.f.)
alternative text; alternate text	texte optionnel (n.m.)
alternative work arrangements; flexible work arrangements; alternative working arrangements; AWA; alternate work arrangements	régime de travail de rechange (n.m.); RTR (n.m.); mode de travail non conventionnel (n.m.); régime de travail flexible (n.m.); conditions de travail souples (n.f.); réaménagement des horaires de travail (n.m.)
alternative working arrangements; AWA; alternate work arrangements; alternative work arrangements; flexible work arrangements	régime de travail de rechange (n.m.); RTR (n.m.); mode de travail non conventionnel (n.m.); régime de travail flexible (n.m.); conditions de travail souples (n.f.); réaménagement des horaires de travail (n.m.)
AMEC (f.c.); Canadian Manufacturers and Exporters; CME; Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada (f.c.)	Manufacturiers et Exportateurs du Canada (n.m.); MEC (n.m.); AMEC (n.f.) (app. ant.); Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada (n.f.) (app. ant.)
American Management System; AMS	American Management System (n.m.); AMS (n.m.)
AMMIS; Automated Materiel Management Information System	Système automatisé d'information sur la gestion du matériel (n.m.); SAIGM (n.m.)
amortization (of equipment)	amortissement (n.m.) (du matériel)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

AMR; Annual Management Report	RAG (n.m.); Rapport annuel de gestion (n.m.)
AMS; American Management System	American Management System (n.m.); AMS (n.m.)
Analysis, Research and Compensation Group	Groupe de l'analyse, de la recherche et de la rémunération (n.m.)
An Enhanced Framework for the Management of Information Technology Projects: Project Management Core Competencies	Cadre amélioré pour la gestion des projets de technologie de l'information : compétences de base en gestion de projet (n.m.)
An Enhanced Framework for the Management of Information Technology Projects)Part II) Solutions: Putting the Principles to Work	Cadre amélioré pour la gestion des projets de technologie de l'information) Partie II : Solutions pour l'application des principes (n.m.)
Annual Management Report; AMR	RAG (n.m.); Rapport annuel de gestion (n.m.)
annual progress report	rapport d'étape annuel (n.m.)
Annual Reference Level Update; ARLU	MJANR (n.f.); mise à jour annuelle des niveaux de référence (n.f.)
APEC; Asia-Pacific Economic Cooperation	APEC (n.f.); Coopération économique Asie-Pacifique (n.f.)
APEX; Association of Professional Executives of the Public Service of Canada	APEX (n.f.); Association professionnelle des cadres de la fonction publique du Canada (n.f.)
applicable procedures and standards	procédures et normes applicables (n.f.)
application management resources	ressources de gestion des applications (n.f.)
application manager; applications manager	gestionnaire d'applications (n.m.); gestionnaire d'application (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

application service provider; ASP	fournisseur de services applicatifs (n.m.); ASP (n.m.); fournisseur de services logiciels (n.m.)
applications manager; application manager	gestionnaire d'applications (n.m.); gestionnaire d'application (n.m.)
applied title of institution	titre d'usage de l'institution (n.m.)
apply CLF standards to GoC Intranet sites	appliquer les normes NSI aux sites intranet du GC
appointment to level; ATL	NAN (n.f.); nomination au niveau (n.f.)
approach (n.)	approche (n.f.); démarche (n.f.)
approval authority	pouvoir d'approbation (n.m.)
APSFA; Association of Public Service Financial Administrators	AGFFP (n.f.); Association des gestionnaires financiers de la fonction publique (n.f.)
ARB; Architecture Review Board	Comité d'examen de l'architecture (n.m.); CEA (n.m.)
Architecture and Standards	Architecture et normes (n.f.)
Architecture Review Board; ARB	Comité d'examen de l'architecture (n.m.); CEA (n.m.)
area of commonality	secteur commun (n.m.)
area of risk	secteur à risques (n.m.)
ARLU; Annual Reference Level Update	MJANR (n.f.); mise à jour annuelle des niveaux de référence (n.f.)
ARLU process	exercice de MJANR (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

ASD; alternate service delivery; alternative service delivery	diversification des modes de prestation de services (n.f.); différents modes de prestation de services (n.m.plur.); DMPS (n.f.)
Asia-Pacific Economic Cooperation; APEC	APEC (n.f.); Coopération économique Asie-Pacifique (n.f.)
ASP; application service provider	fournisseur de services applicatifs (n.m.); ASP (n.m.); fournisseur de services logiciels (n.m.)
ASSC; Administrative Systems Steering Committee	Comité directeur des systèmes administratifs (n.m.); CDSA (n.m.)
asset depreciation	dépréciation des actifs (n.f.)
Asset Management Strategy	Stratégie de la gestion des biens (n.f.)
asset valuation; valuation of assets	évaluation des actifs (n.f.); évaluation de l'actif (n.f.)
assign value	attribuer une valeur
assistant deputy minister; ADM	SMA (n.é.); sous-ministre adjoint (n.m.), sous-ministre adjointe (n.f.)
Assistant Deputy Minister Steering Committee; ADM Steering Committee	Comité directeur des SMA (n.m.); Comité directeur des sous-ministres adjoints (n.m.)
Assistant National Archivist	archiviste national adjoint (n.m.), archiviste nationale adjointe (n.f.)
assistive technology	technologie fonctionnelle (n.f.); technologie d'aide (n.f.)
associated plan	plan connexe (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Association of Professional Executives of the Public Service of Canada; APEX	APEX (n.f.); Association professionnelle des cadres de la fonction publique du Canada (n.f.)
Association of Public Sector Information Professionals; DPI; Data Processing Institute (f.c.)	Association des professionnels de l'information du secteur public (n.f.); DPI (n.f.); Institut de l'informatique (n.m.) (app. ant.); IDI (n.m.) (app. ant.)
Association of Public Service Financial Administrators; APSFA	AGFFP (n.f.); Association des gestionnaires financiers de la fonction publique (n.f.)
assume a leadership role	jouer un rôle de leadership
ATIP; Access to Information and Privacy	Accès à l'information et protection des renseignements personnels (n.m.); AIPRP (n.m.)
ATL; appointment to level	NAN (n.f.); nomination au niveau (n.f.)
Atlantic Canada Opportunities Agency; ACOA	APECA (n.f.); Agence de promotion économique du Canada atlantique (n.f.)
attribute value (n.)	valeur d'attribut (n.f.)
audio device	dispositif audio (n.m.)
audio output	sortie son (n.f.)
audit ¹ (n.) [quality control]	audit (n.m.); vérification (n.f.) [contrôle de la qualité]
audit ² (n.) [accounting]	vérification (n.f.) [comptabilité]
audit ³ (v.) [accounting]	vérifier [comptabilité]
audit based on risk (n.)	vérification fondée sur les risques (n.f.); vérification axée sur les risques (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Audit Information Network; AIN	Réseau d'information de la vérification (n.m.); RIV (n.m.)
auditor	vérificateur (n.m.), vérificatrice (n.f.)
Auditor General; Auditor General of Canada; AG	VG (n.m.); vérificateur général (n.m.); vérificateur général du Canada (n.m.)
Auditor General of Canada; AG; Auditor General	VG (n.m.); vérificateur général (n.m.); vérificateur général du Canada (n.m.)
aural style sheet; ACSS	feuille de style sonore (n.f.); feuille de style ACSS (n.f.)
authenticate (subscribers, the message, the sender)	authentifier (les abonnés, le message, l'expéditeur)
authentication	authentification (n.f.)
authentication strategy	stratégie d'authentification (n.f.)
authenticity of signed document	authenticité du document signé (n.f.)
authority	instance supérieure (n.f.)
authority of the Act	autorité de la Loi (n.f.)
authorized user; licensed user (software)	utilisateur autorisé (n.m.) (logiciels)
authorized uses of electronic networks	utilisations autorisées des réseaux électroniques (n.f.)
Automated Materiel Management Information System; AMMIS	Système automatisé d'information sur la gestion du matériel (n.m.); SAIGM (n.m.)
automatic acknowledgement feature	caractéristique d'accusé de réception automatique (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

AWA; alternate work arrangements; alternative work arrangements; flexible work arrangements; alternative working arrangements

régime de travail de rechange (n.m.); RTR (n.m.); mode de travail non conventionnel (n.m.); régime de travail flexible (n.m.); conditions de travail souples (n.f.); réaménagement des horaires de travail (n.m.)

Award of Excellence (given by the President of Treasury Board)

Prix d'excellence (n.m.) (décerné par le président du Conseil du Trésor)

B

background¹

contexte (n.m.); arrière-plan (n.m.)

background²

images de fond (n.f.plur.)

background³

antécédents (n.m.plur.)

backgrounder

document d'information (n.m.)

background information; background material

documents d'information (n.m.plur.); documentation (n.f.)

background material; background information

documents d'information (n.m.plur.); documentation (n.f.)

background sound

son en arrière-plan (n.m.)

back-up measure

mesure d'urgence (n.f.)

back up plan; back-up plan

plan d'urgence (n.m.); plan de secours (n.m.)

back-up plan; back up plan

plan d'urgence (n.m.); plan de secours (n.m.)

balance content (v.)

équilibrer le contenu

balance sheet

bilan (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

banking sector	secteur bancaire (n.m.)
banking services on-line	services bancaires en direct (n.m.)
bargaining agent; collective bargaining agent	agent de négociation (n.m.); agent négociateur (n.m.); agent de négociation collective (n.m.)
base funding	financement des activités de base (n.m.)
baseline	référentiel (n.m.)
baseline cost analysis	analyse des coûts de base (n.f.)
basic administrative need	besoin administratif fondamental (n.m.)
basic process	processus de base (n.m.)
basic skill; fundamental skill; core competency	compétence essentielle (n.f.); compétence de base (n.f.); compétence fondamentale (n.f.)
behavioural activity	activité comportementale (n.f.)
benchmark study	étude de référence (n.f.)
benefit-cost analysis; CBA; cost-benefit analysis	analyse coûts-avantages (n.f.); ACA (n.f.); analyse de rendement (n.f.); analyse coût-avantage (n.f.); analyse avantages-coûts (n.f.); analyse coûts-rendements (n.f.)
benefit package; benefits package	ensemble d'avantages sociaux (n.m.)
Benefit Plans for Locally Engaged Employees	Régimes d'avantages sociaux pour employés recrutés sur place (n.m.)
benefits-driven procurement	achats axés sur les avantages (n.m.plur.); achats axés sur les résultats (n.m.plur.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

benefits-driven procurement process	processus d'acquisition axé sur les avantages (n.m.); processus d'acquisition axé sur les résultats (n.m.)
benefits package; benefit package	ensemble d'avantages sociaux (n.m.)
best business practices; best management practices	meilleures pratiques de gestion (n.f.); pratiques exemplaires de gestion (n.f.)
best IM practices; best information management practices	meilleures pratiques de gestion de l'information (n.f.); pratiques exemplaires de gestion de l'information (n.f.)
best information management practices; best IM practices	meilleures pratiques de gestion de l'information (n.f.); pratiques exemplaires de gestion de l'information (n.f.)
best management practices; best business practices	meilleures pratiques de gestion (n.f.); pratiques exemplaires de gestion (n.f.)
best-of-breed system	meilleur système (n.m.)
best practices	pratiques exemplaires (n.f.); meilleures pratiques (n.f.)
best practices sharing	échanges sur les pratiques exemplaires (n.m.plur.); partage des pratiques exemplaires (n.m.)
bidding period	période de soumission (n.f.)
bilateral meeting	réunion bilatérale (n.f.)
binder's tab; index tab; tab	onglet (n.m.)
BIT; Business Impact Test	TIE (n.m.); Test de l'impact sur les entreprises (n.m.)
blank reporting form	formulaire de rapport vide (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

blended formula	formule mixte (n.f.)
bloat document (v.)	alourdir le document
blocking tool	outil de blocage (n.m.)
BMC; Branch Management Committee	Comité de gestion de la Direction (n.m.); CGD (n.m.)
BMT; Branch Management Team	EGD (n.f.); Équipe de gestion de la Direction (n.f.)
BN; briefing note	NB (n.f.); note de breffage (n.f.); note d'information (n.f.)
Board of Management; BOM; Management Board for the Government of Canada	CG (n.m.); Conseil de gestion (n.m.); Conseil de gestion du gouvernement du Canada (n.m.)
BOM; Management Board for the Government of Canada; Board of Management	CG (n.m.); Conseil de gestion (n.m.); Conseil de gestion du gouvernement du Canada (n.m.)
bomb (v.); crash (v.)	tomber en panne; se planter
bot; infobot; robotic librarian; knowbot; knowledge agent; computational agent; smart agent; taskbot; search robot; knowledge robot; know-bot	moteur de balayage (n.m.); robot de recherche (n.m.); inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.)
BP; Business Planning	PA (n.f.); Planification des activités (n.f.)
BPA; Branch Planning and Administration	PAD (n.f.); Planification et administration de la Direction (n.f.)
BPS; business planning system	système de planification du travail (n.m.); SPT (n.m.); système de planification des activités (n.m.)
braille converter; braille device	convertisseur en braille (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

braille device; braille converter	convertisseur en braille (n.m.)
Branch Administration	Administration de la Direction (n.f.)
Branch Management Committee; BMC	Comité de gestion de la Direction (n.m.); CGD (n.m.)
Branch Management Team; BMT	EGD (n.f.); Équipe de gestion de la Direction (n.f.)
Branch Planning and Administration; BPA	PAD (n.f.); Planification et administration de la Direction (n.f.)
breakdown of system; system breakdown	panne de système (n.f.)
bridge the gap	établir un rapprochement; jeter un pont; combler un fossé; combler l'écart; réduire l'écart; faire le pont
bridging mechanism	mécanisme de transition (n.m.)
brief and advise on documents	fournir des renseignements et des conseils au sujet des documents
briefcase computer; notebook computer; notebook; laptop computer; laptop	ordinateur portable (n.m.); ordinateur mallette (n.m.); ordinateur bloc-notes (n.m.); bloc-notes (n.m.); portable (n.m.)
briefing ¹ ; briefing session; briefing meeting	séance d'information (n.f.); séance d'orientation (n.f.); réunion préparatoire (n.f.); séance de briefing (n.f.); breffage (n.m.)
briefing ² ; media briefing; press briefing	point de presse (n.m.)
briefing material	documents d'information (n.m.plur.); documentation de breffage (n.f.); matériel de breffage (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

briefing meeting; briefing ¹ ; briefing session	séance d'information (n.f.); séance d'orientation (n.f.); réunion préparatoire (n.f.); séance de briefing (n.f.); breffage (n.m.)
briefing note; BN	NB (n.f.); note de breffage (n.f.); note d'information (n.f.)
briefing session; briefing meeting; briefing ¹	séance d'information (n.f.); séance d'orientation (n.f.); réunion préparatoire (n.f.); séance de briefing (n.f.); breffage (n.m.)
broad-brush approach	démarche globale (n.f.)
broad-brush objectives; broad objectives	objectifs généraux (n.m.); grands objectifs (n.m.)
broad corporate goals	grands objectifs organisationnels (n.m.)
broaden its reach	élargir son champ d'action
broad objectives; broad-brush objectives	objectifs généraux (n.m.); grands objectifs (n.m.)
browse (v.)	explorer
browser; navigator	navigateur (n.m.); explorateur (n.m.); fureteur (n.m.)
browser testing	essai du navigateur (n.m.)
browsing software; navigation software	logiciel de navigation (n.m.)
BTEP; Business Transformation Enablement Program	Programme de facilitation de la transformation opérationnelle (n.m.); PFTO (n.m.); Programme d'habilitation à la transformation opérationnelle (n.m.) (app. ant.); PHTO (n.m.) (app. ant.)
budget proposal	projet de budget (n.m.); proposition de budget (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

build a Web site	créer un site Web; développer un site Web
build synergy	favoriser la synergie
business acumen	sens aigu des affaires (n.m.)
business case	analyse de rentabilisation (n.f.)
business community; business world; corporate world	monde des affaires (n.m.); milieu d'affaires (n.m.); milieu des affaires (n.m.); monde économique (n.m.); secteur des affaires (n.m.)
business-critical technology (public sector)	technologie essentielle aux activités (n.f.); technologie cruciale pour l'exécution d'activités (n.f.) (secteur public)
business-driven approach	approche axée sur les activités (n.f.)
business driver	catalyseur opérationnel (n.m.); facteur opérationnel (n.m.)
business function	fonction opérationnelle (n.f.); fonction de gestion (n.f.); fonction administrative (n.f.)
business goal; operational goal; business objective	but opérationnel (n.m.); objectif opérationnel (n.m.)
Business Impact Test; BIT	TIE (n.m.); Test de l'impact sur les entreprises (n.m.)
business implication	conséquence administrative (n.f.); conséquence sur les activités (n.f.)
business line	secteur d'activités (n.m.)
business management skill	compétence en gestion des opérations (n.f.); compétence en gestion opérationnelle (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

business model	modèle opérationnel (n.m.); modèle de fonctionnement (n.m.); modèle de gestion (n.m.); modèle d'entreprise (n.m.)
business objective; business goal; operational goal	but opérationnel (n.m.); objectif opérationnel (n.m.)
Business Planning; BP	PA (n.f.); Planification des activités (n.f.)
business planning	planification opérationnelle (n.f.); planification des activités (n.f.); planification d'activités (n.f.)
business planning system; BPS	système de planification du travail (n.m.); SPT (n.m.); système de planification des activités (n.m.)
business process; administrative process	processus administratif (n.m.)
business registration	inscription des entreprises (n.f.)
NOTE Registration in Canada Customs and Revenue programs.	NOTA Inscription aux programmes de l'Agence des douanes et du revenu du Canada.
business strategy	stratégie opérationnelle (n.f.); stratégie des activités (n.f.)
business system; administrative system	système administratif (n.m.)
business transformation	transformation des activités (n.f.)
Business Transformation Enablement Program; BTEP	Programme de facilitation de la transformation opérationnelle (n.m.); PFTO (n.m.); Programme d'habilitation à la transformation opérationnelle (n.m.) (app. ant.); PHTO (n.m.) (app. ant.)
business world; corporate world; business community	monde des affaires (n.m.); milieu d'affaires (n.m.); milieu des affaires (n.m.); monde économique (n.m.); secteur des affaires (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

C

Cabinet Committee on Government Communications	Comité du Cabinet sur les communications gouvernementales (n.m.)
Cabinet Committee on the Economic Union; CCEU	CCUÉ (n.m.); Comité du Cabinet sur l'union économique (n.m.)
Cabinet Committee on the Social Union; CCSU	CCUS (n.m.); Comité du Cabinet sur l'union sociale (n.m.)
CAC; Consulting and Audit Canada	CVC; Conseils et Vérification Canada
CADC; Crown Assets Distribution Centre	CDBC (n.m.); Centre de distribution des biens de la Couronne (n.m.)
CAE; Canada Awards for Excellence	Prix Canada pour l'excellence (n.m.); PCE (n.m.)
NOTE Awarded to the business community. Not to be confused with the Award of Excellence given by the President of Treasury Board.	NOTA S'applique au milieu des affaires. À ne pas confondre avec le Prix d'excellence décerné par le président du Conseil du Trésor.
Canada Awards for Excellence; CAE	Prix Canada pour l'excellence (n.m.); PCE (n.m.)
NOTE Awarded to the business community. Not to be confused with the Award of Excellence given by the President of Treasury Board.	NOTA S'applique au milieu des affaires. À ne pas confondre avec le Prix d'excellence décerné par le président du Conseil du Trésor.
Canada Customs and Revenue Agency; CCRA	Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.); ADRC (n.f.)
Canada Deposit Insurance Corporation; CDIC	SADC (n.f.); Société d'assurance-dépôts du Canada (n.f.)
Canada Development Corporation; CDC	SDC (n.f.); Société de développement du Canada (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Canada Infrastructure Works; Canada Infrastructure Works Program; CIWP	PTIC (n.m.); Programme des travaux d'infrastructure du Canada (n.m.); Travaux d'infrastructure Canada (n.m.)
Canada Infrastructure Works Program; CIWP; Canada Infrastructure Works	PTIC (n.m.); Programme des travaux d'infrastructure du Canada (n.m.); Travaux d'infrastructure Canada (n.m.)
Canada Labour Code	Code canadien du travail (n.m.)
Canada Occupational Safety and Health Regulations	Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail (n.m.)
Canada On-line (Industry Canada)	Canada en ligne (n.m.) (Industrie Canada)
Canada Pension Plan; CPP	RPC (n.m.); Régime de pensions du Canada (n.m.)
Canada Post (applied title); Canada Post Corporation (legal title); CPC	SCP (n.f.); Société canadienne des postes (n.f.) (appellation légale); Postes Canada (n.f.) (titre d'usage)
Canada Post Corporation (legal title); CPC; Canada Post (applied title)	SCP (n.f.); Société canadienne des postes (n.f.) (appellation légale); Postes Canada (n.f.) (titre d'usage)
Canada School of Public Service	École de la fonction publique du Canada (n.f.)
Canada Site	Site du Canada (n.m.)
Canada Site governance	gouvernance du Site du Canada (n.f.)
Canada Site server	serveur du Site du Canada (n.m.)
Canada)United States Free Trade Agreement; Canada)U.S. Free Trade Agreement; FTA	ALÉ (n.m.); Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (n.m.)
Canada)U.S. Free Trade Agreement; FTA; Canada)United States Free Trade Agreement	ALÉ (n.m.); Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

"Canada" wordmark	mot-symbole « Canada » (n.m.)
Canadian Centre for Management Development; CCMD	CCG (n.m.); Centre canadien de gestion (n.m.)
Canadian Centre for Occupational Health and Safety; CCOHS	CCHST (n.m.); Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (n.m.)
Canadian Comprehensive Auditing Foundation (f.c.); CCAF (f.c.); CCAF-FCVI Inc.	FCVI (n.f.) (app. ant.); Fondation canadienne pour la vérification intégrée (n.f.) (app. ant.); CCAF-FCVI Inc. (n.f.)
Canadian Food Inspection Agency; CFIA	ACIA (n.f.); Agence canadienne d'inspection des aliments (n.f.)
Canadian Government Financial System; CGFS	Système financier du gouvernement canadien (n.m.); SFGC (n.m.)
<i>Canadian Human Rights Act</i> ; CHRA	LCDP (n.f.); <i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i> (n.f.)
Canadian Human Rights Commission; CHRC	CCDP (n.f.); Commission canadienne des droits de la personne (n.f.)
Canadian Institute of Chartered Accountants; CICA	ICCA (n.m.); Institut Canadien des Comptables Agréés (n.m.)
Canadian International Information Strategy; CIIS	SIIC (n.f.); Stratégie d'information internationale sur le Canada (n.f.)
Canadian Manufacturers and Exporters; CME; Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada (f.c.); AMEC (f.c.)	Manufacturiers et Exportateurs du Canada (n.m.); MEC (n.m.); AMEC (n.f.) (app. ant.); Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada (n.f.) (app. ant.)
Canadian Policy Research Networks; CPRN	RCRPP (n.m.); Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques (n.m.)
Canadian Security Intelligence Service; CSIS	SCRS (n.m.); Service canadien du renseignement de sécurité (n.m.)
Canadian Standards Association; CSA	Association canadienne de normalisation (n.f.); ACNOR (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Canadian Union of Professional and Technical Employees; CUPTE	SCEPT (n.m.); Syndicat canadien des employés professionnels et techniques (n.m.)
CAP; Career Assignment Program	CAP (n.m.); Programme Cours et affectations de perfectionnement (n.m.)
Capacity Check; E-Government Capacity Check	Évaluation des capacités (n.f.); Évaluation des capacités à offrir des services publics électroniques (n.f.)
CAPAM; Commonwealth Association for Public Administration and Management	CAPAM (n.f.); Commonwealth Association for Public Administration and Management (n.f.)
capitalize on experience	tirer profit de l'expérience; tirer parti de l'expérience
capital planning	planification des immobilisations (n.f.)
capture data (v.)	saisir des données
CAR; Council on Administrative Renewal	CRA (n.m.); Conseil du renouveau administratif (n.m.)
career advancement; career path; career development; career progression	avancement professionnel (n.m.); cheminement de carrière (n.m.); développement de carrière (n.m.); déroulement de carrière (n.m.); progression professionnelle (n.f.)
Career Assignment Program; CAP	CAP (n.m.); Programme Cours et affectations de perfectionnement (n.m.)
career challenge	défi professionnel (n.m.)
career development; career progression; career advancement; career path	avancement professionnel (n.m.); cheminement de carrière (n.m.); développement de carrière (n.m.); déroulement de carrière (n.m.); progression professionnelle (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

career development plan; promotional chart; opportunity chart; career plan	plan de carrière (n.m.); plan de développement de carrière (n.m.); plan de promotion professionnelle (n.m.)
career goal; occupational goal; vocational development objective; occupational objective; career objective	objectif de carrière (n.m.); objectif professionnel (n.m.); but professionnel (n.m.); objectif d'avancement professionnel (n.m.)
career objective; career goal; occupational goal; vocational development objective; occupational objective	objectif de carrière (n.m.); objectif professionnel (n.m.); but professionnel (n.m.); objectif d'avancement professionnel (n.m.)
career path; career development; career progression; career advancement	avancement professionnel (n.m.); cheminement de carrière (n.m.); développement de carrière (n.m.); déroulement de carrière (n.m.); progression professionnelle (n.f.)
career plan; career development plan; promotional chart; opportunity chart	plan de carrière (n.m.); plan de développement de carrière (n.m.); plan de promotion professionnelle (n.m.)
career progression; career advancement; career path; career development	avancement professionnel (n.m.); cheminement de carrière (n.m.); développement de carrière (n.m.); déroulement de carrière (n.m.); progression professionnelle (n.f.)
carrying out of programs; delivery of programs; program delivery; program execution; program implementation; implementation of programs	exécution de programmes (n.f.); réalisation de programmes (n.f.); mise en œuvre de programmes (n.f.); application de programmes (n.f.); prestation de programmes (n.f.)
CAS; Central Accounting System	SCC (n.m.); Système central de comptabilité (n.m.)
cascading style sheets; cascading stylesheets; CSS	feuilles de style en cascade (n.f.); CSS (n.f.)
cascading stylesheets; CSS; cascading style sheets	feuilles de style en cascade (n.f.); CSS (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

cascading style sheets positioning properties; CSS positioning properties	propriétés de positionnement des feuilles de style en cascade (n.f.)
causal analysis	analyse causale (n.f.)
CBA; cost-benefit analysis; benefit-cost analysis	analyse coûts-avantages (n.f.); ACA (n.f.); analyse de rendement (n.f.); analyse coût-avantage (n.f.); analyse avantages-coûts (n.f.); analyse coûts-rendements (n.f.)
CCACOL; Crown Corporations Advisory Committee on Official Languages	Comité consultatif des sociétés d'État sur les langues officielles (n.m.); CCSÉLO (n.m.)
CCAF (f.c.); CCAF-FCVI Inc.; Canadian Comprehensive Auditing Foundation (f.c.)	FCVI (n.f.) (app. ant.); Fondation canadienne pour la vérification intégrée (n.f.) (app. ant.); CCAF-FCVI Inc. (n.f.)
CCAF-FCVI Inc.; Canadian Comprehensive Auditing Foundation (f.c.); CCAF (f.c.)	FCVI (n.f.) (app. ant.); Fondation canadienne pour la vérification intégrée (n.f.) (app. ant.); CCAF-FCVI Inc. (n.f.)
CCDM; Coordinating Committee of Deputy Ministers; Co-ordinating Committee of Deputy Ministers	CCSM (n.m.); Comité de coordination des sous-ministres (n.m.)
CCEU; Cabinet Committee on the Economic Union	CCUÉ (n.m.); Comité du Cabinet sur l'union économique (n.m.)
CCMD; Canadian Centre for Management Development	CCG (n.m.); Centre canadien de gestion (n.m.)
CCOHS; Canadian Centre for Occupational Health and Safety	CCHST (n.m.); Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (n.m.)
CCPI; Crown Corporation Policy and Information	PISE (n.f.); Politique et information sur les sociétés d'État (n.f.)
CCRA; Canada Customs and Revenue Agency	Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.); ADRC (n.f.)
CCSN; Citizen-Centred Service Network	RSAC (n.m.); Réseau du service axé sur les citoyens (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

CCSU; Cabinet Committee on the Social Union	CCUS (n.m.); Comité du Cabinet sur l'union sociale (n.m.)
CDC; Canada Development Corporation	SDC (n.f.); Société de développement du Canada (n.f.)
CDFS; Common Departmental Financial System	Système financier ministériel commun (n.m.); SFMC (n.m.)
CDIC; Canada Deposit Insurance Corporation	SADC (n.f.); Société d'assurance-dépôts du Canada (n.f.)
CDMOL; Committee of Deputy Ministers of Official Languages	CSMLO (n.m.); Comité des sous-ministres responsable des langues officielles (n.m.)
cellular technology	technologie cellulaire (n.f.)
Central Accounting System; CAS	SCC (n.m.); Système central de comptabilité (n.m.)
central agency	organisme central (n.m.)
central clearinghouse; central clearing house	service central d'échange de données (n.m.)
central clearing house; central clearinghouse	service central d'échange de données (n.m.)
central common control mechanism	mécanisme de contrôle central commun (n.m.)
Central Financial Management Reporting System; CFMRS	SCGRF (n.m.); Système central de gestion des rapports financiers (n.m.)
central information repository; central repository of information	dépôt central des sources d'information (n.m.)
central repository of information; central information repository	dépôt central des sources d'information (n.m.)
certification	certification (n.f.)
certified general accountant; CGA	comptable général licencié (n.m.), comptable générale licenciée (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

CFIA; Canadian Food Inspection Agency	ACIA (n.f.); Agence canadienne d'inspection des aliments (n.f.)
CFMRS; Central Financial Management Reporting System	SCGRF (n.m.); Système central de gestion des rapports financiers (n.m.)
CGA; certified general accountant	comptable général licencié (n.m.), comptable générale licenciée (n.f.)
CGAU; Council of Graphic Arts Unions of the Public Service of Canada	Conseil des syndicats des arts graphiques de la Fonction publique du Canada (n.m.); CSAG (n.m.)
CGFS; Canadian Government Financial System	Système financier du gouvernement canadien (n.m.); SFGC (n.m.)
CGS; Committee on Government Systems	Comité des systèmes gouvernementaux (n.m.); CSG (n.m.)
chair (n.); chairperson	président (n.m.), présidente (n.f.)
chair (v.); preside	présider; assumer la présidence
chairperson; chair (n.)	président (n.m.), présidente (n.f.)
champion (n.); sponsor (n.); promotor	parrain (n.m.); promoteur (n.m.); champion (n.m.)
champion (v.); sponsor (v.)	assurer le parrainage; promouvoir; faire la promotion
champion of official languages	champion des langues officielles (n.m.)
champion role	rôle de parrainage (n.m.); rôle de champion (n.m.)
change control procedure (n.)	procédure de contrôle des changements (n.f.); mécanisme de contrôle des changements (n.m.)
change management; management of change	gestion du changement (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

changing priorities	évolution des priorités (n.f.)
character spacing; inter-letter spacing	espacement entre les caractères (n.m.); espacement des caractères (n.m.)
chargeable service	service facturable (n.m.)
chart a path forward	tracer la voie de l'avenir
Chart of Key Results Commitments; CKRC	Tableau des principaux engagements en matière de résultats (n.m.); TPER (n.m.)
Checklist of Checkpoints for Web Content Accessibility Guidelines	Liste de vérification des critères) Directives pour l'accessibilité au contenu Web (n.f.)
checkpoint review	examen systématique (n.m.)
chief executive officer	chef de la direction (n.é.); président-directeur général (n.m.), présidente-directrice générale (n.f.)
Chief Human Resources Officer; CHRO	Dirigeant principal des ressources humaines (n.m.); DPRH (n.m.)
Chief Information Officer; CIO	Dirigeant principal de l'information (n.m.); DPI (n.m.)
Chief Information Officer Branch; CIOB	Direction du dirigeant principal de l'information (n.f.); DDPI (n.f.)
Chief Information Officer Branch action plan; CIOB action plan	plan d'action de la DDPI (n.m.); plan d'action de la Direction du dirigeant principal de l'information (n.m.)
Chief Information Officers Council; CIO Council; ACIM (f.c.); Advisory Committee on Information Management (f.c.); CIOC	CDPI (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information (n.m.); Conseil des DPI (n.m.); CCGI (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif sur la gestion de l'information (n.m.) (app. ant.)
CHRA; <i>Canadian Human Rights Act</i>	LCDP (n.f.); <i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i> (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

CHRC; Canadian Human Rights Commission	CCDP (n.f.); Commission canadienne des droits de la personne (n.f.)
CHRO; Chief Human Resources Officer	Dirigeant principal des ressources humaines (n.m.); DPRH (n.m.)
CICA; Canadian Institute of Chartered Accountants	ICCA (n.m.); Institut Canadien des Comptables Agréés (n.m.)
CIIS; Canadian International Information Strategy	SIIC (n.f.); Stratégie d'information internationale sur le Canada (n.f.)
CIM; common information management	gestion de l'information commune (n.f.); GIC (n.f.)
CIO; Chief Information Officer	Dirigeant principal de l'information (n.m.); DPI (n.m.)
CIOB; Chief Information Officer Branch	Direction du dirigeant principal de l'information (n.f.); DDPI (n.f.)
CIOB action plan; Chief Information Officer Branch action plan	plan d'action de la DDPI (n.m.); plan d'action de la Direction du dirigeant principal de l'information (n.m.)
CIOB Decision Tracking Tool; Decision Tracking Tool	Outil de suivi des décisions de la DDPI (n.m.); Outil de suivi des décisions (n.m.)
CIOB Decision Tracking Tool Handbook; Decision Tracking Tool Handbook	Guide d'utilisation de l'Outil de suivi des décisions de la DDPI (n.m.); Guide d'utilisation de l'Outil de suivi des décisions (n.m.)
CIOB Web governance strategy	stratégie de gouvernance des sites Web de la DDPI (n.f.)
CIOC; Chief Information Officers Council; CIO Council; ACIM (f.c.); Advisory Committee on Information Management (f.c.)	CDPI (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information (n.m.); Conseil des DPI (n.m.); CCGI (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif sur la gestion de l'information (n.m.) (app. ant.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

CIO Council; ACIM (f.c.); Advisory Committee on Information Management (f.c.); CIOC; Chief Information Officers Council	CDPI (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information (n.m.); Conseil des DPI (n.m.); CCGI (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif sur la gestion de l'information (n.m.) (app. ant.)
CIS; Corporate Information Services	Services d'information ministériels (n.m.)
citizen-centred service delivery	prestation de services axée sur les citoyens (n.f.)
Citizen-Centred Service Network; CCSN	RSAC (n.m.); Réseau du service axé sur les citoyens (n.m.)
citizen model	modèle) citoyens (n.m.)
CIWP; Canada Infrastructure Works; Canada Infrastructure Works Program	PTIC (n.m.); Programme des travaux d'infrastructure du Canada (n.m.); Travaux d'infrastructure Canada (n.m.)
CKRC; Chart of Key Results Commitments	Tableau des principaux engagements en matière de résultats (n.m.); TPER (n.m.)
clarification	éclaircissement (n.m.)
classification level	niveau de classification (n.m.)
classroom training	formation théorique (n.f.); formation en classe (n.f.)
clearing house; clearinghouse; data clearing house; data clearinghouse	centre d'échange de données (n.m.); centre d'échange (n.m.); centre d'échange de données statistiques (n.m.); centre d'échanges (n.m.)
clearinghouse; data clearing house; data clearinghouse; clearing house	centre d'échange de données (n.m.); centre d'échange (n.m.); centre d'échange de données statistiques (n.m.); centre d'échanges (n.m.)
CLF; common look and feel; common look and feel for the Internet	normalisation des sites Internet (n.f.); NSI (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

CLF design	conception de la NSI (n.f.)
CLF initiative; Common Look and Feel initiative	initiative de la Normalisation des sites Internet (n.f.); initiative de la NSI (n.f.)
CLF Technical Working Group; Common Look and Feel Technical Working Group	Groupe de travail technique de la NSI (n.m.); Groupe de travail technique de la normalisation des sites Internet (n.m.)
CLF Web site	site Web de la NSI (n.m.)
CLFWG; Common Look and Feel Working Group	Groupe de travail sur la normalisation des sites Internet (n.m.); GTNSI (n.m.); Groupe de travail sur la NSI (n.m.); Groupe de travail sur la présentation uniforme (n.m.) (app. ant.)
client authentication	authentification du client (n.f.)
client-centred approach	approche axée sur le client (n.f.)
client-centric perspective	point de vue axé sur le client (n.m.)
Client Relations and Systems Support	Relations avec la clientèle et soutien des systèmes
Client Relations Management; CRM; Customer Relations Management	GRC (n.f.); Gestion des relations avec la clientèle (n.f.); Gestion des relations avec les clients (n.f.)
client responsiveness	réactions des clients (n.f.plur.)
Client Service Centre; Client Support Centre; CSC	CSC (n.m.); Centre de services à la clientèle (n.m.)
client-side scripting	langage de script côté client (n.m.)
Client Support Centre; CSC; Client Service Centre	CSC (n.m.); Centre de services à la clientèle (n.m.)
cluster ¹ (shared systems)	groupe pluricellulaire (n.m.) (systèmes partagés)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

cluster ² ; service cluster (Government On-Line)	regroupement (n.m.); regroupement de services (n.m.) (Gouvernement en direct)
cluster accountability framework (shared systems)	cadre de responsabilisation des groupes pluricellulaires (n.m.) (systèmes partagés)
cluster business (shared systems)	activités des groupes pluricellulaires (n.f.plur.) (systèmes partagés)
cluster business case (shared systems)	analyse de rentabilisation de groupe pluricellulaire (n.f.) (systèmes partagés)
cluster chair level; cluster chairmanship (shared systems)	présidence des groupes pluricellulaires (n.f.) (systèmes partagés)
cluster chairmanship (shared systems); cluster chair level	présidence des groupes pluricellulaires (n.f.) (systèmes partagés)
cluster chairperson (shared systems)	président de groupe pluricellulaire (n.m.) (systèmes partagés)
cluster deliverables ¹ (shared systems)	résultats obtenus par les groupes pluricellulaires (n.m.) (systèmes partagés)
cluster deliverables ² (shared systems)	produits à livrer par les groupes pluricellulaires (n.m.) (systèmes partagés)
cluster governance (shared systems)	régie des groupes pluricellulaires (n.f.); gouvernance des groupes pluricellulaires (n.f.) (systèmes partagés)
cluster member (shared systems)	membre d'un groupe pluricellulaire (n.m.) (systèmes partagés)
cluster personnel (shared systems)	personnel des groupes pluricellulaires (n.m.) (systèmes partagés)
CME; Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada (f.c.); AMEC (f.c.); Canadian Manufacturers and Exporters	Manufacturiers et Exportateurs du Canada (n.m.); MEC (n.m.); AMEC (n.f.) (app. ant.); Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada (n.f.) (app. ant.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

CMO; Comptrollership Modernization Office	BMFC (n.m.); Bureau de la modernisation de la fonction de contrôleur (n.m.)
CMS; Corporate Management System	Système de gestion ministériel (n.m.); SGM (n.m.)
CMT; Common Measurements Tool	OMC (n.m.); Outil de mesures communes (n.m.)
cohesive messaging	messages cohérents (n.m.plur.)
COL; Commissioner of Official Languages	Commissaire aux langues officielles (n.é.); CLO (n.é.)
collaboration opportunity; opportunity for collaboration	possibilité de collaboration (n.f.)
collaborative arrangement	accord de collaboration (n.m.)
collect information; gather information	recueillir de l'information; réunir de l'information; recueillir des renseignements; rassembler des données; réunir des données
collection and use of personal information	collecte et usage de renseignements personnels
collection of plans	ensemble de plans (n.m.)
collective bargaining agent; bargaining agent	agent de négociation (n.m.); agent négociateur (n.m.); agent de négociation collective (n.m.)
collegiality	collégialité (n.f.)
command line interface	interface de ligne de commande (n.f.)
comments log	registre de commentaires (n.m.)
commercial off-the-shelf (adj.); COTS (adj.)	commercial; de série; commercial sur étagère; commercial standard; standard disponible sur le marché
commercial off-the-shelf software	logiciel commercial (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

commercial off-the-shelf software package	progiciel commercial (n.m.)
Commissioner of Official Languages; COL	Commissaire aux langues officielles (n.é.); CLO (n.é.)
commitment	engagement (n.m.)
committed to, be	s'engager à; avoir à cœur de; être déterminé à; souscrire pleinement à; être décidé à; tenir à; tenir résolument à; se donner du mal à; souscrire à NOTA Selon le contexte.
Committee for Information, Computer and Communications Policy NOTE OECD (Organisation for Economic Co-operation and Development).	Comité de la politique de l'information, de l'informatique et des communications (n.m.) NOTA De l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques).
Committee of Deputy Ministers of Official Languages; CDMOL	CSMLO (n.m.); Comité des sous-ministres responsable des langues officielles (n.m.)
Committee of Senior Officials; COSO	CHF (n.m.); Comité des hauts fonctionnaires (n.m.)
Committee on Government Systems; CGS	Comité des systèmes gouvernementaux (n.m.); CSG (n.m.)
committee schedule	calendrier des comités (n.m.)
committee structure	structure des comités (n.f.)
commit to take horizontal action	s'engager à prendre des mesures horizontales
common agenda	programme commun (n.m.)
common and shared parts of the infrastructure	composantes communes et partagées de l'infrastructure (n.f.)
common applications	applications communes (n.f.); logiciels d'application communs (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

common client identifier	identificateur de client commun (n.m.); code d'identification commun (n.m.); identificateur commun (n.m.)
Common Departmental Financial System; CDFS	Système financier ministériel commun (n.m.); SFMC (n.m.)
common face to service delivery	prestation uniforme des services (n.f.)
common facilities	installations communes (n.f.)
common Government of Canada portal	portail pour l'ensemble du gouvernement du Canada (n.m.)
common information management; CIM	gestion de l'information commune (n.f.); GIC (n.f.)
common infrastructure related to information management	infrastructure commune pour la gestion de l'information (n.f.)
common look and feel; common look and feel for the Internet; CLF	normalisation des sites Internet (n.f.); NSI (n.f.)
common look and feel for the Internet; CLF; common look and feel	normalisation des sites Internet (n.f.); NSI (n.f.)
Common Look and Feel initiative; CLF initiative	initiative de la Normalisation des sites Internet (n.f.); initiative de la NSI (n.f.)
Common Look and Feel Self-Assessment Guide	Guide d'auto-évaluation de la conformité à la normalisation des sites Internet (n.m.)
Common Look and Feel Standards and Guidelines	Normes et lignes directrices sur la normalisation des sites Internet (n.f.)
Common Look and Feel Technical Working Group; CLF Technical Working Group	Groupe de travail technique de la NSI (n.m.); Groupe de travail technique de la normalisation des sites Internet (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Common Look and Feel Working Group; CLFWG	Groupe de travail sur la normalisation des sites Internet (n.m.); GTNSI (n.m.); Groupe de travail sur la NSI (n.m.); Groupe de travail sur la présentation uniforme (n.m.) (app. ant.)
Common Measurements Tool; CMT	OMC (n.m.); Outil de mesures communes (n.m.)
Common Service Bureau	Bureau des services communs (n.m.)
common service offering	offre de services communs (n.f.)
common system acquisition	acquisition de systèmes communs (n.f.)
Commonwealth Association for Public Administration and Management; CAPAM	CAPAM (n.f.); Commonwealth Association for Public Administration and Management (n.f.)
communication plan; communications plan	plan de communications (n.m.); plan de communication (n.m.)
Communications and Public Relations; Strategic Directions and Communications (f.c.); SDC (f.c.)	Communications et relations publiques (n.f.); Orientations stratégiques et communications (n.f.) (app. ant.); OSC (n.f.) (app. ant.)
communications co-ordinator	coordonnateur des communications (n.m.), coordonnatrice des communications (n.f.); coordinateur des communications (n.m.), coordinatrice des communications (n.f.)
communications expert	expert en communications (n.m.), experte en communications (n.f.)
communication skill; communicative skill	capacité de communiquer (n.f.); aptitude à la communication (n.f.)
communications personnel	préposés aux communications (n.m.plur.)
communications plan; communication plan	plan de communications (n.m.); plan de communication (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Communications Security Establishment; CSE	Centre de la sécurité des télécommunications (n.m.); CST (n.m.)
communications strategist	stratège des communications (n.é.)
communications strategy	stratégie de communications (n.f.); stratégie de communication (n.f.)
communicative skill; communication skill	capacité de communiquer (n.f.); aptitude à la communication (n.f.)
community dynamics (pl.)	dynamique au sein de la collectivité (n.f.)
Community Renewal	RC (n.m.); Renouveau de la collectivité (n.m.)
community renewal priority	priorité du renouvellement de la collectivité (n.f.)
comparative analysis	analyse comparative (n.f.)
competitive ability; competitive capability; competitiveness; ability to compete	compétitivité (n.f.); capacité concurrentielle (n.f.)
competitive capability; competitiveness; ability to compete; competitive ability	compétitivité (n.f.); capacité concurrentielle (n.f.)
competitiveness; ability to compete; competitive ability; competitive capability	compétitivité (n.f.); capacité concurrentielle (n.f.)
competitive procurement	achat concurrentiel (n.m.); achat en régime de concurrence (n.m.)
competitive procurement environment	contexte d'approvisionnement concurrentiel (n.m.)
competitive procurement process	processus d'achat concurrentiel (n.m.)
competitive salary and benefits packages	salaires et avantages sociaux concurrentiels (n.m.)
complementary working group	groupe de travail complémentaire (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

compliance (with specifications, standards, contractual agreements)	conformité (n.f.) (aux spécifications, aux normes, aux ententes contractuelles)
compliance audit	vérification de conformité (n.f.)
compliance level	niveau de conformité (n.m.)
comply with official language requirements	respecter les exigences des langues officielles
composition of the IM/IT workforce	composition de la main-d'œuvre en GI/TI (n.f.)
comprehensive one-stop service; comprehensive one-window office; comprehensive single-window office	service complet à guichet unique (n.m.); service complet centralisé (n.m.)
comprehensive one-window office; comprehensive single-window office; comprehensive one-stop service	service complet à guichet unique (n.m.); service complet centralisé (n.m.)
comprehensive single-window office; comprehensive one-stop service; comprehensive one-window office	service complet à guichet unique (n.m.); service complet centralisé (n.m.)
comptrollership	fonction de contrôleur (n.f.)
Comptrollership Branch	Direction générale de la fonction de contrôleur (n.f.)
Comptrollership Council	Conseil sur la fonction de contrôleur (n.m.)
Comptrollership Modernization Office; CMO	BMFC (n.m.); Bureau de la modernisation de la fonction de contrôleur (n.m.)
computational agent; smart agent; taskbot; search robot; knowledge robot; know-bot; bot; infobot; robotic librarian; knowbot; knowledge agent	moteur de balayage (n.m.); robot de recherche (n.m.); inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.)
computer-simulated reality; virtual reality; VR	réalité virtuelle (n.f.); RV (n.f.); virtuel (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Computer Systems Group Bridging Program; CS Bridging; CSBP	Programme d'accès au groupe des systèmes informatiques (n.m.); PAG-CS (n.m.); Programme d'accès au groupe CS (n.m.)
concept of management; management concept	concept de gestion (n.m.); concept de direction (n.m.)
confidentiality	confidentialité (n.f.)
configuration item	élément de la configuration (n.m.)
configuration management	gestion de la configuration (n.f.)
configuration-management process	processus de gestion des configurations (n.m.)
configuration of the software; software configuration	configuration du logiciel (n.f.)
confirmation message	message de confirmation (n.m.)
Conflict of Interest and Post-Employment Code for the Public Service	Code régissant les conflits d'intérêts et l'après-mandat s'appliquant à la fonction publique (n.m.)
connected nation	pays branché (n.m.)
Connecting Canadians Program	Programme Un Canada branché (n.m.)
connectivity	connectivité (n.f.); connectabilité (n.f.)
consensus-based strategic context	contexte stratégique fondé sur le consensus (n.m.)
consensus seeker	artisan de consensus (n.m.)
consistent application across government	application uniforme à l'échelle du gouvernement (n.f.)
consistent approach	approche uniforme (n.f.)
consistent messaging	messages uniformes (n.m.plur.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

consistent presentation of content	présentation uniforme du contenu (n.f.)
consolidated business planning	planification centralisée des activités (n.f.); planification opérationnelle centralisée (n.f.)
Consolidated Revenue Fund; CRF	Trésor (n.m.)
consolidated shared-systems business planning	planification consolidée des activités liées aux systèmes partagés (n.f.)
consolidate service delivery	regrouper la prestation de services
consolidation of shared systems components	intégration des composantes des systèmes partagés (n.f.)
consultant	consultant (n.m.), consultante (n.f.); expert-conseil (n.m.), experte-conseil (n.f.)
consultation plan	plan de consultation (n.m.)
consultation process; consultative process	processus de consultation (n.m.); exercice de consultation (n.m.); consultation (n.f.)
consultative process; consultation process	processus de consultation (n.m.); exercice de consultation (n.m.); consultation (n.f.)
Consulting and Audit Canada; CAC	CVC; Conseils et Vérification Canada
contact; contact person	personne-ressource (n.f.); contact (n.m.)
contact person; contact	personne-ressource (n.f.); contact (n.m.)
contact point; POC; point of contact	point de contact (n.m.)
contact/submission (v.)	communiquer avec une personne-ressource et/ou transmettre de l'information
Contact Us (Web page button)	Contactez-nous (bouton de page Web)
content button	bouton de contenu (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

content developer	concepteur Web (n.m.), conceptrice Web (n.f.); créateur de contenu (n.m.), créatrice de contenu (n.f.); auteur de contenu (n.m.), auteure de contenu (n.f.)
Content Management Committee	Comité de gestion du contenu (n.m.)
content page	page de contenu (n.f.)
content positioning	positionnement du contenu (n.m.)
content provider	fournisseur de contenu (n.m.)
contingency planning	planification d'urgence (n.f.)
continuous delivery of operations and services	prestation continue de programmes et de services (n.f.)
continuous monitoring	suivi permanent (n.m.)
contracting	passation de marché (n.f.); passation de contrat (n.f.); procédure de passation de marché (n.f.); procédure de passation de contrat (n.f.); mode de passation de marché (n.m.); mode de passation de contrat (n.m.); octroi de marché (n.m.); adjudication de marché (n.f.)
contracting and procurement	marchés et approvisionnement (n.m.); contrats et approvisionnement (n.m.)
Contracting Policy Notice; TBS Contracting Notice	Avis sur la politique des marchés (n.m.); Avis sur la politique des marchés du SCT (n.m.)
contract management	gestion des marchés (n.f.); gestion des contrats (n.f.)
contracts for government-wide licences	marchés concernant l'octroi de licences à l'échelle gouvernementale (n.m.)
contract signing period	période de passation des marchés (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

contractual agreement; contractual arrangement	entente contractuelle (n.f.); accord contractuel (n.m.)
contractual arrangement; contractual agreement	entente contractuelle (n.f.); accord contractuel (n.m.)
contravention of non-criminal regulatory statutes	violation des lois réglementaires à caractère non pénal (n.f.)
contravention of TBS policies	dérogation aux politiques du SCT (n.f.); violation des politiques du SCT (n.f.)
contribute documents; produce documents; provide documents	fournir des documents; produire des documents
Controlled Vocabulary Standard	Norme du vocabulaire contrôlé (n.f.)
control use of passwords (v.)	contrôler l'utilisation des mots de passe
COOP; Co-operative Education Program	COOP (n.m.); Programme d'enseignement coopératif (n.m.)
co-operative approach	démarche coopérative (n.f.); formule de coopération (n.f.); approche coopérative (n.f.); orientation coopérative (n.f.)
Co-operative Education Program; COOP	COOP (n.m.); Programme d'enseignement coopératif (n.m.)
co-operative venture	initiative de coopération (n.f.)
co-ordinated channel management	gestion coordonnée des modes de prestation (n.f.)
co-ordinated systems environment	environnement de systèmes coordonnés (n.m.)
Coordinating Committee of Deputy Ministers; Co-ordinating Committee of Deputy Ministers; CCDM	CCSM (n.m.); Comité de coordination des sous-ministres (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Co-ordinating Committee of Deputy Ministers; CCDM; Coordinating Committee of Deputy Ministers	CCSM (n.m.); Comité de coordination des sous-ministres (n.m.)
<i>Copyright Act</i>	<i>Loi sur le droit d'auteur</i> (n.f.)
core competency; basic skill; fundamental skill	compétence essentielle (n.f.); compétence de base (n.f.); compétence fondamentale (n.f.)
core function; top-level function	fonction de base (n.f.); fonction centrale (n.f.)
core funding	financement de base (n.m.)
core Government On-Line departments and agencies	principaux ministères et organismes du Gouvernement en direct (n.m.)
core skill set	ensemble de compétences névralgiques (n.m.); ensemble de compétences essentielles (n.m.)
core system	système de base (n.m.); système principal (n.m.)
corporate activity; departmental activity; departmental operation	activité ministérielle (n.f.)
corporate agenda; departmental agenda	programme ministériel (n.m.)
corporate architecture; department architecture	architecture ministérielle (n.f.); configuration ministérielle (n.f.)
corporate discipline	discipline ministérielle (n.f.); discipline organisationnelle (n.f.)
corporate goal	objectif global (n.m.); objectif général (n.m.)
corporate identity	image de marque (n.f.)
Corporate Identity and Government Communications Division	Division de l'image de marque et des communications gouvernementales (n.f.)
Corporate Information Services; CIS	Services d'information ministériels (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Corporate Management System; CMS	Système de gestion ministériel (n.m.); SGM (n.m.)
corporate memory	mémoire collective (n.f.); mémoire de l'organisation (n.f.); mémoire institutionnelle (n.f.)
corporate objective; departmental objective; departmental goal	objectif ministériel (n.m.)
corporate plan; departmental plan	plan ministériel (n.m.)
corporate strategy	stratégie intégrée (n.f.); stratégie globale (n.f.)
corporate world; business community; business world	monde des affaires (n.m.); milieu d'affaires (n.m.); milieu des affaires (n.m.); monde économique (n.m.); secteur des affaires (n.m.)
corrective action; remedial action; remedial measure	mesure corrective (n.f.); correctif (n.m.); action correctrice (n.f.); action corrective (n.f.); mesure correctrice (n.f.); mesure de redressement (n.f.); mesure rectificative (n.f.)
Correspondence Tracking System; CTS	Système de suivi de la correspondance (n.m.); SSC (n.m.)
COSO; Committee of Senior Officials	CHF (n.m.); Comité des hauts fonctionnaires (n.m.)
cost avoidance	évitement des coûts (n.m.)
cost-benefit analysis; benefit-cost analysis; CBA	analyse coûts-avantages (n.f.); ACA (n.f.); analyse de rendement (n.f.); analyse coût-avantage (n.f.); analyse avantages-coûts (n.f.); analyse coûts-rendements (n.f.)
costing model	modèle de calcul des coûts (n.m.); modèle de prévision des coûts (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

cost of maintaining systems; system maintenance cost	coût d'entretien des systèmes (n.m.)
cost recovery; recovery of costs	recouvrement des coûts (n.m.); récupération des coûts (n.f.)
Cost Recovery Division; CRD	DRC (n.f.); Division du recouvrement des coûts (n.f.)
cost savings strategy	stratégie d'économie (n.f.)
cost schedule	barème des coûts (n.m.)
COTS (adj.); commercial off-the-shelf (adj.)	commercial; de série; commercial sur étagère; commercial standard; standard disponible sur le marché
Council executive	organe exécutif du Conseil (n.m.)
Council governance	gouvernance du Conseil (n.f.)
Council of Graphic Arts Unions of the Public Service of Canada; CGAU	Conseil des syndicats des arts graphiques de la Fonction publique du Canada (n.m.); CSAG (n.m.)
Council on Administrative Renewal; CAR	CRA (n.m.); Conseil du renouveau administratif (n.m.)
counsel; legal counsel; legal advisor; legal adviser	avocat (n.m.), avocate (n.f.); conseiller juridique (n.m.), conseillère juridique (n.f.)
counter; access counter	compteur (n.m.)
counterparts across federal government and beyond	organismes équivalents au gouvernement fédéral et ailleurs (n.m.)
CPC; Canada Post (applied title); Canada Post Corporation (legal title)	SCP (n.f.); Société canadienne des postes (n.f.) (appellation légale); Postes Canada (n.f.) (titre d'usage)
CPP; Canada Pension Plan	RPC (n.m.); Régime de pensions du Canada (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

CPRN; Canadian Policy Research Networks	RCRPP (n.m.); Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques (n.m.)
crash (v.); bomb (v.)	tomber en panne; se planter
CRD; Cost Recovery Division	DRC (n.f.); Division du recouvrement des coûts (n.f.)
Creating and Using a Business Case for Information Technology Projects (site)	Exécution et utilisation d'une analyse de rentabilisation des projets de technologie de l'information (n.f.) (site)
CRF; Consolidated Revenue Fund	Trésor (n.m.)
criminal activity	activité criminelle (n.f.)
critical domain	domaine critique (n.m.)
critical element	élément critique (n.m.); élément essentiel (n.m.)
critical issue	question critique (n.f.); question délicate (n.f.); question névralgique (n.f.); enjeu crucial (n.m.); enjeu déterminant (n.m.)
critical success factor	facteur clé de succès (n.m.); facteur critique de succès (n.m.); facteur de réussite déterminant (n.m.)
CRM; Customer Relations Management; Client Relations Management	GRC (n.f.); Gestion des relations avec la clientèle (n.f.); Gestion des relations avec les clients (n.f.)
cross-certification	certification réciproque (n.f.)
cross-channel management	gestion intégrée des modes de prestation (n.f.); gestion de tous les modes de prestation (n.f.)
cross-cluster sharing	échanges entre groupes pluricellulaires (n.m.plur.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

cross-departmental IM initiative; interdepartmental IM initiative	initiative interministérielle sur la gestion de l'information (n.f.)
cross-domain communication	échange intersectoriel (n.m.)
cross-domain meeting	rencontre intersectorielle (n.f.)
cross-functional communications	communications entre les secteurs fonctionnels (n.f.)
cross-functional integration	intégration interfonctionnelle (n.f.)
Crown Assets Distribution Centre; CADC	CDBC (n.m.); Centre de distribution des biens de la Couronne (n.m.)
Crown copyright	droit d'auteur de la Couronne (n.m.)
Crown copyright symbol	symbole de droit d'auteur de la Couronne (n.m.)
Crown corporation	société d'État (n.f.)
Crown Corporation Policy and Information; CCPI	PISE (n.f.); Politique et information sur les sociétés d'État (n.f.)
Crown Corporations Advisory Committee on Official Languages; CCACOL	Comité consultatif des sociétés d'État sur les langues officielles (n.m.); CCSELO (n.m.)
cryptographic application; cryptographic software	logiciel de cryptographie (n.m.)
cryptographic software; cryptographic application	logiciel de cryptographie (n.m.)
CSA; Canadian Standards Association	Association canadienne de normalisation (n.f.); ACNOR (n.f.)
CSA International	CSA International (n.f.)
CSBP; Computer Systems Group Bridging Program; CS Bridging	Programme d'accès au groupe des systèmes informatiques (n.m.); PAG-CS (n.m.); Programme d'accès au groupe CS (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

CS Bridging; CSBP; Computer Systems Group Bridging Program	Programme d'accès au groupe des systèmes informatiques (n.m.); PAG-CS (n.m.); Programme d'accès au groupe CS (n.m.)
CSC; Client Service Centre; Client Support Centre	CSC (n.m.); Centre de services à la clientèle (n.m.)
CSE; Communications Security Establishment	Centre de la sécurité des télécommunications (n.m.); CST (n.m.)
CSIS; Canadian Security Intelligence Service	SCRS (n.m.); Service canadien du renseignement de sécurité (n.m.)
CSS; cascading style sheets; cascading stylesheets	feuilles de style en cascade (n.f.); CSS (n.f.)
CSS positioning properties; cascading style sheets positioning properties	propriétés de positionnement des feuilles de style en cascade (n.f.)
CSS2 selector	sélecteur CSS2 (n.m.)
CTS; Correspondence Tracking System	Système de suivi de la correspondance (n.m.); SSC (n.m.)
cultural change	changement culturel (n.m.)
CUPTE; Canadian Union of Professional and Technical Employees	SCEPT (n.m.); Syndicat canadien des employés professionnels et techniques (n.m.)
currency indicator	indicateur de l'actualité (n.m.)
currency of the content	actualité du contenu (n.f.)
current endorsed applications	applications approuvées à l'heure actuelle (n.f.)
current literature	documentation courante (n.f.)
current project; ongoing project	projet en cours (n.m.)
Customer Relations Management; Client Relations Management; CRM	GRC (n.f.); Gestion des relations avec la clientèle (n.f.); Gestion des relations avec les clients (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

customization; custom tailoring; tailoring	personnalisation (n.f.); individualisation (n.f.); adaptation à l'utilisateur (n.f.)
customized; tailored	personnalisé; individualisé
customized version	version adaptée (n.f.)
customize the core system	personnaliser le système de base
customize the system core	personnaliser le noyau du système
custom tailoring; tailoring; customization	personnalisation (n.f.); individualisation (n.f.); adaptation à l'utilisateur (n.f.)
cybersquatter	cybersquatter (n.m.)
cybersquatting	cybersquattage (n.m.)
cycle time for product development; product-development cycle time	durée du cycle de développement des produits (n.f.)

D

DACOL; Departmental Advisory Committee on Official Languages	CCMLO (n.m.); Comité consultatif des ministères sur les langues officielles (n.m.)
database; DB; data base	base de données (n.f.); BD (n.f.); BDD (n.f.)
data base; database; DB	base de données (n.f.); BD (n.f.); BDD (n.f.)
data capture; data entry	saisie des données (n.f.); entrée de données (n.f.); saisie de données (n.f.); introduction de données (n.f.); capture de données (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

data clearing house; data clearinghouse; clearing house; clearinghouse	centre d'échange de données (n.m.); centre d'échange (n.m.); centre d'échange de données statistiques (n.m.); centre d'échanges (n.m.)
data clearinghouse; clearing house; clearinghouse; data clearing house	centre d'échange de données (n.m.); centre d'échange (n.m.); centre d'échange de données statistiques (n.m.); centre d'échanges (n.m.)
data collection; data gathering; gathering of data	collecte de données (n.f.)
data entry; data capture	saisie des données (n.f.); entrée de données (n.f.); saisie de données (n.f.); introduction de données (n.f.); capture de données (n.f.)
data gathering; gathering of data; data collection	collecte de données (n.f.)
data integrity	intégrité des données (n.f.)
Data Processing Institute (f.c.); Association of Public Sector Information Professionals; DPI	Association des professionnels de l'information du secteur public (n.f.); DPI (n.f.); Institut de l'informatique (n.m.) (app. ant.); IDI (n.m.) (app. ant.)
data re-use	réutilisation des données (n.f.)
data sharing	partage des données (n.m.)
date indicator	indicateur de date (n.m.)
day-to-day operations	opérations courantes (n.f.); opérations quotidiennes (n.f.); activités courantes (n.f.); activités quotidiennes (n.f.)
DB; data base; database	base de données (n.f.); BD (n.f.); BDD (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

DCIO; Deputy CIO; Deputy Chief Information Officer	DPAI (n.m.); Dirigeant principal adjoint de l'information (n.m.)
DCP; Public Service Dental Care Plan	RSD (n.m.); Régime de soins dentaires de la fonction publique (n.m.)
deadline; target date; due date	date d'échéance (n.f.); échéance (n.f.); date limite (n.f.)
debrief	rendre compte; donner un compte rendu; informer
decipher; decode; decrypt	décoder; déchiffrer; décrypter
decision making; decision-making process; decision process	processus décisionnel (n.m.); processus de décision (n.m.); processus de prise de décision (n.m.)
decision-making body	organisme décisionnel (n.m.); organisme décisionnaire (n.m.)
decision-making framework; decision support framework	cadre décisionnel (n.m.)
decision-making process; decision process; decision making	processus décisionnel (n.m.); processus de décision (n.m.); processus de prise de décision (n.m.)
decision pending; pending decision	décision en instance (n.f.); décision en attente (n.f.)
decision point	point de décision (n.m.)
decision process; decision making; decision-making process	processus décisionnel (n.m.); processus de décision (n.m.); processus de prise de décision (n.m.)
decision required	décision requise (n.f.)
Decision Required Log	Registre des décisions requises (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

decision support framework; decision-making framework	cadre décisionnel (n.m.)
Decision Tracking Tool; CIOB Decision Tracking Tool	Outil de suivi des décisions de la DDPI (n.m.); Outil de suivi des décisions (n.m)
Decision Tracking Tool Handbook; CIOB Decision Tracking Tool Handbook	Guide d'utilisation de l'Outil de suivi des décisions de la DDPI (n.m.); Guide d'utilisation de l'Outil de suivi des décisions (n.m.)
deck (n.)	document d'information (n.m.); présentation (n.f.)
decode; decrypt; decipher	décoder; déchiffrer; décrypter
decrypt; decipher; decode	décoder; déchiffrer; décrypter
de facto dominance on the market	domination de fait sur le marché (n.f.)
de facto monopoly	monopole de fait (n.m.)
defect (software)	défaut (n.m.) (logiciel)
defect prevention	prévention des défauts (n.f.)
defined software process	processus logiciel défini (n.m.)
degree program	programme menant à un diplôme (n.m.)
deletion of clusters	suppression de groupes pluricellulaires (n.f.)
deliverables ¹	services livrables (n.m.)
deliverables ²	produits à livrer (n.m.)
deliverables ³	résultats attendus (n.m.)
deliver a mandate	exécuter un mandat

Lexique anglais-français / English-French Glossary

deliver the activity	réaliser l'activité
delivery agent	agent d'exécution (n.m.)
delivery date	date de livraison (n.f.)
delivery of core administrative services	exécution des services administratifs de base (n.f.)
delivery of programs; program delivery; program execution; program implementation; implementation of programs; carrying out of programs	exécution de programmes (n.f.); réalisation de programmes (n.f.); mise en œuvre de programmes (n.f.); application de programmes (n.f.); prestation de programmes (n.f.)
delivery of services; service delivery	prestation de services (n.f.)
delivery vehicle; service delivery vehicle	agent de prestation de services (n.m.)
demographic analysis	analyse démographique (n.f.)
demographic change	changement démographique (n.m.)
demographic dimension	volet démographique (n.m.)
demographic profile	profil démographique (n.m.)
demonstrable benefits	avantages mesurables (n.m.)
demonstrate executive potential	se montrer apte à occuper des postes de direction
departmental activity; departmental operation; corporate activity	activité ministérielle (n.f.)
Departmental Advisory Committee on Official Languages; DACOL	CCMLO (n.m.); Comité consultatif des ministères sur les langues officielles (n.m.)
departmental agenda; corporate agenda	programme ministériel (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

departmental environment	milieu ministériel (n.m.)
departmental funding request	demande de financement présentée par les ministères (n.f.)
departmental goal; corporate objective; departmental objective	objectif ministériel (n.m.)
departmental head of IT	chef ministériel de la TI (n.m.)
Departmental Legal Services Unit; DLSU	SJM (n.m.); Services juridiques ministériels (n.m.)
Departmental Management Assessment; DMA	Évaluation de la gestion ministérielle (n.f.); EGM (n.f.)
departmental objective; departmental goal; corporate objective	objectif ministériel (n.m.)
departmental operation; corporate activity; departmental activity	activité ministérielle (n.f.)
Departmental Performance Report; DPR	RMR (n.m.); Rapport ministériel sur le rendement (n.m.)
departmental plan; corporate plan	plan ministériel (n.m.)
departmental representation	représentation ministérielle (n.f.)
department architecture; corporate architecture	architecture ministérielle (n.f.); configuration ministérielle (n.f.)
Department of Foreign Affairs and International Trade; DFAIT	MAECI (n.m.); ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Department of Human Resources Development; Human Resources Development Canada; HRDC	Développement des ressources humaines Canada (n.m.); DRHC (n.m.); ministère du Développement des ressources humaines (n.m.)
Department of Industry; Industry Canada; IC	Industrie Canada (n.f.); IC (n.f.); ministère de l'Industrie (n.m.)
Department of Justice	ministère de la Justice (n.m.)
department shared components	composantes communes à certains ministères (n.f.)
Department-specific message	message propre au Ministère (n.m.)
department-unique component	composante propre à un ministère (n.f.)
Department-Wide Mission Critical Systems; DWMCS	SEMM (n.m.); Systèmes essentiels à la mission des ministères (n.m.)
dependency	dépendance (n.f.)
deployment of PKI across government	mise en œuvre de l'ICP à l'échelle du gouvernement (n.f.); mise en place de l'ICP à l'échelle du gouvernement (n.f.); déploiement de l'ICP à l'échelle du gouvernement (n.m.)
depository library	bibliothèque de dépôt (n.f.)
depreciation	dépréciation (n.f.)
Deputy Chief Information Officer; DCIO; Deputy CIO	DPAI (n.m.); Dirigeant principal adjoint de l'information (n.m.)
Deputy CIO; Deputy Chief Information Officer; DCIO	DPAI (n.m.); Dirigeant principal adjoint de l'information (n.m.)
Deputy Comptroller General	Sous-contrôleur général (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

deputy head	administrateur général (n.m.), administratrice générale (n.f.)
deputy minister; DM	sous-ministre (n.é.); SM (n.é.)
design (v.)	concevoir
design document (n.)	document de conception (n.m.)
destination page	page de destination (n.f.)
development and maintenance of the software process	développement et maintenance du processus logiciel
development of IM/IT professionals	formation de spécialistes en GI/TI (n.f.)
development of initiatives	élaboration d'initiatives (n.f.)
develop performance indicators	élaborer des indicateurs de rendement; concevoir des indicateurs de rendement; établir des indicateurs de rendement
develop skills and knowledge	perfectionner les compétences et les connaissances
develop strategies	élaborer des stratégies
device-dependent attribute	attribut tributaire du type d'unité (n.m.)
device-dependent event handler	programme de traitement d'événements tributaire du type d'unité (n.m.)
device independence	non-subordination à un type d'unité particulier (n.f.)
device-independent access	accès non tributaire du type d'unité (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

DFAIT; Department of Foreign Affairs and International Trade	MAECI (n.m.); ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (n.m.)
DFRP; Directory of Federal Real Property	Répertoire des biens immobiliers fédéraux (n.m.); RBIF (n.m.)
DI; disability insurance	assurance-invalidité (n.f.); AI (n.f.)
digital certificate; public key certificate; user certificate	certificat numérique (n.m.); certificat logiciel (n.m.); certificat d'utilisateur (n.m.)
digital economy	économie numérique (n.f.)
digital signature; electronic signature; e-signature	signature numérique (n.f.); signature électronique (n.f.)
digital technology	technologie numérique (n.f.)
direct access	accès direct (n.m.)
direct hyperlink	hyperlien direct (n.m.)
direct mail	publipostage direct (n.m.)
directory content	contenu des répertoires (n.m.)
Directory of Federal Real Property; DFRP	Répertoire des biens immobiliers fédéraux (n.m.); RBIF (n.m.)
disability insurance; DI	assurance-invalidité (n.f.); AI (n.f.)
disabled; turned off	désactivé
discharge; dismissal	congédiement (n.m.); renvoi (n.m.)
disciplinary action; disciplinary procedure; disciplinary penalty; disciplinary measure	mesure disciplinaire (n.f.); sanction disciplinaire (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

disciplinary measure; disciplinary action; disciplinary procedure; disciplinary penalty	mesure disciplinaire (n.f.); sanction disciplinaire (n.f.)
disciplinary penalty; disciplinary measure; disciplinary action; disciplinary procedure	mesure disciplinaire (n.f.); sanction disciplinaire (n.f.)
disciplinary procedure; disciplinary penalty; disciplinary measure; disciplinary action	mesure disciplinaire (n.f.); sanction disciplinaire (n.f.)
disciplined approach	approche rigoureuse (n.f.); démarche disciplinée (n.f.)
disclaimer; disclaimer notice; disclaimer statement	avis de non-responsabilité (n.m.); avertissement (n.m.); avis d'exonération de responsabilité (n.m.); texte de désistement (n.m.); déclaration de désistement (n.f.)
disclaimer notice; disclaimer statement; disclaimer	avis de non-responsabilité (n.m.); avertissement (n.m.); avis d'exonération de responsabilité (n.m.); texte de désistement (n.m.); déclaration de désistement (n.f.)
disclaimer statement; disclaimer; disclaimer notice	avis de non-responsabilité (n.m.); avertissement (n.m.); avis d'exonération de responsabilité (n.m.); texte de désistement (n.m.); déclaration de désistement (n.f.)
disclosure of information	divulgation de renseignements (n.f.)
discrete element	élément discret (n.m.)
dismissal; discharge	congédiement (n.m.); renvoi (n.m.)
display area; region; image region	affichage (n.m.); plage d'affichage (n.f.)
dispute-resolution mechanism	mécanisme de règlement de différends (n.m.)
dissemination of results; result dissemination	diffusion des résultats (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

distance learning	apprentissage à distance (n.m.); télé-apprentissage (n.m.)
DLSU; Departmental Legal Services Unit	SJM (n.m.); Services juridiques ministériels (n.m.)
DM; deputy minister	sous-ministre (n.é.); SM (n.é.)
DMA; Departmental Management Assessment	Évaluation de la gestion ministérielle (n.f.); EGM (n.f.)
DM/ADM community	les SM et les SMA
do business with	faire des affaires avec; faire affaire avec
documented procedure	procédure documentée (n.f.)
document interchange	échange de documents (n.m.)
document interchange compatibility	compatibilité pour l'échange de documents (n.f.)
domain management (shared systems)	gestion sectorielle (n.f.) (systèmes partagés)
domain management model	modèle de gestion sectorielle (n.m.)
domain name; Net identity; Net ID	nom de domaine (n.m.); identité numérique (n.f.)
domain name conventions	conventions d'affectation de noms de domaine (n.f.)
domain name registration	enregistrement des noms de domaine (n.m.)
double click; double-click; double-clicking	double cliquage (n.m.); double-clic (n.m.); double clic (n.m.); cliquage double (n.m.)
double-click; double-clicking; double click	double cliquage (n.m.); double-clic (n.m.); double clic (n.m.); cliquage double (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

double-clicking; double click; double-click	double cliquage (n.m.); double-clic (n.m.); double clic (n.m.); cliquage double (n.m.)
download (v.)	télécharger
downloadable form	formulaire téléchargeable (n.m.)
downsizing; workforce reduction; work force reduction; manpower reduction; reduction in work force; reduction in personnel; reduction of staff; staff cutback; staff reduction	réduction des effectifs (n.f.); réduction de l'effectif (n.f.); réduction du personnel (n.f.); compression des effectifs (n.f.); compression du personnel (n.f.); compression de personnel (n.f.); décroissance des effectifs (n.f.)
DPI; Data Processing Institute (f.c.); Association of Public Sector Information Professionals	Association des professionnels de l'information du secteur public (n.f.); DPI (n.f.); Institut de l'informatique (n.m.) (app. ant.); IDI (n.m.) (app. ant.)
DPR; Departmental Performance Report	RMR (n.m.); Rapport ministériel sur le rendement (n.m.)
Dublin Core standard	norme Dublin Core (n.f.)
due date; deadline; target date	date d'échéance (n.f.); échéance (n.f.); date limite (n.f.)
duplication of effort	fonctions faisant double emploi (n.f.plur.); dédoublage de fonctions (n.m.)
DWMCS; Department-Wide Mission Critical Systems	SEMM (n.m.); Systèmes essentiels à la mission des ministères (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

E

EAOS; Expenditure Analysis and Operations Sector	SOAD (n.m.); Secteur des opérations et de l'analyse des dépenses (n.m.)
EAP; Employee Assistance Program	PAE (n.m.); Programme d'aide aux employés (n.m.)
early adopter	précurseur (n.m.); adopteur précoce (n.m.); acheteur précoce (n.m.); utilisateur précoce (n.m.)
Early Departure Incentive; EDI	PDA (n.f.); Prime de départ anticipé (n.f.)
Early Retirement Incentive; ERI	PERA (n.m.); Programme d'encouragement à la retraite anticipée (n.m.)
EBS; Executive Benefit Statement	Relevé des avantages sociaux des EX (n.m.)
EC; e-commerce; online commerce; electronic commerce	commerce électronique (n.m.); commerce en ligne (n.m.); cybercommerce (n.m.)
ECBC; Enterprise Cape Breton Corporation	SECB (n.f.); Société d'expansion du Cap-Breton (n.f.)
ECIS; Executive Classification Information System	SICE (n.m.); Système d'information sur la classification des EX (n.m.)
École nationale d'administration publique; ENAP	ENAP (n.f.); École nationale d'administration publique (n.f.)
e-commerce; online commerce; electronic commerce; EC	commerce électronique (n.m.); commerce en ligne (n.m.); cybercommerce (n.m.)
economy of scale	économie d'échelle (n.f.)
EDI; Early Departure Incentive	PDA (n.f.); Prime de départ anticipé (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

EDI; electronic data interchange	EDI (n.m.); échange de données informatisées (n.m.); échange de données informatisé (n.m.); transfert électronique de données (n.m.); TED (n.m.)
editable version	version révisable (n.f.)
editorial board	comité de rédaction (n.m.)
educational level; schooling	études (n.f.plur.); scolarité (n.f.); niveau d'études (n.m.); niveau de scolarité (n.m.)
educational program; education program	programme d'enseignement (n.m.); programme d'éducation (n.m.); programme éducatif (n.m.)
educational sector	milieu de l'éducation (n.m.); milieu de l'enseignement (n.m.)
education program; educational program	programme d'enseignement (n.m.); programme d'éducation (n.m.); programme éducatif (n.m.)
education resources	ressources en éducation (n.f.)
EETP; Executive Employment Transition Policy	PTCCD (n.f.); Politique de transition dans la carrière pour les cadres de direction (n.f.)
effective management	gestion efficace (n.f.)
effective project approval; EPA	ADP (n.f.); approbation définitive du projet (n.f.)
E-Government Capacity Check; Capacity Check	Évaluation des capacités (n.f.); Évaluation des capacités à offrir des services publics électroniques (n.f.)
EI; employment insurance	assurance-emploi (n.f.); a.-e. (n.f.)
electronic address; e-mail address	adresse électronique (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

electronic business	transactions électroniques (n.f.plur.); activités électroniques (n.f.plur.); opérations électroniques (n.f.plur.)
electronic commerce; EC; e-commerce; online commerce	commerce électronique (n.m.); commerce en ligne (n.m.); cybercommerce (n.m.)
electronic data interchange; EDI	EDI (n.m.); échange de données informatisées (n.m.); échange de données informatisé (n.m.); transfert électronique de données (n.m.); TED (n.m.)
electronic mail; email; e-mail	courriel (n.m.); courrier électronique (n.m.)
electronic mail administrator	administrateur de courriel (n.m.)
electronic mail options	options du courriel (n.f.)
electronic media (pl.)	médias électroniques (n.m.plur.); presse électronique (n.f.)
electronic service delivery; ESD; e-service delivery	prestation des services électroniques (n.f.); PSE (n.f.); prestation électronique des services (n.f.); PÉS (n.f.)
Electronic Service Delivery Committee	Comité sur la prestation électronique des services (n.m.)
electronic signature; e-signature; digital signature	signature numérique (n.f.); signature électronique (n.f.)
eligible retiree	retraité admissible (n.m.)
e-mail; electronic mail; email	courriel (n.m.); courrier électronique (n.m.)
email; e-mail; electronic mail	courriel (n.m.); courrier électronique (n.m.)
e-mail address; electronic address	adresse électronique (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

e-mail address format	format d'adresse électronique (n.m.)
e-mail management; management of electronic mail	gestion du courrier électronique (n.f.); gestion des courriels (n.f.)
EMBA; Executive Masters in Business Administration NOTE Queen's University.	Executive Masters in Business Administration; EMBA NOTA Université Queen's.
EMBA; Executive Masters in Business Administration NOTE University of Ottawa.	Programme du MBA pour cadres (n.m.); MBA pour cadres (n.m.) NOTA Université d'Ottawa.
embedded system	système intégré (n.m.); système emboîté (n.m.); système enfoui (n.m.)
EMEC; Executive Master of Electronic Commerce	Maîtrise en commerce électronique pour cadres (n.f.); MCE pour cadres (n.f.)
Emergency Orders and Regulations; EMORs	DRU (n.m.); Décrets et Règlements sur les mesures d'urgence (n.m.)
Emergency Preparedness Canada (f.c.); EPC (f.c.); Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness; OCIPEP	Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (n.m.); BPIEPC (n.m.); PCC (n.f.) (app. ant.); Protection civile Canada (n.f.) (app. ant.)
emergency preparedness material	documents sur les préparatifs d'urgence (n.m.plur.)
emerging technology	technologie naissante (n.f.)
EMF; Enhanced Management Framework	CAG (n.m.); Cadre amélioré de gestion (n.m.)
EMF Implementation Council	Conseil de mise en œuvre du CAG (n.m.)
EMF Symposium	Symposium sur le CAG (n.m.)
EMORs; Emergency Orders and Regulations	DRU (n.m.); Décrets et Règlements sur les mesures d'urgence (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Employee Assistance Program; EAP	PAE (n.m.); Programme d'aide aux employés (n.m.)
employee responsibility	responsabilité de l'employé (n.f.)
employee takeover; ETO	prise en charge de services de l'État par des fonctionnaires (n.f.); prise en charge par des fonctionnaires (n.f.)
Employee Takeover Policy	Politique de prise en charge de services de l'État par des fonctionnaires (n.f.)
Employee Takeover Toolkit	Trousse de prise en charge de services de l'État par des fonctionnaires (n.f.)
<i>Employment Equity Act</i>	<i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i> (n.f.)
employment freeze; job freeze; hiring freeze; freeze on hiring	gel du recrutement (n.m.); blocage du recrutement (n.m.); gel de l'embauchage (n.m.); blocage des postes (n.m.); blocage de l'embauchage (n.m.)
employment insurance; EI	assurance-emploi (n.f.); a.-e. (n.f.)
employment profile; job profile	profil d'emploi (n.m.)
EMS; Expenditure Management System	SGD (n.m.); Système de gestion des dépenses (n.m.)
EMSD; Expenditure Management Systems Division	DSGD (n.f.); Division des systèmes de gestion des dépenses (n.f.)
EMSS; Expenditure and Management Strategies Sector	SSGD (n.m.); Secteur des stratégies de gestion et de dépenses (n.m.)
enable activation (v.)	permettre l'activation
enabler	outil habilitant (n.m.); outil (n.m.)
ENAP; École nationale d'administration publique	ENAP (n.f.); École nationale d'administration publique (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

end of fiscal year; year end; fiscal year end; fiscal year-end; end of year	fin de l'exercice (n.f.); clôture de l'exercice (n.f.); fin d'exercice financier (n.f.)
end of year; end of fiscal year; year end; fiscal year end; fiscal year-end	fin de l'exercice (n.f.); clôture de l'exercice (n.f.); fin d'exercice financier (n.f.)
endorsed (adj.)	approuvé; sanctionné; homologué
endorsed off-the-shelf product	produit commercial approuvé (n.m.)
endorsement of funding requests	approbation des demandes de financement (n.f.)
end product	produit final (n.m.)
enduring value	valeur durable (n.f.)
end user	utilisateur final (n.m.)
enforce acceptable use; enforce network etiquette	faire observer l'étiquette de réseau
enforcement (of an act or regulation)	exécution (n.f.) (d'une loi, d'un règlement); application (n.f.) (d'une loi, d'un règlement)
enforce network etiquette; enforce acceptable use	faire observer l'étiquette de réseau
engage (v.)	faire appel à; faire participer; inciter; persuader; mobiliser
engineering activity	activité d'ingénierie (n.f.)
engineering group	groupe d'ingénierie (n.m.)
Enhanced Management Framework; EMF	CAG (n.m.); Cadre amélioré de gestion (n.m.)
Enhanced Management Framework for IM/IT; Enhanced Management Framework for Information Management and Information Technology	Cadre amélioré de gestion de la GI/TI (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Enhanced Management Framework for Information Management and Information Technology; Enhanced Management Framework for IM/IT	Cadre amélioré de gestion de la GI/TI (n.m.)
enhanced privacy protection	protection accrue des renseignements personnels (n.f.); protection accrue de la confidentialité (n.f.); protection accrue de la vie privée (n.f.)
enhancement of system; system enhancement	amélioration de système (n.f.); perfectionnement de système (n.m.)
enhance the delivery of service to the public	améliorer la prestation des services au public
enhance the Web site	améliorer le site Web
en route expenses; travel expenses; travel costs; travelling expenses	frais de déplacement (n.m.); frais de voyage (n.m.); coûts de déplacement (n.m.); frais de route (n.m.)
ensure compliance	assurer la conformité; vérifier la conformité
ensure universal accessibility	garantir l'accessibilité universelle
Enterprise Cape Breton Corporation; ECBC	SECB (n.f.); Société d'expansion du Cap-Breton (n.f.)
enterprise resource planning; ERP	planification des ressources de l'entreprise (n.f.) (secteur privé); PRE (n.f.) (secteur privé); planification des ressources de l'organisation (n.f.) (secteur public)
enterprise resource planning system; ERP system	système de planification des ressources de l'entreprise (n.m.) (secteur privé); système de PRE (n.m.) (secteur privé); système de planification des ressources de l'organisation (n.m.) (secteur public)
enterprise-wide business case	analyse de rentabilisation générale (n.f.)
enterprise-wide solutions	solutions intégrées (n.f.); solutions globales (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

entity not subject to the <i>Official Languages Act</i>	entité non assujettie à la <i>Loi sur les langues officielles</i> (n.f.)
entry field; field	zone de saisie (n.f.); zone (n.f.); champ (n.m.); champ de saisie (n.m.)
entry level	niveau d'entrée (n.m.); niveau de recrutement (n.m.)
enunciate requirements	exposer les exigences
EOD; Expenditure Operations Division	DOD (n.f.); Division des opérations des dépenses (n.f.)
EPA; effective project approval	ADP (n.f.); approbation définitive du projet (n.f.)
EPC (f.c.); Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness; OCIPEP; Emergency Preparedness Canada (f.c.)	Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (n.m.); BPIEPC (n.m.); PCC (n.f.) (app. ant.); Protection civile Canada (n.f.) (app. ant.)
equal share	participation égale (n.f.); quote-part (n.f.)
ERI; Early Retirement Incentive	PERA (n.m.); Programme d'encouragement à la retraite anticipée (n.m.)
ERP; enterprise resource planning	planification des ressources de l'entreprise (n.f.) (secteur privé); PRE (n.f.) (secteur privé); planification des ressources de l'organisation (n.f.) (secteur public)
ERP system; enterprise resource planning system	système de planification des ressources de l'entreprise (n.m.) (secteur privé); système de PRE (n.m.) (secteur privé); système de planification des ressources de l'organisation (n.m.) (secteur public)
error correction	correction d'erreurs (n.f.)
error message	message d'erreur (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

ESD; e-service delivery; electronic service delivery	prestation des services électroniques (n.f.); PSE (n.f.); prestation électronique des services (n.f.); PÉS (n.f.)
ESD vision of the government; government's ESD vision	vision du gouvernement au chapitre de la PÉS (n.f.)
e-service delivery; electronic service delivery; ESD	prestation des services électroniques (n.f.); PSE (n.f.); prestation électronique des services (n.f.); PÉS (n.f.)
ESG; Estimates Systems Group	GSPB (n.m.); Groupe des systèmes de prévisions budgétaires (n.m.)
e-signature; digital signature; electronic signature	signature numérique (n.f.); signature électronique (n.f.)
ESR; Expenditure Status Report	RÉD (n.m.); Rapport sur l'état des dépenses (n.m.)
established target	objectif fixé (n.m.)
Establishing the Baseline: Government-Wide Summary and Analysis of IT Project Practices	Définition de la base de référence : Sommaire et analyse des pratiques concernant les projets en technologie de l'information à l'échelle gouvernementale (n.f.)
Estimates Production Group	Groupe de la production des prévisions budgétaires (n.m.)
Estimates Systems Group; ESG	GSPB (n.m.); Groupe des systèmes de prévisions budgétaires (n.m.)
ETO; employee takeover	prise en charge de services de l'État par des fonctionnaires (n.f.); prise en charge par des fonctionnaires (n.f.)
evaluate the life of the assets	évaluer la durée de vie des actifs
Evaluation and Accountability Framework	Cadre d'évaluation et de responsabilisation (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

evaluation process	processus d'évaluation (n.m.)
event	événement (n.m.); manifestation (n.f.)
event attribute	attribut d'événements (n.m.)
event handler	gestionnaire d'événements (n.m.); programme de traitement d'événements (n.m.)
event trigger	déclencheur d'événements (n.m.)
evolutionary benchmarks	données comparatives évolutives (n.f.)
evolve clusters (shared systems)	faire évoluer les groupes pluricellulaires (systèmes partagés)
exceptional circumstance; extenuating circumstance	circonstance exceptionnelle (n.f.); cas exceptionnel (n.m.)
exchange of information; information exchange; information sharing	mise en commun de l'information (n.f.); partage d'information (n.m.); échange d'information (n.m.); échange de renseignements (n.m.)
Executive Benefit Statement; EBS	Relevé des avantages sociaux des EX (n.m.)
Executive Classification Information System; ECIS	SICE (n.m.); Système d'information sur la classification des EX (n.m.)
Executive Employment Transition Policy; EETP	PTCCD (n.f.); Politique de transition dans la carrière pour les cadres de direction (n.f.)
executive level; executive rank	niveau de la direction (n.m.)
Executive Master of Electronic Commerce; EMEC	Maîtrise en commerce électronique pour cadres (n.f.); MCE pour cadres (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Executive Masters in Business
Administration; EMBA

NOTE Queen's University.

Executive Masters in Business
Administration; EMBA

NOTE University of Ottawa.

executive rank; executive level

executive structure

executive summary

exemption

exercise authority

existing asset

existing legislation

exit notice

expected accomplishment

Expenditure Analysis and Operations
Sector; EAOS

Expenditure Analysis Division

Expenditure and Management Strategies
Sector; EMSS

expenditure budget

expenditure management

Expenditure Management System; EMS

Executive Masters in Business
Administration; EMBA

NOTA Université Queen's.

Programme du MBA pour cadres (n.m.);
MBA pour cadres (n.m.)

NOTA Université d'Ottawa.

niveau de la direction (n.m.)

structure exécutive (n.f.)

sommaire (n.m.); résumé (n.m.)

exception (n.f.); exemption (n.f.); dispense
(n.f.)

exercer l'autorité

actif existant (n.m.)

législation existante (n.f.); lois établies
(n.f.plur.)

avis de sortie (n.m.)

réalisation attendue (n.f.)

SOAD (n.m.); Secteur des opérations et de
l'analyse des dépenses (n.m.)

Division de l'analyse des dépenses (n.f.)

SSGD (n.m.); Secteur des stratégies de
gestion et de dépenses (n.m.)

budget des dépenses (n.m.)

gestion des dépenses (n.f.)

SGD (n.m.); Système de gestion des
dépenses (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Expenditure Management Systems Division; EMSD	DSGD (n.f.); Division des systèmes de gestion des dépenses (n.f.)
Expenditure Operations Division; EOD	DOD (n.f.); Division des opérations des dépenses (n.f.)
expenditure statement	relevé des dépenses (n.m.)
Expenditure Status Report; ESR	RÉD (n.m.); Rapport sur l'état des dépenses (n.m.)
expertise	expertise (n.f.); compétences (n.f.plur.); connaissances spécialisées (n.f.plur.)
expert-level technical position	poste technique spécialisé (n.m.)
extension; extension number	numéro de poste (n.m.); poste (n.m.)
extension number; extension	numéro de poste (n.m.); poste (n.m.)
extenuating circumstance; exceptional circumstance	circonstance exceptionnelle (n.f.); cas exceptionnel (n.m.)
external advisory panel	comité consultatif externe (n.m.); groupe conseil externe (n.m.)
external audience	auditoire externe (n.m.); public externe (n.m.)
external certificate issuer	émetteur externe de certificats (n.m.)
external certification authority	autorité de certification externe (n.f.)
external communications	communications externes (n.f.)
external liaison	liaison externe (n.f.)
externally sourced information	information provenant d'une source extérieure (n.f.)
external PKI	ICP externe (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

external recruiting; recruitment from outside; open recruitment; recruitment from without; outside recruiting; external recruitment

recrutement externe (n.m.); recrutement extérieur (n.m.); recrutement à l'extérieur de la fonction publique (n.m.)

external recruitment; external recruiting; recruitment from outside; open recruitment; recruitment from without; outside recruiting

recrutement externe (n.m.); recrutement extérieur (n.m.); recrutement à l'extérieur de la fonction publique (n.m.)

external review function (high risk projects)

fonction d'examen externe (n.f.) (projets à risques élevés)

F

FAA; *Financial Administration Act*

Loi sur la gestion des finances publiques (n.f.); LGFP (n.f.)

facets of Canadian life

secteurs d'activités de la société canadienne (n.m.)

facilitate cross-identification internally

faciliter la certification réciproque au sein du gouvernement

facilitate enterprise-wide solutions

faciliter l'adoption de solutions intégrées

facilitate navigation between GoC sites

faciliter la navigation d'un site à l'autre du GC

facilitate navigation through GoC sites

faciliter la navigation à l'intérieur de chaque site du GC

facilitate TB approval

faciliter l'approbation par le CT

facilitator

facilitateur (n.m.), facilitatrice (n.f.); animateur (n.m.), animatrice (n.f.)

Fall Performance Package; FPP

DRA (n.m.); Documents sur le rendement de l'automne (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

FAQs; Frequently Asked Questions	foire aux questions (n.f.); FAQ (n.f.)
far-reaching implications	répercussions profondes (n.f.); très grandes répercussions (n.f.); répercussions importantes (n.f.)
fax number	numéro de télécopieur (n.m.)
feasibility	faisabilité (n.f.)
federal agency	organisme fédéral (n.m.)
federal departments and agencies	ministères et organismes fédéraux (n.m.)
federal government capacity check self-assessment	auto-évaluation de la vérification de la capacité du gouvernement fédéral (n.f.)
Federal Identity Program; FIP	PCIM (n.m.); Programme de coordination de l'image de marque (n.m.)
federal information-technology undertaking	initiative fédérale en matière de technologie de l'information (n.f.)
federal presence and visibility	présence et visibilité du gouvernement fédéral (n.f.); présence et visibilité fédérales (n.f.)
Federal Public Sector Youth Internship Program; FPSYIP; Youth Internship Program	Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (n.m.); PSJSPF (n.m.); Le programme de stages pour les jeunes (n.m.); PSJ (n.m.)
federal public service	fonction publique fédérale (n.f.)
federal public service delivery	prestation des services publics fédéraux (n.f.)
Federal Regional Councils Secretariat; FRCS	SCFR (n.m.); Secrétariat des conseils fédéraux régionaux (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Federal Regulatory Plan (document)	Projets de réglementation fédérale (n.m.) (document)
federal secure electronic service-delivery initiative	initiative de prestation sécurisée des services électroniques fédéraux (n.f.)
federal secure electronic service-delivery vision	vision de la prestation sécurisée des services électroniques fédéraux (n.f.)
Federal Student Work Experience Program; FSWEP	PFETE (n.m.); Programme fédéral d'expérience de travail étudiant (n.m.)
federated architecture	architecture fédérée (n.f.)
federated architecture framework	cadre de l'architecture fédérée (n.m.)
federated architecture model	modèle d'architecture fédérée (n.m.)
feedback mechanism	mécanisme de rétroaction (n.m.)
feeder	groupe de relève (n.m.); élément de relève (n.m.)
field; entry field	zone de saisie (n.f.); zone (n.f.); champ (n.m.); champ de saisie (n.m.)
field/control label	étiquette de zone et/ou de contrôle (n.f.)
file type	type de fichier (n.m.)
Finance, Material and Human Resources System	Système de gestion des finances, du matériel et des ressources humaines (n.m.)
<i>Financial Administration Act; FAA</i>	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> (n.f.); LGFP (n.f.)
Financial Control System; FINCON; FINCON System	Système de contrôle financier (n.m.); FINCON (n.m.); système FINCON (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Financial Information Strategy; FIS	Stratégie d'information financière (n.f.); SIF (n.f.)
Financial Information Strategy Project Office; FIS Project Office	Bureau du projet de la Stratégie d'information financière (n.m.); Bureau du projet SIF (n.m.)
Financial Information System; FIS	Système d'information financière (n.m.); SIF (n.m.)
Financial Management and Control Study; FMCS	Étude de la gestion et du contrôle financiers (n.f.); ÉGCF (n.f.)
Financial Management Policy and Analysis Sector	Secteur de la politique de gestion financière et d'analyse (n.m.)
Financial Management Policy Division; FMPD	Division de la politique de gestion financière (n.f.); DPGF (n.f.)
Financial Management Standards Division; FMSD	DNGF (n.f.); Division des normes de gestion financière (n.f.)
financial tracking	suivi financier (n.m.); repérage financier (n.m.)
financial year; fiscal year; FY	exercice (n.m.)
FINCON; FINCON System; Financial Control System	Système de contrôle financier (n.m.); FINCON (n.m.); système FINCON (n.m.)
FINCON System; Financial Control System; FINCON	Système de contrôle financier (n.m.); FINCON (n.m.); système FINCON (n.m.)
FIP; Federal Identity Program	PCIM (n.m.); Programme de coordination de l'image de marque (n.m.)
FIP identifier	identificateur du PCIM (n.m.)
FIP policies and programs	politiques et programmes du PCIM

Lexique anglais-français / English-French Glossary

firewall	coupe-feu (n.m.); pare-feu (n.m.)
First Nations Health Information System; FNHIS	SISPN (n.m.); Système d'information sur la santé des Premières nations (n.m.)
first-tier priorities	priorités initiales (n.f.)
FIS; Financial Information Strategy	Stratégie d'information financière (n.f.); SIF (n.f.)
FIS; Financial Information System	Système d'information financière (n.m.); SIF (n.m.)
fiscal year; FY; financial year	exercice (n.m.)
fiscal year end; fiscal year-end; end of year; end of fiscal year; year end	fin de l'exercice (n.f.); clôture de l'exercice (n.f.); fin d'exercice financier (n.f.)
fiscal year-end; end of year; end of fiscal year; year end; fiscal year end	fin de l'exercice (n.f.); clôture de l'exercice (n.f.); fin d'exercice financier (n.f.)
FIS Project Office; Financial Information Strategy Project Office	Bureau du projet de la Stratégie d'information financière (n.m.); Bureau du projet SIF (n.m.)
flag (v.)	indiquer; signaler; inscrire un indicateur
flexible work arrangements; alternative working arrangements; AWA; alternate work arrangements; alternative work arrangements	régime de travail de rechange (n.m.); RTR (n.m.); mode de travail non conventionnel (n.m.); régime de travail flexible (n.m.); conditions de travail souples (n.f.); réaménagement des horaires de travail (n.m.)
FMCS; Financial Management and Control Study	Étude de la gestion et du contrôle financiers (n.f.); ÉGCF (n.f.)
FMPD; Financial Management Policy Division	Division de la politique de gestion financière (n.f.); DPGF (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

FMSD; Financial Management Standards Division	DNGF (n.f.); Division des normes de gestion financière (n.f.)
FNHIS; First Nations Health Information System	SISPN (n.m.); Système d'information sur la santé des Premières nations (n.m.)
focal point	plaque tournante (n.f.)
focus group	groupe de discussion (n.m.); groupe témoin (n.m.); groupe de consultation (n.m.)
follow-up action	mesure de suivi (n.f.); suivi (n.m.)
Follow-up Action Log	Registre des mesures de suivi (n.m.)
follow-up report (n.); tracking reporting (n.)	rapport de suivi (n.m.)
follow-up work	travail de suivi (n.m.)
font; type font; font list; font scheme	police de caractères (n.f.); police (n.f.)
font characteristic	caractéristique de la police de caractères (n.f.)
font colour	couleur des polices (n.f.)
font list; font scheme; font; type font	police de caractères (n.f.); police (n.f.)
font scheme; font; type font; font list	police de caractères (n.f.); police (n.f.)
font size	taille de la police (n.f.)
font style	style de la police (n.m.)
for approval	aux fins d'approbation
for discussion	aux fins de discussion

Lexique anglais-français / English-French Glossary

for greater effectiveness	en vue d'une efficacité accrue
formal review	examen officiel (n.m.)
format and style guidance for home pages	conseils sur la présentation et le style des pages d'accueil (n.m.plur.)
form control	contrôle des formulaires (n.m.)
for review	aux fins d'examen
for strategic planning purposes	en vue de la planification stratégique
forum	tribune (n.f.); forum (n.m.)
forum for consultation	forum de consultation (n.m.)
foster cross-functional communication	favoriser la communication entre les secteurs fonctionnels
FPP; Fall Performance Package	DRA (n.m.); Documents sur le rendement de l'automne (n.m.)
FPSYIP; Youth Internship Program; Federal Public Sector Youth Internship Program	Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (n.m.); PSJSPF (n.m.); Le programme de stages pour les jeunes (n.m.); PSJ (n.m.)
frame career plans (v.)	encadrer les plans de carrière
Framework for Good Human Resources Management in the Public Service (1998 edition)	Cadre pour une saine gestion des ressources humaines dans la fonction publique (édition de 1998) (n.m.)
FRCS; Federal Regional Councils Secretariat	SCFR (n.m.); Secrétariat des conseils fédéraux régionaux (n.m.)
freely assumed	consenti librement

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Free Trade Area of the Americas; FTAA	ZLEA (n.f.); Zone de libre-échange des Amériques (n.f.)
freeze on hiring; employment freeze; job freeze; hiring freeze	gel du recrutement (n.m.); blocage du recrutement (n.m.); gel de l'embauchage (n.m.); blocage des postes (n.m.); blocage de l'embauchage (n.m.)
Frequently Asked Questions; FAQs	foire aux questions (n.f.); FAQ (n.f.)
FSWEP; Federal Student Work Experience Program	PFETE (n.m.); Programme fédéral d'expérience de travail étudiant (n.m.)
FTA; (Canada)United States Free Trade Agreement; (Canada)U.S. Free Trade Agreement	ALÉ (n.m.); Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (n.m.)
FTAA; Free Trade Area of the Americas	ZLEA (n.f.); Zone de libre-échange des Amériques (n.f.)
FTE; full-time equivalent	ETP (n.m.); équivalent temps plein (n.m.)
fulfill a necessary role	jouer un rôle nécessaire
full range of government institutions	gamme complète d'institutions gouvernementales (n.f.)
full take-up of the EMF	généralisation du CAG (n.f.)
full-time equivalent; FTE	ETP (n.m.); équivalent temps plein (n.m.)
functional area; function area; functional domain	secteur fonctionnel (n.m.); domaine fonctionnel (n.m.)
functional authority	autorité fonctionnelle (n.f.); responsable fonctionnel (n.m.)
functional authority for information management	autorité fonctionnelle en matière de gestion de l'information (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

functional centre	centre fonctionnel (n.m.)
functional direction; functional guidance	orientation fonctionnelle (n.f.); direction fonctionnelle (n.f.); conseils fonctionnels (n.m.plur.)
functional domain; functional area; function area	secteur fonctionnel (n.m.); domaine fonctionnel (n.m.)
functional domain authority	responsable des domaines fonctionnels (n.m.)
functional domain business plan	plan d'activité des domaines fonctionnels (n.m.)
functional guidance; functional direction	orientation fonctionnelle (n.f.); direction fonctionnelle (n.f.); conseils fonctionnels (n.m.plur.)
functional head	chef fonctionnel (n.m.)
functional head of the information management function	chef de la fonction de gestion de l'information (n.m.)
functionality	fonctionnalité (n.f.)
functionality provided	fonctionnalité offerte (n.f.)
functional leader for IM	leader fonctionnel en matière de GI (n.m.)
functional leadership	leadership fonctionnel (n.m.)
functionally compatible clusters (shared systems)	groupes pluricellulaires compatibles sur le plan fonctionnel (n.m.) (systèmes partagés)
functional model; workable model	modèle fonctionnel (n.m.)
functional plan	plan fonctionnel (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

functional re-engineering; functional reengineering	restructuration fonctionnelle (n.f.)
functional reengineering; functional re-engineering	restructuration fonctionnelle (n.f.)
functional reengineering of process; functional re-engineering of process	restructuration fonctionnelle des processus (n.f.)
functional re-engineering of process; functional reengineering of process	restructuration fonctionnelle des processus (n.f.)
functional stovepipe	cloisonnement fonctionnel (n.m.)
function area; functional domain; functional area	secteur fonctionnel (n.m.); domaine fonctionnel (n.m.)
fundamental skill; core competency; basic skill	compétence essentielle (n.f.); compétence de base (n.f.); compétence fondamentale (n.f.)
funding	financement (n.m.)
funding mechanism	mécanisme de financement (n.m.)
funding onus	responsabilité de financement (n.f.)
funding principle	principe de financement (n.m.)
funding relief	aide financière (n.f.); allégement au niveau du financement (n.m.)
funding request; submission for funding; request for funding	demande de financement (n.f.); demande de fonds (n.f.)
further the corporate agenda	appuyer la réalisation du programme ministériel
Future of Shared Systems Initiative (document)	L'avenir de l'Initiative des systèmes partagés (n.m.) (document)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

FY; financial year; fiscal year

exercice (n.m.)

G

GAAP; generally accepted accounting principles

PCGR (n.m.); principes comptables généralement reconnus (n.m.)

gain a foothold

être bien implanté

GAPD; Government Accounting Policy Division

DPCG (n.f.); Division de la politique comptable du gouvernement (n.f.)

gatekeeper (shared systems)

agent de liaison (n.m.); portier (n.m.); garde-porte (n.m.); contrôleur d'accès (n.m.) (systèmes partagés)

Gateways and Clusters Team

Équipe des passerelles et des regroupements (n.f.)

Gateway Steering Committee

Comité directeur des passerelles (n.m.)

gather information; collect information

recueillir de l'information; réunir de l'information; recueillir des renseignements; rassembler des données; réunir des données

gathering of data; data collection; data gathering

collecte de données (n.f.)

gathering of information; information gathering

collecte d'information (n.f.)

GATT (f.c.); General Agreement on Tariffs and Trade (f.c.); World Trade Organization; WTO

Organisation mondiale du commerce (n.f.); OMC (n.f.); GATT (n.m.) (app. ant.); Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (n.m.) (app. ant.)

gc.ca domain

domaine gc.ca (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

gc.ca domain name	nom de domaine gc.ca (n.m.)
GCR; Government Contracts Regulations	RME (n.m.); Règlement sur les marchés de l'État (n.m.)
GCWCC; Government of Canada Workplace Charitable Campaign	CCMTGC (n.f.); Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada (n.f.)
GEB; Gross Expenditure Base	BDB (n.f.); Base de dépenses brutes (n.f.)
GECA; <i>Government Employees Compensation Act</i>	LIAE (n.f.); <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> (n.f.)
GEDS; Government Electronic Directory Services	SAGE (n.m.); Service d'annuaires gouvernementaux électroniques (n.m.)
General Agreement on Tariffs and Trade (f.c.); World Trade Organization; WTO; GATT (f.c.)	Organisation mondiale du commerce (n.f.); OMC (n.f.); GATT (n.m.) (app. ant.); Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (n.m.) (app. ant.)
generally accepted accounting principles; GAAP	PCGR (n.m.); principes comptables généralement reconnus (n.m.)
General Public Enquiries Tracking	Suivi des demandes de renseignements du grand public (n.m.)
general trend	tendance générale (n.f.)
generate revenues; raise revenues	générer des recettes; produire des recettes; apporter des recettes
generic activities	activités génériques (n.f.)
get government on-line	mettre en place le gouvernement en direct; offrir les services gouvernementaux en direct
glitch	accroc (n.m.); pépin (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

global economy; world economy	économie mondiale (n.f.)
globalization	mondialisation (n.f.)
global marketplace; international marketplace	marché mondial (n.m.); marché international (n.m.)
global village	village planétaire (n.m.); village mondial (n.m.); village global (n.m.)
GMAT; Graduate Management Admission Test	GMAT (n.m.); Test d'admission de deuxième cycle en gestion (n.m.)
GMAX (software)	GMAX (n.m.) (logiciel)
GoC; Government of Canada	gouvernement du Canada (n.m.); GC (n.m.)
GoC single-window presence on Internet	guichet unique du gouvernement du Canada sur Internet (n.m.)
GoC site administrator; GoC Webmeister; GoC Webmaster; GoC Web administrator; GoC WebMaster	webmestre du gouvernement du Canada (n.é.); webmestre du GC (n.é.); gestionnaire Web du GC (n.é.)
GoC Web administrator; GoC WebMaster; GoC site administrator; GoC Webmeister; GoC Webmaster	webmestre du gouvernement du Canada (n.é.); webmestre du GC (n.é.); gestionnaire Web du GC (n.é.)
GoC Webmaster; GoC Web administrator; GoC WebMaster; GoC site administrator; GoC Webmeister	webmestre du gouvernement du Canada (n.é.); webmestre du GC (n.é.); gestionnaire Web du GC (n.é.)
GoC WebMaster; GoC site administrator; GoC Webmeister; GoC Webmaster; GoC Web administrator	webmestre du gouvernement du Canada (n.é.); webmestre du GC (n.é.); gestionnaire Web du GC (n.é.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

GoC Webmeister; GoC Webmaster; GoC Web administrator; GoC WebMaster; GoC site administrator	webmestre du gouvernement du Canada (n.é.); webmestre du GC (n.é.); gestionnaire Web du GC (n.é.)
GOL; Government On-Line	Gouvernement en direct (n.m.); GED (n.m.)
GOL and Service Strategy	GED et Stratégie des services
GOL governance structure	cadre de régie du GED (n.m.); structure de gouvernance du GED (n.f.)
GOL lead	dirigeant du GED (n.m.)
GOL Project Office; Government On-Line Project Office	Bureau de projet du GED (n.m.); Bureau de projet du Gouvernement en direct (n.m.)
GOL/Service Improvement Committees	Comités du GED et de l'Amélioration des services (n.m.)
GOS; Government Operations Sector	SOG (n.m.); Secteur des opérations gouvernementales (n.m.)
governance	gouvernance (n.f.); régie (n.f.)
governance and accountability	régie et responsabilisation (n.f.); gouvernance et responsabilisation (n.f.)
governance and accountability structure	structure de régie et de responsabilisation (n.f.); structure de gouvernance et de responsabilisation (n.f.)
governance committee	comité de gouvernance (n.m.)
governance framework	cadre de gouvernance (n.m.); cadre de régie (n.m.)
governance model	modèle de régie (n.m.); modèle de gouvernance (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

governance structure	structure de régie (n.f.); structure de gouvernance (n.f.)
governing principle; guiding principle	principe directeur (n.m.)
Government Accounting Policy Division; GAPD	DPCG (n.f.); Division de la politique comptable du gouvernement (n.f.)
government agenda	programme du gouvernement (n.m.)
government approach to ERP	approche du gouvernement en matière de PRE (n.f.)
government assets	biens gouvernementaux (n.m.)
Government Contracts Regulations; GCR	RME (n.m.); Règlement sur les marchés de l'État (n.m.)
Government Electronic Directory Services; GEDS	SAGE (n.m.); Service d'annuaires gouvernementaux électroniques (n.m.)
<i>Government Employees Compensation Act</i> ; GECA	LIAE (n.f.); <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> (n.f.)
government infrastructure	infrastructure du gouvernement (n.f.)
government objective	objectif du gouvernement (n.m.)
Government of Canada; GoC	gouvernement du Canada (n.m.); GC (n.m.)
Government of Canada Access Strategy/Policy direction for PKI	Stratégie d'accès/orientation stratégique relative à l'ICP (n.f.)
Government of Canada Core Subject Thesaurus	Thésaurus des sujets de base du Gouvernement du Canada (n.m.)
Government of Canada Federated Architecture	Architecture fédérée du gouvernement du Canada (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Government of Canada Internet Guide; Internet Guide	Guide d'Internet du gouvernement du Canada (n.m.); Guide d'Internet (n.m.)
Government of Canada portal	portail du gouvernement du Canada (n.m.)
Government of Canada Workplace Charitable Campaign; GCWCC	CCMTGC (n.f.); Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada (n.f.)
Government On-Line; GOL	Gouvernement en direct (n.m.); GED (n.m.)
government on-line efforts	efforts que le gouvernement déploie pour offrir ses services en direct (n.m.)
Government On-Line Metadata Standard	Norme des métadonnées du Gouvernement en direct (n.f.)
Government On-Line Project Office; GOL Project Office	Bureau de projet du GED (n.m.); Bureau de projet du Gouvernement en direct (n.m.)
Government Operations Sector; GOS	SOG (n.m.); Secteur des opérations gouvernementales (n.m.)
Government Performance Indicators; GPI	IRG (n.m.); Indicateurs de rendement du gouvernement (n.m.)
Government PKI Policy; Policy for Public Key Infrastructure Management in the Government of Canada	Politique de gestion de l'Infrastructure à clé publique au gouvernement du Canada (n.f.); Politique sur l'ICP du gouvernement du Canada (n.f.)
government policy; public policy	politique gouvernementale (n.f.); politique du gouvernement (n.f.)
government readiness	préparation du gouvernement (n.f.); état de préparation du gouvernement (n.m.)
government renewal strategy	stratégie de renouveau de l'État (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Government Security Policy	Politique gouvernementale en matière de sécurité (n.f.)
government services on-line	services gouvernementaux en direct (n.m.)
Government Services Program; GSP	PSG (n.m.); Programme des services gouvernementaux (n.m.)
government's ESD vision; ESD vision of the government	vision du gouvernement au chapitre de la PÉS (n.f.)
Government Telecommunications and Informatics Services; GTIS	SGTI (n.m.); Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique (n.m.)
Government Travel Service; GTS	Service des voyages du gouvernement (n.m.); SVG (n.m.)
government-wide; on a government-wide basis	pangouvernemental; dans l'ensemble de l'administration publique; à l'échelle de l'administration fédérale; dans toute l'administration fédérale; à l'échelle du gouvernement; à l'échelle gouvernementale
government-wide agenda	programme dans l'ensemble de l'appareil public (n.m.)
government-wide business case	analyse de rentabilisation à l'échelle du gouvernement (n.f.)
government-wide communications strategy	stratégie pangouvernementale de communications (n.f.)
government-wide components	composantes communes à l'administration fédérale (n.f.)
government-wide IM/IT infrastructure	infrastructure pangouvernementale de GI/TI (n.f.)
government-wide implementation	mise en œuvre dans l'ensemble de l'administration fédérale (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

government-wide infrastructure	infrastructure pangouvernementale (n.f.)
government-wide licence (software)	permis d'utilisation à l'échelle gouvernementale (n.m.) (logiciels)
government-wide management issues	questions de gestion pangouvernementales (n.f.)
Government-Wide Mission Critical (functions); GWMC	EMG; Essentielles à la mission du gouvernement (fonctions)
government-wide perspective	perspective pangouvernementale (n.f.)
government-wide strategic and operational focus	perspective opérationnelle et stratégique pour l'ensemble du gouvernement (n.f.)
government-wide vision	vision applicable à l'ensemble du gouvernement (n.f.)
GPI; Government Performance Indicators	IRG (n.m.); Indicateurs de rendement du gouvernement (n.m.)
Graduate Management Admission Test; GMAT	GMAT (n.m.); Test d'admission de deuxième cycle en gestion (n.m.)
graphical browser	navigateur graphique (n.m.)
graphical format	format graphique (n.m.)
graphical report	rapport graphique (n.m.)
graphics	graphique (n.f.)
Gross Expenditure Base; GEB	BDB (n.f.); Base de dépenses brutes (n.f.)
group leader	chef de groupe (n.m.)
GSP; Government Services Program	PSG (n.m.); Programme des services gouvernementaux (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

GTEC Week; Technology in Government Week (f.c.)	Semaine GTEC (n.f.); Semaine de la technologie dans l'administration gouvernementale (n.f.) (app. ant.)
GTIS; Government Telecommunications and Informatics Services	SGTI (n.m.); Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique (n.m.)
GTS; Government Travel Service	Service des voyages du gouvernement (n.m.); SVG (n.m.)
guest speaker	conférencier invité (n.m.)
guidance for home pages	orientation pour les pages d'accueil (n.f.)
guided self-study	autoformation guidée (n.f.)
guiding principle; governing principle	principe directeur (n.m.)
GWMC; Government-Wide Mission Critical (functions)	EMG; Essentielles à la mission du gouvernement (fonctions)

H

hand-held device	appareil de poche (n.m.); appareil portatif (n.m.)
Harassment in the Work Place Policy (f.c.); Policy on the Prevention and Resolution of Harassment in the Workplace	Politique sur la prévention et le règlement du harcèlement en milieu de travail (n.f.); Politique relative au harcèlement en milieu de travail (n.f.) (app. ant.)
hard copy; printout	imprimé (n.m.); copie papier (n.f.)
hardware	matériel (n.m.); matériel informatique (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

harmonize business and IM/IT goals	harmoniser les objectifs des secteurs d'activité et ceux de la GI/TI
Head of the Public Service Award	Prix du Chef de la fonction publique (n.m.)
heads-up (n.)	avis (n.m.); préavis (n.m.)
head wand	licorne (n.f.)
heavy-handed approach	approche indûment rigoureuse (n.f.)
high-level decision-making body	organisme décisionnel de haut niveau (n.m.)
high level of connectivity	grand degré de connectivité (n.m.); grand degré de connectabilité (n.m.)
highlight (v.)	mettre en valeur; mettre en relief; faire ressortir; mettre en évidence; surligner
highlights	points saillants (n.m.)
high-performance team	équipe très performante (n.f.)
high-performing IM/IT professional	professionnel de la GI/TI à haut rendement (n.m.); professionnel de la GI/TI très performant (n.m.)
high-potential individual	candidat prometteur et doué (n.m.)
high-quality product	produit de haute qualité (n.m.); produit haut de gamme (n.m.)
high-quality reproduction	reproduction de qualité supérieure (n.f.)
high technology sector	secteur de la technologie de pointe (n.m.); secteur de la haute technologie (n.m.)
high value e-commerce products and services	produits et services de commerce électronique haut de gamme (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

hiring freeze; freeze on hiring; employment freeze; job freeze	gel du recrutement (n.m.); blocage du recrutement (n.m.); gel de l'embauchage (n.m.); blocage des postes (n.m.); blocage de l'embauchage (n.m.)
historical data	données historiques (n.f.)
hit; hit on Web site	visite (n.f.)
hit on Web site; hit	visite (n.f.)
home organization	organisation d'attache (n.f.)
home page; welcome page	page d'accueil (n.f.)
homogeneous background	antécédents homogènes (n.m.plur.)
hone skills	se perfectionner; perfectionner les compétences
horizontal action	mesures horizontales (n.f.plur.)
horizontal activities	activités horizontales (n.f.)
horizontal business enabler	instrument opérationnel horizontal (n.m.)
horizontal co-ordination	coordination horizontale (n.f.)
horizontal environment	milieu horizontal (n.m.)
horizontal IM/IT issue management	gestion des questions GI/TI horizontales (n.f.)
horizontal issue	question horizontale (n.f.); enjeu horizontal (n.m.)
horizontality	horizontalité (n.f.); approche horizontale (n.f.)
host on Web site (v.); post on Web site (v.)	afficher sur le site Web

Lexique anglais-français / English-French Glossary

hotline; hot line	ligne de dépannage (n.f.); ligne d'aide (n.f.)
hot line; hotline	ligne de dépannage (n.f.); ligne d'aide (n.f.)
HR; human resources	RH (n.f.); ressources humaines (n.f.)
HRB; Human Resources Branch	DRH (n.f.); Direction des ressources humaines (n.f.)
HRB-EXCO; Human Resources Branch Executive Committee; HRB Executive Committee	Comité exécutif de la Direction des ressources humaines (n.m.); Comité exécutif de la DRH (n.m.)
HRB Executive Committee; HRB-EXCO; Human Resources Branch Executive Committee	Comité exécutif de la Direction des ressources humaines (n.m.); Comité exécutif de la DRH (n.m.)
HRC; Human Resources Council	CRH (n.m.); Conseil des ressources humaines (n.m.)
HRCS; Human Resources Community Secretariat	SCRH (n.m.); Secrétariat de la collectivité des ressources humaines (n.m.)
HRDAC; Human Resources Development Advisory Committee	CCPRH (n.m.); Comité consultatif du perfectionnement des ressources humaines (n.m.)
HRDART; Human Resources Development and Renewal Team	EPRRH (n.f.); Équipe de perfectionnement et de renouvellement des ressources humaines (n.f.)
HRDC; Department of Human Resources Development; Human Resources Development Canada	Développement des ressources humaines Canada (n.m.); DRHC (n.m.); ministère du Développement des ressources humaines (n.m.)
HRIS; Human Resources Information System	SIRH (n.m.); Système d'information sur les ressources humaines (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

HRLAP; Human Resources Learning Advisory Panel	CCMARH (n.m.); Conseil consultatif en matière d'apprentissage sur les ressources humaines (n.m.)
HRM; human resources management; human resource management; management of human resources; staff management; personnel management; personnel administration	GRH (n.f.); gestion des ressources humaines (n.f.); gestion du personnel (n.f.); administration du personnel (n.f.)
HRMIS; Human Resources Management Information System	Système d'information sur la gestion des ressources humaines (n.m.); SIGRH (n.m.)
HRMS; Human Resources Management System	Système de gestion des ressources humaines (n.m.); SGRH (n.m.)
HR Renewal Framework	Cadre pour le renouveau des RH (n.m.)
HRSD; Human Resources Strategy Development	Développement de la stratégie en ressources humaines (n.m.)
HTML; Hyper Text Mark-up Language; Hypertext Markup Language	langage HTML (n.m.); langage hypertexte (n.m.); HTML (n.m.); langage de balisage hypertexte (n.m.)
HTML form	formulaire HTML (n.m.)
HTML markup	balise HTML (n.f.)
HTML validator	programme de validation HTML (n.m.)
human resource issue	question de ressources humaines (n.f.)
human resource management; management of human resources; staff management; personnel management; personnel administration; HRM; human resources management	GRH (n.f.); gestion des ressources humaines (n.f.); gestion du personnel (n.f.); administration du personnel (n.f.)
human resources; HR	RH (n.f.); ressources humaines (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Human Resources Branch; HRB	DRH (n.f.); Direction des ressources humaines (n.f.)
Human Resources Branch Executive Committee; HRB Executive Committee; HRB-EXCO	Comité exécutif de la Direction des ressources humaines (n.m.); Comité exécutif de la DRH (n.m.)
Human Resources Community Secretariat; HRCS	SCRH (n.m.); Secrétariat de la collectivité des ressources humaines (n.m.)
Human Resources Council; HRC	CRH (n.m.); Conseil des ressources humaines (n.m.)
Human Resources Development Advisory Committee; HRDAC	CCPRH (n.m.); Comité consultatif du perfectionnement des ressources humaines (n.m.)
Human Resources Development and Renewal Team; HRDART	EPRRH (n.f.); Équipe de perfectionnement et de renouvellement des ressources humaines (n.f.)
Human Resources Development Canada; HRDC; Department of Human Resources Development	Développement des ressources humaines Canada (n.m.); DRHC (n.m.); ministère du Développement des ressources humaines (n.m.)
human resources framework	cadre des ressources humaines (n.m.)
Human Resources Information System; HRIS	SIRH (n.m.); Système d'information sur les ressources humaines (n.m.)
Human Resources Learning Advisory Panel; HRLAP	CCMARH (n.m.); Conseil consultatif en matière d'apprentissage sur les ressources humaines (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

human resources management; human resource management; management of human resources; staff management; personnel management; personnel administration; HRM	GRH (n.f.); gestion des ressources humaines (n.f.); gestion du personnel (n.f.); administration du personnel (n.f.)
Human Resources Management Framework (2001 edition)	Cadre de gestion des ressources humaines (édition de 2001) (n.m.)
Human Resources Management Information System; HRMIS	Système d'information sur la gestion des ressources humaines (n.m.); SIGRH (n.m.)
Human Resources Management System; HRMS	Système de gestion des ressources humaines (n.m.); SGRH (n.m.)
human resources personnel	agents chargés de la gestion des ressources humaines (n.m.plur.)
human resources shortage; people shortage	pénurie des ressources humaines (n.f.)
human resources strategy	stratégie en matière de ressources humaines (n.f.)
Human Resources Strategy Development; HRSD	Développement de la stratégie en ressources humaines (n.m.)
Human Rights Law Section	Section des droits de la personne (n.f.)
hyperlink (v.)	établir un hyperlien
hyperlink (n.); hypertext link; link; hypermedia link	hyperlien (n.m.); lien hypertexte (n.m.); pointeur (n.m.); lien (n.m.); lien hypermédia (n.m.); liaison hypermédia (n.f.)
hypermedia link; hyperlink (n.); hypertext link; link	hyperlien (n.m.); lien hypertexte (n.m.); pointeur (n.m.); lien (n.m.); lien hypermédia (n.m.); liaison hypermédia (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

hypertext link; link; hypermedia link;
hyperlink (n.)

hyperlien (n.m.); lien hypertexte (n.m.);
pointeur (n.m.); lien (n.m.); lien hypermédia
(n.m.); liaison hypermédia (n.f.)

Hyper Text Mark-up Language; Hypertext
Markup Language; HTML

langage HTML (n.m.); langage hypertexte
(n.m.); HTML (n.m.); langage de balisage
hypertexte (n.m.)

Hypertext Markup Language; HTML; Hyper
Text Mark-up Language

langage HTML (n.m.); langage hypertexte
(n.m.); HTML (n.m.); langage de balisage
hypertexte (n.m.)

I

IA; Internal Audit

VI (n.f.); Vérification interne (n.f.)

IAC; Internet Advisory Council

CCI (n.m.); Conseil consultatif sur l'Internet
(n.m.)

IAC; Internet Advisory Committee

Comité consultatif sur Internet (n.m.); CCI
(n.m.)

IAIDPA; International Association of
Information and Documentation in Public
Administration

AIIDAP (n.f.); Association internationale
d'information et de documentation en
administration publique (n.f.)

IC; Department of Industry; Industry Canada

Industrie Canada (n.f.); IC (n.f.); ministère
de l'Industrie (n.m.)

IDCEE; Interdepartmental Committee on
Employment Equity

CIÉE (n.m.); Comité interministériel sur
l'équité en matière d'emploi (n.m.)

identifiable contact

personne-ressource reconnue (n.f.)

identifiable functional leader

leader fonctionnel reconnu (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

identification and tracking of emerging issues	détection et suivi des nouvelles questions
identification of common problems	détermination des problèmes communs (n.f.)
identifier for organizations	identificateur pour les organisations (n.m.)
identify authorized users and uses of electronic networks	déterminer les utilisateurs et les utilisations autorisés des réseaux électroniques
identify disciplinary measures	établir les mesures disciplinaires
identify employee responsibilities	établir les responsabilités de l'employé
identify linkages	identifier les convergences
identify management responsibilities	établir les responsabilités de la direction
identify monitoring practices	établir les pratiques de surveillance
identify unlawful and unacceptable activity	établir les activités illégales et inacceptables
identity proofing	confirmation de l'identité (n.f.)
IDFS; Integrated Departmental Financial System	Système ministériel intégré de gestion des finances (n.m.); SMIGF (n.m.)
IFMS; Integrated Financial and Materiel System; Integrated Financial/Materiel System	SIFM (n.m.); Système intégré des finances et du matériel (n.m.)
IHAC; Information Highway Advisory Council	Comité consultatif sur l'autoroute de l'information (n.m.); CCAI (n.m.)
IIA; Institute of Internal Auditors	IVI (n.m.); Institut des vérificateurs internes (n.m.)
IIM; Infrastructure Investment Management	GII (n.f.); Gestion des investissements dans les infrastructures (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

IM; information management	gestion de l'information (n.f.); GI (n.f.)
IMAA; Increased Ministerial Authority and Accountability	Accroissement des pouvoirs et des responsabilités ministériels (n.m.); APRM (n.m.)
IM Advisory Group; Information Management Advisory Group; IMAG	Groupe consultatif de la gestion de l'information (n.m.); GCGI (n.m.); Groupe consultatif de la GI (n.m.)
IMAG; IM Advisory Group; Information Management Advisory Group	Groupe consultatif de la gestion de l'information (n.m.); GCGI (n.m.); Groupe consultatif de la GI (n.m.)
image misuse	mauvaise utilisation d'images (n.f.)
image region; display area; region	affichage (n.m.); plage d'affichage (n.f.)
IMB (f.c.); IM/IT Management Board (f.c.); Service and Information Management Board; SIMB; Information Management/Information Technology Management Board (f.c.)	Conseil de gestion de l'information et des services (n.m.); CGIS (n.m.); Conseil de gestion de la GI/TI (n.m.) (app. ant.); CGI (n.m.) (app. ant.)
IMC; Information Management Committee	CGI (n.m.); Comité de gestion de l'information (n.m.)
IMCC; Information Management Champions Committee	Comité des champions de la gestion de l'information (n.m.); CCGI (n.m.)
IM/IT; information management/information technology	GI/TI (n.f.); gestion de l'information/technologie de l'information (n.f.)
IM/IT Alignment to Business Directions	Harmonisation de la GI/TI avec les orientations des activités (n.f.)
IM/IT assets	actifs en GI/TI (n.m.)
IM/IT business line	secteur d'activités de la GI/TI (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

IM/IT capabilities	capacités en GI/TI (n.f.)
IM/IT Division	Division de la GI/TI (n.f.)
IM/IT environment	environnement de GI/TI (n.m.)
IM/IT executive	cadre de la GI/TI (n.m.)
IM/IT executive community	collectivité des cadres de la GI/TI (n.f.)
IM/IT Executive Development Program	Programme de perfectionnement des cadres en GI/TI (n.m.)
IM/IT Executive Interchange Program	Programme d'échange de cadres en GI/TI (n.m.)
IM/IT executives and managers	cadres et gestionnaires en GI/TI (n.m.)
IM/IT Infrastructure and Architecture	Infrastructure et architecture GI/TI (n.f.)
IM/IT infrastructure renewal	renouvellement de l'infrastructure de GI/TI (n.m.)
IM/IT investment	investissement en GI/TI (n.m.)
IM/IT Investment Evaluation Guide	Guide d'évaluation des investissements en GI/TI (n.m.)
IM/IT Management Board (f.c.); Service and Information Management Board; SIMB; Information Management/Information Technology Management Board (f.c.); IMB (f.c.)	Conseil de gestion de l'information et des services (n.m.); CGIS (n.m.); Conseil de gestion de la GI/TI (n.m.) (app. ant.); CGI (n.m.) (app. ant.)
IM/IT Management Development Program; IM/IT-MDP	Programme de perfectionnement des gestionnaires en GI/TI (n.m.); PPG-GI/TI (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

IM/IT-MDP; IM/IT Management Development Program	Programme de perfectionnement des gestionnaires en GI/TI (n.m.); PPG-GI/TI (n.m.)
IM/IT professional	spécialiste en GI/TI (n.é.)
IM/IT project	projet de GI/TI (n.m.)
IM/IT skill	compétence en GI/TI (n.f.)
IM/IT Strategy	Stratégie de la GI/TI (n.f.)
IM/KM standards; information management and knowledge management standards	normes relatives à la gestion de l'information et à la gestion du savoir (n.f.); normes relatives à la GI/GS (n.f.)
immediate action	mesure immédiate (n.f.); intervention immédiate (n.f.)
impact analysis	analyse des incidences (n.f.); analyse des répercussions (n.f.); analyse d'impact (n.f.); analyse de l'impact (n.f.)
Impact Analysis on the Clusters (shared systems)	Analyse de l'incidence sur les groupes pluricellulaires (n.f.) (systèmes partagés)
impact analysis process	procédure d'analyse des incidences (n.f.)
impact on policy; policy impact	répercussions sur les politiques (n.f.plur.)
impact on the implementation of the GOL initiative	répercussions sur la mise en œuvre de l'initiative du GED (n.f.plur.)
impact organizations (v.)	avoir des répercussions sur les organisations
IMPC; Information Management and Policies Committee	Comité sur la gestion de l'information et les politiques (n.m.); CGIP (n.m.)
implement a federated architecture model	mettre en œuvre un modèle d'architecture fédérée

Lexique anglais-français / English-French Glossary

implementation date	date de mise en œuvre (n.f.)
implementation of an enhanced management framework	mise en œuvre d'un cadre amélioré de gestion (n.f.)
implementation of programs; carrying out of programs; delivery of programs; program delivery; program execution; program implementation	exécution de programmes (n.f.); réalisation de programmes (n.f.); mise en œuvre de programmes (n.f.); application de programmes (n.f.); prestation de programmes (n.f.)
implementation status; status of implementation	état de la mise en œuvre (n.m.)
implement policy	mettre en œuvre la politique; appliquer la politique
improved consistency in communication	plus grande cohérence en matière de communication
Improved Reporting to Parliament Project; IRPP	PARP (n.m.); Projet d'amélioration des rapports au Parlement (n.m.)
improve public access to government services	améliorer l'accès du public aux services gouvernementaux
improving service for Canadians	amélioration du service fourni aux Canadiens (n.f.)
IMRC; Information Management Resource Centre	Centre des ressources de la gestion de l'information (n.m.); CRGI (n.m.)
IMS; integrated management system	SIGI (n.m.); système de gestion intégrée (n.m.)
inaccessible form	formulaire inaccessible (n.m.)
inappropriate activity	activité inappropriée (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

incentive	mesure d'incitation (n.f.); mesure incitative (n.f.); incitatif (n.m.)
incentive pay category; IPC	catégorie de prime de rendement (n.f.); CPR (n.f.)
incentive program	programme d'encouragement (n.m.); programme incitatif (n.m.)
income group	catégorie de revenu (n.f.)
<i>Income Tax Act</i>	<i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (n.f.)
income tax return; tax return	déclaration de revenus (n.f.)
in consultation with departments and agencies	de concert avec les ministères et les organismes; en collaboration avec les ministères et les organismes
increase awareness	sensibiliser
Increased Ministerial Authority and Accountability; IMAA	Accroissement des pouvoirs et des responsabilités ministériels (n.m.); APRM (n.m.)
increase in attendance	augmentation du nombre de participants (n.f.)
increase productivity of the Public Service	accroître la productivité de la fonction publique
incremental approach	approche progressive (n.f.); approche par étapes (n.f.); approche étagée (n.f.)
incremental services	services complémentaires (n.m.)
incumbent	titulaire (n.é.)
Incumbent File	Fichier des titulaires (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

indentation (of text)	mise en retrait (n.f.); décalage (n.m.); retrait (n.m.) (du texte)
independent examination	revue indépendante (n.f.)
independent learning; independent study; self-directed learning; self-teaching; self-education; self-instruction	auto-éducation (n.f.); apprentissage autonome (n.m.); autodidaxie (n.f.); autodidactie (n.f.); autoformation (n.f.); auto-apprentissage (n.m.)
independent study; self-directed learning; self-teaching; self-education; self-instruction; independent learning	auto-éducation (n.f.); apprentissage autonome (n.m.); autodidaxie (n.f.); autodidactie (n.f.); autoformation (n.f.); auto-apprentissage (n.m.)
index tab; tab; binder's tab	onglet (n.m.)
industry association	association industrielle (n.f.)
Industry Canada; IC; Department of Industry	Industrie Canada (n.f.); IC (n.f.); ministère de l'Industrie (n.m.)
inference avoidance	prévention des inférences (n.f.)
infobot; robotic librarian; knowbot; knowledge agent; computational agent; smart agent; taskbot; search robot; knowledge robot; know-bot; bot	moteur de balayage (n.m.); robot de recherche (n.m.); inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.)
Info-Fair	Foire-info (n.f.)
informal mentoring	mentorat informel (n.m.)
Informatics Services	Services informatiques (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

information assets (pl.); information holdings (pl.)	renseignements détenus (n.m.plur.); fonds d'information (n.m.); fonds de renseignements (n.m.); fonds documentaire (n.m.)
information-based resource	ressource informationnelle (n.f.); ressource liée à l'information (n.f.)
information-based services	services à base d'information (n.m.); services axés sur l'information (n.m.); services informationnels (n.m.)
Information Commissioner's Annual Report	Rapport annuel du Commissaire à l'information (n.m.)
information design	conception de l'information (n.f.)
information designer	concepteur d'information (n.m.), conceptrice d'information (n.f.)
information dissemination	diffusion de renseignements (n.f.)
information economy	économie de l'information (n.f.)
information exchange; information sharing; exchange of information	mise en commun de l'information (n.f.); partage d'information (n.m.); échange d'information (n.m.); échange de renseignements (n.m.)
information flow	cheminement de l'information (n.m.); cheminement des renseignements (n.m.)
information gathering; gathering of information	collecte d'information (n.f.)
Information Highway Advisory Council; IHAC	Comité consultatif sur l'autoroute de l'information (n.m.); CCAI (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

information holdings (pl.); information assets (pl.)	renseignements détenus (n.m.plur.); fonds d'information (n.m.); fonds de renseignements (n.m.); fonds documentaire (n.m.)
information issue	question liée à l'information (n.f.)
information management; IM	gestion de l'information (n.f.); GI (n.f.)
Information Management Advisory Group; IMAG; IM Advisory Group	Groupe consultatif de la gestion de l'information (n.m.); GCGI (n.m.); Groupe consultatif de la GI (n.m.)
information management and knowledge management standards; IM/KM standards	normes relatives à la gestion de l'information et à la gestion du savoir (n.f.); normes relatives à la GI/GS (n.f.)
Information Management and Policies Committee; IMPC	Comité sur la gestion de l'information et les politiques (n.m.); CGIP (n.m.)
Information Management Champions Committee; IMCC	Comité des champions de la gestion de l'information (n.m.); CCGI (n.m.)
Information Management Committee; IMC	CGI (n.m.); Comité de gestion de l'information (n.m.)
information management component	composante de gestion de l'information (n.f.)
Information Management Division	Division de la gestion de l'information (n.f.)
information management/information technology; IM/IT	GI/TI (n.f.); gestion de l'information/technologie de l'information (n.f.)
Information Management/Information Technology Management Board (f.c.); IMB (f.c.); IM/IT Management Board (f.c.); Service and Information Management Board; SIMB	Conseil de gestion de l'information et des services (n.m.); CGIS (n.m.); Conseil de gestion de la GI/TI (n.m.) (app. ant.); CGI (n.m.) (app. ant.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

information management policy	politique sur la gestion de l'information (n.f.)
Information Management Resource Centre; IMRC	Centre des ressources de la gestion de l'information (n.m.); CRGI (n.m.)
information management strategy	stratégie de gestion de l'information (n.f.)
information matching; matching of information	jumelage de l'information (n.m.); concordance de l'information (n.f.)
information policy; IP	PI (n.f.); politique de l'information (n.f.)
Information Policy Division	Division de la politique de l'information (n.f.)
information processing	traitement de l'information (n.m.)
information provider; IP	fournisseur de renseignements (n.m.); fournisseur d'information (n.m.)
Information Resources	Inforessources (n.f.)
information revolution	révolution de l'information (n.f.)
information sharing; exchange of information; information exchange	mise en commun de l'information (n.f.); partage d'information (n.m.); échange d'information (n.m.); échange de renseignements (n.m.)
information-sharing venue	tribune d'échange de renseignements (n.f.); tribune permettant d'échanger de l'information (n.f.)
information system; IS	système d'information (n.m.); SI (n.m.)
information technology; IT	technologie(s) de l'information (n.f.); TI (n.f.)
Information Technology Association of Canada; ITAC	ACTI (n.f.); Association canadienne de la technologie de l'information (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Information Technology Champions Committee; ITCC	Comité des champions de la technologie de l'information (n.m.); CCTI (n.m.)
Information Technology Division; ITD	DTI (n.f.); Division de la technologie de l'information (n.f.)
information technology personnel	agents chargés de la technologie de l'information (n.m.plur.)
information technology professional	professionnel de la technologie de l'information (n.m.)
information technology security; IT security	sécurité de la technologie de l'information (n.f.); sécurité de la TI (n.f.); sécurité des TI (n.f.); sécurité des technologies de l'information (n.f.)
information trading partners; ITP	partenaires d'échange d'information (n.m.)
informed consent	consentement éclairé (n.m.)
informed decision making	prise de décision judicieuse (n.f.); prise de décision éclairée (n.f.)
inform users	aviser les utilisateurs
Info Source	Info Source (n.f.)
Info Technology	Info Technologie (n.f.)
Infrastructure Fund	Fonds d'infrastructure (n.m.)
Infrastructure Investment Management; IIM	GII (n.f.); Gestion des investissements dans les infrastructures (n.f.)
infrastructure strategy	stratégie d'infrastructure (n.f.)
initial cost	coût initial (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

initial value	valeur initiale (n.f.)
innovative pathfinder project	projet phare innovateur (n.m.)
innovative use of existing and emerging technologies	emploi innovateur des technologies existantes et naissantes (n.m.)
input device; input unit	unité d'entrée (n.f.); organe d'entrée (n.m.); périphérique d'entrée (n.m.)
input personal information (v.)	fournir un renseignement personnel
input unit; input device	unité d'entrée (n.f.); organe d'entrée (n.m.); périphérique d'entrée (n.m.)
Institute of Internal Auditors; IIA	IVI (n.m.); Institut des vérificateurs internes (n.m.)
Institute of Public Administration of Canada; IPAC	IAPC (n.m.); Institut d'administration publique du Canada (n.m.)
institutional menu	menu institutionnel (n.m.)
institutional signature	signature institutionnelle (n.f.)
instructional approach; pedagogical approach; teaching vehicle; teaching approach	démarche pédagogique (n.f.); approche pédagogique (n.f.)
instruction message	message d'instruction (n.m.)
integrated accessible service	service intégré et accessible (n.m.)
integrated computer systems and telecommunications networks	systèmes informatiques et réseaux de télécommunications intégrés (n.m.)
Integrated Departmental Financial System; IDFS	Système ministériel intégré de gestion des finances (n.m.); SMIGF (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Integrated Financial and Materiel System; Integrated Financial/Materiel System; IFMS	SIFM (n.m.); Système intégré des finances et du matériel (n.m.)
Integrated Financial/Materiel System; IFMS; Integrated Financial and Materiel System	SIFM (n.m.); Système intégré des finances et du matériel (n.m.)
integrated governance framework	cadre de régie intégré (n.m.)
integrated management model	modèle intégré de gestion (n.m.)
integrated management system; IMS	SGI (n.m.); système de gestion intégrée (n.m.)
Integrated Planning and Special Initiatives	Planification intégrée et initiatives spéciales (n.f.)
Integrated Relocation Program; IRP	Programme de réinstallation intégré (n.m.); PRI (n.m.)
integrated service delivery	prestation intégrée de services (n.f.)
integrated services	services intégrés (n.m.)
integrated software	logiciel intégré (n.m.)
integrated telecommunications networks	réseaux de télécommunications intégrés (n.m.)
integrator	agent d'intégration (n.m.)
integrity of the product	intégrité du produit (n.f.)
intellectual property; IP	PI (n.f.); propriété intellectuelle (n.f.)
intelligence collection; intelligence gathering	collecte de renseignements (n.f.)
intelligence gathering; intelligence collection	collecte de renseignements (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

intended use	fins visées (n.f.plur.); utilisation prévue (n.f.)
inter-cluster (adj.)	entre les divers regroupements
interconnection	interconnexion (n.f.)
Interdepartmental Committee on Employment Equity; IDCEE	CIÉE (n.m.); Comité interministériel sur l'équité en matière d'emploi (n.m.)
interdepartmental discussion	échange interministériel (n.m.)
interdepartmental IM initiative; cross-departmental IM initiative	initiative interministérielle sur la gestion de l'information (n.f.)
interdepartmental information sharing	partage interministériel de l'information (n.m.)
interdepartmental leadership	leadership interministériel (n.m.)
Interdepartmental Privacy and GOL Working Group	Groupe de travail interministériel sur le respect de la vie privée et le Gouvernement en direct (n.m.)
Interdepartmental Public Key Infrastructure Task Force	Groupe de travail interministériel de mise en œuvre de l'infrastructure à clés publiques (n.m.)
Interdepartmental Working Group; IWG	Groupe de travail interministériel (n.m.); GTI (n.m.)
Interdepartmental Working Group on Administrative Systems; IWGAS	Groupe de travail interministériel sur les systèmes administratifs (n.m.)
interdependency	interdépendance (n.f.)
interface	interface (n.f.)
intergroup co-ordination	coordination intergroupes (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

interim method	méthode provisoire (n.f.)
interjurisdictional co-operative venture	initiative de coopération intergouvernementale (n.f.); initiative de coopération inter-administrations (n.f.)
interjurisdictional issue	question intergouvernementale (n.f.)
inter-letter spacing; character spacing	espacement entre les caractères (n.m.); espacement des caractères (n.m.)
Internal Audit; IA	VI (n.f.); Vérification interne (n.f.)
internal communications	communications internes (n.f.)
internal corporate network	réseau ministériel interne (n.m.); réseau interne (n.m.)
internal government operation	opération interne du gouvernement (n.f.); opération gouvernementale interne (n.f.)
internal liaison	liaison interne (n.f.)
internal newsletter	bulletin interne (n.m.)
internal operation	opération interne (n.f.)
International Association of Information and Documentation in Public Administration; IAIDPA	AIIDAP (n.f.); Association internationale d'information et de documentation en administration publique (n.f.)
international audience	audience internationale (n.f.)
international marketplace; global marketplace	marché mondial (n.m.); marché international (n.m.)
International Organization for Standardization; ISO	ISO (n.f.); Organisation internationale de normalisation (n.f.)
International Programs; IP	PI (n.m.); Programmes internationaux (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

International Security and Cooperation; ISC	CSI (n.f.); Coopération et sécurité internationales (n.f.)
international standard; world-wide standard	norme internationale (n.f.)
Internet Advisory Committee; IAC	Comité consultatif sur Internet (n.m.); CCI (n.m.)
Internet Advisory Council; IAC	CCI (n.m.); Conseil consultatif sur l'Internet (n.m.)
Internet-based pathfinder project	projet phare réalisé sur Internet (n.m.)
Internet Forum Web site	site Web du Forum d'Internet (n.m.)
Internet guidance	orientation à propos de l'Internet (n.f.); conseils relatifs à l'Internet (n.m.plur.)
Internet Guide; Government of Canada Internet Guide	Guide d'Internet du gouvernement du Canada (n.m.); Guide d'Internet (n.m.)
Internet information dissemination	diffusion de l'information sur Internet (n.f.)
Internet Strategy	Stratégie de l'Internet (n.f.); Stratégie Internet (n.f.)
interoperability	interfonctionnement (n.m.); interopérabilité (n.f.)
interoperability among government programs	interfonctionnement des programmes gouvernementaux (n.m.)
interview guide	guide d'entrevue (n.m.)
intranet	intranet (n.m.); réseau intranet (n.m.)
in tune with the issues at hand	synthosé sur les questions proposées
inventory	répertoire (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

investment fund	fonds d'investissement (n.m.); fonds de placement (n.m.)
investment strategy	stratégie d'investissement (n.f.)
invisible image	image invisible (n.f.)
invoke a script	appeler un script
involvement of the private sector	participation du secteur privé (n.f.)
IP; information policy	PI (n.f.); politique de l'information (n.f.)
IP; information provider	fournisseur de renseignements (n.m.); fournisseur d'information (n.m.)
IP; intellectual property	PI (n.f.); propriété intellectuelle (n.f.)
IP; International Programs	PI (n.m.); Programmes internationaux (n.m.)
IPAC; Institute of Public Administration of Canada	IAPC (n.m.); Institut d'administration publique du Canada (n.m.)
IPC; incentive pay category	catégorie de prime de rendement (n.f.); CPR (n.f.)
IRP; Integrated Relocation Program	Programme de réinstallation intégré (n.m.); PRI (n.m.)
IRPP; Improved Reporting to Parliament Project	PARP (n.m.); Projet d'amélioration des rapports au Parlement (n.m.)
IS; information system	système d'information (n.m.); SI (n.m.)
ISC; International Security and Cooperation	CSI (n.f.); Coopération et sécurité internationales (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

ISO; International Organization for Standardization	ISO (n.f.); Organisation internationale de normalisation (n.f.)
Isolated Posts Directive	Directive sur les postes isolés (n.f.)
ISO standard	norme ISO (n.f.)
issue	question (n.f.); enjeu (n.m.); problème (n.m.)
issue analysis	analyse des enjeux (n.f.)
issue of common interest	question d'intérêt commun (n.f.)
issues identification and resolution session	séance de définition et de résolution de problèmes (n.f.)
Issues Log	Registre des questions à soulever (n.m.)
issue to raise	question à soulever (n.f.)
IT; information technology	technologie(s) de l'information (n.f.); TI (n.f.)
ITAC; Information Technology Association of Canada	ACTI (n.f.); Association canadienne de la technologie de l'information (n.f.)
IT architect	architecte en TI (n.é.)
IT awareness for non-IT managers	sensibilisation aux questions de TI pour les gestionnaires des autres domaines (n.f.)
ITCC; Information Technology Champions Committee	Comité des champions de la technologie de l'information (n.m.); CCTI (n.m.)
IT community	collectivité de la TI (n.f.)
IT community renewal	renouveau de la collectivité de la TI (n.m.)
IT competency	compétence en TI (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

ITD; Information Technology Division	DTI (n.f.); Division de la technologie de l'information (n.f.)
item on the agenda	point à l'ordre du jour (n.m.)
iterative process	processus itératif (n.m.)
IT field	domaine de la TI (n.m.)
IT/IM Stewardship	Régie de la TI/GI (n.f.)
IT investment	investissement en TI (n.m.)
ITLDP; IT Leadership Development Program	Programme de développement en leadership en TI (n.m.); PDLTI (n.m.)
IT Leadership Development Program; ITLDP	Programme de développement en leadership en TI (n.m.); PDLTI (n.m.)
IT Learning and Professional Development	Apprentissage et perfectionnement professionnel en TI (n.m.)
ITP; information trading partners	partenaires d'échange d'information (n.m.)
IT Procurement Reform	Réforme de l'approvisionnement en TI (n.f.)
IT Project Manager's Handbook	Guide du gestionnaire de projets de TI (n.m.)
ITS; IT Security	Sécurité des TI (n.f.); STI (n.f.)
IT security; information technology security	sécurité de la technologie de l'information (n.f.); sécurité de la TI (n.f.); sécurité des TI (n.f.); sécurité des technologies de l'information (n.f.)
IT Security; ITS	Sécurité des TI (n.f.); STI (n.f.)
IT security feature	fonction de sécurité des TI (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

IT specialist	spécialiste de la TI (n.é.)
IWG; Interdepartmental Working Group	Groupe de travail interministériel (n.m.); GTI (n.m.)
IWGAS; Interdepartmental Working Group on Administrative Systems	Groupe de travail interministériel sur les systèmes administratifs (n.m.)
J	
JCTC; Joint Career Transition Committee	CCTC (n.m.); Comité conjoint de transition de carrière (n.m.)
job freeze; hiring freeze; freeze on hiring; employment freeze	gel du recrutement (n.m.); blocage du recrutement (n.m.); gel de l'embauchage (n.m.); blocage des postes (n.m.); blocage de l'embauchage (n.m.)
job profile; employment profile	profil d'emploi (n.m.)
Joint Career Transition Committee; JCTC	CCTC (n.m.); Comité conjoint de transition de carrière (n.m.)
joint problem-solving session	séance conjointe de résolution des problèmes (n.f.)
joint venture	entreprise conjointe (n.f.); entreprise commune (n.f.); coentreprise (n.f.)
judicious selection of information	sélection judicieuse de l'information (n.f.)
jurisdiction	administration (n.f.); gouvernement (n.m.)
jurisdictional report	rapport des administrations (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

K

key agency	organisme clé (n.m.)
key backup	copie des clés (n.f.)
key determinant	facteur clé (n.m.)
key enabler	outil habilitant clé (n.m.); catalyseur clé (n.m.)
key generation, storage and management (PKI)	production, entreposage et gestion des clés (ICP)
keynoter; keynote speaker	conférencier d'honneur (n.m.); conférencier principal (n.m.)
keynote speaker; keynoter	conférencier d'honneur (n.m.); conférencier principal (n.m.)
key pair (PKI)	paire de clés (n.f.) (ICP)
key performance indicator; KPI	indicateur de rendement clé (n.m.); IRC (n.m.)
know-bot; bot; infobot; robotic librarian; knowbot; knowledge agent; computational agent; smart agent; taskbot; search robot; knowledge robot	moteur de balayage (n.m.); robot de recherche (n.m.); inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.)
knowbot; knowledge agent; computational agent; smart agent; taskbot; search robot; knowledge robot; know-bot; bot; infobot; robotic librarian	moteur de balayage (n.m.); robot de recherche (n.m.); inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

knowledge agent; computational agent; smart agent; taskbot; search robot; knowledge robot; know-bot; bot; infobot; robotic librarian; knowbot	moteur de balayage (n.m.); robot de recherche (n.m.); inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.)
knowledge creation	création des connaissances (n.f.); création du savoir (n.f.)
knowledge distribution; knowledge transfer	transfert de connaissances (n.m.); transfert du savoir (n.m.); transmission du savoir (n.f.); transfert d'expertise (n.m.)
knowledge management	gestion des connaissances (n.f.); gestion du savoir (n.f.)
knowledge robot; know-bot; bot; infobot; robotic librarian; knowbot; knowledge agent; computational agent; smart agent; taskbot; search robot	moteur de balayage (n.m.); robot de recherche (n.m.); inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.)
knowledge sharing	partage des connaissances (n.m.)
knowledge transfer; knowledge distribution	transfert de connaissances (n.m.); transfert du savoir (n.m.); transmission du savoir (n.f.); transfert d'expertise (n.m.)
knowledge worker	travailleur du savoir (n.m.)
KPI; key performance indicator	indicateur de rendement clé (n.m.); IRC (n.m.)

L

Labour Relations and Compensation Operations

Relations de travail et opérations de rémunération (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Labour Relations and Human Resources Management Division	Division des relations de travail et de la gestion des ressources humaines (n.f.)
labour relations consultant; LRC	CRT (n.é.); conseiller en relations de travail (n.m.), conseillère en relations de travail (n.f.)
lack of consistency	manque d'uniformité (n.m.)
lack of focus	absence d'orientation (n.f.)
lack of security	absence de sécurité (n.f.)
language choice button	bouton de choix de langue (n.m.)
language group; linguistic group	groupe linguistique (n.m.)
laptop; briefcase computer; notebook computer; notebook; laptop computer	ordinateur portable (n.m.); ordinateur mallette (n.m.); ordinateur bloc-notes (n.m.); bloc-notes (n.m.); portable (n.m.)
laptop computer; laptop; briefcase computer; notebook computer; notebook	ordinateur portable (n.m.); ordinateur mallette (n.m.); ordinateur bloc-notes (n.m.); bloc-notes (n.m.); portable (n.m.)
last update	dernière mise à jour (n.f.)
launch of new tools	lancement de nouveaux outils (n.m.)
Law Commission of Canada; LCC	CDC (n.f.); Commission du droit du Canada (n.f.)
layout; visual layout	mise en page (n.f.)
LBS; level-based staffing	DAN (n.f.); dotation au niveau (n.f.)
LCC; Law Commission of Canada	CDC (n.f.); Commission du droit du Canada (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

leadership	leadership (n.m.)
leadership role	rôle de leadership (n.m.); rôle directeur (n.m.); rôle de direction (n.m.); rôle prépondérant (n.m.); rôle de chef de file (n.m.); rôle de premier plan (n.m.)
leading-edge project	projet d'avant-garde (n.m.); projet innovateur (n.m.)
leading-edge technology; state-of-the-art technology; world leading technology; advanced technology	technologie de pointe (n.f.)
lead name	nom du responsable (n.m.)
lead person	personne responsable (n.f.)
learning instrument; learning tool	outil d'apprentissage (n.m.)
learning organization	organisation apprenante (n.f.); organisation intelligente (n.f.); organisation favorisant le renouveau (n.f.)
learning plan	plan d'apprentissage (n.m.)
learning tool; learning instrument	outil d'apprentissage (n.m.)
leave with income averaging; LIA	CER (n.m.); congé avec étalement du revenu (n.m.)
leave without pay; LWOP	CNP (n.m.); congé non payé (n.m.)
Leave without Pay System; LWOP System	SCNP (n.m.); Système des congés non payés (n.m.)
legal adviser; counsel; legal counsel; legal advisor	avocat (n.m.), avocate (n.f.); conseiller juridique (n.m.), conseillère juridique (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

legal advisor; legal adviser; counsel; legal counsel	avocat (n.m.), avocate (n.f.); conseiller juridique (n.m.), conseillère juridique (n.f.)
legal counsel; legal advisor; legal adviser; counsel	avocat (n.m.), avocate (n.f.); conseiller juridique (n.m.), conseillère juridique (n.f.)
legal obligation	obligation juridique (n.f.); obligation légale (n.f.)
legal services	services juridiques (n.m.)
LES; locally employed staff; locally engaged staff	employés de soutien recrutés sur place (n.m.plur.); employés recrutés sur place (n.m.plur.); ERP (n.m.plur.); personnel recruté sur place (n.m.)
lesson learned	leçon tirée (n.f.); leçon apprise (n.f.)
letter of reference	lettre de référence (n.f.)
Letter of Understanding on Official Languages between the Treasury Board and the Supreme Court of Canada	Protocole d'entente sur les langues officielles entre le Conseil du Trésor et la Cour suprême du Canada (n.m.)
level-based staffing; LBS	DAN (n.f.); dotation au niveau (n.f.)
level of analysis	niveau d'analyse (n.m.)
level of commitment	niveau d'engagement (n.m.)
level of government; order of government	ordre de gouvernement (n.m.)
level of interest	niveau d'intérêt (n.m.)
leverage change (v.)	appuyer le changement

Lexique anglais-français / English-French Glossary

lever investments (v.)	mettre à profit les sommes investies; catalyser l'investissement; multiplier l'investissement; optimiser les investissements
LIA; leave with income averaging	CER (n.m.); congé avec étalement du revenu (n.m.)
licensed user (software); authorized user	utilisateur autorisé (n.m.) (logiciels)
licensing issue	question de délivrance d'un permis d'utilisation (n.f.); question d'octroi d'un permis d'utilisation (n.f.)
licensing of databases	octroi de permis d'utilisation pour les bases de données (n.m.); délivrance de permis d'utilisation pour les bases de données (n.f.)
life-cycle cost	coût du cycle de vie (n.m.)
life-cycle stage	étape du cycle de vie (n.f.)
line department	ministère axial (n.m.); ministère responsable (n.m.); ministère hiérarchique (n.m.)
linguistic group; language group	groupe linguistique (n.m.)
link; hypermedia link; hyperlink (n.); hypertext link	hyperlien (n.m.); lien hypertexte (n.m.); pointeur (n.m.); lien (n.m.); lien hypermédia (n.m.); liaison hypermédia (n.f.)
list form, in	sous forme de liste
litigation	litige (n.m.)
living document	document évolutif (n.m.)
living strategy	stratégie souple (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

locally employed staff; locally engaged staff; LES	employés de soutien recrutés sur place (n.m.plur.); employés recrutés sur place (n.m.plur.); ERP (n.m.plur.); personnel recruté sur place (n.m.)
locally engaged staff; LES; locally employed staff	employés de soutien recrutés sur place (n.m.plur.); employés recrutés sur place (n.m.plur.); ERP (n.m.plur.); personnel recruté sur place (n.m.)
logical event handler	programme de traitement d'événements logiques (n.m.); gestionnaire d'événements logiques (n.m.)
long-term commitment	engagement à long terme (n.m.)
long-term disability; LTD	invalidité de longue durée (n.f.); ILD (n.f.)
Long-Term Specified Period Employment Policy; LTSPEP	PEPDL (n.f.); Politique sur l'emploi pour une période déterminée de longue durée (n.f.)
long-term standing offer; LTSO	OPLT (n.f.); offre permanente à long terme (n.f.)
LRC; labour relations consultant	CRT (n.é.); conseiller en relations de travail (n.m.), conseillère en relations de travail (n.f.)
LTD; long-term disability	invalidité de longue durée (n.f.); ILD (n.f.)
LTSO; long-term standing offer	OPLT (n.f.); offre permanente à long terme (n.f.)
LTSPEP; Long-Term Specified Period Employment Policy	PEPDL (n.f.); Politique sur l'emploi pour une période déterminée de longue durée (n.f.)
LWOP; leave without pay	CNP (n.m.); congé non payé (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

LWOP System; Leave without Pay System

SCNP (n.m.); Système des congés non payés (n.m.)



Main Estimates

Budget principal des dépenses (n.m.)

main link

lien principal (n.m.)

main point of entry

point principal d'entrée (n.m.)

main stream of work

grand secteur d'activités (n.m.)

maintain an ongoing dialogue

maintenir un dialogue permanent

maintain public confidence; maintain public trust

maintenir la confiance du public

maintain public trust; maintain public confidence

maintenir la confiance du public

maintain separate logs

tenir des registres distincts

maintenance cost; maintenance expense

dépense d'entretien (n.f.); coût d'entretien (n.m.); frais d'entretien (n.m.plur.)

maintenance expense; maintenance cost

dépense d'entretien (n.f.); coût d'entretien (n.m.); frais d'entretien (n.m.plur.)

maintenance guide

guide d'entretien (n.m.)

maintenance of software; software maintenance

maintenance du logiciel (n.f.)

major component

composant clé (n.m.); composant principal (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

major findings and recommendations	principales observations et recommandations (n.f.)
make recommendations	formuler des recommandations; recommander
manage IM/IT investments	gérer les investissements en GI/TI
management and operational policy framework	cadre de gestion et de politiques opérationnelles (n.m.)
Management Board for the Government of Canada; Board of Management; BOM	CG (n.m.); Conseil de gestion (n.m.); Conseil de gestion du gouvernement du Canada (n.m.)
management concept; concept of management	concept de gestion (n.m.); concept de direction (n.m.)
management consultant	conseiller en gestion (n.m.), conseillère en gestion (n.f.); consultant en gestion (n.m.), consultante en gestion (n.f.); expert-conseil en gestion (n.m.), experte-conseil en gestion (n.f.)
Management Development Program; MDP	Programme de perfectionnement des gestionnaires (n.m.); PPG (n.m.)
management experience	expérience en gestion (n.f.)
management framework	cadre de gestion (n.m.)
management function; administrative function; managerial function	fonction administrative (n.f.); fonction de gestion (n.f.); fonction de direction (n.f.)
management of change; change management	gestion du changement (n.f.)
management of electronic mail; e-mail management	gestion du courrier électronique (n.f.); gestion des courriels (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Management of Executive Information; MEI	GID (n.f.); Gestion de l'information pour la direction (n.f.)
Management of Government Information Holdings Policy (f.c.); MGIH Policy (f.c.); Policy on the Management of Government Information Holdings (f.c.); MGI Policy; Management of Government Information Policy; Policy on the Management of Government Information	Politique sur la gestion de l'information gouvernementale (n.f.); Politique sur la GIG (n.f.); Politique GRDG (n.f.) (app. ant.); Politique de gestion des renseignements détenus par le gouvernement (n.f.) (app. ant.)
Management of Government Information Policy; Policy on the Management of Government Information; Management of Government Information Holdings Policy (f.c.); MGIH Policy (f.c.); Policy on the Management of Government Information Holdings (f.c.); MGI Policy	Politique sur la gestion de l'information gouvernementale (n.f.); Politique sur la GIG (n.f.); Politique GRDG (n.f.) (app. ant.); Politique de gestion des renseignements détenus par le gouvernement (n.f.) (app. ant.)
management of human resources; staff management; personnel management; personnel administration; HRM; human resources management; human resource management	GRH (n.f.); gestion des ressources humaines (n.f.); gestion du personnel (n.f.); administration du personnel (n.f.)
management of IM/IT investments	gestion des investissements en GI/TI (n.f.)
Management of Large Public IT Projects, Canada (Country Report Submitted to the OECD Expert Meeting)	La gestion des grands projets publics de TI, Canada (n.f.) (Rapport national présenté à la réunion d'experts de l'OCDE)
management processes	procédures de gestion (n.f.)
management-related weakness	lacune en gestion (n.f.)
management responsibility	responsabilité de gestion (n.f.); responsabilité de la direction (n.f.)
management support; managerial support	soutien de la gestion (n.m.); appui de la direction (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Management Trainee Program; MTP	PSG (n.m.); Programme de stagiaires en gestion (n.m.)
management trend	tendance de la gestion (n.f.)
managerial function; management function; administrative function	fonction administrative (n.f.); fonction de gestion (n.f.); fonction de direction (n.f.)
managerial position	poste de gestion (n.m.); poste de direction (n.m.); poste de cadre (n.m.)
managerial support; management support	soutien de la gestion (n.m.); appui de la direction (n.m.)
Managing Change: How Canada is Meeting the E-Government Challenge	La gestion du changement : Le Canada et le cybergouvernement
Managing IM/IT for Results	La GI/TI : Une gestion axée sur les résultats (n.f.)
mandatory menu bar	barre de menus obligatoire (n.f.)
manpower reduction; reduction in work force; reduction in personnel; reduction of staff; staff cutback; staff reduction; downsizing; workforce reduction; work force reduction	réduction des effectifs (n.f.); réduction de l'effectif (n.f.); réduction du personnel (n.f.); compression des effectifs (n.f.); compression du personnel (n.f.); compression de personnel (n.f.); décroissance des effectifs (n.f.)
map out the process	définir le processus; décrire le processus
marker	puce (n.f.)
markup ¹	balisage (n.m.)
markup ² ; tag	balise (n.f.); marqueur (n.m.); étiquette (n.f.)
Masters in Business Administration; MBA	Maîtrise en administration des affaires (n.f.); MBA (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Masters of Business Administration in Information Technology Management; MBA ITM	Maîtrise en administration des affaires en gestion de la technologie de l'information (n.f.); MBA GTI (n.f.)
matching of information; information matching	jumelage de l'information (n.m.); concordance de l'information (n.f.)
Materiel and Project Management Division; MPM	GMP (n.f.); Division de la gestion du matériel et des projets (n.f.)
Materiel and Supply Management Steering Committee; MSMSC	CDGMA (n.m.); Comité directeur de la gestion du matériel et des approvisionnements (n.m.)
Materiel Management Institute; MMI	IGM (n.m.); Institut de gestion du matériel (n.m.)
Materiel Management Speaker Series; MMSS	SCGM (n.f.); Série de conférences sur la gestion du matériel (n.f.)
maximum return on IM/IT investments	meilleur rendement possible des investissements en GI/TI (n.m.)
MBA; Masters in Business Administration	Maîtrise en administration des affaires (n.f.); MBA (n.f.)
MBA ITM; Masters of Business Administration in Information Technology Management	Maîtrise en administration des affaires en gestion de la technologie de l'information (n.f.); MBA GTI (n.f.)
MC; Memorandum to Cabinet	mémoire au Cabinet (n.m.); MC (n.m.)
MDP; Management Development Program	Programme de perfectionnement des gestionnaires (n.m.); PPG (n.m.)
meaningful and measurable performance criteria	critères de rendement mesurables et significatifs (n.m.)
measure progress	évaluer les progrès

Lexique anglais-français / English-French Glossary

mechanism for sharing learning	mécanisme de partage de l'apprentissage (n.m.)
media analyst	analyste des médias (n.é.)
media attention	attention médiatique (n.f.)
media briefing; press briefing; briefing ²	point de presse (n.m.)
media coverage	couverture médiatique (n.f.)
media interview	entrevue avec les médias (n.f.)
media line; press line	infocapsule (n.f.)
media monitoring	suivi des médias (n.m.); dépouillement des médias (n.m.)
media relations	relations avec les médias (n.f.)
meet financial obligations	s'acquitter des obligations financières
meeting facilities	salles de réunion (n.f.); installations de réunion (n.f.); installations pour les réunions (n.f.)
meeting outcome	résultat des réunions (n.m.)
MEI; Management of Executive Information	GID (n.f.); Gestion de l'information pour la direction (n.f.)
membership (committee)	composition (n.f.); membres (n.m.plur.) (d'un comité)
memorandum of understanding; MOU	PE (n.m.); protocole d'entente (n.m.)
Memorandum to Cabinet; MC	mémoire au Cabinet (n.m.); MC (n.m.)
Memo to President	Mémoire au président (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

menu bar	barre de menus (n.f.)
menu option	option de menu (n.f.)
metadata	métadonnées (n.f.)
metadata framework	cadre de travail sur les métadonnées (n.m.)
metadata standard	norme de métadonnées (n.f.)
metatag (n.)	métabalise (n.f.)
methodical examination	examen méthodique (n.m.)
MGIH Policy (f.c.); Policy on the Management of Government Information Holdings (f.c.); MGI Policy; Management of Government Information Policy; Policy on the Management of Government Information; Management of Government Information Holdings Policy (f.c.)	Politique sur la gestion de l'information gouvernementale (n.f.); Politique sur la GIG (n.f.); Politique GRDG (n.f.) (app. ant.); Politique de gestion des renseignements détenus par le gouvernement (n.f.) (app. ant.)
MGI Policy; Management of Government Information Policy; Policy on the Management of Government Information; Management of Government Information Holdings Policy (f.c.); MGIH Policy (f.c.); Policy on the Management of Government Information Holdings (f.c.)	Politique sur la gestion de l'information gouvernementale (n.f.); Politique sur la GIG (n.f.); Politique GRDG (n.f.) (app. ant.); Politique de gestion des renseignements détenus par le gouvernement (n.f.) (app. ant.)
micro-level review	examen exhaustif (n.m.)
middle management	gestionnaires intermédiaires (n.m.plur.); cadres intermédiaires (n.m.plur.)
migrate system data	convertir les données de système
migrate to shared systems	faire la transition vers les systèmes partagés

Lexique anglais-français / English-French Glossary

migration mechanism	mécanisme de transition (n.m.)
migration to the common look and feel standards	transition à la normalisation des sites (n.f.)
milestone	jalon (n.m.); étape (n.f.)
minimize costs	réduire les coûts au minimum
minimize risks	réduire les risques au minimum
minimize the need for testing	éviter d'avoir à tester
minimize the reporting process ¹	alléger la procédure de production des rapports
minimize the reporting process ² [finance]	rationaliser la reddition de comptes [finances]
ministerial and other executive information	information destinée aux ministres et à d'autres cadres supérieurs (n.f.)
MISA; Municipal Information Systems Association	Municipal Information Systems Association (n.f.); MISA (n.f.)
mitigation of risks	atténuation des risques (n.f.)
MMI; Materiel Management Institute	IGM (n.m.); Institut de gestion du matériel (n.m.)
MMSS; Materiel Management Speaker Series	SCGM (n.f.); Série de conférences sur la gestion du matériel (n.f.)
model user	utilisateur modèle (n.m.)
model Welcome Page	page d'accueil type (n.f.)
modern comptrollership	fonction de contrôleur moderne (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Modern Comptrollership Initiative	Initiative de modernisation de la fonction de contrôleur (n.f.)
Modernization Task Force; MTF	GTM (n.m.); Groupe de travail sur la modernisation (n.m.)
monitor acceptable use	surveiller l'utilisation acceptable
monitor implementation (v.)	surveiller la mise en œuvre
monitoring practice	pratique de surveillance (n.f.)
monitoring program	programme de surveillance (n.m.)
monitor progress (v.)	suivre les progrès
monthly reporting process	procédure relative aux rapports mensuels (n.f.)
monthly status report	rapport d'étape mensuel (n.m.)
most connected nation	pays le plus branché (n.m.)
MOU; memorandum of understanding	PE (n.m.); protocole d'entente (n.m.)
movers and shakers	personnes influentes (n.f.); éléments dynamiques (n.m.)
MP information kit	trousse d'information pour les parlementaires (n.f.)
MPM; Materiel and Project Management Division	GMP (n.f.); Division de la gestion du matériel et des projets (n.f.)
MSMSC; Materiel and Supply Management Steering Committee	CDGMA (n.m.); Comité directeur de la gestion du matériel et des approvisionnements (n.m.)
MTF; Modernization Task Force	GTM (n.m.); Groupe de travail sur la modernisation (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

MTP; Management Trainee Program	PSG (n.m.); Programme de stagiaires en gestion (n.m.)
multi-departmental exercise	exercice englobant plusieurs ministères (n.m.)
multidisciplinary; pluridisciplinary	multidisciplinaire; pluridisciplinaire
multidisciplinary committee	comité multidisciplinaire (n.m.); comité pluridisciplinaire (n.m.)
multi-million dollar initiative	initiative mettant en jeu plusieurs millions de dollars (n.f.)
multiple stakeholders	intervenants multiples (n.m.)
multi-purpose certificate	certificat visant de nombreuses fins (n.m.); certificat à fins multiples (n.m.)
multi-year strategy	stratégie pluriannuelle (n.f.); stratégie portant sur plusieurs années (n.f.)
Municipal Information Systems Association; MISA	Municipal Information Systems Association (n.f.); MISA (n.f.)
mutual benefit	avantage mutuel (n.m.)

N

naming (PKI)	attribution d'un nom distinctif (n.f.) (ICP)
national agenda	programme national (n.m.)
national and international electronic media	presse électronique nationale et internationale (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

<i>National Archives of Canada Act</i>	<i>Loi sur les Archives nationales du Canada</i> (n.f.)
National Capital Region; NCR	RCN (n.f.); région de la capitale nationale (n.f.)
National Contingency Planning Group; NCPG	GPNC (n.m.); Groupe de planification nationale de contingence (n.m.)
National Infrastructure Risk Assessment; NIRA	ERIN (n.f.); Évaluation des risques pour l'infrastructure nationale (n.f.)
National Institute of Governmental Purchasing; NIGP (U.S.A.)	National Institute of Governmental Purchasing (n.m.); NIGP (n.m.) (É.-U.)
national interest	intérêt national (n.m.)
National Joint Career Transition Committee; NJCTC	CNCTC (n.m.); Comité national conjoint de transition de carrière (n.m.)
National Joint Council; NJC	CNM (n.m.); Conseil national mixte (n.m.)
National Public Service Week; NPSW	SNFP (n.f.); Semaine nationale de la fonction publique (n.f.)
National Quality Institute; NQI	INQ (n.m.); Institut national de la qualité (n.m.)
National Research Council Canada; National Research Council of Canada; NRC	Conseil national de recherches du Canada (n.m.); CNRC (n.m.); Conseil national de recherches Canada (n.m.)
National Research Council of Canada; NRC; National Research Council Canada	Conseil national de recherches du Canada (n.m.); CNRC (n.m.); Conseil national de recherches Canada (n.m.)
national rollover (Year 2000)	changement de date national (n.m.) (l'An 2000)
nature of the activity	nature de l'activité (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

navigation aid; navigational aid	aide à la navigation (n.f.)
navigational aid; navigation aid	aide à la navigation (n.f.)
navigational button	bouton de navigation (n.m.)
navigation software; browsing software	logiciel de navigation (n.m.)
navigation table	tableau de navigation (n.m.)
navigation through GoC sites	navigation à l'intérieur de chaque site du GC (n.f.)
navigator; browser	navigateur (n.m.); explorateur (n.m.); fureteur (n.m.)
NCPG; National Contingency Planning Group	GPNC (n.m.); Groupe de planification nationale de contingence (n.m.)
NCR; National Capital Region	RCN (n.f.); région de la capitale nationale (n.f.)
Net ID; domain name; Net identity	nom de domaine (n.m.); identité numérique (n.f.)
Net identity; Net ID; domain name	nom de domaine (n.m.); identité numérique (n.f.)
network integration	intégration de réseaux (n.f.)
network interdependency	interdépendance des réseaux (n.f.)
network interface	interface de réseau (n.f.)
network strategy	stratégie de réseau (n.f.)
new and revised Web page	page Web nouvelle et révisée (n.f.)
news article	article de presse (n.m.); article (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

news release	communiqué de presse (n.m.); communiqué (n.m.)
NGO; non-governmental organization	ONG; organisation non gouvernementale (n.f.); organisme non gouvernemental (n.m.)
NIGP (U.S.A.); National Institute of Governmental Purchasing	National Institute of Governmental Purchasing (n.m.); NIGP (n.m.) (É.-U.)
NIRA; National Infrastructure Risk Assessment	ERIN (n.f.); Évaluation des risques pour l'infrastructure nationale (n.f.)
NJC; National Joint Council	CNM (n.m.); Conseil national mixte (n.m.)
NJCTC; National Joint Career Transition Committee	CNCTC (n.m.); Comité national conjoint de transition de carrière (n.m.)
nomadic access to information	accès mobile à l'information (n.m.)
non-compliant (adj.)	non conforme
non-consultants	personnes autres que des consultants (n.f.)
non-criminal regulatory statutes	lois réglementaires à caractère non pénal (n.f.)
non-governmental organization; NGO	ONG; organisation non gouvernementale (n.f.); organisme non gouvernemental (n.m.)
Non IT Executive/Manager Development Program	Programme de familiarisation à la GI/TI pour gestionnaires non spécialistes (n.m.)
non-IT professional	spécialiste n'œuvrant pas dans le domaine de la TI (n.é.)
nonrepudiation; non-repudiation	non-répudiation (n.f.); réfutation impossible (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

non-repudiation; nonrepudiation	non-répudiation (n.f.); réfutation impossible (n.f.)
non-shared system department	ministère ayant des systèmes non partagés (n.m.)
non-technical requirement	exigence non technique (n.f.)
non-textual element	élément non textuel (n.m.)
notebook; laptop computer; laptop; briefcase computer; notebook computer	ordinateur portable (n.m.); ordinateur mallette (n.m.); ordinateur bloc-notes (n.m.); bloc-notes (n.m.); portable (n.m.)
notebook computer; notebook; laptop computer; laptop; briefcase computer	ordinateur portable (n.m.); ordinateur mallette (n.m.); ordinateur bloc-notes (n.m.); bloc-notes (n.m.); portable (n.m.)
Notes to the Financial Statement	Notes accompagnant les états financiers (n.f.)
notification	notification (n.f.); avis (n.m.)
notification of the launch of new tools	avis de lancement de nouveaux outils (n.m.)
NPSW; National Public Service Week	SNFP (n.f.); Semaine nationale de la fonction publique (n.f.)
NQI; National Quality Institute	INQ (n.m.); Institut national de la qualité (n.m.)
NRC; National Research Council Canada; National Research Council of Canada	Conseil national de recherches du Canada (n.m.); CNRC (n.m.); Conseil national de recherches Canada (n.m.)
numeric date display; all-numeric date display	affichage numérique de la date (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

O

OAG; Office of the Auditor General of Canada	BVG (n.m.); Bureau du vérificateur général du Canada (n.m.)
object positioning; object position on the page	position des éléments dans la page (n.f.); positionnement des éléments (n.m.)
object position on the page; object positioning	position des éléments dans la page (n.f.); positionnement des éléments (n.m.)
OBS; Open Bidding Service	Service des invitations ouvertes à soumissionner (n.m.); SIOS (n.m.)
occupational goal; vocational development objective; occupational objective; career objective; career goal	objectif de carrière (n.m.); objectif professionnel (n.m.); but professionnel (n.m.); objectif d'avancement professionnel (n.m.)
occupational objective; career objective; career goal; occupational goal; vocational development objective	objectif de carrière (n.m.); objectif professionnel (n.m.); but professionnel (n.m.); objectif d'avancement professionnel (n.m.)
Occupational Safety and Health; OSH (policy)	SST (n.f.); Sécurité et santé au travail (n.f.) (politique)
Occupational Safety and Health Interdepartmental Committee; OSH-IDC; OSH Interdepartmental Committee	CI-SST (n.m.); Comité interministériel de la santé et de la sécurité au travail (n.m.); Comité interministériel de la SST (n.m.)
OCIPEP; Emergency Preparedness Canada (f.c.); EPC (f.c.); Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness	Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (n.m.); BPIEPC (n.m.); PCC (n.f.) (app. ant.); Protection civile Canada (n.f.) (app. ant.)
OCOL; Office of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles (n.m.); COLO (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

offence under the Criminal Code	infraction aux termes du Code criminel (n.f.)
office automation	bureautique (n.f.)
Office Automation Suites Focus Group	Groupe de discussion sur les logiciels de bureautique (n.m.)
Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness; OCIPEP; Emergency Preparedness Canada (f.c.); EPC (f.c.)	Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (n.m.); BPIEPC (n.m.); PCC (n.f.) (app. ant.); Protection civile Canada (n.f.) (app. ant.)
Office of the Auditor General of Canada; OAG	BVG (n.m.); Bureau du vérificateur général du Canada (n.m.)
Office of the Commissioner of Official Languages; OCOL	Commissariat aux langues officielles (n.m.); COLO (n.m.)
Office of the Information Commissioner of Canada	Commissariat à l'information du Canada (n.m.)
Office of the Privacy Commissioner	Commissariat à la protection de la vie privée (n.m.)
Office of the Secretary to the Governor General	Bureau du secrétaire du Gouverneur général (n.m.)
Office of the Superintendent of Financial Institutions; OSFI	BSIF (n.m.); Bureau du surintendant des institutions financières (n.m.)
Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada; OIPC	CIPVP (n.m.); Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada (n.m.)
office suite licence	permis d'utilisation des logiciels de bureautique (n.m.)
official language	langue officielle (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

official language requirement	exigence en matière de langues officielles (n.f.)
<i>Official Languages Act</i> ; OLA	LLO (n.f.); <i>Loi sur les langues officielles</i> (n.f.)
Official Languages Branch; OLB	Direction des langues officielles (n.f.); DLO (n.f.)
Official Languages Coordinating Committee; OLCC	CCLO (n.m.); Comité de coordination des langues officielles (n.m.)
OIPC; Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada	CIPVP (n.m.); Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada (n.m.)
OLA; <i>Official Languages Act</i>	LLO (n.f.); <i>Loi sur les langues officielles</i> (n.f.)
OLB; Official Languages Branch	Direction des langues officielles (n.f.); DLO (n.f.)
OLCC; Official Languages Coordinating Committee	CCLO (n.m.); Comité de coordination des langues officielles (n.m.)
on a government-wide basis; government-wide	pangouvernemental; dans l'ensemble de l'administration publique; à l'échelle de l'administration fédérale; dans toute l'administration fédérale; à l'échelle du gouvernement; à l'échelle gouvernementale
one-stop access	accès à guichet unique (n.m.)
ongoing analysis	analyse continue (n.f.); analyse permanente (n.f.)
ongoing basis, on an	de façon continue; sur une base permanente
ongoing corporate activity	activité ministérielle en cours (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

ongoing dialogue	dialogue permanent (n.m.)
ongoing operation	opération courante (n.f.)
ongoing project; current project	projet en cours (n.m.)
ongoing review and integrated management	examen continu et gestion intégrée
on-line access to public services	accès en direct aux services gouvernementaux (n.m.)
on-line and interactive access	accès en direct et interactif (n.m.)
online commerce; electronic commerce; EC; e-commerce	commerce électronique (n.m.); commerce en ligne (n.m.); cybercommerce (n.m.)
on-line initiative	initiative en direct (n.f.)
on-line research	étude en direct (n.f.); recherche en direct (n.f.)
on-line research panel	panel de recherche en direct (n.m.)
on-line transaction	transaction en direct (n.f.); opération en direct (n.f.)
on-line worldwide	en ligne à l'échelle planétaire
on-the-job training	formation sur le tas (n.f.); formation en cours d'emploi (n.f.)
on time and within budget	dans les délais et les budgets prévus
open and transparent communications	communications ouvertes et transparentes (n.f.)
Open Bidding Service; OBS	Service des invitations ouvertes à soumissionner (n.m.); SIOS (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

open recruitment; recruitment from without; outside recruiting; external recruitment; external recruiting; recruitment from outside	recrutement externe (n.m.); recrutement extérieur (n.m.); recrutement à l'extérieur de la fonction publique (n.m.)
open standards	normes ouvertes (n.f.)
operate at arm's length	être indépendant
operating budget	budget d'exploitation (n.m.)
operating principles and practices	pratiques et principes opérationnels
operating system advisory; OS advisory	avis du système d'exploitation (n.m.)
operational barrier	obstacle opérationnel (n.m.)
operational delivery arm	agent opérationnel (n.m.)
operational effectiveness and efficiency	efficacité et efficience des opérations (n.f.)
operational goal; business objective; business goal	but opérationnel (n.m.); objectif opérationnel (n.m.)
operational issue	question d'ordre opérationnel (n.f.)
operational needs; operational requirements	exigences opérationnelles (n.f.); nécessités du service (n.f.); besoins opérationnels (n.m.)
operational report; activity report	rapport sur les activités (n.m.); rapport opérationnel (n.m.)
operational requirements; operational needs	exigences opérationnelles (n.f.); nécessités du service (n.f.); besoins opérationnels (n.m.)
operational support	soutien opérationnel (n.m.)
operation of the Council	fonctionnement du Conseil (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Operations Committee; TBS Operations Committee	Comité des opérations (n.m.); Comité des opérations du SCT (n.m.)
opinion leader	leader d'opinion (n.m.)
opportunities	possibilités (n.f.); occasions (n.f.); occasions à saisir (n.f.)
opportunity chart; career plan; career development plan; promotional chart	plan de carrière (n.m.); plan de développement de carrière (n.m.); plan de promotion professionnelle (n.m.)
opportunity cost; alternative cost	coût de renonciation (n.m.); coût d'option (n.m.)
opportunity for collaboration; collaboration opportunity	possibilité de collaboration (n.f.)
opportunity for partnering	possibilité de partenariats (n.f.)
optional service	service facultatif (n.m.)
ordering (n.) (of information)	agencement (n.m.) (de l'information)
order of government; level of government	ordre de gouvernement (n.m.)
organizational breakdown	ventilation organisationnelle (n.f.)
organizational perspective	perspective organisationnelle (n.f.)
Organizational Readiness Office; ORO	Bureau de gestion du changement (n.m.); BGC (n.m.)
organizational responsibility	responsabilité organisationnelle (n.f.)
organizational structure	structure organisationnelle (n.f.)
organizational support	soutien organisationnel (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

organization process definition	définition du processus de l'organisation (n.f.)
organized information	information structurée (n.f.)
original (n.)	document original (n.m.)
original key	clé d'origine (n.f.)
ORO; Organizational Readiness Office	Bureau de gestion du changement (n.m.); BGC (n.m.)
OS advisory; operating system advisory	avis du système d'exploitation (n.m.)
OSFI; Office of the Superintendent of Financial Institutions	BSIF (n.m.); Bureau du surintendant des institutions financières (n.m.)
OSH (policy); Occupational Safety and Health	SST (n.f.); Sécurité et santé au travail (n.f.) (politique)
OSH-IDC; OSH Interdepartmental Committee; Occupational Safety and Health Interdepartmental Committee	CI-SST (n.m.); Comité interministériel de la santé et de la sécurité au travail (n.m.); Comité interministériel de la SST (n.m.)
OSH Interdepartmental Committee; Occupational Safety and Health Interdepartmental Committee; OSH-IDC	CI-SST (n.m.); Comité interministériel de la santé et de la sécurité au travail (n.m.); Comité interministériel de la SST (n.m.)
outflow (from public service)	départs (n.m.plur.) (de la fonction publique)
outside recruiting; external recruitment; external recruiting; recruitment from outside; open recruitment; recruitment from without	recrutement externe (n.m.); recrutement extérieur (n.m.); recrutement à l'extérieur de la fonction publique (n.m.)
outside specifications	hors spécifications
outsourcing	impartition (n.f.)
Outstanding Achievement Award	Prix pour services insignes (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

outstanding issue	question en souffrance (n.f.); question à régler (n.f.); point en suspens (n.m.)
overall communications objective	objectif général des communications (n.m.)
overall industrial competitiveness	compétitivité globale de l'industrie (n.f.)
overall mandate	mandat général (n.m.)
overall perspective	vue d'ensemble (n.f.)
overall strategic direction	orientation stratégique globale (n.f.)
overarching governance structure	structure de régie générale (n.f.)
overcome stovepipes (v.)	surmonter les cloisonnements
overnight polling	sondages de nuit (n.m.plur.)
oversight body	organisme de surveillance (n.m.)
oversight committee	comité de surveillance (n.m.)
over the life of an activity	au cours de la durée d'une activité
overwrite the existing file; replace the existing file	écraser le fichier existant

P

PAC; Public Accounts Committee	CCP (n.m.); Comité des comptes publics (n.m.)
--------------------------------	-----------------------------------------------

Lexique anglais-français / English-French Glossary

page author; page designer; Web page author; Web page designer	concepteur de page (n.m.), conceptrice de page (n.f.); concepteur de pages (n.m.), conceptrice de pages (n.f.); concepteur de page Web (n.m.), conceptrice de page Web (n.f.)
page designer; Web page author; Web page designer; page author	concepteur de page (n.m.), conceptrice de page (n.f.); concepteur de pages (n.m.), conceptrice de pages (n.f.); concepteur de page Web (n.m.), conceptrice de page Web (n.f.)
paid advertising	publicité payante (n.f.)
panel (surveys)	échantillon permanent (n.m.); panel (n.m.) (sondages)
paper-based world	environnement d'opérations sur papier (n.m.)
paper burden	paperasserie (n.f.); paperasserie administrative (n.f.)
parliamentarian	parlementaire (n.é.)
partnering; partnership	partenariat (n.m.)
partnership; partnering	partenariat (n.m.)
pathfinder; pathfinder project	projet phare (n.m.); projet exploratoire (n.m.)
pathfinder project; pathfinder	projet phare (n.m.); projet exploratoire (n.m.)
Payables at Year End; PAYE	CAFE (n.m.); crédateurs à la fin de l'exercice (n.m.)
PAYE; Payables at Year End	CAFE (n.m.); crédateurs à la fin de l'exercice (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Pay Equity; PE	ES (n.f.); Équité salariale (n.f.)
payment in lieu of taxes; PILT	PTLIF (n.m.); paiement tenant lieu d'impôts fonciers (n.m.)
PBDA; <i>Pension Benefits Division Act</i>	LPPR (n.f.); <i>Loi sur le partage des prestations de retraite</i> (n.f.)
PBSA; <i>Pension Benefits Standards Act 1985</i>	LNPP (n.f.); <i>Loi de 1985 sur les normes de prestations de pension</i> (n.f.)
PCIS; Position and Classification Information System	SIPC (n.m.); Système d'information sur les postes et la classification (n.m.)
PCO; Privy Council Office	BCP (n.m.); Bureau du Conseil privé (n.m.)
PDF; portable document format	format PDF (n.m.)
PDF version	version PDF (n.f.)
PE; Pay Equity	ES (n.f.); Équité salariale (n.f.)
pedagogical approach; teaching vehicle; teaching approach; instructional approach	démarche pédagogique (n.f.); approche pédagogique (n.f.)
peer review	révision par les pairs (n.f.); contrôle par les pairs (n.m.); révision par les collègues (n.f.)
pending decision; decision pending	décision en instance (n.f.); décision en attente (n.f.)
<i>Pension Benefits Division Act</i> ; PBDA	LPPR (n.f.); <i>Loi sur le partage des prestations de retraite</i> (n.f.)
<i>Pension Benefits Standards Act 1985</i> ; PBSA	LNPP (n.f.); <i>Loi de 1985 sur les normes de prestations de pension</i> (n.f.)
people shortage; human resources shortage	pénurie des ressources humaines (n.f.)
PER; Program Evaluation and Review	ÉEP; Évaluation et examen des programmes

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Performance and Planning Exchange; PPE	FERP (n.m.); Forum d'échange sur le rendement et la planification (n.m.)
performance criteria	critères de rendement (n.m.)
performance indicator	indicateur de rendement (n.m.)
performance management	gestion du rendement (n.f.)
Performance Management Program; PMP	PGR (n.m.); Programme de gestion du rendement (n.m.)
performance measurement	mesure du rendement (n.f.)
Performance Measurement for Sustainable Government Operations; PMSGO	MPODG (n.f.); Mesure de la performance des opérations durables du gouvernement (n.f.)
Performance Measurement Framework; PMF	CMR (n.m.); Cadre de mesure du rendement (n.m.)
performance measurement strategy; PMS	SMR (n.f.); stratégie de mesure de rendement (n.f.)
perform entry validation or completion	valider ou remplir les entrées
permanent support mechanism	mécanisme de soutien permanent (n.m.)
permission message	message de permission (n.m.)
personal identifying information	renseignements d'identification (n.m.plur.)
personnel administration; HRM; human resources management; human resource management; management of human resources; staff management; personnel management	GRH (n.f.); gestion des ressources humaines (n.f.); gestion du personnel (n.f.); administration du personnel (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

personnel management; personnel administration; HRM; human resources management; human resource management; management of human resources; staff management	GRH (n.f.); gestion des ressources humaines (n.f.); gestion du personnel (n.f.); administration du personnel (n.f.)
Personnel Management Manual; PMM	MGP (n.m.); Manuel de gestion du personnel (n.m.)
personnel security screening	enquête de sécurité sur le personnel (n.f.)
person with a disability	personne handicapée (n.f.)
perspective	point de vue (n.m.); perspective (n.f.)
perspective document	document sur les perspectives (n.m.)
phase out; sunset (v.)	éliminer progressivement
physical asset; tangible asset	bien matériel (n.m.); bien corporel (n.m.); actif corporel (n.m.); élément d'actif corporel (n.m.); actif matériel (n.m.)
physical security (of installations)	sécurité physique (n.f.) (des installations)
P&I; Planning and Integration	P&I (n.f.); Planification et intégration (n.f.)
PI; Program Integrity	IP (n.f.); Intégrité des programmes (n.f.)
PIA; Privacy Impact Assessment	évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (n.f.); ÉFVP (n.f.)
PIA Policy; Privacy Impact Assessment Policy	Politique d'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (n.f.); Politique d'ÉFVP (n.f.)
PIA toolkit; Privacy Impact Assessment toolkit	trousse d'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (n.f.); trousse d'ÉFVP (n.f.)
pilot; pilot project	projet pilote (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

pilot project; pilot	projet pilote (n.m.)
PILT; payment in lieu of taxes	PTLIF (n.m.); paiement tenant lieu d'impôts fonciers (n.m.)
PIMD; Portfolio and Issues Management Division	Division de la gestion des portefeuilles et des enjeux (n.f.); DGPE (n.f.)
PIPSC; Professional Institute of the Public Service of Canada	IPFPC (n.m.); Institut professionnel de la fonction publique du Canada (n.m.)
PKI; Public Key Infrastructure	ICP (n.f.); Infrastructure à clés publiques (n.f.)
PKI and non-PKI technologies	technologies reposant sur l'ICP et les autres technologies (n.f.)
PKI authentication	authentification des ICP (n.f.)
PKI implementation and interoperability	mise en œuvre et interfonctionnement des ICP
PKI information requirement	besoin d'information aux fins de l'ICP (n.m.)
PKI licence	licence d'ICP (n.f.)
PKI policy development	élaboration de politiques sur l'ICP (n.f.)
PKI Policy management	gestion de la Politique de l'ICP (n.f.)
PKI registration	enregistrement de l'ICP (n.m.)
PKI Secretariat; Public Key Infrastructure Secretariat	Secrétariat de l'ICP (n.m.); Secrétariat de l'Infrastructure à clés publiques (n.m.)
PKI software	logiciels d'ICP (n.m.)
PKI solution	solution fondée sur l'ICP (n.f.)
PKI strawman document	document de travail sur l'ICP (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

plain HTML	HTML ordinaire (n.m.)
plain language	langage clair (n.m.); langage simple (n.m.)
plain language information	information en langage clair (n.f.)
Planning and Integration; P&I	P&I (n.f.); Planification et intégration (n.f.)
Planning, Performance and Reporting Sector; PPRS	SPRR (n.m.); Secteur de la planification, du rendement et des rapports (n.m.)
Planning, Reporting and Accountability Structure; PRAS	CPRR (n.m.); Cadre de planification, de rapport et de responsabilisation (n.m.)
planning tool	outil de planification (n.m.)
plan of action; action plan	plan d'action (n.m.)
platform/browser combination	combinaison plate-forme/navigateur (n.f.)
pluridisciplinary; multidisciplinary	multidisciplinaire; pluridisciplinaire
PMA; Policy Management Authority	Autorité de gestion des politiques (n.f.); AGP (n.f.)
PMAC; Purchasing Management Association of Canada	ACGA (n.f.); Association canadienne de gestion des achats (n.f.)
PMBOK® Guide; Project Management Body of Knowledge	PMBOK (n.m.); référentiel de connaissances en gestion de projet (n.m.)
PMF; Performance Measurement Framework	CMR (n.m.); Cadre de mesure du rendement (n.m.)
PMI; Project Management Institute	IGP (n.m.); Institut de la gestion des projets (n.m.)
PMM; Personnel Management Manual	MGP (n.m.); Manuel de gestion du personnel (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

PMO; Prime Minister's Office	CPM (n.m.); Cabinet du Premier ministre (n.m.)
PMP; Performance Management Program	PGR (n.m.); Programme de gestion du rendement (n.m.)
PMPDP; Project Management Professional Development Program	PPPGP (n.m.); Programme de perfectionnement professionnel pour la gestion des projets (n.m.)
PMS; performance measurement strategy	SMR (n.f.); stratégie de mesure de rendement (n.f.)
PMSGO; Performance Measurement for Sustainable Government Operations	MPODG (n.f.); Mesure de la performance des opérations durables du gouvernement (n.f.)
PO; purchase order	bon de commande (n.m.)
POC; point of contact; contact point	point de contact (n.m.)
pointer; tip; advice	conseil (n.m.); conseil pratique (n.m.); indication (n.f.); tuyau (n.m.)
pointing device	dispositif de pointage (n.m.)
point of contact; contact point; POC	point de contact (n.m.)
policy advice; strategic advice	conseils stratégiques (n.m.plur.); conseils d'orientation stratégique (n.m.plur.)
Policy Advisory Forum	Forum consultatif sur les politiques (n.m.)
policy agenda	programme d'action (n.m.); programme d'élaboration des politiques (n.m.)
policy analyst	analyste des politiques (n.é.)
policy application	application de politiques (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

policy basis	fondement de politique (n.m.)
policy centre	centre de décision (n.m.)
policy change	changement d'orientation (n.m.)
Policy Committee	Comité chargé des politiques (n.m.)
policy development	élaboration des politiques (n.f.)
policy element; strategic element	élément stratégique (n.m.); élément de la politique (n.m.)
Policy for Public Key Infrastructure Management in the Government of Canada; Government PKI Policy	Politique de gestion de l'Infrastructure à clé publique au gouvernement du Canada (n.f.); Politique sur l'ICP du gouvernement du Canada (n.f.)
policy framework	cadre stratégique (n.m.)
Policy Framework for Service Improvement in the Government of Canada (document)	Cadre stratégique pour l'amélioration de la prestation des services au gouvernement du Canada (document)
policy guidelines	lignes directrices de la politique (n.f.)
policy head for IM	chef fonctionnel en GI (n.m.)
policy impact; impact on policy	répercussions sur les politiques (n.f.plur.)
policy issue; policy matter	question de politique (n.f.); question stratégique (n.f.); question de principe (n.f.)
Policy Management Authority; PMA	Autorité de gestion des politiques (n.f.); AGP (n.f.)
policy matter; policy issue	question de politique (n.f.); question stratégique (n.f.); question de principe (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Policy on Alternative Service Delivery	Politique sur les différents modes de prestation de services (n.f.)
Policy on the Management of Government Information; Management of Government Information Holdings Policy (f.c.); MGIH Policy (f.c.); Policy on the Management of Government Information Holdings (f.c.); MGI Policy; Management of Government Information Policy	Politique sur la gestion de l'information gouvernementale (n.f.); Politique sur la GIG (n.f.); Politique GRDG (n.f.) (app. ant.); Politique de gestion des renseignements détenus par le gouvernement (n.f.) (app. ant.)
Policy on the Management of Government Information Holdings (f.c.); MGI Policy; Management of Government Information Policy; Policy on the Management of Government Information; Management of Government Information Holdings Policy (f.c.); MGIH Policy (f.c.)	Politique sur la gestion de l'information gouvernementale (n.f.); Politique sur la GIG (n.f.); Politique GRDG (n.f.) (app. ant.); Politique de gestion des renseignements détenus par le gouvernement (n.f.) (app. ant.)
Policy on the Prevention and Resolution of Harassment in the Workplace; Harassment in the Work Place Policy (f.c.)	Politique sur la prévention et le règlement du harcèlement en milieu de travail (n.f.); Politique relative au harcèlement en milieu de travail (n.f.) (app. ant.)
Policy on the Use of Electronic Networks	Politique sur l'utilisation des réseaux électroniques (n.f.)
Policy on Using the Official Languages on Electronic Networks	Politique concernant l'utilisation des langues officielles sur les réseaux informatiques (n.f.)
policy option	choix d'orientation (n.m.)
Policy Research Secretariat; PRS	SRP (n.m.); Secrétariat de la recherche sur les politiques (n.m.)
policy review	examen des politiques (n.m.)
policy shift	modification de politiques (n.f.); changement de politiques (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

pool of highly qualified candidates	réserve de candidats très qualifiés (n.f.); bassin de candidats très qualifiés (n.m.)
popup; popup menu; pop-up menu	menu éclair (n.m.); menu instantané (n.m.); menu surprise (n.m.)
pop-up menu; popup; popup menu	menu éclair (n.m.); menu instantané (n.m.); menu surprise (n.m.)
popup menu; pop-up menu; popup	menu éclair (n.m.); menu instantané (n.m.); menu surprise (n.m.)
portability	transférabilité (n.f.); portabilité (n.f.)
portable document format; PDF	format PDF (n.m.)
portal	portail (n.m.)
Portfolio and Issues Management Division; PIMD	Division de la gestion des portefeuilles et des enjeux (n.f.); DGPE (n.f.)
portfolio management	gestion de portefeuilles (n.f.)
Position and Classification Information System; PCIS	SIPC (n.m.); Système d'information sur les postes et la classification (n.m.)
position content (v.)	positionner le contenu
positive messaging	messages positifs (n.m.plur.)
post on Web site (v.); host on Web site (v.)	afficher sur le site Web
Post-Retirement Life Insurance Plan; PRLIP	RAVR (n.m.); Régime d'assurance-vie à la retraite (n.m.)
potential for de facto market dominance	risque de domination sur le marché (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

potential impact	conséquences possibles (n.f.plur.); répercussions éventuelles (n.f.plur.); incidence possible (n.f.)
potential payback to the organization	avantages économiques possibles pour l'organisation (n.m.plur.)
potential subscriber	abonné éventuel (n.m.)
PPA; preliminary project approval	APP (n.f.); approbation préliminaire de projet (n.f.)
PPA Submission; Preliminary Project Approval Submission	Demande d'approbation préliminaire de projet (n.f.)
PPE; Performance and Planning Exchange	FERP (n.m.); Forum d'échange sur le rendement et la planification (n.m.)
PPF; Public Policy Forum	FPP (n.m.); Forum des politiques publiques (n.m.)
PPRS; Planning, Performance and Reporting Sector	SPRR (n.m.); Secteur de la planification, du rendement et des rapports (n.m.)
PPTO Working Group; Project Planning, Tracking and Oversight Working Group	Groupe de travail chargé de la planification, du suivi et de la surveillance des projets (n.m.); GTPSSP (n.m.)
pragmatic approach	approche pragmatique (n.f.); démarche pragmatique (n.f.)
PRAS; Planning, Reporting and Accountability Structure	CPRR (n.m.); Cadre de planification, de rapport et de responsabilisation (n.m.)
PRC; Procurement Review Committee	CEA (n.m.); Comité d'examen des acquisitions (n.m.)
pre-emptive communications	communications préventives (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

preliminary project approval; PPA	APP (n.f.); approbation préliminaire de projet (n.f.)
Preliminary Project Approval Submission; PPA Submission	Demande d'approbation préliminaire de projet (n.f.)
Pre-Retirement Transition Leave; PRTL	CTR (n.m.); Congé de transition à la retraite (n.m.)
presentation features of HTML	fonctions de présentation du HTML (n.f.)
preside; chair (v.)	présider; assumer la présidence
press briefing; briefing ² ; media briefing	point de presse (n.m.)
press line; media line	infocapsule (n.f.)
primary format	format principal (n.m.)
primary infrastructure	principale infrastructure (n.f.)
primary interface	interface principale (n.f.)
primary resource source	premier fournisseur de ressources (n.m.)
Prime Minister's Office; PMO	CPM (n.m.); Cabinet du Premier ministre (n.m.)
principal; principal executive	directeur principal (n.m.)
principal driver of change	principal moteur du changement (n.m.)
principal executive; principal	directeur principal (n.m.)
printable version	version imprimable (n.f.)
print device	dispositif d'impression (n.m.)
printout; hard copy	imprimé (n.m.); copie papier (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

prioritized agenda	programme comportant des priorités (n.m.)
priority area	secteur prioritaire (n.m.)
priority component	élément prioritaire (n.m.)
privacy; privacy protection	protection des renseignements personnels (n.f.); protection de la vie privée (n.f.); protection de la confidentialité (n.f.)
<i>Privacy Act</i>	<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> (n.f.)
privacy and data protection	protection des renseignements personnels (n.f.)
Privacy and PKI Registration Working Group	Groupe de travail sur la confidentialité et l'enregistrement de l'ICP (n.m.)
privacy bank	répertoire des renseignements personnels (n.m.)
Privacy Commissioner	Commissaire à la protection de la vie privée (n.é.)
Privacy Impact Assessment; PIA	évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (n.f.); ÉFVP (n.f.)
Privacy Impact Assessment Guidelines: A Framework to Manage Privacy Risks	Lignes directrices sur l'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée : Cadre de gestion des risques d'entrave à la vie privée (n.f.)
Privacy Impact Assessment Policy; PIA Policy	Politique d'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (n.f.); Politique d'ÉFVP (n.f.)
Privacy Impact Assessment toolkit; PIA toolkit	trousse d'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (n.f.); trousse d'ÉFVP (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

privacy issue	question de protection des renseignements personnels (n.f.); question de protection de la vie privée (n.f.); question de confidentialité (n.f.)
privacy notice	énoncé de confidentialité (n.m.)
privacy practitioner	praticien du domaine de la protection des renseignements personnels (n.m.)
privacy principles	principes de protection des renseignements personnels (n.m.); principes de protection de la vie privée (n.m.); principes de confidentialité (n.m.)
privacy protection; privacy	protection des renseignements personnels (n.f.); protection de la vie privée (n.f.); protection de la confidentialité (n.f.)
privacy-related driver	facteur de protection des renseignements personnels (n.m.)
privacy-related issue	question liée à la protection des renseignements personnels (n.f.); question liée à la confidentialité (n.f.)
private sector	secteur privé (n.m.)
Private Sector Infrastructure Groups	Groupes de l'infrastructure du secteur privé (n.m.)
private-sector stakeholder	intervenant du secteur privé (n.m.)
Privy Council Office; PCO	BCP (n.m.); Bureau du Conseil privé (n.m.)
PRLIP; Post-Retirement Life Insurance Plan	RAVR (n.m.); Régime d'assurance-vie à la retraite (n.m.)
proactive leadership	leadership proactif (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

proactive manner, in a	de manière proactive
proactive media relations	relations proactives avec les médias (n.f.)
procedure; process	procédure (n.f.); procédé (n.m.); méthode (n.f.)
process; procedure	procédure (n.f.); procédé (n.m.); méthode (n.f.)
process change (n.)	changement de processus (n.m.)
Process Change Management (n.)	Gestion des changements du processus (n.f.)
procurement	approvisionnement (n.m.); acquisition (n.f.); achat (n.m.)
procurement officer	agent d'approvisionnement (n.m.)
procurement process	processus d'approvisionnement (n.m.); processus d'achat (n.m.); processus d'acquisition (n.m.)
procurement reform framework	cadre de la réforme du régime d'approvisionnement (n.m.)
Procurement Reform Initiative	Initiative de réforme du régime d'approvisionnement (n.f.)
procurement regime	régime d'approvisionnement (n.m.)
Procurement Review Committee; PRC	CEA (n.m.); Comité d'examen des acquisitions (n.m.)
Procurement Rules on Enterprise Resource Planning	Règles d'approvisionnement de systèmes de planification des ressources de l'entreprise (n.f.)
procurement services	services d'approvisionnement (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

produce documents; provide documents; contribute documents	fournir des documents; produire des documents
product-development cycle time; cycle time for product development	durée du cycle de développement des produits (n.f.)
product offerings	produits offerts (n.m.)
product requirement	exigence du produit (n.f.)
products to generate, store and manage the keys (PKI)	produits de production, d'entreposage et de gestion des clés (n.m.) (ICP)
professional development	perfectionnement professionnel (n.m.)
Professional Institute of the Public Service of Canada; PIPSC	IPFPC (n.m.); Institut professionnel de la fonction publique du Canada (n.m.)
program delivery; program execution; program implementation; implementation of programs; carrying out of programs; delivery of programs	exécution de programmes (n.f.); réalisation de programmes (n.f.); mise en œuvre de programmes (n.f.); application de programmes (n.f.); prestation de programmes (n.f.)
program delivery community	collectivité chargée de la prestation de programmes (n.f.)
program evaluation	évaluation des programmes (n.f.)
Program Evaluation and Review; PER	ÉEP; Évaluation et examen des programmes
program execution; program implementation; implementation of programs; carrying out of programs; delivery of programs; program delivery	exécution de programmes (n.f.); réalisation de programmes (n.f.); mise en œuvre de programmes (n.f.); application de programmes (n.f.); prestation de programmes (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

program implementation; implementation of programs; carrying out of programs; delivery of programs; program delivery; program execution	exécution de programmes (n.f.); réalisation de programmes (n.f.); mise en œuvre de programmes (n.f.); application de programmes (n.f.); prestation de programmes (n.f.)
Program Integrity; PI	IP (n.f.); Intégrité des programmes (n.f.)
program manager	gestionnaire de programme (n.é.)
program-oriented (adj.)	axé sur les programmes
program requirement	exigence du programme (n.f.)
program sector	secteur de programmes (n.m.)
program-sector portfolio	portefeuille de secteurs de programmes (n.m.)
program-specific Internet sites	sites Internet des différents programmes (n.m.)
program users/beneficiaries	utilisateurs/bénéficiaires de programmes (n.m.)
progress report	rapport d'étape (n.m.)
project charter	charte de projet (n.f.)
Project Charter Guide	Guide de la charte de projet (n.m.)
project-management	gestion de projet (n.f.)
Project Management Body of Knowledge; PMBOK® Guide	PMBOK (n.m.); référentiel de connaissances en gestion de projet (n.m.)
project management capacity	capacité de gestion de projets (n.f.)
Project Management Certification Program	Programme d'accréditation en gestion de projets (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

project-management core competency	compétence de base en gestion de projets (n.f.)
project management discipline	discipline de gestion de projets (n.f.)
Project Management Institute; PMI	IGP (n.m.); Institut de la gestion des projets (n.m.)
Project Management Professional Development Program; PMPDP	PPPGP (n.m.); Programme de perfectionnement professionnel pour la gestion des projets (n.m.)
project manager	gestionnaire de projet (n.é.)
Project Manager's Tool Kit	Trousse des gestionnaires de projets (n.f.)
project master plan	plan directeur du projet (n.m.)
project plan	plan de projet (n.m.)
Project Planning, Tracking and Oversight Working Group; PPTO Working Group	Groupe de travail chargé de la planification, du suivi et de la surveillance des projets (n.m.); GTPSSP (n.m.)
project status; status of the project	état du projet (n.m.)
prominently display	exposer distinctement; afficher bien en vue
promote business integration within departments and agencies	favoriser l'intégration des opérations dans les ministères et organismes
promote discussion	favoriser les discussions
promotional chart; opportunity chart; career plan; career development plan	plan de carrière (n.m.); plan de développement de carrière (n.m.); plan de promotion professionnelle (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

promotor; champion (n.); sponsor (n.)	parrain (n.m.); promoteur (n.m.); champion (n.m.)
proprietary information	renseignements exclusifs (n.m.plur.)
provide documents; contribute documents; produce documents	fournir des documents; produire des documents
provide input	formuler des commentaires
provide leadership	fournir une orientation; diriger
PRS; Policy Research Secretariat	SRP (n.m.); Secrétariat de la recherche sur les politiques (n.m.)
PRTL; Pre-Retirement Transition Leave	CTR (n.m.); Congé de transition à la retraite (n.m.)
PSAAB (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Board (f.c.); PSAAC (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Committee (f.c.); Public Sector Accounting Board; PSAB	CCSP (n.m.); Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (n.m.); CCVSP (n.m.) (app. ant.); Conseil sur la comptabilité et la vérification dans le secteur public (n.m.) (app. ant.); CCVOSP (n.m.) (app. ant.); Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public (n.m.) (app. ant.)
PSAAC (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Committee (f.c.); Public Sector Accounting Board; PSAB; PSAAB (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Board (f.c.)	CCSP (n.m.); Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (n.m.); CCVSP (n.m.) (app. ant.); Conseil sur la comptabilité et la vérification dans le secteur public (n.m.) (app. ant.); CCVOSP (n.m.) (app. ant.); Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public (n.m.) (app. ant.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

PSAB; PSAAB (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Board (f.c.); PSAAC (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Committee (f.c.); Public Sector Accounting Board	CCSP (n.m.); Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (n.m.); CCVSP (n.m.) (app. ant.); Conseil sur la comptabilité et la vérification dans le secteur public (n.m.) (app. ant.); CCVOSP (n.m.) (app. ant.); Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public (n.m.) (app. ant.)
PSAC; Public Service Alliance of Canada	AFPC (n.f.); Alliance de la fonction publique du Canada (n.f.)
PSC; Public Service Commission	Commission de la fonction publique (n.f.); CFP (n.f.)
PSCAC; Public Service Commission Advisory Council	CCCFP (n.m.); Conseil consultatif de la Commission de la fonction publique (n.m.)
PSCIOC; Public Sector CIO Council; Public Sector Chief Information Officer Council	CDPISP (n.m.); Conseil des DPI du secteur public (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public (n.m.)
PSEA; <i>Public Service Employment Act</i>	LEFP (n.f.); <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> (n.f.)
PS executive; public service executive	cadre de la FP (n.é.); cadre de la fonction publique (n.é.)
PSHCP; Public Service Health Care Plan	RSSF (n.m.); Régime de soins de santé de la fonction publique (n.m.)
PSMIP; Public Service Management Insurance Plan	RACGFP (n.m.); Régime d'assurance pour les cadres de gestion de la fonction publique (n.m.)
PSSA; <i>Public Service Superannuation Act</i>	LPFP (n.f.); <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

PSSR; <i>Public Service Superannuation Regulations</i>	RFPF (n.m.); <i>Règlement sur la pension de la fonction publique</i> (n.m.)
PSSRA; <i>Public Service Staff Relations Act</i>	LRTFP (n.f.); <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> (n.f.)
PSSRB; Public Service Staff Relations Board	CRTFP (n.f.); Commission des relations de travail dans la fonction publique (n.f.)
public access point	point d'accès public (n.m.)
public access strategy	stratégie d'accès public (n.f.)
Public Accounts Committee; PAC	CCP (n.m.); Comité des comptes publics (n.m.)
Public Accounts of Canada	Comptes publics du Canada (n.m.)
public environmental analyst	analyste de l'environnement public (n.é.)
public expectations	attentes du public (n.f.)
public information briefing	séance d'information publique (n.f.)
public inquiry	demande de renseignements du public (n.f.)
public key	clé publique (n.f.)
public key certificate; user certificate; digital certificate	certificat numérique (n.m.); certificat logiciel (n.m.); certificat d'utilisateur (n.m.)
public key cryptography	cryptographie à clés publiques (n.f.)
Public Key Infrastructure; PKI	ICP (n.f.); Infrastructure à clés publiques (n.f.)
Public Key Infrastructure Secretariat; PKI Secretariat	Secrétariat de l'ICP (n.m.); Secrétariat de l'Infrastructure à clés publiques (n.m.)
public opinion research	recherche sur l'opinion publique (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

public perceptions and concerns	perceptions et préoccupations de la population (n.f.)
public policy; government policy	politique gouvernementale (n.f.); politique du gouvernement (n.f.)
Public Policy Forum; PPF	FPP (n.m.); Forum des politiques publiques (n.m.)
public policy issue	question d'intérêt public (n.f.)
public reference	référence publique (n.f.)
public sector	secteur public (n.m.)
Public Sector Accounting and Auditing Board (f.c.); PSAAC (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Committee (f.c.); Public Sector Accounting Board; PSAB; PSAAB (f.c.)	CCSP (n.m.); Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (n.m.); CCVSP (n.m.) (app. ant.); Conseil sur la comptabilité et la vérification dans le secteur public (n.m.) (app. ant.); CCVOSP (n.m.) (app. ant.); Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public (n.m.) (app. ant.)
Public Sector Accounting and Auditing Committee (f.c.); Public Sector Accounting Board; PSAB; PSAAB (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Board (f.c.); PSAAC (f.c.)	CCSP (n.m.); Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (n.m.); CCVSP (n.m.) (app. ant.); Conseil sur la comptabilité et la vérification dans le secteur public (n.m.) (app. ant.); CCVOSP (n.m.) (app. ant.); Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public (n.m.) (app. ant.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Public Sector Accounting Board; PSAB; PSAAB (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Board (f.c.); PSAAC (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Committee (f.c.)	CCSP (n.m.); Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (n.m.); CCVSP (n.m.) (app. ant.); Conseil sur la comptabilité et la vérification dans le secteur public (n.m.) (app. ant.); CCVOSP (n.m.) (app. ant.); Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public (n.m.) (app. ant.)
Public Sector Chief Information Officer Council; PSCIOC; Public Sector CIO Council	CDPISP (n.m.); Conseil des DPI du secteur public (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public (n.m.)
Public Sector CIO Council; Public Sector Chief Information Officer Council; PSCIOC	CDPISP (n.m.); Conseil des DPI du secteur public (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public (n.m.)
public-sector stakeholder	interlocuteur du secteur public (n.m.)
Public Service Alliance of Canada; PSAC	AFPC (n.f.); Alliance de la fonction publique du Canada (n.f.)
Public Service Commission; PSC	Commission de la fonction publique (n.f.); CFP (n.f.)
Public Service Commission Advisory Council; PSCAC	CCCFP (n.m.); Conseil consultatif de la Commission de la fonction publique (n.m.)
Public Service Dental Care Plan; DCP	RSD (n.m.); Régime de soins dentaires de la fonction publique (n.m.)
<i>Public Service Employment Act</i> ; PSEA	LEFP (n.f.); <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> (n.f.)
public service executive; PS executive	cadre de la FP (n.é.); cadre de la fonction publique (n.é.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Public Service Health Care Plan; PSHCP	RSSF (n.m.); Régime de soins de santé de la fonction publique (n.m.)
Public Service Management Insurance Plan; PSMIP	RACGFP (n.m.); Régime d'assurance pour les cadres de gestion de la fonction publique (n.m.)
<i>Public Service Staff Relations Act</i> ; PSSRA	LRFP (n.f.); <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> (n.f.)
Public Service Staff Relations Board; PSSRB	CRTFP (n.f.); Commission des relations de travail dans la fonction publique (n.f.)
<i>Public Service Superannuation Act</i> ; PSSA	LPFP (n.f.); <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> (n.f.)
<i>Public Service Superannuation Regulations</i> ; PSSR	RPFP (n.m.); <i>Règlement sur la pension de la fonction publique</i> (n.m.)
published standard	norme officielle (n.f.)
pull clusters together (shared systems)	resserrer les liens entre les groupes pluricellulaires (systèmes partagés)
purchase order; PO	bon de commande (n.m.)
Purchasing Management Association of Canada; PMAC	ACGA (n.f.); Association canadienne de gestion des achats (n.f.)

Q

QA; quality assurance	assurance de la qualité (n.f.); AQ (n.f.)
QP; Question Period	PQ (n.f.); Période de questions (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Qs & As	Q et R (n.f.); questions et réponses (n.f.)
qualified subcontractor	sous-traitant qualifié (n.m.)
quality assurance; QA	assurance de la qualité (n.f.); AQ (n.f.)
quality of life	qualité de la vie (n.f.)
quantitative process management	gestion quantitative de processus (n.f.)
quantitative software-product goal	objectif quantitatif pour les produits logiciels (n.m.)
Quarterly Planning Questionnaire	Questionnaire trimestriel de planification (n.m.)
Quarterly Strategic Planning Questionnaire	Questionnaire trimestriel de planification stratégique (n.m.)
Question Period; QP	PQ (n.f.); Période de questions (n.f.)
Quick Reference	Consultation rapide (n.f.)

R

raiding of organizations	maraudage d'organismes (n.m.)
raise revenues; generate revenues	générer des recettes; produire des recettes; apporter des recettes
rapid action team; rapid response team	équipe d'intervention rapide (n.f.)
rapid response team; rapid action team	équipe d'intervention rapide (n.f.)
rate of success; success rate	taux de réussite (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

rationale	justification (n.f.); justification raisonnée (n.f.)
rationalization of administrative processes and systems	rationalisation des processus et systèmes administratifs (n.f.)
RBM; results-based management	gestion axée sur les résultats (n.f.)
RCMP; Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada (n.f.); GRC (n.f.)
RDIMS; Records, Document and Information Management System	Système de gestion des dossiers, des documents et de l'information (n.m.); SGDDI (n.m.)
reactive leadership	leadership passif (n.m.)
readiness; state of readiness	niveau de préparation (n.m.); préparatifs (n.m.plur.); état de préparation (n.m.)
real property	biens immobiliers (n.m.plur.)
Real Property Information Management Subcommittee; RPIMS	SGIBI (n.m.); Sous-comité de gestion de l'information sur les biens immobiliers (n.m.)
Real Property Institute of Canada; RPIC	IBIC (n.m.); Institut des biens immobiliers du Canada (n.m.)
real property services	services immobiliers (n.m.)
re-architect the system core and processes	remanier le noyau du système et les processus
reasonable and realistic targets	objectifs raisonnables et réalistes (n.m.)
Receiver General; RG; Receiver General for Canada	receveur général du Canada (n.m.); receveur général (n.m.); RG (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Receiver General for Canada; Receiver General; RG	receveur général du Canada (n.m.); receveur général (n.m.); RG (n.m.)
Receiver General interface; RGI	IRG (n.f.); interface du receveur général (n.f.)
recognition of excellence	reconnaissance de l'excellence (n.f.)
record of decision	registre des décisions (n.m.); décisions prises (n.f.plur.); rapport de décisions (n.m.)
Records, Document and Information Management System; RDIMS	Système de gestion des dossiers, des documents et de l'information (n.m.); SGDDI (n.m.)
recovery of costs; cost recovery	recouvrement des coûts (n.m.); récupération des coûts (n.f.)
recruitment from outside; open recruitment; recruitment from without; outside recruiting; external recruitment; external recruiting	recrutement externe (n.m.); recrutement extérieur (n.m.); recrutement à l'extérieur de la fonction publique (n.m.)
recruitment from without; outside recruiting; external recruitment; external recruiting; recruitment from outside; open recruitment	recrutement externe (n.m.); recrutement extérieur (n.m.); recrutement à l'extérieur de la fonction publique (n.m.)
recurrence of the defects	réapparition des défauts (n.f.)
reduction in personnel; reduction of staff; staff cutback; staff reduction; downsizing; workforce reduction; work force reduction; manpower reduction; reduction in work force	réduction des effectifs (n.f.); réduction de l'effectif (n.f.); réduction du personnel (n.f.); compression des effectifs (n.f.); compression du personnel (n.f.); compression de personnel (n.f.); décroissance des effectifs (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

reduction in work force; reduction in personnel; reduction of staff; staff cutback; staff reduction; downsizing; workforce reduction; work force reduction; manpower reduction	réduction des effectifs (n.f.); réduction de l'effectif (n.f.); réduction du personnel (n.f.); compression des effectifs (n.f.); compression du personnel (n.f.); compression de personnel (n.f.); décroissance des effectifs (n.f.)
reduction of staff; staff cutback; staff reduction; downsizing; workforce reduction; work force reduction; manpower reduction; reduction in work force; reduction in personnel	réduction des effectifs (n.f.); réduction de l'effectif (n.f.); réduction du personnel (n.f.); compression des effectifs (n.f.); compression du personnel (n.f.); compression de personnel (n.f.); décroissance des effectifs (n.f.)
redundant input mechanism	mécanisme d'entrée redondante (n.m.)
re-engineer administrative business processes and practices	restructurer les procédures et pratiques administratives
region; image region; display area	affichage (n.m.); plage d'affichage (n.f.)
register a domain name	enregistrer un nom de domaine
registration process	processus d'enregistrement (n.m.)
Regulatory Impact Analysis Statement; RIAS	REIR (n.m.); Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (n.m.)
relevant department	ministère compétent (n.m.)
relevant indicator	indicateur pertinent (n.m.)
relevant public-sector stakeholder	interlocuteur intéressé du secteur public (n.m.)
Relocation Directive	Directive sur la réinstallation (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

remedial action; remedial measure; corrective action	mesure corrective (n.f.); correctif (n.m.); action correctrice (n.f.); action corrective (n.f.); mesure correctrice (n.f.); mesure de redressement (n.f.); mesure rectificative (n.f.)
remedial measure; corrective action; remedial action	mesure corrective (n.f.); correctif (n.m.); action correctrice (n.f.); action corrective (n.f.); mesure correctrice (n.f.); mesure de redressement (n.f.); mesure rectificative (n.f.)
remove significant barriers	lever des barrières significatives; supprimer des barrières significatives
renewal objective	objectif de renouvellement (n.m.)
renewal strategy	stratégie de renouveau (n.f.)
renewed interest	regain d'intérêt (n.m.)
renewed Internet strategy	nouvelle stratégie de l'Internet (n.f.)
Renewing the Government's IM/IT Infrastructure	Renouvellement de l'infrastructure de GI/TI du gouvernement (n.m.)
replacement value	valeur de remplacement (n.f.)
replace the existing file; overwrite the existing file	écraser le fichier existant
replenish a community	reconstituer une collectivité
Reporting Form	Formulaire de rapport (n.m.)
reporting lead	responsable des rapports (n.é.)
reporting period	période de rapport (n.f.); période du rapport (n.f.); période de référence (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

reporting process	procédure de production des rapports (n.f.)
Report on Plans and Priorities; RPP	RPP (n.m.); Rapport sur les plans et les priorités (n.m.)
report progress; report the status; report the progress	faire rapport sur les progrès; faire rapport de l'état de la question; faire rapport sur l'état des travaux; faire rapport sur l'état de la question; faire le point; présenter un bilan
report the progress; report progress; report the status	faire rapport sur les progrès; faire rapport de l'état de la question; faire rapport sur l'état des travaux; faire rapport sur l'état de la question; faire le point; présenter un bilan
report the status; report the progress; report progress	faire rapport sur les progrès; faire rapport de l'état de la question; faire rapport sur l'état des travaux; faire rapport sur l'état de la question; faire le point; présenter un bilan
repository of stylesheets; repository of style sheets	bibliothèque de feuilles de style (n.f.)
repository of style sheets; repository of stylesheets	bibliothèque de feuilles de style (n.f.)
representative group of individuals	groupe représentatif de personnes (n.m.)
request for funding; funding request; submission for funding	demande de financement (n.f.); demande de fonds (n.f.)
request for information; RFI (taxation)	appel d'intérêt (n.m.) (impôt)
request for proposal; RFP	DP (n.f.); demande de proposition (n.f.)
requirement driven by the central agency	exigence imposée par un organisme central (n.f.)
requirements management	gestion des exigences (n.f.); gestion des besoins (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

requirement specification	définition des exigences (n.f.)
reset objectives (v.)	redéfinir les objectifs
resource discovery	exploration des ressources (n.f.)
resource planning	planification des ressources (n.f.)
respect accountabilities and jurisdictions	respecter les responsabilités et les compétences
responsible for central funds; accountable for central funds	responsable des fonds centraux; chargé des fonds centraux
responsible for funding and expenditures; accountable for funding and expenditures	responsable du financement et des dépenses
responsive service ¹	service adapté aux besoins (n.m.)
responsive service ²	service rapide (n.m.)
result dissemination; dissemination of results	diffusion des résultats (n.f.)
results-based management; RBM	gestion axée sur les résultats (n.f.)
results measurement	mesure des résultats (n.f.)
results measurement and accountability	mesure des résultats et responsabilisation (n.f.)
resumption of activities; resumption of operations	reprise des activités (n.f.); reprise des opérations (n.f.)
resumption of operations; resumption of activities	reprise des activités (n.f.); reprise des opérations (n.f.)
retention and disposition schedule	calendrier de conservation et d'élimination (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

retention of qualified staff	maintien en poste du personnel qualifié (n.m.)
retirement eligibility	admissibilité à la retraite (n.f.)
return on investment; ROI	rendement du capital investi (n.m.); RCI (n.m.)
revamp the Web site	remanier le site Web
review documents (v.)	examiner des documents
Review of the Shared Systems Initiative	Examen de l'Initiative des systèmes partagés (n.m.)
review progress (v.)	examiner l'état d'avancement
revolving fund; RF	FR (n.m.); fonds renouvelable (n.m.)
RF; revolving fund	FR (n.m.); fonds renouvelable (n.m.)
RFI (taxation); request for information	appel d'intérêt (n.m.) (impôt)
RFP; request for proposal	DP (n.f.); demande de proposition (n.f.)
RG; Receiver General for Canada; Receiver General	receveur général du Canada (n.m.); receveur général (n.m.); RG (n.m.)
RGI; Receiver General interface	IRG (n.f.); interface du receveur général (n.f.)
RIAS; Regulatory Impact Analysis Statement	REIR (n.m.); Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (n.m.)
rich text format version; RTF version	version RTF (n.f.)
right of access	droit d'accès (n.m.)
right to adapt the product	droit d'adapter le produit (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

rise of the digital economy	montée de l'économie numérique (n.f.)
risk assessment	évaluation des risques (n.f.)
risk management	gestion des risques (n.f.)
risk management plan	plan de gestion des risques (n.m.)
Risk, Procurement and Asset Management Policy; RPAMP	Politique de gestion des risques, des achats et des actifs (n.f.); PGRAA (n.f.)
Risk, Procurement and Asset Management Policy Sector; RPAMPS	SPGRAA (n.m.); Secteur de la politique de gestion des risques, des achats et des actifs (n.m.)
robotic librarian; knowbot; knowledge agent; computational agent; smart agent; taskbot; search robot; knowledge robot; know-bot; bot; infobot	moteur de balayage (n.m.); robot de recherche (n.m.); inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.)
robust and secure infrastructure	infrastructure solide et sécurisée (n.f.)
ROI; return on investment	rendement du capital investi (n.m.); RCI (n.m.)
roll-out of EMF across government; roll-out of Enhanced Management Framework across government	mise en œuvre du Cadre amélioré de gestion dans l'ensemble du gouvernement (n.f.); mise en œuvre du CAG dans l'ensemble du gouvernement (n.f.)
roll-out of Enhanced Management Framework across government; roll-out of EMF across government	mise en œuvre du Cadre amélioré de gestion dans l'ensemble du gouvernement (n.f.); mise en œuvre du CAG dans l'ensemble du gouvernement (n.f.)
roll-up	plan récapitulatif (n.m.)
Royal Canadian Mounted Police; RCMP	Gendarmerie royale du Canada (n.f.); GRC (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

RPAMP; Risk, Procurement and Asset Management Policy	Politique de gestion des risques, des achats et des actifs (n.f.); PGRAA (n.f.)
RPAMPS; Risk, Procurement and Asset Management Policy Sector	SPGRAA (n.m.); Secteur de la politique de gestion des risques, des achats et des actifs (n.m.)
RPIC; Real Property Institute of Canada	IBIC (n.m.); Institut des biens immobiliers du Canada (n.m.)
RPIMS; Real Property Information Management Subcommittee	SGIBI (n.m.); Sous-comité de gestion de l'information sur les biens immobiliers (n.m.)
RPP; Report on Plans and Priorities	RPP (n.m.); Rapport sur les plans et les priorités (n.m.)
RTF version; rich text format version	version RTF (n.f.)

S

SAB; Standards Advisory Board	CCN (n.m.); Conseil consultatif sur les normes (n.m.)
Safety and Health Committee; SHC	CSS (n.m.); Comité de santé et sécurité (n.m.)
salary management; wage administration	gestion des salaires (n.f.)
Salary Management System; SMS	Système de masse salariale (n.m.); SMS (n.m.); Système de gestion des salaires (n.m.) (app. ant.); SGS (n.m.) (app. ant.)
SAPP; Special Assignment Pay Plan	PRAS (n.m.); Programme de rémunération d'affectation spéciale (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

satisfy customer needs	répondre aux besoins du client
SCDC; Submission and Cabinet Document Centre	CPDC (n.m.); Centre des présentations et des documents du Cabinet (n.m.)
SCGA; Secure Channel Governance Authority	Comité de régie de la Voie de communication protégée (n.m.); CRVCP (n.m.)
schedule (n.)	calendrier (n.m.)
schooling; educational level	études (n.f.plur.); scolarité (n.f.); niveau d'études (n.m.); niveau de scolarité (n.m.)
SCM; software configuration management	gestion de la configuration logicielle (n.f.); GCL (n.f.)
scope and objectives of the review	portée et objectifs de l'examen
screen reader	lecteur d'écran (n.m.)
script aware browser	logiciel de navigation qui prend en charge les scripts (n.m.)
scripting; scripting language	langage de script (n.m.); langage script (n.m.)
scripting language; scripting	langage de script (n.m.); langage script (n.m.)
scrolling	défilement (n.m.)
SDC (f.c.); Communications and Public Relations; Strategic Directions and Communications (f.c.)	Communications et relations publiques (n.f.); Orientations stratégiques et communications (n.f.) (app. ant.); OSC (n.f.) (app. ant.)
SDCC; Service Delivery Champions Committee	Comité des champions de la prestation des services (n.m.); CCPS (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

SDS; Sustainable Development Strategy	SDD (n.f.); Stratégie de développement durable (n.f.)
seamless access	accès homogène (n.m.)
search and retrieval	recherche et récupération (n.f.)
search engine	moteur de recherche (n.m.)
search function	fonction recherche (n.f.)
search robot; knowledge robot; know-bot; bot; infobot; robotic librarian; knowbot; knowledge agent; computational agent; smart agent; taskbot	moteur de balayage (n.m.); robot de recherche (n.m.); inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.)
secondary authentication	authentification secondaire (n.f.)
second individuals (v.)	détacher des personnes
secretariat support	services de soutien administratif (n.m.plur.); services de secrétariat (n.m.plur.)
secret key	clé secrète (n.f.)
secure and trustworthy	fiable et sécuritaire
Secure Channel	Voie de communication protégée (n.f.)
Secure Channel Governance Authority; SCGA	Comité de régie de la Voie de communication protégée (n.m.); CRVCP (n.m.)
secure channel prototype	prototype de voie de communication protégée (n.m.)
secure electronic service delivery	prestation de services électroniques protégés (n.f.)
secure electronic transaction	transaction électronique protégée (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

secure e-mail (n.)	courrier électronique protégé (n.m.)
Secure E-Mail: An Incremental Strategy	Courrier électronique protégé : stratégie complémentaire (n.m.)
Security Evaluation Inspection Team/Royal Canadian Mounted Police; SEIT/RCMP	EIES de la GRC (n.f.); Équipe d'inspection et d'évaluation de la sécurité de la Gendarmerie royale du Canada (n.f.)
Security Intelligence Review Committee; SIRC	CSARS (n.m.); Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité (n.m.)
security mechanism	mécanisme de sécurité (n.m.)
security policy	politique de sécurité (n.f.); politique en matière de sécurité (n.f.)
Security Services	Services de sécurité (n.m.)
seed funding; seed funds	fonds de démarrage (n.m.); fonds de lancement (n.m.); financement de lancement (n.m.)
seed funds; seed funding	fonds de démarrage (n.m.); fonds de lancement (n.m.); financement de lancement (n.m.)
SEIT/RCMP; Security Evaluation Inspection Team/Royal Canadian Mounted Police	EIES de la GRC (n.f.); Équipe d'inspection et d'évaluation de la sécurité de la Gendarmerie royale du Canada (n.f.)
selectable unit; SU	élément optionnel (n.m.)
self-assessment	auto-évaluation (n.f.)
self-directed learning; self-teaching; self-education; self-instruction; independent learning; independent study	auto-éducation (n.f.); apprentissage autonome (n.m.); autodidaxie (n.f.); autodidactie (n.f.); autoformation (n.f.); auto-apprentissage (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

self-education; self-instruction; independent learning; independent study; self-directed learning; self-teaching	auto-éducation (n.f.); apprentissage autonome (n.m.); autodidaxie (n.f.); autodidactie (n.f.); autoformation (n.f.); auto-apprentissage (n.m.)
self-funded leave	congé autofinancé (n.m.)
self-instruction; independent learning; independent study; self-directed learning; self-teaching; self-education	auto-éducation (n.f.); apprentissage autonome (n.m.); autodidaxie (n.f.); autodidactie (n.f.); autoformation (n.f.); auto-apprentissage (n.m.)
self-serve kiosk	kiosque libre-service (n.m.); comptoir libre-service (n.m.)
self-study guide; self-teaching guide	guide autodidactique (n.m.); guide d'auto-apprentissage (n.m.)
self-teaching; self-education; self-instruction; independent learning; independent study; self-directed learning	auto-éducation (n.f.); apprentissage autonome (n.m.); autodidaxie (n.f.); autodidactie (n.f.); autoformation (n.f.); auto-apprentissage (n.m.)
self-teaching guide; self-study guide	guide autodidactique (n.m.); guide d'auto-apprentissage (n.m.)
seminar	séminaire (n.m.); colloque (n.m.)
SEN; Senior Executive Network	Réseau d'information des cadres supérieurs (n.m.); RICS (n.m.)
sender's name	nom de l'expéditeur (n.m.)
senior executive; senior manager; top-level executive; senior-level manager	cadre supérieur (n.m.); cadre dirigeant (n.m.); cadre de direction (n.m.); dirigeant (n.m.); gestionnaire supérieur (n.m.)
Senior Executive Network; SEN	Réseau d'information des cadres supérieurs (n.m.); RICS (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

senior financial officer; SFO	AFS (n.m.); agent financier supérieur (n.m.)
senior full-time financial officer; SFFO	AFSTP (n.m.); agent financier supérieur à temps plein (n.m.)
senior-level manager; senior executive; senior manager; top-level executive	cadre supérieur (n.m.); cadre dirigeant (n.m.); cadre de direction (n.m.); dirigeant (n.m.); gestionnaire supérieur (n.m.)
senior-level oversight committee	comité de surveillance au niveau de la haute direction (n.m.)
senior management	haute direction (n.f.); cadres supérieurs (n.m.plur.)
Senior Management Committee; SMC	CHD (n.m.); Comité de la haute direction (n.m.)
senior management level	niveau de la haute direction (n.m.)
senior management perspective	point de vue de la haute direction (n.m.)
senior management sponsorship	parrainage de la haute direction (n.m.)
senior management team	équipe de cadres supérieurs (n.f.)
senior manager; top-level executive; senior-level manager; senior executive	cadre supérieur (n.m.); cadre dirigeant (n.m.); cadre de direction (n.m.); dirigeant (n.m.); gestionnaire supérieur (n.m.)
senior professional	professionnel de haut niveau (n.m.)
Senior Project Advisory Committee; SPAC	CCSP (n.m.); Comité consultatif supérieur de projet (n.m.)
senior public-service manager	gestionnaire supérieur de la fonction publique (n.m.)
separate log	registre distinct (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

separation statistics	statistiques sur les départs (n.f.)
sequential order	ordre séquentiel (n.m.)
serve as; act in the capacity of; act as	faire fonction de; remplir les fonctions de; faire office de; agir comme; agir à titre de; agir en qualité de; servir de; avoir la qualité de
server-side verification and validation	vérification et validation côté serveur (n.f.)
Service and Information Management Board; SIMB; Information Management/Information Technology Management Board (f.c.); IMB (f.c.); IM/IT Management Board (f.c.)	Conseil de gestion de l'information et des services (n.m.); CGIS (n.m.); Conseil de gestion de la GI/TI (n.m.) (app. ant.); CGI (n.m.) (app. ant.)
Service and Innovation; S&I	S&I; Service et Innovation
Service Canada	Service Canada (n.m.)
Service Canada initiative	initiative Service Canada (n.f.)
service cluster (Government On-Line); cluster ²	regroupement (n.m.); regroupement de services (n.m.) (Gouvernement en direct)
service contract management	gestion des marchés de service (n.f.)
service delivery; delivery of services	prestation de services (n.f.)
Service Delivery Champions Committee; SDCC	Comité des champions de la prestation des services (n.m.); CCPS (n.m.)
service delivery goal	objectif de prestation de services (n.m.)
Service Delivery Improvement	Amélioration de la prestation de services (n.f.)
service delivery vehicle; delivery vehicle	agent de prestation de services (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Service, Information and Technology Management Board; SIMB	Conseil de gestion des services, des technologies et de l'information (n.m.); CGSI (n.m.)
service integration	intégration de services (n.f.)
service level	niveau de service (n.m.)
service model	modèle de service (n.m.)
service offer	offre de services (n.f.)
service offering	services offerts (n.m.plur.)
service provider	fournisseur de services (n.m.)
Service Strategy	Stratégie de services (n.f.)
Service Transformation	Transformation des services (n.f.)
Service Transformation Committee; STC	Comité sur la transformation des services (n.m.); CTS (n.m.)
Service Transformation Resource Centre; STRC	Centre de ressources pour la transformation des services (n.m.); CRTS (n.m.)
Serving Canadians Better	Mieux servir les Canadiennes et les Canadiens
SFFO; senior full-time financial officer	AFSTP (n.m.); agent financier supérieur à temps plein (n.m.)
SFO; senior financial officer	AFS (n.m.); agent financier supérieur (n.m.)
SFT; Speech from the Throne	discours du Trône (n.m.)
shape policy	modeler les politiques
share (n.)	part (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

shared applications	applications partagées (n.f.)
shared infrastructure	infrastructure partagée (n.f.)
shared service organization; SSO	organisation de services partagés (n.f.); OSP (n.f.)
shared services	services partagés (n.m.); services communs (n.m.)
shared-services business case	analyse de rentabilisation des services partagés (n.f.)
shared site management	gestion partagée du site (n.f.)
shared system	système partagé (n.m.)
shared-system management function	fonction de gestion des systèmes partagés (n.f.)
shared systems approach	démarche des systèmes partagés (n.f.)
Shared Systems Cluster Questionnaire	Questionnaire sur les groupes pluricellulaires (n.m.)
shared systems co-ordination	coordination des systèmes partagés (n.f.)
Shared Systems Direction and Goals	Systèmes partagés) orientation et objectifs (n.m.)
shared systems funding	financement des systèmes partagés (n.m.)
shared-systems governance framework	cadre de régie des systèmes partagés (n.m.)
Shared Systems Initiative; SSI	Initiative des systèmes partagés (n.f.); ISP (n.f.)
Shared Systems Initiative ADM Steering Group	Groupe directeur de SMA pour l'Initiative des systèmes partagés (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Shared Systems Initiative: Aide Mémoire (1996)	Initiative concernant les systèmes partagés : Aide-mémoire (1996) (n.f.)
Shared Systems Investment Fund	Fonds d'investissement des systèmes partagés (n.m.)
Shared Systems) Lessons Learned & Opportunities	Systèmes partagés) Leçons apprises et occasions à saisir (n.m.)
Shared Systems Operating Principles and Practices	Pratiques et principes d'exploitation des systèmes partagés
shared systems policy	politique en matière de systèmes partagés (n.f.)
shared systems principles	principes des systèmes partagés (n.m.)
Shared Systems Questionnaire	Questionnaire sur les systèmes partagés (n.m.)
Shared Systems Review	Examen des systèmes partagés (n.m.)
Shared Systems Support Centre; SSSC	CASP (n.m.); Centre d'appui aux systèmes partagés (n.m.)
Shared Systems Unit	Section des systèmes partagés (n.f.)
share polling information (v.)	partager l'information des sondages
sharing of lessons learned	partage des leçons apprises (n.m.); partage des leçons tirées (n.m.)
SHC; Safety and Health Committee	CSS (n.m.); Comité de santé et sécurité (n.m.)
shortage of skilled manpower; shortage of skilled resources	pénurie de main-d'œuvre qualifiée (n.f.); pénurie de ressources humaines compétentes (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

shortage of skilled resources; shortage of skilled manpower	pénurie de main-d'œuvre qualifiée (n.f.); pénurie de ressources humaines compétentes (n.f.)
S&I; Service and Innovation	S&I; Service et Innovation
significant enhancement	amélioration importante (n.f.)
SII; Strategic Infrastructure Initiative; Strategic IM/IT Infrastructure Initiative	IIS (n.f.); Initiative de l'infrastructure stratégique (n.f.); Initiative de l'infrastructure stratégique de GI-TI (n.f.)
SII; Strategic IM/IT Infrastructure	Infrastructure stratégique de GI-TI (n.f.); IIS (n.f.)
SIMB; Information Management/Information Technology Management Board (f.c.); IMB (f.c.); IM/IT Management Board (f.c.); Service and Information Management Board	Conseil de gestion de l'information et des services (n.m.); CGIS (n.m.); Conseil de gestion de la GI/TI (n.m.) (app. ant.); CGI (n.m.) (app. ant.)
SIMB; Service, Information and Technology Management Board	Conseil de gestion des services, des technologies et de l'information (n.m.); CGSI (n.m.)
simple graphic component	composante graphique simple (n.f.)
single accountability centre	centre de responsabilité unique (n.m.)
single/multiple certificates	certificats uniques/multiples (n.m.)
single point for the issuance of certificates	centralisation des activités de certification (n.f.)
single window	guichet unique (n.m.)
Single Window Integrated Services	Guichet unique des services intégrés (n.m.)
single-window service delivery	prestation de services sous la forme de guichets uniques (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

SIRC; Security Intelligence Review Committee	CSARS (n.m.); Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité (n.m.)
site administrator; Webmeister; webmaster; Webmaster; Web administrator; WebMaster	webmestre (n.é.); Webmestre (n.é.); gestionnaire Web (n.é.)
site architecture	architecture du site (n.f.)
site map	plan de site (n.m.); carte de site (n.f.)
site usage data	données sur l'utilisation du site (n.f.)
SITREP; situation report	compte rendu de situation (n.m.); rapport de situation (n.m.)
situation analysis	analyse de situation (n.f.)
situation report; SITREP	compte rendu de situation (n.m.); rapport de situation (n.m.)
skills (pl.); skill set	ensemble de compétences (n.m.); compétences (n.f.plur.)
skills challenge	défi au chapitre des compétences (n.m.)
skill set; skills (pl.)	ensemble de compétences (n.m.); compétences (n.f.plur.)
skill shortage	pénurie de compétences (n.f.)
small and medium-sized enterprise; SME	PME (n.f.); petite et moyenne entreprise (n.f.)
small departments and agencies	ministères et organismes de petite taille (n.m.); petits ministères et organismes (n.m.); PMO (n.m.)
small organization	organisme de petite taille (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

smart agent; taskbot; search robot; knowledge robot; know-bot; bot; infobot; robotic librarian; knowbot; knowledge agent; computational agent	moteur de balayage (n.m.); robot de recherche (n.m.); inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.)
smart community	collectivité intelligente (n.f.)
smart government	gouvernement branché (n.m.)
SMC; Senior Management Committee	CHD (n.m.); Comité de la haute direction (n.m.)
SME; small and medium-sized enterprise	PME (n.f.); petite et moyenne entreprise (n.f.)
SMS; Salary Management System	Système de masse salariale (n.m.); SMS (n.m.); Système de gestion des salaires (n.m.) (app. ant.); SGS (n.m.) (app. ant.)
Social and Cultural Sector	Secteur des programmes sociaux et culturels (n.m.)
societal indicators	indicateurs sociaux (n.m.)
software agent	agent logiciel (n.m.)
software architecture	architecture logicielle (n.f.)
software baseline	référentiel (n.m.)
software component	composant logiciel (n.m.)
software component of a subcontract	partie logicielle d'un contrat de sous-traitance (n.f.)
software configuration; configuration of the software	configuration du logiciel (n.f.)
software configuration management; SCM	gestion de la configuration logicielle (n.f.); GCL (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

software configuration management plan	plan de gestion des configurations logicielles (n.m.)
software development	développement logiciel (n.m.)
software development plan	plan de développement logiciel (n.m.)
software document	document logiciel (n.m.)
software engineering activity; software engineering task	tâche de génie logiciel (n.f.); activité de génie logiciel (n.f.)
software engineering process group	groupe du processus de génie logiciel (n.m.)
software engineering task; software engineering activity	tâche de génie logiciel (n.f.); activité de génie logiciel (n.f.)
software life cycle	cycle de vie du logiciel (n.m.)
software maintenance; maintenance of software	maintenance du logiciel (n.f.)
software management activity	activité de gestion logicielle (n.f.)
software plans	plans logiciels (n.m.)
software process	processus logiciel (n.m.)
software process activity	activité du processus logiciel (n.f.)
software process assessment	évaluation du processus logiciel (n.f.)
software process assets	acquis du processus logiciel (n.m.)
software process database	base de données du processus logiciel (n.f.)
software process element	élément du processus logiciel (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

software-process improvement plan	programme d'amélioration du processus logiciel (n.m.)
software process-related documentation	documentation associée au processus logiciel (n.f.)
software product	produit logiciel (n.m.)
software product engineering	ingénierie de produits logiciels (n.f.)
software professional	spécialiste en logiciels (n.é.)
software project manager	chef de projet logiciel (n.é.)
software quality	qualité logicielle (n.f.)
software quality assurance; SQA	assurance-qualité logicielle (n.f.); AQL (n.f.)
software quality management	gestion de la qualité logicielle (n.f.)
software requirements analysis	analyse des exigences logicielles (n.f.)
software subcontract	contrat de sous-traitance de logiciel (n.m.)
software subcontract management	gestion de la sous-traitance logicielle (n.f.)
software subcontractor	sous-traitant de logiciels (n.m.)
software test plan	plan de test logiciel (n.m.)
solicit input	solliciter la participation
solicit options	demander de proposer des solutions
sound track	bande sonore (n.f.)
source of product	source du produit (n.f.)
SPAC; Senior Project Advisory Committee	CCSP (n.m.); Comité consultatif supérieur de projet (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

SPAD; Strategic Planning and Analysis Division	DPAS (n.f.); Division de la planification et de l'analyse stratégiques (n.f.)
spatial property for sound	propriété spatiale du son (n.f.)
Special Assignment Pay Plan; SAPP	PRAS (n.m.); Programme de rémunération d'affectation spéciale (n.m.)
special disclaimer requirement	exigence spéciale de désistement de responsabilité (n.f.)
special interest portal	portail des intérêts spéciaux (n.m.)
special investigation	enquête spéciale (n.f.)
specialized software	logiciel spécialisé (n.m.)
special register	registre spécial (n.m.)
Special Relocation Authorities; SRA	DSR (n.f.); Dispositions spéciales sur la réinstallation (n.f.)
<i>Special Retirement Arrangements Act; SRAA</i>	LRRP (n.f.); <i>Loi sur les régimes de retraite particuliers</i> (n.f.)
specific action step	étape précise (n.f.)
Speech from the Throne; SFT	discours du Trône (n.m.)
speech input; voice input	entrée vocale (n.f.)
speech module	module de discours (n.m.)
speech output	voix (n.f.)
spokesperson	porte-parole (n.é.)
sponsor (n.); promotor; champion (n.)	parrain (n.m.); promoteur (n.m.); champion (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

sponsor (v.); champion (v.)	assurer le parrainage; promouvoir; faire la promotion
sponsorship	parrainage (n.m.)
SQA; software quality assurance	assurance-qualité logicielle (n.f.); AQL (n.f.)
SRA; Special Relocation Authorities	DSR (n.f.); Dispositions spéciales sur la réinstallation (n.f.)
SRAA; <i>Special Retirement Arrangements Act</i>	LRRP (n.f.); <i>Loi sur les régimes de retraite particuliers</i> (n.f.)
SSI; Shared Systems Initiative	Initiative des systèmes partagés (n.f.); ISP (n.f.)
SSO; shared service organization	organisation de services partagés (n.f.); OSP (n.f.)
SSSC; Shared Systems Support Centre	CASP (n.m.); Centre d'appui aux systèmes partagés (n.m.)
stabilize the funding base	stabiliser les mécanismes de financement
staff cutback; staff reduction; downsizing; workforce reduction; work force reduction; manpower reduction; reduction in work force; reduction in personnel; reduction of staff	réduction des effectifs (n.f.); réduction de l'effectif (n.f.); réduction du personnel (n.f.); compression des effectifs (n.f.); compression du personnel (n.f.); compression de personnel (n.f.); décroissance des effectifs (n.f.)
staff management; personnel management; personnel administration; HRM; human resources management; human resource management; management of human resources	GRH (n.f.); gestion des ressources humaines (n.f.); gestion du personnel (n.f.); administration du personnel (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

staff reduction; downsizing; workforce reduction; work force reduction; manpower reduction; reduction in work force; reduction in personnel; reduction of staff; staff cutback	réduction des effectifs (n.f.); réduction de l'effectif (n.f.); réduction du personnel (n.f.); compression des effectifs (n.f.); compression du personnel (n.f.); compression de personnel (n.f.); décroissance des effectifs (n.f.)
stakeholder	intervenant (n.m.); partie intéressée (n.f.); interlocuteur (n.m.)
standard	norme (n.f.)
standard business plan format	modèle normalisé de plan d'activités (n.m.)
standard core	noyau de base (n.m.)
standard format	modèle normalisé (n.m.); format normalisé (n.m.); format standard (n.m.)
standardization of administrative processes and systems	normalisation des processus et systèmes administratifs (n.f.)
Standards Advisory Board; SAB	CCN (n.m.); Conseil consultatif sur les normes (n.m.)
standard software process	processus logiciel standard (n.m.)
Standing Committee on Industry	Comité permanent de l'industrie (n.m.)
Standing Committee on Public Accounts	Comité permanent des comptes publics (n.m.)
start date	date de début (n.f.)
start-up of clusters (shared systems)	lancement des groupes pluricellulaires (n.m.) (systèmes partagés)
start-up support	aide à l'étape du lancement (n.f.)
statement of objectives	énoncé des objectifs (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

state of readiness; readiness	niveau de préparation (n.m.); préparatifs (n.m.plur.); état de préparation (n.m.)
state-of-the-art technology; world leading technology; advanced technology; leading-edge technology	technologie de pointe (n.f.)
Statistics Canada survey	enquête de Statistique Canada (n.f.)
status of deliverables	état d'avancement des produits livrables (n.m.)
status of implementation; implementation status	état de la mise en œuvre (n.m.)
status of the activity; activity status	état de l'activité (n.m.)
status of the project; project status	état du projet (n.m.)
status report	rapport d'état (n.m.); rapport d'étape (n.m.)
STC; Service Transformation Committee	Comité sur la transformation des services (n.m.); CTS (n.m.)
steering committee	comité directeur (n.m.)
Steering Government into the Next Millennium: A Guide to Effective Business Continuity in Support of the Year 2000 Challenge	Cap sur le prochain millénaire au gouvernement : Guide pour la continuité des opérations en regard du problème de l'an 2000 (n.m.)
stewardship of taxpayer resources	gestion des deniers publics (n.f.)
storage of data	entreposage des données (n.m.)
stovepipe (n.)	cloisonnement (n.m.)
strategic advice; policy advice	conseils stratégiques (n.m.plur.); conseils d'orientation stratégique (n.m.plur.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

strategically rank funding requests	classer les demandes de financement selon leur importance stratégique
Strategic and Business Planning	Planification stratégique et opérationnelle (n.f.)
Strategic and Business Planning Group	Groupe de planification stratégique et opérationnelle (n.m.)
strategic deliverable	produit à livrer stratégique (n.m.); produit stratégique (n.m.)
strategic direction; strategic orientation	orientation stratégique (n.f.)
Strategic Directions and Communications (f.c.); SDC (f.c.); Communications and Public Relations	Communications et relations publiques (n.f.); Orientations stratégiques et communications (n.f.) (app. ant.); OSC (n.f.) (app. ant.)
Strategic Directions for Information Management and Information Technology: Enabling 21st Century Service to Canadians	Orientations stratégiques de la gestion de l'information et de la technologie de l'information : pour servir la population canadienne du XXI ^e siècle
strategic element; policy element	élément stratégique (n.m.); élément de la politique (n.m.)
strategic enabler	moteur stratégique (n.m.)
strategic government-wide oversight and direction	surveillance stratégique et orientation pangouvernementale (n.f.)
Strategic IM/IT Infrastructure; SII	Infrastructure stratégique de GI-TI (n.f.); IIS (n.f.)
Strategic IM/IT Infrastructure Initiative; SII; Strategic Infrastructure Initiative	IIS (n.f.); Initiative de l'infrastructure stratégique (n.f.); Initiative de l'infrastructure stratégique de GI-TI (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

strategic importance	importance stratégique (n.f.)
strategic infrastructure	infrastructure stratégique (n.f.)
Strategic Infrastructure Initiative; Strategic IM/IT Infrastructure Initiative; SII	IIS (n.f.); Initiative de l'infrastructure stratégique (n.f.); Initiative de l'infrastructure stratégique de GI-TI (n.f.)
strategic investment	investissement stratégique (n.m.); placement stratégique (n.m.)
strategic level	niveau stratégique (n.m.)
strategic management team	équipe de gestion stratégique (n.f.)
strategic orientation; strategic direction	orientation stratégique (n.f.)
strategic PKI-based framework	cadre stratégique fondé sur l'ICP (n.m.)
strategic plan	plan stratégique (n.m.)
strategic planning	planification stratégique (n.f.)
Strategic Planning and Analysis Division; SPAD	DPAS (n.f.); Division de la planification et de l'analyse stratégiques (n.f.)
Strategic Planning Questionnaire	Questionnaire de planification stratégique (n.m.)
strategic potential	potentiel stratégique (n.m.)
strategic principle	principe stratégique (n.m.)
strategic thinking	réflexion stratégique (n.f.)
strategic use of IM/IT	utilisation stratégique de la GI/TI (n.f.)
strategy element	élément de la stratégie (n.m.)
strawman consultation	consultation sur le document de travail (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

strawman document; working document	document de travail (n.m.)
STRC; Service Transformation Resource Centre	Centre de ressources pour la transformation des services (n.m.); CRTS (n.m.)
streamline administrative business processes and practices	rationaliser les procédures et pratiques administratives
streamline service delivery	rationaliser la prestation des services
stream of work; work stream	secteur d'activités (n.m.); champ de travail (n.m.)
strengthening federal identity, presence and visibility	renforcement de l'identité, de la présence et de la visibilité fédérales (n.m.)
strengthening portfolio management	renforcement de la gestion des portefeuilles (n.m.)
strengthen management framework	renforcer le cadre de gestion
strike the right balance	établir un juste équilibre
structural reorganization	réorganisation structurelle (n.f.)
style (software)	style (n.m.) (logiciels)
styled font	police stylisée (n.f.)
stylesheet; style sheet	feuille de style (n.f.)
style sheet; stylesheet	feuille de style (n.f.)
SU; selectable unit	élément optionnel (n.m.)
sub-link	sous-lien (n.m.)
submission; Treasury Board submission; submission to the Treasury Board	présentation au Conseil du Trésor (n.f.); PCT (n.f.); présentation (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Submission and Cabinet Document Centre; SCDC	CPDC (n.m.); Centre des présentations et des documents du Cabinet (n.m.)
submission for funding; request for funding; funding request	demande de financement (n.f.); demande de fonds (n.f.)
submission to the Treasury Board; submission; Treasury Board submission	présentation au Conseil du Trésor (n.f.); PCT (n.f.); présentation (n.f.)
subscriber	abonné (n.m.)
subscriber agreement	accord d'abonnement (n.m.)
subset	sous-ensemble (n.m.)
sub-site; subsite	site secondaire (n.m.); site auxiliaire (n.m.)
subsite; sub-site	site secondaire (n.m.); site auxiliaire (n.m.)
substantive category	groupe d'attache (n.m.)
substitute (n.)	remplaçant (n.m.)
substitution	remplacement (n.m.)
successfully deliver IM/IT projects	réaliser avec succès les projets de GI/TI
succession planning	planification de la relève (n.f.)
success rate; rate of success	taux de réussite (n.m.)
success rate of IM/IT investments	rendement des investissements en GI/TI (n.m.)
Summary of Findings by Category and by Source	Résumé des observations, par source et catégorie (n.m.)
sunset (n.); sunsetting	temporisation (n.f.); élimination graduelle (n.f.); élimination progressive (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

sunset (v.); phase out	éliminer progressivement
sunsetting; sunset (n.)	temporisation (n.f.); élimination graduelle (n.f.); élimination progressive (n.f.)
Supplementary Estimates	Budget supplémentaire des dépenses (n.m.); Budget des dépenses supplémentaires (n.m.) (app. ant.)
supplementary funding; supplementary funds	aide financière supplémentaire (n.f.); fonds additionnels (n.m.plur.); financement supplémentaire (n.m.); fonds supplémentaires (n.m.plur.)
supplementary funding application; supplementary funding request	demande de financement supplémentaire (n.f.)
supplementary funding request; supplementary funding application	demande de financement supplémentaire (n.f.)
supplementary funds; supplementary funding	aide financière supplémentaire (n.f.); fonds additionnels (n.m.plur.); financement supplémentaire (n.m.); fonds supplémentaires (n.m.plur.)
supply chain	chaîne d'approvisionnement (n.f.)
support departmental efforts	appuyer les efforts ministériels
supporting service; support service	service de soutien (n.m.)
support mechanism	mécanisme de soutien (n.m.)
support service; supporting service	service de soutien (n.m.)
survey	sondage (n.m.); enquête (n.f.)
sustainability	durabilité (n.f.); viabilité (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

sustainable approach	approche durable (n.f.)
Sustainable Development Strategy; SDS	SDD (n.f.); Stratégie de développement durable (n.f.)
sustain the momentum	maintenir l'élan; maintenir le rythme
symmetric cryptography	cryptographie symétrique (n.f.)
synthesized speech	parole synthétisée (n.f.)
systematic approach	approche méthodique (n.f.); démarche méthodique (n.f.); façon méthodique (n.f.)
system breakdown; breakdown of system	panne de système (n.f.)
system core	noyau du système (n.m.)
system development	élaboration des systèmes (n.f.); développement des systèmes (n.m.)
system enhancement; enhancement of system	amélioration de système (n.f.); perfectionnement de système (n.m.)
system fault tolerance; system resilience	résilience d'un système informatique (n.f.); tolérance aux failles (n.f.)
system impact	incidence sur les systèmes (n.f.)
system maintenance cost; cost of maintaining systems	coût d'entretien des systèmes (n.m.)
system requirements	exigences système (n.f.)
system requirements allocated to software	exigences système allouées au logiciel (n.f.)
system resilience; system fault tolerance	résilience d'un système informatique (n.f.); tolérance aux failles (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

T

tab; binder's tab; index tab	onglet (n.m.)
table a report	déposer un rapport
table cell (n.)	cellule de table (n.f.)
tabular format, in	sous forme de tableau
tactics	tactique (n.f.)
tag; markup ²	balise (n.f.); marqueur (n.m.); étiquette (n.f.)
tag misuse	mauvaise utilisation des balises (n.f.); mésusage des balises (n.m.)
tailored; customized	personnalisé; individualisé
tailoring; customization; custom tailoring	personnalisation (n.f.); individualisation (n.f.); adaptation à l'utilisateur (n.f.)
take a longer-term approach	adopter une approche à long terme
take the financial hit	assumer les coûts
tangible asset; physical asset	bien matériel (n.m.); bien corporel (n.m.); actif corporel (n.m.); élément d'actif corporel (n.m.); actif matériel (n.m.)
TAPS; Transaction-Based Automated Purchasing System	Système intégré de traitement des achats (n.m.); SITA (n.m.)
TAR; Technical Assistance Regulations	Règlement sur l'assistance technique (n.m.); RAT (n.m.)
target	objectif (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

target date; due date; deadline	date d'échéance (n.f.); échéance (n.f.); date limite (n.f.)
target executive count; TEC	ECD (n.m.); effectif cible de la direction (n.m.)
target population	population cible (n.f.)
taskbot; search robot; knowledge robot; know-bot; bot; infobot; robotic librarian; knowbot; knowledge agent; computational agent; smart agent	moteur de balayage (n.m.); robot de recherche (n.m.); inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.)
task performance	exécution des tâches (n.f.)
tax return; income tax return	déclaration de revenus (n.f.)
TBACC; Treasury Board Administrative Coordinators Committee	CCACT (n.m.); Comité des coordonnateurs administratifs du Conseil du Trésor (n.m.)
TBACC-CON; Treasury Board Advisory Committee on Contracts) Construction Contracting Sub-Committee	CCCTM-Const (n.m.); Comité consultatif du Conseil du Trésor chargé des marchés) Sous-comité des marchés de travaux de construction (n.m.)
TBACC-GEN; Treasury Board Advisory Committee on Contracts) Contracting General Sub-Committee	CCCTM-Gen (n.m.); Comité consultatif du Conseil du Trésor chargé des marchés) Sous-comité général des marchés (n.m.)
TBITS; Treasury Board Information Technology Standards	NCTTI (n.f.); Normes du Conseil du Trésor sur la technologie de l'information (n.f.)
TBM; Treasury Board Manual	MCT (n.m.); Manuel du Conseil du Trésor (n.m.)
TBS; Treasury Board Secretariat	SCT (n.m.); Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)
TBSAC; Treasury Board Secretariat Advisory Committee	CCSCT (n.m.); Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

TBSAC Information Management Sub-Committee; TIMS	Sous-comité du CCST sur la gestion de l'information (n.m.); SCGI (n.m.)
TBS Contracting Notice; Contracting Policy Notice	Avis sur la politique des marchés (n.m.); Avis sur la politique des marchés du SCT (n.m.)
TBS functional domain	domaine fonctionnel du SCT (n.m.)
TBS Operations Committee; Operations Committee	Comité des opérations (n.m.); Comité des opérations du SCT (n.m.)
TBS Web site; Treasury Board of Canada Secretariat Web site	site Web du SCT (n.m.); site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada (n.m.)
TCI; Team Canada Inc	ECI (n.f.); Équipe Canada inc (n.f.)
TCO; total cost of ownership	coût total de possession (n.m.); CTP (n.m.)
TCS; Trade Commissioner Service	SDC (n.m.); Service des délégués commerciaux (n.m.)
TEA; Training and Education Allowance	AFE (n.f.); Allocation de formation et d'études (n.f.)
teaching approach; instructional approach; pedagogical approach; teaching vehicle	démarche pédagogique (n.f.); approche pédagogique (n.f.)
teaching vehicle; teaching approach; instructional approach; pedagogical approach	démarche pédagogique (n.f.); approche pédagogique (n.f.)
team builder	bâtisseur d'équipe (n.m.); promoteur du travail d'équipe (n.m.)
team building	promotion du travail d'équipe (n.f.)
Team Canada Inc; TCI	ECI (n.f.); Équipe Canada inc (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

teamwork	travail d'équipe (n.m.); travail en équipe (n.m.)
TEC; target executive count	ECD (n.m.); effectif cible de la direction (n.m.)
technical and policy framework for using PKI	cadre technique et stratégique régissant l'ICP (n.m.)
Technical Assistance Regulations; TAR	Règlement sur l'assistance technique (n.m.); RAT (n.m.)
technical expertise	connaissances techniques (n.f.plur.)
technical requirement	exigence technique (n.f.)
technical skills	compétences techniques (n.f.)
technological advances	avancées technologiques (n.f.); progrès techniques (n.m.); avances technologiques (n.f.); avances techniques (n.f.)
technological innovation	innovation technologique (n.f.)
technology change	changement technologique (n.m.)
technology change management	gestion des changements technologiques (n.f.)
technology component	élément technologique (n.m.)
Technology Enhancement Project; TEP	TEP (n.m.); Programme de perfectionnement de la technologie (n.m.)
technology infrastructure	infrastructure technologique (n.f.)
Technology in Government Week (f.c.); GTEC Week	Semaine GTEC (n.f.); Semaine de la technologie dans l'administration gouvernementale (n.f.) (app. ant.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

technology renewal	renouvellement de la technologie (n.m.)
technology solution	solution technologique (n.f.)
technology support group	groupe de soutien technologique (n.m.)
telecommunications supplier	fournisseur de services de télécommunication (n.m.)
template	modèle (n.m.); gabarit (n.m.)
TEP; Technology Enhancement Project	TEP (n.m.); Programme de perfectionnement de la technologie (n.m.)
termination; termination of employment	cessation d'emploi (n.f.); départ (n.m.)
termination of employment; termination	cessation d'emploi (n.f.); départ (n.m.)
terms of reference; TOR	mandat (n.m.)
terms of reference for the forum	mandat du forum (n.m.)
TES; Travel Expert System	Système expert des voyages (n.m.); SEV (n.m.)
test case	jeu d'essais (n.m.); jeu de tests (n.m.)
text alignment	alignement du texte (n.m.)
text equivalent; textual equivalent	équivalent textuel (n.m.)
text indication	indication textuelle (n.f.)
text-only Web site	site Web exclusivement textuel (n.m.)
textual equivalent; text equivalent	équivalent textuel (n.m.)
textual format	format texte (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

textual report	rapport en format texte (n.m.)
The Leadership Network; TLN	LRL (n.m.); Le Réseau du leadership (n.m.)
thematic approach	approche thématique (n.f.)
thin labour market; tight labour market	marché du travail serré (n.m.); marché du travail restreint (n.m.)
third party	tierce partie (n.f.); tiers (n.m.); tiers parti (n.m.)
third-party icon	icône de tierces parties (n.m.)
third-party information	information d'une tierce partie (n.f.); information provenant d'un tiers (n.f.)
third-party logo	logo de tierces parties (n.m.)
third-party symbol	symbole de tierces parties (n.m.)
threat and risk assessment	évaluation de la menace et des risques (n.f.)
tight deadline; tight timeline	délai serré (n.m.)
tight labour market; thin labour market	marché du travail serré (n.m.); marché du travail restreint (n.m.)
tight timeline; tight deadline	délai serré (n.m.)
timely and accurate communications	communications opportunes et exactes (n.f.)
timely decision making	prise de décision rapide (n.f.); prise de décision opportune (n.f.)
TIMS; TBSAC Information Management Sub-Committee	Sous-comité du CCSCT sur la gestion de l'information (n.m.); SCGI (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

TIMS Privacy and Authentication Sub-Committee; TPAS	Sous-comité sur la protection des renseignements personnels et l'authentification du SCGI (n.m.); SPRPA (n.m.)
tip; advice; pointer	conseil (n.m.); conseil pratique (n.m.); indication (n.f.); tuyau (n.m.)
TLN; The Leadership Network	LRL (n.m.); Le Réseau du leadership (n.m.)
toll-free line	ligne sans frais (n.f.)
toolbox; tool box; tool kit; toolkit	boîte à outils (n.f.); trousse d'outils (n.f.)
tool box; tool kit; toolkit; toolbox	boîte à outils (n.f.); trousse d'outils (n.f.)
tool kit; toolkit; toolbox; tool box	boîte à outils (n.f.); trousse d'outils (n.f.)
toolkit; toolbox; tool box; tool kit	boîte à outils (n.f.); trousse d'outils (n.f.)
toolkit of best practices; tool kit of best practices	trousse d'outils constituée de pratiques exemplaires (n.f.)
tool kit of best practices; toolkit of best practices	trousse d'outils constituée de pratiques exemplaires (n.f.)
top-level executive; senior-level manager; senior executive; senior manager	cadre supérieur (n.m.); cadre dirigeant (n.m.); cadre de direction (n.m.); dirigeant (n.m.); gestionnaire supérieur (n.m.)
top-level function; core function	fonction de base (n.f.); fonction centrale (n.f.)
TOR; terms of reference	mandat (n.m.)
total cost of implementation	coût total de mise en œuvre (n.m.)
total cost of ownership; TCO	coût total de possession (n.m.); CTP (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

TPAS; TIMS Privacy and Authentication Sub-Committee	Sous-comité sur la protection des renseignements personnels et l'authentification du SCGI (n.m.); SPRPA (n.m.)
traceability	traçabilité (n.f.)
tracking and oversight	suivi et surveillance
tracking reporting (n.); follow-up report (n.)	rapport de suivi (n.m.)
track issues (v.)	faire le suivi des questions
Trade Commissioner Service; TCS	SDC (n.m.); Service des délégués commerciaux (n.m.)
traditional IT function	fonction traditionnelle de TI (n.f.)
traditional organizational breakdown	ventilation organisationnelle classique (n.f.)
Training and Education Allowance; TEA	AFE (n.f.); Allocation de formation et d'études (n.f.)
training co-ordinator; training coordinator	coordonnateur de la formation (n.m.), coordonnatrice de la formation (n.f.); coordinateur de la formation (n.m.), coordinatrice de la formation (n.f.)
training coordinator; training co-ordinator	coordonnateur de la formation (n.m.), coordonnatrice de la formation (n.f.); coordinateur de la formation (n.m.), coordinatrice de la formation (n.f.)
training course	cours de formation (n.m.)
training vehicle	moyen de formation (n.m.)
Transaction-Based Automated Purchasing System; TAPS	Système intégré de traitement des achats (n.m.); SITA (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

transferable	transférable
transition costs	coûts de transition (n.m.)
transition process	processus de transition (n.m.)
transition structure	structure de transition (n.f.)
Transition Support Measure; TSM	MST (n.f.); Mesure de soutien à la transition (n.f.)
travel advisory	avis aux voyageurs (n.m.)
travel costs; travelling expenses; en route expenses; travel expenses	frais de déplacement (n.m.); frais de voyage (n.m.); coûts de déplacement (n.m.); frais de route (n.m.)
travel expenses; travel costs; travelling expenses; en route expenses	frais de déplacement (n.m.); frais de voyage (n.m.); coûts de déplacement (n.m.); frais de route (n.m.)
Travel Expert System; TES	Système expert des voyages (n.m.); SEV (n.m.)
travelling expenses; en route expenses; travel expenses; travel costs	frais de déplacement (n.m.); frais de voyage (n.m.); coûts de déplacement (n.m.); frais de route (n.m.)
Treasury Board Administrative Coordinators Committee; TBACC	CCACT (n.m.); Comité des coordonnateurs administratifs du Conseil du Trésor (n.m.)
Treasury Board Advisory Committee on Contracts) Construction Contracting Sub-Committee; TBACC-CON	CCCTM-Const (n.m.); Comité consultatif du Conseil du Trésor chargé des marchés) Sous-comité des marchés de travaux de construction (n.m.)
Treasury Board Advisory Committee on Contracts) Contracting General Sub-Committee; TBACC-GEN	CCCTM-Gen (n.m.); Comité consultatif du Conseil du Trésor chargé des marchés) Sous-comité général des marchés (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Treasury Board Information Technology Standards; TBITS	NCTTI (n.f.); Normes du Conseil du Trésor sur la technologie de l'information (n.f.)
Treasury Board Manual; TBM	MCT (n.m.); Manuel du Conseil du Trésor (n.m.)
Treasury Board of Canada Secretariat Web site; TBS Web site	site Web du SCT (n.m.); site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada (n.m.)
Treasury Board Secretariat; TBS	SCT (n.m.); Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)
Treasury Board Secretariat Advisory Committee; TBSAC	CCSCT (n.m.); Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)
Treasury Board Secretariat Internet Advisory Committee	Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor sur Internet (n.m.)
Treasury Board submission; submission to the Treasury Board; submission	présentation au Conseil du Trésor (n.f.); PCT (n.f.); présentation (n.f.)
trustworthiness of electronic transactions	fiabilité des transactions électroniques (n.f.)
TSM; Transition Support Measure	MST (n.f.); Mesure de soutien à la transition (n.f.)
turned off; disabled	désactivé
two-way exchange	échange bidirectionnel (n.m.)
type font; font list; font scheme; font	police de caractères (n.f.); police (n.f.)

U

ubiquitous computing	informatique omniprésente (n.f.); informatique ubiquiste (n.f.); informatique invisible (n.f.)
----------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------

Lexique anglais-français / English-French Glossary

UCS; Universal Classification Standard	NGC (n.f.); Norme générale de classification (n.f.)
unacceptable activity	activité inacceptable (n.f.)
undergraduate degree	diplôme de premier cycle (n.m.)
underpinning strategy	stratégie sous-jacente (n.f.)
understated value	valeur sous-estimée (n.f.)
unemployment rate	taux de chômage (n.m.)
unfair competitive advantage	avantage concurrentiel injuste (n.m.)
universal access	accès universel (n.m.)
Universal Classification Standard; UCS	NGC (n.f.); Norme générale de classification (n.f.)
unlawful activity	activité illégale (n.f.); activité illicite (n.f.)
unlawful or unacceptable use	utilisation illégale ou inacceptable (n.f.)
unpaid surplus status; USS	SEENR (n.m.); statut d'employé excédentaire non rémunéré (n.m.); situation d'employé excédentaire non rémunéré (n.f.)
unproven technology	technologie non éprouvée (n.f.)
update the action plan	actualiser le plan d'action; mettre à jour le plan d'action
upgrade existing Internet sites	améliorer les sites Internet actuels
upper-left display area	partie supérieure gauche de l'affichage (n.f.)
upper-right display area	partie supérieure droite de l'affichage (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

URL line	ligne URL (n.f.)
usable set	ensemble utilisable (n.m.)
use and disclosure	utilisation et divulgation (n.f.)
use and restrictions	utilisation et restrictions (n.f.)
user	utilisateur (n.m.)
user certificate; digital certificate; public key certificate	certificat numérique (n.m.); certificat logiciel (n.m.); certificat d'utilisateur (n.m.)
user guide; user manual	manuel de l'utilisateur (n.m.); guide de l'utilisateur (n.m.)
user ID	identificateur de l'utilisateur (n.m.); code d'utilisateur (n.m.)
user manual; user guide	manuel de l'utilisateur (n.m.); guide de l'utilisateur (n.m.)
user survey	sondage auprès des utilisateurs (n.m.)
USS; unpaid surplus status	SEENR (n.m.); statut d'employé excédentaire non rémunéré (n.m.); situation d'employé excédentaire non rémunéré (n.f.)

V

validate the page	valider la page
validation exercise	exercice de validation (n.m.)
valuation of assets; asset valuation	évaluation des actifs (n.f.); évaluation de l'actif (n.f.)


Lexique anglais-français / English-French Glossary

value added	valeur ajoutée (n.f.)
value of data	valeur des données (n.f.)
value of information holdings	valeur des fonds de renseignements (n.f.)
variety of issues	divers enjeux (n.m.plur.)
VDT; video display terminal; visual display terminal; visual display unit; VDU; video terminal; VT	terminal à écran de visualisation (n.m.); terminal à écran (n.m.); terminal vidéo (n.m.); terminal de visualisation (n.m.)
VDU; video terminal; VT; VDT; video display terminal; visual display terminal; visual display unit	terminal à écran de visualisation (n.m.); terminal à écran (n.m.); terminal vidéo (n.m.); terminal de visualisation (n.m.)
vendor (software)	fournisseur (n.m.) (logiciels)
vendor community	fournisseurs (n.m.plur.)
vendor neutral, be	ne pas être rattaché à un fournisseur donné
vendor relations	relations avec les fournisseurs (n.f.)
venture	initiative (n.f.)
venue	endroit (n.m.)
vet (v.)	étudier en détail
video display terminal; visual display terminal; visual display unit; VDU; video terminal; VT; VDT	terminal à écran de visualisation (n.m.); terminal à écran (n.m.); terminal vidéo (n.m.); terminal de visualisation (n.m.)
video terminal; VT; VDT; video display terminal; visual display terminal; visual display unit; VDU	terminal à écran de visualisation (n.m.); terminal à écran (n.m.); terminal vidéo (n.m.); terminal de visualisation (n.m.)
viewable	visualisable

Lexique anglais-français / English-French Glossary

view document	afficher un document; visualiser un document
virtual border	frontière virtuelle (n.f.)
virtual business	entreprise virtuelle (n.f.)
virtual government	gouvernement virtuel (n.m.)
virtual index	index virtuel (n.m.)
virtual library	bibliothèque virtuelle (n.f.)
virtual reality; VR; computer-simulated reality	réalité virtuelle (n.f.); RV (n.f.); virtuel (n.m.)
visible support	appui visible (n.m.); appui manifeste (n.m.)
visual display terminal; visual display unit; VDU; video terminal; VT; VDT; video display terminal	terminal à écran de visualisation (n.m.); terminal à écran (n.m.); terminal vidéo (n.m.); terminal de visualisation (n.m.)
visual display unit; VDU; video terminal; VT; VDT; video display terminal; visual display terminal	terminal à écran de visualisation (n.m.); terminal à écran (n.m.); terminal vidéo (n.m.); terminal de visualisation (n.m.)
visual effects	effets visuels (n.m.)
visual equality	égalité visuelle (n.f.)
visual layout; layout	mise en page (n.f.)
vocational development objective; occupational objective; career objective; career goal; occupational goal	objectif de carrière (n.m.); objectif professionnel (n.m.); but professionnel (n.m.); objectif d'avancement professionnel (n.m.)
voice activator	système commandé par la voix (n.m.)
voice input; speech input	entrée vocale (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

volume of spoken content	volume du contenu sonore (n.m.)
voluntary sector	secteur bénévole (n.m.)
volunteer basis, on a	à titre gracieux
VR; computer-simulated reality; virtual reality	réalité virtuelle (n.f.); RV (n.f.); virtuel (n.m.)
VT; VDT; video display terminal; visual display terminal; visual display unit; VDU; video terminal	terminal à écran de visualisation (n.m.); terminal à écran (n.m.); terminal vidéo (n.m.); terminal de visualisation (n.m.)
	
wage administration; salary management	gestion des salaires (n.f.)
warehouse information (v.)	stocker l'information
way-finding tool	outil de localisation (n.m.)
WBS; work breakdown structure	structure de répartition du travail (n.f.); SRT (n.f.)
W3C; World Wide Web Consortium	W3C (n.m.); Consortium W3C (n.m.); Consortium World Wide Web (n.m.)
W3C checkpoint	critère du W3C (n.m.)
W3C language	langage du W3C (n.m.)
W3C recommendation	recommandation du W3C (n.f.)
W3C recommended languages	langages du W3C recommandés (n.m.)
WDWG; Work Description Writing Guide	GRDT (n.m.); Guide de rédaction des descriptions de travail (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Web administrator; WebMaster; site administrator; Webmeister; webmaster; Webmaster	webmestre (n.é.); Webmestre (n.é.); gestionnaire Web (n.é.)
Web Content Accessibility Guidelines	Directives pour l'accessibilité aux contenus Web (n.f.)
Web content developer; Web developer	auteur de contenu Web (n.m.), auteure de contenu Web (n.f.); concepteur de contenu Web (n.m.), conceptrice de contenu Web (n.f.)
Web developer; Web content developer	auteur de contenu Web (n.m.), auteure de contenu Web (n.f.); concepteur de contenu Web (n.m.), conceptrice de contenu Web (n.f.)
WebFonts	polices WebFonts (n.f.)
webmaster; Webmaster; Web administrator; WebMaster; site administrator; Webmeister	webmestre (n.é.); Webmestre (n.é.); gestionnaire Web (n.é.)
Webmaster; Web administrator; WebMaster; site administrator; Webmeister; webmaster	webmestre (n.é.); Webmestre (n.é.); gestionnaire Web (n.é.)
WebMaster; site administrator; Webmeister; webmaster; Webmaster; Web administrator	webmestre (n.é.); Webmestre (n.é.); gestionnaire Web (n.é.)
Webmeister; webmaster; Webmaster; Web administrator; WebMaster; site administrator	webmestre (n.é.); Webmestre (n.é.); gestionnaire Web (n.é.)
Web page author; Web page designer; page author; page designer	concepteur de page (n.m.), conceptrice de page (n.f.); concepteur de pages (n.m.), conceptrice de pages (n.f.); concepteur de page Web (n.m.), conceptrice de page Web (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Web page designer; page author; page designer; Web page author	concepteur de page (n.m.), conceptrice de page (n.f.); concepteur de pages (n.m.), conceptrice de pages (n.f.); concepteur de page Web (n.m.), conceptrice de page Web (n.f.)
Web resource	ressource du Web (n.f.)
Web-safe colour	couleur recommandée pour le Web (n.f.)
Web server certificates	certificats-serveurs Web (n.m.)
Website layout	aménagement du site Web (n.m.)
Web technologist	technologue du Web (n.é.)
welcome page; home page	page d'accueil (n.f.)
WFAD; Work Force Adjustment Directive	DRE (n.f.); Directive sur le réaménagement des effectifs (n.f.)
widest possible audience	plus vaste auditoire possible
window of opportunity	conjoncture favorable (n.f.)
workable model; functional model	modèle fonctionnel (n.m.)
work breakdown structure; WBS	structure de répartition du travail (n.f.); SRT (n.f.)
Work Description Writing Guide; WDWG	GRDT (n.m.); Guide de rédaction des descriptions de travail (n.m.)
Work Force Adjustment Directive; WFAD	DRE (n.f.); Directive sur le réaménagement des effectifs (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

workforce reduction; work force reduction; manpower reduction; reduction in work force; reduction in personnel; reduction of staff; staff cutback; staff reduction; downsizing	réduction des effectifs (n.f.); réduction de l'effectif (n.f.); réduction du personnel (n.f.); compression des effectifs (n.f.); compression du personnel (n.f.); compression de personnel (n.f.); décroissance des effectifs (n.f.)
work force reduction; manpower reduction; reduction in work force; reduction in personnel; reduction of staff; staff cutback; staff reduction; downsizing; workforce reduction	réduction des effectifs (n.f.); réduction de l'effectif (n.f.); réduction du personnel (n.f.); compression des effectifs (n.f.); compression du personnel (n.f.); compression de personnel (n.f.); décroissance des effectifs (n.f.)
work group; working group	groupe de travail (n.m.)
working document; strawman document	document de travail (n.m.)
working group; work group	groupe de travail (n.m.)
working relationship	relations de travail (n.f.plur.)
workload; work load; work-load	charge de travail (n.f.); volume de travail (n.m.)
work load; work-load; workload	charge de travail (n.f.); volume de travail (n.m.)
work-load; workload; work load	charge de travail (n.f.); volume de travail (n.m.)
workshop	atelier (n.m.)
work stream; stream of work	secteur d'activités (n.m.); champ de travail (n.m.)
world-class workforce	effectif de niveau mondial (n.m.); effectif de carrure internationale (n.m.)
world economy; global economy	économie mondiale (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

world leader	chef de file mondial (n.m.); leader mondial (n.m.)
world leading technology; advanced technology; leading-edge technology; state-of-the-art technology	technologie de pointe (n.f.)
World Trade Organization; WTO; GATT (f.c.); General Agreement on Tariffs and Trade (f.c.)	Organisation mondiale du commerce (n.f.); OMC (n.f.); GATT (n.m.) (app. ant.); Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (n.m.) (app. ant.)
The World Trade Organization) Agreement on Government Procurement; WTO-AGP	AMP) OMC (n.m.); Accord sur les marchés publics) Organisation mondiale du commerce (n.m.)
world-wide standard; international standard	norme internationale (n.f.)
World Wide Web Consortium; W3C	W3C (n.m.); Consortium W3C (n.m.); Consortium World Wide Web (n.m.)
WTO; GATT (f.c.); General Agreement on Tariffs and Trade (f.c.); World Trade Organization	Organisation mondiale du commerce (n.f.); OMC (n.f.); GATT (n.m.) (app. ant.); Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (n.m.) (app. ant.)
WTO-AGP; The World Trade Organization) Agreement on Government Procurement	AMP) OMC (n.m.); Accord sur les marchés publics) Organisation mondiale du commerce (n.m.)

Y

year end; fiscal year end; fiscal year-end; end of year; end of fiscal year	fin de l'exercice (n.f.); clôture de l'exercice (n.f.); fin d'exercice financier (n.f.)
Y2K bug	bogue de l'an 2000 (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Youth Internship Program; Federal Public Sector Youth Internship Program; FPSYIP

Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (n.m.); PSJSPF (n.m.);
Le programme de stages pour les jeunes (n.m.); PSJ (n.m.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

A

abonné (n.m.)	subscriber
abonné éventuel (n.m.)	potential subscriber
absence de sécurité (n.f.)	lack of security
absence d'orientation (n.f.)	lack of focus
ACA (n.f.); analyse de rendement (n.f.); analyse coût-avantage (n.f.); analyse avantages-coûts (n.f.); analyse coûts-rendements (n.f.); analyse coûts-avantages (n.f.)	cost-benefit analysis; benefit-cost analysis; CBA
accéder à l'information; avoir accès à l'information	access information (v.)
accès à guichet unique (n.m.)	one-stop access
accès à l'information (n.m.)	access to information
Accès à l'information et protection des renseignements personnels (n.m.); AIPRP (n.m.)	Access to Information and Privacy; ATIP
accès au contenu (n.m.)	access to content
accès aux services du gouvernement (n.m.)	access to government services
accès direct (n.m.)	direct access
accès en direct aux services gouvernementaux (n.m.)	on-line access to public services
accès en direct et interactif (n.m.)	on-line and interactive access

Lexique français-anglais / French-English Glossary

accès homogène (n.m.)	seamless access
accès mobile à l'information (n.m.)	nomadic access to information
accès non tributaire du type d'unité (n.m.)	device-independent access
accessibilité (n.f.) (à l'Internet)	accessibility (to Internet)
accès universel (n.m.)	universal access
accord contractuel (n.m.); entente contractuelle (n.f.)	contractual agreement; contractual arrangement
accord d'abonnement (n.m.)	subscriber agreement
accord de collaboration (n.m.)	collaborative arrangement
Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (n.m.); ALÉ (n.m.)	Canada) U.S. Free Trade Agreement; FTA; Canada) United States Free Trade Agreement
Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (n.m.) (app. ant.); Organisation mondiale du commerce (n.f.); OMC (n.f.); GATT (n.m.) (app. ant.)	World Trade Organization; WTO; GATT (f.c.); General Agreement on Tariffs and Trade (f.c.)
Accord sur le commerce intérieur (n.m.); ACI (n.m.)	Agreement on Internal Trade; AIT
Accord sur les marchés publics) Organisation mondiale du commerce (n.m.); AMP) OMC (n.m.)	The World Trade Organization) Agreement on Government Procurement; WTO-AGP
accroc (n.m.); pépin (n.m.)	glitch
Accroissement des pouvoirs et des responsabilités ministériels (n.m.); APRM (n.m.)	Increased Ministerial Authority and Accountability; IMAA
accroître la productivité de la fonction publique	increase productivity of the Public Service

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ACGA (n.f.); Association canadienne de gestion des achats (n.f.)	PMAC; Purchasing Management Association of Canada
achat (n.m.); approvisionnement (n.m.); acquisition (n.f.)	procurement
achat concurrentiel (n.m.); achat en régime de concurrence (n.m.)	competitive procurement
achat en régime de concurrence (n.m.); achat concurrentiel (n.m.)	competitive procurement
achats axés sur les avantages (n.m.plur.); achats axés sur les résultats (n.m.plur.)	benefits-driven procurement
achats axés sur les résultats (n.m.plur.); achats axés sur les avantages (n.m.plur.)	benefits-driven procurement
acheteur précoce (n.m.); utilisateur précoce (n.m.); précurseur (n.m.); adopteur précoce (n.m.)	early adopter
ACI (n.m.); Accord sur le commerce intérieur (n.m.)	Agreement on Internal Trade; AIT
ACIA (n.f.); Agence canadienne d'inspection des aliments (n.f.)	CFIA; Canadian Food Inspection Agency
ACNOR (n.f.); Association canadienne de normalisation (n.f.)	Canadian Standards Association; CSA
acquis du processus logiciel (n.m.)	software process assets
acquisition (n.f.); achat (n.m.); approvisionnement (n.m.)	procurement
acquisition de systèmes communs (n.f.)	common system acquisition

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ACTI (n.f.); Association canadienne de la technologie de l'information (n.f.)	Information Technology Association of Canada; ITAC
actif corporel (n.m.); élément d'actif corporel (n.m.); actif matériel (n.m.); bien matériel (n.m.); bien corporel (n.m.)	tangible asset; physical asset
actif existant (n.m.)	existing asset
actif matériel (n.m.); bien matériel (n.m.); bien corporel (n.m.); actif corporel (n.m.); élément d'actif corporel (n.m.)	tangible asset; physical asset
actifs en GI/TI (n.m.)	IM/IT assets
action correctrice (n.f.); mesure correctrice (n.f.); mesure de redressement (n.f.); mesure rectificative (n.f.); mesure corrective (n.f.); correctif (n.m.); action correctrice (n.f.)	corrective action; remedial action; remedial measure
action correctrice (n.f.); action corrective (n.f.); mesure correctrice (n.f.); mesure de redressement (n.f.); mesure rectificative (n.f.); mesure corrective (n.f.); correctif (n.m.)	corrective action; remedial action; remedial measure
activité comportementale (n.f.)	behavioural activity
activité criminelle (n.f.)	criminal activity
activité de génie logiciel (n.f.); tâche de génie logiciel (n.f.)	software engineering task; software engineering activity
activité de gestion logicielle (n.f.)	software management activity
activité désignée terminée (n.f.)	activity reported as complete
activité d'ingénierie (n.f.)	engineering activity
activité du processus logiciel (n.f.)	software process activity

Lexique français-anglais / French-English Glossary

activité illégale (n.f.); activité illicite (n.f.)	unlawful activity
activité illicite (n.f.); activité illégale (n.f.)	unlawful activity
activité inacceptable (n.f.)	unacceptable activity
activité inappropriée (n.f.)	inappropriate activity
activité ministérielle (n.f.)	departmental activity; departmental operation; corporate activity
activité ministérielle en cours (n.f.)	ongoing corporate activity
activités courantes (n.f.); activités quotidiennes (n.f.); opérations courantes (n.f.); opérations quotidiennes (n.f.)	day-to-day operations
activités des groupes pluricellulaires (n.f.plur.) (systèmes partagés)	cluster business (shared systems)
activités électroniques (n.f.plur.); opérations électroniques (n.f.plur.); transactions électroniques (n.f.plur.)	electronic business
activités génériques (n.f.)	generic activities
activités horizontales (n.f.)	horizontal activities
activités quotidiennes (n.f.); opérations courantes (n.f.); opérations quotidiennes (n.f.); activités courantes (n.f.)	day-to-day operations
actualiser le plan d'action; mettre à jour le plan d'action	update the action plan
actualité du contenu (n.f.)	currency of the content

Lexique français-anglais / French-English Glossary

adaptation à l'utilisateur (n.f.); personnalisation (n.f.); individualisation (n.f.)	customization; custom tailoring; tailoring
adjonction de groupes pluricellulaires (n.f.)	addition of clusters
adjudication de marché (n.f.); passation de marché (n.f.); passation de contrat (n.f.); procédure de passation de marché (n.f.); procédure de passation de contrat (n.f.); mode de passation de marché (n.m.); mode de passation de contrat (n.m.); octroi de marché (n.m.)	contracting
administrateur (n.m.), administratrice (n.f.)	administrator
administrateur de courriel (n.m.)	electronic mail administrator
administrateur général (n.m.), administratrice générale (n.f.)	deputy head
administration (n.f.); gouvernement (n.m.)	jurisdiction
Administration de la Direction (n.f.)	Branch Administration
administration du personnel (n.f.); GRH (n.f.); gestion des ressources humaines (n.f.); gestion du personnel (n.f.)	HRM; human resources management; human resource management; management of human resources; staff management; personnel management; personnel administration
admissibilité à la retraite (n.f.)	retirement eligibility
adopter une approche à long terme	take a longer-term approach
adopteur précoce (n.m.); acheteur précoce (n.m.); utilisateur précoce (n.m.); précurseur (n.m.)	early adopter

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ADP (n.f.); approbation définitive du projet (n.f.)	EPA; effective project approval
ADRC (n.f.); Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.)	Canada Customs and Revenue Agency; CCRA
adresse électronique (n.f.)	e-mail address; electronic address
a.-e. (n.f.); assurance-emploi (n.f.)	EI; employment insurance
AFE (n.f.); Allocation de formation et d'études (n.f.)	TEA; Training and Education Allowance
affectation de fonds (n.f.); répartition de fonds (n.f.)	allocation of funds
affichage (n.m.); plage d'affichage (n.f.)	display area; region; image region
affichage numérique de la date (n.m.)	all-numeric date display; numeric date display
afficher bien en vue; exposer distinctement	prominently display
afficher sur le site Web	host on Web site (v.); post on Web site (v.)
afficher un document; visualiser un document	view document
AFPC (n.f.); Alliance de la fonction publique du Canada (n.f.)	PSAC; Public Service Alliance of Canada
AFS (n.m.); agent financier supérieur (n.m.)	senior financial officer; SFO
AFSTP (n.m.); agent financier supérieur à temps plein (n.m.)	senior full-time financial officer; SFFO
Agence canadienne d'inspection des aliments (n.f.); ACIA (n.f.)	CFIA; Canadian Food Inspection Agency

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Agence de promotion économique du Canada atlantique (n.f.); APECA (n.f.)	ACOA; Atlantic Canada Opportunities Agency
Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.); ADRC (n.f.)	Canada Customs and Revenue Agency; CCRA
agencement (n.m.) (de l'information)	ordering (n.) (of information)
agent administratif (n.m.), agente administrative (n.f.); agent d'administration (n.m.), agente d'administration (n.f.)	administrative officer; administration officer
agent d'administration (n.m.), agente d'administration (n.f.); agent administratif (n.m.), agente administrative (n.f.)	administrative officer; administration officer
agent d'approvisionnement (n.m.)	procurement officer
agent de liaison (n.m.); portier (n.m.); garde-porte (n.m.); contrôleur d'accès (n.m.) (systèmes partagés)	gatekeeper (shared systems)
agent de négociation (n.m.); agent négociateur (n.m.); agent de négociation collective (n.m.)	bargaining agent; collective bargaining agent
agent de négociation collective (n.m.); agent de négociation (n.m.); agent négociateur (n.m.)	bargaining agent; collective bargaining agent
agent de prestation de services (n.m.)	delivery vehicle; service delivery vehicle
agent d'exécution (n.m.)	delivery agent
agent d'intégration (n.m.)	integrator
agent financier supérieur (n.m.); AFS (n.m.)	senior financial officer; SFO
agent financier supérieur à temps plein (n.m.); AFSTP (n.m.)	senior full-time financial officer; SFFO

Lexique français-anglais / French-English Glossary

agent logiciel (n.m.)	software agent
agent négociateur (n.m.); agent de négociation collective (n.m.); agent de négociation (n.m.)	bargaining agent; collective bargaining agent
agent opérationnel (n.m.)	operational delivery arm
agents chargés de la gestion des ressources humaines (n.m.plur.)	human resources personnel
agents chargés de la technologie de l'information (n.m.plur.)	information technology personnel
AGFFP (n.f.); Association des gestionnaires financiers de la fonction publique (n.f.)	APSFA; Association of Public Service Financial Administrators
agir à titre de; agir en qualité de; servir de; avoir la qualité de; faire fonction de; remplir les fonctions de; faire office de; agir comme	act as; serve as; act in the capacity of
agir comme; agir à titre de; agir en qualité de; servir de; avoir la qualité de; faire fonction de; remplir les fonctions de; faire office de	act as; serve as; act in the capacity of
agir en qualité de; servir de; avoir la qualité de; faire fonction de; remplir les fonctions de; faire office de; agir comme; agir à titre de	act as; serve as; act in the capacity of
AGP (n.f.); Autorité de gestion des politiques (n.f.)	Policy Management Authority; PMA
AI (n.f.); assurance-invalidité (n.f.)	disability insurance; DI
aide à la navigation (n.f.)	navigational aid; navigation aid
aide à l'étape du lancement (n.f.)	start-up support

Lexique français-anglais / French-English Glossary

aide financière (n.f.); allégement au niveau du financement (n.m.)	funding relief
aide financière supplémentaire (n.f.); fonds additionnels (n.m.plur.); financement supplémentaire (n.m.); fonds supplémentaires (n.m.plur.)	supplementary funding; supplementary funds
aide-mémoire (n.m.)	aide-memoire
AIIDAP (n.f.); Association internationale d'information et de documentation en administration publique (n.f.)	IAIDPA; International Association of Information and Documentation in Public Administration
AIPRP (n.m.); Accès à l'information et protection des renseignements personnels (n.m.)	Access to Information and Privacy; ATIP
ALÉ (n.m.); Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (n.m.)	Canada) U.S. Free Trade Agreement; FTA; Canada) United States Free Trade Agreement
à l'échelle de l'administration fédérale; dans toute l'administration fédérale; à l'échelle du gouvernement; à l'échelle gouvernementale; pangouvernemental; dans l'ensemble de l'administration publique	government-wide; on a government-wide basis
à l'échelle du gouvernement; à l'échelle gouvernementale; pangouvernemental; dans l'ensemble de l'administration publique; à l'échelle de l'administration fédérale; dans toute l'administration fédérale	government-wide; on a government-wide basis
à l'échelle gouvernementale; pangouvernemental; dans l'ensemble de l'administration publique; à l'échelle de l'administration fédérale; dans toute l'administration fédérale; à l'échelle du gouvernement	government-wide; on a government-wide basis

Lexique français-anglais / French-English Glossary

alignement du texte (n.m.)	text alignment
allégement au niveau du financement (n.m.); aide financière (n.f.)	funding relief
alléger la procédure de production des rapports	minimize the reporting process ¹
Alliance de la fonction publique du Canada (n.f.); AFPC (n.f.)	PSAC; Public Service Alliance of Canada
Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada (n.f.) (app. ant.); Manufacturiers et Exportateurs du Canada (n.m.); MEC (n.m.); AMEC (n.f.) (app. ant.)	Canadian Manufacturers and Exporters; CME; Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada (f.c.); AMEC (f.c.)
Allocation de formation et d'études (n.f.); AFE (n.f.)	TEA; Training and Education Allowance
alourdir le document	bloat document (v.)
AMEC (n.f.) (app. ant.); Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada (n.f.) (app. ant.); Manufacturiers et Exportateurs du Canada (n.m.); MEC (n.m.)	Canadian Manufacturers and Exporters; CME; Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada (f.c.); AMEC (f.c.)
Amélioration de la prestation de services (n.f.)	Service Delivery Improvement
amélioration de système (n.f.); perfectionnement de système (n.m.)	enhancement of system; system enhancement
amélioration du service fourni aux Canadiens (n.f.)	improving service for Canadians
amélioration importante (n.f.)	significant enhancement
améliorer l'accès du public aux services gouvernementaux	improve public access to government services

Lexique français-anglais / French-English Glossary

améliorer la prestation des services au public	enhance the delivery of service to the public
améliorer le site Web	enhance the Web site
améliorer les sites Internet actuels	upgrade existing Internet sites
aménagement du site Web (n.m.)	Website layout
American Management System (n.m.); AMS (n.m.)	American Management System; AMS
amortissement (n.m.) (du matériel)	amortization (of equipment)
AMP) OMC (n.m.); Accord sur les marchés publics) Organisation mondiale du commerce (n.m.)	The World Trade Organization) Agreement on Government Procurement; WTO-AGP
AMS (n.m.); American Management System (n.m.)	American Management System; AMS
analyse avantages-coûts (n.f.); analyse coûts-rendements (n.f.); analyse coûts-avantages (n.f.); ACA (n.f.); analyse de rendement (n.f.); analyse coût-avantage (n.f.)	cost-benefit analysis; benefit-cost analysis; CBA
analyse causale (n.f.)	causal analysis
analyse comparative (n.f.)	comparative analysis
analyse continue (n.f.); analyse permanente (n.f.)	ongoing analysis
analyse coût-avantage (n.f.); analyse avantages-coûts (n.f.); analyse coûts-rendements (n.f.); analyse coûts-avantages (n.f.); ACA (n.f.); analyse de rendement (n.f.)	cost-benefit analysis; benefit-cost analysis; CBA

Lexique français-anglais / French-English Glossary

analyse coûts-avantages (n.f.); ACA (n.f.); analyse de rendement (n.f.); analyse coût-avantage (n.f.); analyse avantages-coûts (n.f.); analyse coûts-rendements (n.f.)	cost-benefit analysis; benefit-cost analysis; CBA
analyse coûts-rendements (n.f.); analyse coûts-avantages (n.f.); ACA (n.f.); analyse de rendement (n.f.); analyse coût-avantage (n.f.); analyse avantages-coûts (n.f.)	cost-benefit analysis; benefit-cost analysis; CBA
analyse de l'impact (n.f.); analyse des incidences (n.f.); analyse des répercussions (n.f.); analyse d'impact (n.f.)	impact analysis
Analyse de l'incidence sur les groupes pluricellulaires (n.f.) (systèmes partagés)	Impact Analysis on the Clusters (shared systems)
analyse démographique (n.f.)	demographic analysis
analyse de rendement (n.f.); analyse coût-avantage (n.f.); analyse avantages-coûts (n.f.); analyse coûts-rendements (n.f.); analyse coûts-avantages (n.f.); ACA (n.f.)	cost-benefit analysis; benefit-cost analysis; CBA
analyse de rentabilisation (n.f.)	business case
analyse de rentabilisation à l'échelle du gouvernement (n.f.)	government-wide business case
analyse de rentabilisation de groupe pluricellulaire (n.f.) (systèmes partagés)	cluster business case (shared systems)
analyse de rentabilisation des services partagés (n.f.)	shared-services business case
analyse de rentabilisation générale (n.f.)	enterprise-wide business case
analyse des coûts de base (n.f.)	baseline cost analysis
analyse des enjeux (n.f.)	issue analysis

Lexique français-anglais / French-English Glossary

analyse des exigences logicielles (n.f.)	software requirements analysis
analyse des incidences (n.f.); analyse des répercussions (n.f.); analyse d'impact (n.f.); analyse de l'impact (n.f.)	impact analysis
analyse de situation (n.f.)	situation analysis
analyse des répercussions (n.f.); analyse d'impact (n.f.); analyse de l'impact (n.f.); analyse des incidences (n.f.)	impact analysis
analyse d'impact (n.f.); analyse de l'impact (n.f.); analyse des incidences (n.f.); analyse des répercussions (n.f.)	impact analysis
analyse permanente (n.f.); analyse continue (n.f.)	ongoing analysis
analyste de l'environnement public (n.é.)	public environmental analyst
analyste des médias (n.é.)	media analyst
analyste des politiques (n.é.)	policy analyst
animateur (n.m.), animatrice (n.f.); facilitateur (n.m.), facilitatrice (n.f.)	facilitator
antécédents (n.m.plur.)	background ³
antécédents homogènes (n.m.plur.)	homogeneous background
APEC (n.f.); Coopération économique Asie-Pacifique (n.f.)	APEC; Asia-Pacific Economic Cooperation
APECA (n.f.); Agence de promotion économique du Canada atlantique (n.f.)	ACOA; Atlantic Canada Opportunities Agency

Lexique français-anglais / French-English Glossary

APEX (n.f.); Association professionnelle des cadres de la fonction publique du Canada (n.f.)	APEX; Association of Professional Executives of the Public Service of Canada
APP (n.f.); approbation préliminaire de projet (n.f.)	PPA; preliminary project approval
appareil de poche (n.m.); appareil portatif (n.m.)	hand-held device
appareil portatif (n.m.); appareil de poche (n.m.)	hand-held device
Appel à l'action : rapport du Groupe de travail de l'an 2000 (n.m.)	A Call for Action: Report of Task Force Year 2000
appel d'intérêt (n.m.) (impôt)	request for information; RFI (taxation)
appeler un script	invoke a script
application (n.f.) (d'une loi, d'un règlement); exécution (n.f.) (d'une loi, d'un règlement)	enforcement (of an act or regulation)
application de politiques (n.f.)	policy application
application de programmes (n.f.); prestation de programmes (n.f.); exécution de programmes (n.f.); réalisation de programmes (n.f.); mise en œuvre de programmes (n.f.)	delivery of programs; program delivery; program execution; program implementation; implementation of programs; carrying out of programs
applications approuvées à l'heure actuelle (n.f.)	current endorsed applications
applications communes (n.f.); logiciels d'application communs (n.m.)	common applications
applications partagées (n.f.)	shared applications

Lexique français-anglais / French-English Glossary

application uniforme à l'échelle du gouvernement (n.f.)	consistent application across government
appliquer la politique; mettre en œuvre la politique	implement policy
appliquer les normes NSI aux sites intranet du GC	apply CLF standards to GoC Intranet sites
apporter des recettes; générer des recettes; produire des recettes	generate revenues; raise revenues
apprentissage à distance (n.m.); télé-apprentissage (n.m.)	distance learning
apprentissage autonome (n.m.); autodidaxie (n.f.); autodidactie (n.f.); autoformation (n.f.); auto-apprentissage (n.m.); auto-éducation (n.f.)	independent learning; independent study; self-directed learning; self-teaching; self-education; self-instruction
Apprentissage et perfectionnement professionnel en TI (n.m.)	IT Learning and Professional Development
approbation définitive du projet (n.f.); ADP (n.f.)	EPA; effective project approval
approbation des demandes de financement (n.f.)	endorsement of funding requests
approbation préliminaire de projet (n.f.); APP (n.f.)	PPA; preliminary project approval
approche (n.f.); démarche (n.f.)	approach (n.)
approche axée sur le client (n.f.)	client-centred approach
approche axée sur les activités (n.f.)	business-driven approach

Lexique français-anglais / French-English Glossary

approche coopérative (n.f.); orientation coopérative (n.f.); démarche coopérative (n.f.); formule de coopération (n.f.)	co-operative approach
approche du gouvernement en matière de PRE (n.f.)	government approach to ERP
approche durable (n.f.)	sustainable approach
approche étapiste (n.f.); approche progressive (n.f.); approche par étapes (n.f.)	incremental approach
approche horizontale (n.f.); horizontalité (n.f.)	horizontality
approche indûment rigoureuse (n.f.)	heavy-handed approach
approche méthodique (n.f.); démarche méthodique (n.f.); façon méthodique (n.f.)	systematic approach
approche par étapes (n.f.); approche étapiste (n.f.); approche progressive (n.f.)	incremental approach
approche pédagogique (n.f.); démarche pédagogique (n.f.)	teaching vehicle; teaching approach; instructional approach; pedagogical approach
approche pragmatique (n.f.); démarche pragmatique (n.f.)	pragmatic approach
approche progressive (n.f.); approche par étapes (n.f.); approche étapiste (n.f.)	incremental approach
approche rigoureuse (n.f.); démarche disciplinée (n.f.)	disciplined approach
approche thématique (n.f.)	thematic approach
approche uniforme (n.f.)	consistent approach

Lexique français-anglais / French-English Glossary

approuvé; sanctionné; homologué	endorsed (adj.)
approvisionnement (n.m.); acquisition (n.f.); achat (n.m.)	procurement
appui de la direction (n.m.); soutien de la gestion (n.m.)	management support; managerial support
appui manifeste (n.m.); appui visible (n.m.)	visible support
appui visible (n.m.); appui manifeste (n.m.)	visible support
appuyer la réalisation du programme ministériel	further the corporate agenda
appuyer le changement	leverage change (v.)
appuyer les efforts ministériels	support departmental efforts
APRM (n.m.); Accroissement des pouvoirs et des responsabilités ministériels (n.m.)	Increased Ministerial Authority and Accountability; IMAA
aptitude à la communication (n.f.); capacité de communiquer (n.f.)	communication skill; communicative skill
AQ (n.f.); assurance de la qualité (n.f.)	quality assurance; QA
AQL (n.f.); assurance-qualité logicielle (n.f.)	software quality assurance; SQA
architecte en TI (n.é.)	IT architect
architecture du site (n.f.)	site architecture
Architecture et normes (n.f.)	Architecture and Standards
architecture fédérée (n.f.)	federated architecture
Architecture fédérée du gouvernement du Canada (n.f.)	Government of Canada Federated Architecture

Lexique français-anglais / French-English Glossary

architecture logicielle (n.f.)	software architecture
architecture ministérielle (n.f.); configuration ministérielle (n.f.)	department architecture; corporate architecture
archiviste national adjoint (n.m.), archiviste nationale adjointe (n.f.)	Assistant National Archivist
arrière-plan (n.m.); contexte (n.m.)	background ¹
article (n.m.); article de presse (n.m.)	news article
article de presse (n.m.); article (n.m.)	news article
artisan de consensus (n.m.)	consensus seeker
ASP (n.m.); fournisseur de services logiciels (n.m.); fournisseur de services applicatifs (n.m.)	ASP; application service provider
Association canadienne de gestion des achats (n.f.); ACGA (n.f.)	PMAC; Purchasing Management Association of Canada
Association canadienne de la technologie de l'information (n.f.); ACTI (n.f.)	Information Technology Association of Canada; ITAC
Association canadienne de normalisation (n.f.); ACNOR (n.f.)	Canadian Standards Association; CSA
Association des gestionnaires financiers de la fonction publique (n.f.); AGFFP (n.f.)	APSFA; Association of Public Service Financial Administrators
Association des professionnels de l'information du secteur public (n.f.); DPI (n.f.); Institut de l'informatique (n.m.) (app. ant.); IDI (n.m.) (app. ant.)	Association of Public Sector Information Professionals; DPI; Data Processing Institute (f.c.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

association industrielle (n.f.)	industry association
Association internationale d'information et de documentation en administration publique (n.f.); AIIDAP (n.f.)	IAIDPA; International Association of Information and Documentation in Public Administration
Association professionnelle des cadres de la fonction publique du Canada (n.f.); APEX (n.f.)	APEX; Association of Professional Executives of the Public Service of Canada
assumer la présidence; présider	chair (v.); preside
assumer les coûts	take the financial hit
assurance de la qualité (n.f.); AQ (n.f.)	quality assurance; QA
assurance-emploi (n.f.); a.-e. (n.f.)	EI; employment insurance
assurance-invalidité (n.f.); AI (n.f.)	disability insurance; DI
assurance-qualité logicielle (n.f.); AQL (n.f.)	software quality assurance; SQA
assurer la conformité; vérifier la conformité	ensure compliance
assurer le parrainage; promouvoir; faire la promotion	champion (v.); sponsor (v.)
atelier (n.m.)	workshop
à titre gracieux	volunteer basis, on a
atteinte des objectifs du gouvernement (n.f.)	achievement of government objectives
attentes du public (n.f.)	public expectations
attention médiatique (n.f.)	media attention
atténuation des risques (n.f.)	mitigation of risks
attribuer une valeur	assign value

Lexique français-anglais / French-English Glossary

attribut d'événements (n.m.)	event attribute
attribution d'un nom distinctif (n.f.) (ICP)	naming (PKI)
attribut tributaire du type d'unité (n.m.)	device-dependent attribute
au cours de la durée d'une activité	over the life of an activity
audience internationale (n.f.)	international audience
audit (n.m.); vérification (n.f.) [contrôle de la qualité]	audit ¹ (n.) [quality control]
auditoire externe (n.m.); public externe (n.m.)	external audience
augmentation du nombre de participants (n.f.)	increase in attendance
auteur de contenu (n.m.), auteure de contenu (n.f.); concepteur Web (n.m.), conceptrice Web (n.f.); créateur de contenu (n.m.), créatrice de contenu (n.f.)	content developer
auteur de contenu Web (n.m.), auteure de contenu Web (n.f.); concepteur de contenu Web (n.m.), conceptrice de contenu Web (n.f.)	Web content developer; Web developer
authenticité du document signé (n.f.)	authenticity of signed document
authentification (n.f.)	authentication
authentification des ICP (n.f.)	PKI authentication
authentification du client (n.f.)	client authentication
authentification secondaire (n.f.)	secondary authentication

Lexique français-anglais / French-English Glossary

authentifier (les abonnés, le message, l'expéditeur)	authenticate (subscribers, the message, the sender)
auto-apprentissage (n.m.); auto-éducation (n.f.); apprentissage autonome (n.m.); autodidaxie (n.f.); autodidactie (n.f.); autoformation (n.f.)	independent learning; independent study; self-directed learning; self-teaching; self-education; self-instruction
autodidactie (n.f.); autoformation (n.f.); auto-apprentissage (n.m.); auto-éducation (n.f.); apprentissage autonome (n.m.); autodidaxie (n.f.)	independent learning; independent study; self-directed learning; self-teaching; self-education; self-instruction
autodidaxie (n.f.); autodidactie (n.f.); autoformation (n.f.); auto-apprentissage (n.m.); auto-éducation (n.f.); apprentissage autonome (n.m.)	independent learning; independent study; self-directed learning; self-teaching; self-education; self-instruction
auto-éducation (n.f.); apprentissage autonome (n.m.); autodidaxie (n.f.); autodidactie (n.f.); autoformation (n.f.); auto-apprentissage (n.m.)	independent learning; independent study; self-directed learning; self-teaching; self-education; self-instruction
auto-évaluation (n.f.)	self-assessment
auto-évaluation de la vérification de la capacité du gouvernement fédéral (n.f.)	federal government capacity check self-assessment
autoformation (n.f.); auto-apprentissage (n.m.); auto-éducation (n.f.); apprentissage autonome (n.m.); autodidaxie (n.f.); autodidactie (n.f.)	independent learning; independent study; self-directed learning; self-teaching; self-education; self-instruction
autoformation guidée (n.f.)	guided self-study
autorité de certification externe (n.f.)	external certification authority
Autorité de gestion des politiques (n.f.); AGP (n.f.)	Policy Management Authority; PMA

Lexique français-anglais / French-English Glossary

autorité de la Loi (n.f.)	authority of the Act
autorité fonctionnelle (n.f.); responsable fonctionnel (n.m.)	functional authority
autorité fonctionnelle en matière de gestion de l'information (n.f.)	functional authority for information management
autre langue officielle (n.f.)	alternate official language
autres responsabilités envisagées (n.f.)	additional proposed responsibilities
aux fins d'approbation	for approval
aux fins de discussion	for discussion
aux fins d'examen	for review
avancées technologiques (n.f.); progrès techniques (n.m.); avances technologiques (n.f.); avances techniques (n.f.)	technological advances
avancement professionnel (n.m.); cheminement de carrière (n.m.); développement de carrière (n.m.); déroulement de carrière (n.m.); progression professionnelle (n.f.)	career progression; career advancement; career path; career development
avances techniques (n.f.); avancées technologiques (n.f.); progrès techniques (n.m.); avances technologiques (n.f.)	technological advances
avances technologiques (n.f.); avances techniques (n.f.); avancées technologiques (n.f.); progrès techniques (n.m.)	technological advances
avantage concurrentiel injuste (n.m.)	unfair competitive advantage
avantage mutuel (n.m.)	mutual benefit

Lexique français-anglais / French-English Glossary

avantages économiques possibles pour l'organisation (n.m.plur.)	potential payback to the organization
avantages mesurables (n.m.)	demonstrable benefits
avertissement (n.m.); avis d'exonération de responsabilité (n.m.); texte de désistement (n.m.); déclaration de désistement (n.f.); avis de non-responsabilité (n.m.)	disclaimer; disclaimer notice; disclaimer statement
avis (n.m.); préavis (n.m.)	heads-up (n.)
avis (n.m.); notification (n.f.)	notification
avis aux voyageurs (n.m.)	travel advisory
avis de lancement de nouveaux outils (n.m.)	notification of the launch of new tools
avis de non-responsabilité (n.m.); avertissement (n.m.); avis d'exonération de responsabilité (n.m.); texte de désistement (n.m.); déclaration de désistement (n.f.)	disclaimer; disclaimer notice; disclaimer statement
avis de sortie (n.m.)	exit notice
avis d'exonération de responsabilité (n.m.); texte de désistement (n.m.); déclaration de désistement (n.f.); avis de non-responsabilité (n.m.); avertissement (n.m.)	disclaimer; disclaimer notice; disclaimer statement
avis du système d'exploitation (n.m.)	OS advisory; operating system advisory
aviser les utilisateurs	inform users
Avis sur la politique des marchés (n.m.); Avis sur la politique des marchés du SCT (n.m.)	Contracting Policy Notice; TBS Contracting Notice

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Avis sur la politique des marchés du SCT (n.m.); Avis sur la politique des marchés (n.m.)	Contracting Policy Notice; TBS Contracting Notice
avocat (n.m.), avocate (n.f.); conseiller juridique (n.m.), conseillère juridique (n.f.)	legal counsel; legal advisor; legal adviser; counsel
avoir accès à l'information; accéder à l'information	access information (v.)
avoir à cœur de; être déterminé à; souscrire pleinement à; être décidé à; tenir à; tenir résolument à; se donner du mal à; souscrire à; s'engager à NOTA Selon le contexte.	committed to, be
avoir des répercussions sur les organisations	impact organizations (v.)
avoir la qualité de; faire fonction de; remplir les fonctions de; faire office de; agir comme; agir à titre de; agir en qualité de; servir de	act as; serve as; act in the capacity of
axé sur les programmes	program-oriented (adj.)

B

balisage (n.m.)	markup ¹
balise (n.f.); marqueur (n.m.); étiquette (n.f.)	markup ² ; tag
balise HTML (n.f.)	HTML markup
bande sonore (n.f.)	sound track
barème des coûts (n.m.)	cost schedule
barre de menus (n.f.)	menu bar

Lexique français-anglais / French-English Glossary

barre de menus obligatoire (n.f.)	mandatory menu bar
Base de dépenses brutes (n.f.); BDB (n.f.)	GEB; Gross Expenditure Base
base de données (n.f.); BD (n.f.); BDD (n.f.)	database; DB; data base
base de données du processus logiciel (n.f.)	software process database
bassin de candidats très qualifiés (n.m.); réserve de candidats très qualifiés (n.f.)	pool of highly qualified candidates
bâtisseur d'équipe (n.m.); promoteur du travail d'équipe (n.m.)	team builder
BCP (n.m.); Bureau du Conseil privé (n.m.)	Privy Council Office; PCO
BD (n.f.); BDD (n.f.); base de données (n.f.)	database; DB; data base
BDB (n.f.); Base de dépenses brutes (n.f.)	GEB; Gross Expenditure Base
BDD (n.f.); base de données (n.f.); BD (n.f.)	database; DB; data base
besoin administratif fondamental (n.m.)	basic administrative need
besoin d'information aux fins de l'ICP (n.m.)	PKI information requirement
besoins opérationnels (n.m.); exigences opérationnelles (n.f.); nécessités du service (n.f.)	operational requirements; operational needs
BGC (n.m.); Bureau de gestion du changement (n.m.)	Organizational Readiness Office; ORO
bibliothèque de dépôt (n.f.)	depository library
bibliothèque de feuilles de style (n.f.)	repository of stylesheets; repository of style sheets
bibliothèque virtuelle (n.f.)	virtual library

Lexique français-anglais / French-English Glossary

bien corporel (n.m.); actif corporel (n.m.); élément d'actif corporel (n.m.); actif matériel (n.m.); bien matériel (n.m.)	tangible asset; physical asset
bien matériel (n.m.); bien corporel (n.m.); actif corporel (n.m.); élément d'actif corporel (n.m.); actif matériel (n.m.)	tangible asset; physical asset
biens gouvernementaux (n.m.)	government assets
biens immobiliers (n.m.plur.)	real property
bilan (n.m.)	balance sheet
blocage de l'embauchage (n.m.); gel du recrutement (n.m.); blocage du recrutement (n.m.); gel de l'embauchage (n.m.); blocage des postes (n.m.)	hiring freeze; freeze on hiring; employment freeze; job freeze
blocage des postes (n.m.); blocage de l'embauchage (n.m.); gel du recrutement (n.m.); blocage du recrutement (n.m.); gel de l'embauchage (n.m.)	hiring freeze; freeze on hiring; employment freeze; job freeze
blocage du recrutement (n.m.); gel de l'embauchage (n.m.); blocage des postes (n.m.); blocage de l'embauchage (n.m.); gel du recrutement (n.m.)	hiring freeze; freeze on hiring; employment freeze; job freeze
bloc-notes (n.m.); portatif (n.m.); ordinateur portatif (n.m.); ordinateur mallette (n.m.); ordinateur bloc-notes (n.m.)	laptop computer; laptop; briefcase computer; notebook computer; notebook
BMFC (n.m.); Bureau de la modernisation de la fonction de contrôleur (n.m.)	CMO; Comptrollership Modernization Office
bogue de l'an 2000 (n.m.)	Y2K bug
boîte à outils (n.f.); trousse d'outils (n.f.)	toolbox; tool box; tool kit; toolkit

Lexique français-anglais / French-English Glossary

bon de commande (n.m.)	PO; purchase order
bouton de choix de langue (n.m.)	language choice button
bouton de contenu (n.m.)	content button
bouton de navigation (n.m.)	navigational button
BPIEPC (n.m.); PCC (n.f.) (app. ant.); Protection civile Canada (n.f.) (app. ant.); Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (n.m.)	Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness; OCIEPEP; Emergency Preparedness Canada (f.c.); EPC (f.c.)
breffage (n.m.); séance d'information (n.f.); séance d'orientation (n.f.); réunion préparatoire (n.f.); séance de briefing (n.f.)	briefing session; briefing meeting; briefing ¹
BSIF (n.m.); Bureau du surintendant des institutions financières (n.m.)	Office of the Superintendent of Financial Institutions; OSFI
budget des dépenses (n.m.)	expenditure budget
Budget des dépenses supplémentaires (n.m.) (app. ant.); Budget supplémentaire des dépenses (n.m.)	Supplementary Estimates
budget de services votés (n.m.)	A-base budget
budget d'exploitation (n.m.)	operating budget
Budget principal des dépenses (n.m.)	Main Estimates
Budget supplémentaire des dépenses (n.m.); Budget des dépenses supplémentaires (n.m.) (app. ant.)	Supplementary Estimates
bulletin interne (n.m.)	internal newsletter
Bureau de gestion du changement (n.m.); BGC (n.m.)	Organizational Readiness Office; ORO

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Bureau de la modernisation de la fonction de contrôleur (n.m.); BMFC (n.m.)	CMO; Comptrollership Modernization Office
Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (n.m.); BPIEPC (n.m.); PCC (n.f.) (app. ant.); Protection civile Canada (n.f.) (app. ant.)	Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness; OCIPEP; Emergency Preparedness Canada (f.c.); EPC (f.c.)
Bureau de projet du GED (n.m.); Bureau de projet du Gouvernement en direct (n.m.)	GOL Project Office; Government On-Line Project Office
Bureau de projet du Gouvernement en direct (n.m.); Bureau de projet du GED (n.m.)	GOL Project Office; Government On-Line Project Office
Bureau des services communs (n.m.)	Common Service Bureau
Bureau du Conseil privé (n.m.); BCP (n.m.)	Privy Council Office; PCO
Bureau du projet de la Stratégie d'information financière (n.m.); Bureau du projet SIF (n.m.)	Financial Information Strategy Project Office; FIS Project Office
Bureau du projet des comptes débiteurs (n.m.)	Accounts Receivable Project Office
Bureau du projet SIF (n.m.); Bureau du projet de la Stratégie d'information financière (n.m.)	Financial Information Strategy Project Office; FIS Project Office
Bureau du secrétaire du Gouverneur général (n.m.)	Office of the Secretary to the Governor General
Bureau du surintendant des institutions financières (n.m.); BSIF (n.m.)	Office of the Superintendent of Financial Institutions; OSFI
Bureau du vérificateur général du Canada (n.m.); BVG (n.m.)	OAG; Office of the Auditor General of Canada
bureautique (n.f.)	office automation

Lexique français-anglais / French-English Glossary

but opérationnel (n.m.); objectif opérationnel (n.m.)	business goal; operational goal; business objective
but professionnel (n.m.); objectif d'avancement professionnel (n.m.); objectif de carrière (n.m.); objectif professionnel (n.m.)	career objective; career goal; occupational goal; vocational development objective; occupational objective
BVG (n.m.); Bureau du vérificateur général du Canada (n.m.)	OAG; Office of the Auditor General of Canada
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block; margin: 10px 0;">C</div>	
Cabinet du Premier ministre (n.m.); CPM (n.m.)	PMO; Prime Minister's Office
Cadre amélioré de gestion (n.m.); CAG (n.m.)	EMF; Enhanced Management Framework
Cadre amélioré de gestion de la GI/TI (n.m.)	Enhanced Management Framework for IM/IT; Enhanced Management Framework for Information Management and Information Technology
Cadre amélioré pour la gestion des projets de technologie de l'information : compétences de base en gestion de projet (n.m.)	An Enhanced Framework for the Management of Information Technology Projects: Project Management Core Competencies
Cadre amélioré pour la gestion des projets de technologie de l'information) Partie II : Solutions pour l'application des principes (n.m.)	An Enhanced Framework for the Management of Information Technology Projects) Part II) Solutions: Putting the Principles to Work
cadre décisionnel (n.m.)	decision-making framework; decision support framework

Lexique français-anglais / French-English Glossary

cadre de direction (n.m.); dirigeant (n.m.); gestionnaire supérieur (n.m.); cadre supérieur (n.m.); cadre dirigeant (n.m.)	senior executive; senior manager; top-level executive; senior-level manager
cadre de gestion (n.m.)	management framework
Cadre de gestion des ressources humaines (édition de 2001) (n.m.)	Human Resources Management Framework (2001 edition)
cadre de gestion et de politiques opérationnelles (n.m.)	management and operational policy framework
cadre de gouvernance (n.m.); cadre de régie (n.m.)	governance framework
cadre de la fonction publique (n.é.); cadre de la FP (n.é.)	PS executive; public service executive
cadre de la FP (n.é.); cadre de la fonction publique (n.é.)	PS executive; public service executive
cadre de la GI/TI (n.m.)	IM/IT executive
cadre de l'architecture fédérée (n.m.)	federated architecture framework
cadre de la réforme du régime d'approvisionnement (n.m.)	procurement reform framework
Cadre de mesure du rendement (n.m.); CMR (n.m.)	Performance Measurement Framework; PMF
Cadre de planification, de rapport et de responsabilisation (n.m.); CPRR (n.m.)	Planning, Reporting and Accountability Structure; PRAS
cadre de régie (n.m.); cadre de gouvernance (n.m.)	governance framework
cadre de régie des systèmes partagés (n.m.)	shared-systems governance framework

Lexique français-anglais / French-English Glossary

cadre de régie du GED (n.m.); structure de gouvernance du GED (n.f.)	GOL governance structure
cadre de régie intégré (n.m.)	integrated governance framework
cadre de responsabilisation (n.m.)	accountability framework
cadre de responsabilisation des groupes pluricellulaires (n.m.) (systèmes partagés)	cluster accountability framework (shared systems)
cadre des ressources humaines (n.m.)	human resources framework
cadre de travail sur les métadonnées (n.m.)	metadata framework
Cadre d'évaluation et de responsabilisation (n.m.)	Evaluation and Accountability Framework
cadre dirigeant (n.m.); cadre de direction (n.m.); dirigeant (n.m.); gestionnaire supérieur (n.m.); cadre supérieur (n.m.)	senior executive; senior manager; top-level executive; senior-level manager
Cadre d'utilisation de l'infrastructure à clés publiques pour la prestation de services publics électroniques protégés (n.m.)	A Framework for Using Public Key Infrastructure for Secure Electronic Delivery of Government Services
Cadre pour le renouveau des RH (n.m.)	HR Renewal Framework
Cadre pour une saine gestion des ressources humaines dans la fonction publique (édition de 1998) (n.m.)	Framework for Good Human Resources Management in the Public Service (1998 edition)
cadres et gestionnaires en GI/TI (n.m.)	IM/IT executives and managers
cadres intermédiaires (n.m.plur.); gestionnaires intermédiaires (n.m.plur.)	middle management
cadres supérieurs (n.m.plur.); haute direction (n.f.)	senior management
cadre stratégique (n.m.)	policy framework

Lexique français-anglais / French-English Glossary

cadre stratégique fondé sur l'ICP (n.m.)	strategic PKI-based framework
Cadre stratégique pour l'amélioration de la prestation des services au gouvernement du Canada (document)	Policy Framework for Service Improvement in the Government of Canada (document)
cadre supérieur (n.m.); cadre dirigeant (n.m.); cadre de direction (n.m.); dirigeant (n.m.); gestionnaire supérieur (n.m.)	senior executive; senior manager; top-level executive; senior-level manager
cadre technique et stratégique régissant l'ICP (n.m.)	technical and policy framework for using PKI
CAFE (n.m.); crédateurs à la fin de l'exercice (n.m.)	Payables at Year End; PAYE
CAG (n.m.); Cadre amélioré de gestion (n.m.)	EMF; Enhanced Management Framework
calendrier (n.m.)	schedule (n.)
calendrier de conservation et d'élimination (n.m.)	retention and disposition schedule
calendrier des comités (n.m.)	committee schedule
Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada (n.f.); CCMTGC (n.f.)	GCWCC; Government of Canada Workplace Charitable Campaign
Canada en ligne (n.m.) (Industrie Canada)	Canada On-line (Industry Canada)
candidat prometteur et doué (n.m.)	high-potential individual
CAP (n.m.); Programme Cours et affectations de perfectionnement (n.m.)	Career Assignment Program; CAP
capacité concurrentielle (n.f.); compétitivité (n.f.)	competitiveness; ability to compete; competitive ability; competitive capability

Lexique français-anglais / French-English Glossary

capacité de communiquer (n.f.); aptitude à la communication (n.f.)	communication skill; communicative skill
capacité de gestion de projets (n.f.)	project management capacity
capacités en GI/TI (n.f.)	IM/IT capabilities
CAPAM (n.f.); Commonwealth Association for Public Administration and Management (n.f.)	CAPAM; Commonwealth Association for Public Administration and Management
Cap sur le prochain millénaire au gouvernement : Guide pour la continuité des opérations en regard du problème de l'an 2000 (n.m.)	Steering Government into the Next Millennium: A Guide to Effective Business Continuity in Support of the Year 2000 Challenge
capture de données (n.f.); saisie des données (n.f.); entrée de données (n.f.); saisie de données (n.f.); introduction de données (n.f.)	data entry; data capture
caractéristique d'accusé de réception automatique (n.f.)	automatic acknowledgement feature
caractéristique de la police de caractères (n.f.)	font characteristic
carte de site (n.f.); plan de site (n.m.)	site map
cas exceptionnel (n.m.); circonstance exceptionnelle (n.f.)	extenuating circumstance; exceptional circumstance
CASP (n.m.); Centre d'appui aux systèmes partagés (n.m.)	Shared Systems Support Centre; SSSC
catalyser l'investissement; multiplier l'investissement; optimiser les investissements; mettre à profit les sommes investies	lever investments (v.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

catalyseur clé (n.m.); outil habilitant clé (n.m)	key enabler
catalyseur du commerce électronique (n.m.)	accelerator for electronic commerce
catalyseur opérationnel (n.m.); facteur opérationnel (n.m.)	business driver
catégorie de prime de rendement (n.f.); CPR (n.f.)	incentive pay category; IPC
catégorie de revenu (n.f.)	income group
CCACT (n.m.); Comité des coordonnateurs administratifs du Conseil du Trésor (n.m.)	TBACC; Treasury Board Administrative Coordinators Committee
CCAF-FCVI Inc. (n.f.); FCVI (n.f.) (app. ant.); Fondation canadienne pour la vérification intégrée (n.f.) (app. ant.)	Canadian Comprehensive Auditing Foundation (f.c.); CCAF (f.c.); CCAF-FCVI Inc.
CCAI (n.m.); Comité consultatif sur l'autoroute de l'information (n.m.)	Information Highway Advisory Council; IHAC
CCCFP (n.m.); Conseil consultatif de la Commission de la fonction publique (n.m.)	PSCAC; Public Service Commission Advisory Council
CCCTM-Const (n.m.); Comité consultatif du Conseil du Trésor chargé des marchés) Sous-comité des marchés de travaux de construction (n.m.)	TBACC-CON; Treasury Board Advisory Committee on Contracts) Construction Contracting Sub-Committee
CCCTM-Gen (n.m.); Comité consultatif du Conseil du Trésor chargé des marchés) Sous-comité général des marchés (n.m.)	TBACC-GEN; Treasury Board Advisory Committee on Contracts) Contracting General Sub-Committee
CCDP (n.f.); Commission canadienne des droits de la personne (n.f.)	Canadian Human Rights Commission; CHRC
CCFI (n.m.); Comité consultatif des fonds d'information (n.m.)	ACIH; Advisory Committee on Information Holdings

Lexique français-anglais / French-English Glossary

CCG (n.m.); Centre canadien de gestion (n.m.)	Canadian Centre for Management Development; CCMD
CCGI (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif sur la gestion de l'information (n.m.) (app. ant.); CDPI (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information (n.m.); Conseil des DPI (n.m.)	CIOC; Chief Information Officers Council; CIO Council; ACIM (f.c.); Advisory Committee on Information Management (f.c.)
CCGI (n.m.); Comité des champions de la gestion de l'information (n.m.)	Information Management Champions Committee; IMCC
CCHST (n.m.); Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (n.m.)	CCOHS; Canadian Centre for Occupational Health and Safety
CCI (n.m.); Conseil consultatif sur l'Internet (n.m.)	IAC; Internet Advisory Council
CCI (n.m.); Comité consultatif sur Internet (n.m.)	Internet Advisory Committee; IAC
CCLO (n.m.); Comité de coordination des langues officielles (n.m.)	Official Languages Coordinating Committee; OLCC
CCMARH (n.m.); Conseil consultatif en matière d'apprentissage sur les ressources humaines (n.m.)	HRLAP; Human Resources Learning Advisory Panel
CCMLO (n.m.); Comité consultatif des ministères sur les langues officielles (n.m.)	DACOL; Departmental Advisory Committee on Official Languages
CCMTGC (n.f.); Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada (n.f.)	GCWCC; Government of Canada Workplace Charitable Campaign
CCN (n.m.); Conseil consultatif sur les normes (n.m.)	SAB; Standards Advisory Board

Lexique français-anglais / French-English Glossary

CCP (n.m.); Comité des comptes publics (n.m.)	PAC; Public Accounts Committee
CCPRH (n.m.); Comité consultatif du perfectionnement des ressources humaines (n.m.)	HRDAC; Human Resources Development Advisory Committee
CCPS (n.m.); Comité des champions de la prestation des services (n.m.)	Service Delivery Champions Committee; SDCC
CCSCT (n.m.); Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)	TBSAC; Treasury Board Secretariat Advisory Committee
CCSÉLO (n.m.); Comité consultatif des sociétés d'État sur les langues officielles (n.m.)	CCACOL; Crown Corporations Advisory Committee on Official Languages
CCSM (n.m.); Comité de coordination des sous-ministres (n.m.)	CCDM; Coordinating Committee of Deputy Ministers; Co-ordinating Committee of Deputy Ministers
CCSP (n.m.); Comité consultatif supérieur de projet (n.m.)	Senior Project Advisory Committee; SPAC
CCSP (n.m.); Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (n.m.); CCVSP (n.m.) (app. ant.); Conseil sur la comptabilité et la vérification dans le secteur public (n.m.) (app. ant.); CCVOSP (n.m.) (app. ant.); Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public (n.m.) (app. ant.)	Public Sector Accounting Board; PSAB; PSAAB (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Board (f.c.); PSAAC (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Committee (f.c.)
CCTC (n.m.); Comité conjoint de transition de carrière (n.m.)	JCTC; Joint Career Transition Committee
CCTI (n.m.); Comité des champions de la technologie de l'information (n.m.)	Information Technology Champions Committee; ITCC

Lexique français-anglais / French-English Glossary

CCUÉ (n.m.); Comité du Cabinet sur l'union économique (n.m.)

CCEU; Cabinet Committee on the Economic Union

CCUS (n.m.); Comité du Cabinet sur l'union sociale (n.m.)

CCSU; Cabinet Committee on the Social Union

CCVOSP (n.m.) (app. ant.); Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public (n.m.) (app. ant.); CCSP (n.m.); Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (n.m.); CCVSP (n.m.) (app. ant.); Conseil sur la comptabilité et la vérification dans le secteur public (n.m.) (app. ant.)

Public Sector Accounting Board; PSAB; PSAAB (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Board (f.c.); PSAAC (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Committee (f.c.)

CCVSP (n.m.) (app. ant.); Conseil sur la comptabilité et la vérification dans le secteur public (n.m.) (app. ant.); CCVOSP (n.m.) (app. ant.); Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public (n.m.) (app. ant.); CCSP (n.m.); Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (n.m.)

Public Sector Accounting Board; PSAB; PSAAB (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Board (f.c.); PSAAC (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Committee (f.c.)

CDBC (n.m.); Centre de distribution des biens de la Couronne (n.m.)

Crown Assets Distribution Centre; CADC

CDC (n.f.); Commission du droit du Canada (n.f.)

Law Commission of Canada; LCC

CDGMA (n.m.); Comité directeur de la gestion du matériel et des approvisionnements (n.m.)

Material and Supply Management Steering Committee; MSMSC

CDPI (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information (n.m.); Conseil des DPI (n.m.); CCGI (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif sur la gestion de l'information (n.m.) (app. ant.)

CIOC; Chief Information Officers Council; CIO Council; ACIM (f.c.); Advisory Committee on Information Management (f.c.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

CDPISP (n.m.); Conseil des DPI du secteur public (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public (n.m.)	PSCIOC; Public Sector CIO Council; Public Sector Chief Information Officer Council
CDSA (n.m.); Comité directeur des systèmes administratifs (n.m.)	Administrative Systems Steering Committee; ASSC
CEA (n.m.); Comité d'examen de l'architecture (n.m.)	Architecture Review Board; ARB
CEA (n.m.); Comité d'examen des acquisitions (n.m.)	PRC; Procurement Review Committee
cellule de table (n.f.)	table cell (n.)
centralisation des activités de certification (n.f.)	single point for the issuance of certificates
Centre canadien de gestion (n.m.); CCG (n.m.)	Canadian Centre for Management Development; CCMD
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (n.m.); CCHST (n.m.)	CCOHS; Canadian Centre for Occupational Health and Safety
Centre d'appui aux systèmes partagés (n.m.); CASP (n.m.)	Shared Systems Support Centre; SSSC
centre d'échange (n.m.); centre d'échange de données statistiques (n.m.); centre d'échanges (n.m.); centre d'échange de données (n.m.)	clearing house; clearinghouse; data clearing house; data clearinghouse
centre d'échange de données (n.m.); centre d'échange (n.m.); centre d'échange de données statistiques (n.m.); centre d'échanges (n.m.)	clearing house; clearinghouse; data clearing house; data clearinghouse

Lexique français-anglais / French-English Glossary

centre d'échange de données statistiques (n.m.); centre d'échanges (n.m.); centre d'échange de données (n.m.); centre d'échange (n.m.)	clearing house; clearinghouse; data clearing house; data clearinghouse
centre d'échanges (n.m.); centre d'échange de données (n.m.); centre d'échange (n.m.); centre d'échange de données statistiques (n.m.)	clearing house; clearinghouse; data clearing house; data clearinghouse
centre de décision (n.m.)	policy centre
Centre de distribution des biens de la Couronne (n.m.); CDBC (n.m.)	Crown Assets Distribution Centre; CADC
Centre de la sécurité des télécommunications (n.m.); CST (n.m.)	Communications Security Establishment; CSE
centre de responsabilité unique (n.m.)	single accountability centre
Centre de ressources pour la transformation des services (n.m.); CRTS (n.m.)	Service Transformation Resource Centre; STRC
Centre de services à la clientèle (n.m.); CSC (n.m.)	Client Support Centre; CSC; Client Service Centre
Centre des présentations et des documents du Cabinet (n.m.); CPDC (n.m.)	SCDC; Submission and Cabinet Document Centre
Centre des ressources de la gestion de l'information (n.m.); CRGI (n.m.)	Information Management Resource Centre; IMRC
centre fonctionnel (n.m.)	functional centre
CER (n.m.); congé avec étalement du revenu (n.m.)	leave with income averaging; LIA
certificat à fins multiples (n.m.); certificat visant de nombreuses fins (n.m.)	multi-purpose certificate

Lexique français-anglais / French-English Glossary

certificat d'utilisateur (n.m.); certificat numérique (n.m.); certificat logiciel (n.m.)	digital certificate; public key certificate; user certificate
certification (n.f.)	certification
certification réciproque (n.f.)	cross-certification
certificat logiciel (n.m.); certificat d'utilisateur (n.m.); certificat numérique (n.m.)	digital certificate; public key certificate; user certificate
certificat numérique (n.m.); certificat logiciel (n.m.); certificat d'utilisateur (n.m.)	digital certificate; public key certificate; user certificate
certificats-serveurs Web (n.m.)	Web server certificates
certificats uniques/multiples (n.m.)	single/multiple certificates
certificat visant de nombreuses fins (n.m.); certificat à fins multiples (n.m.)	multi-purpose certificate
cessation d'emploi (n.f.); départ (n.m.)	termination; termination of employment
CFA (n.m.); Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de l'Alberta (n.m.) (app. ant.); CHFFA (n.m.) (app. ant.); Conseil fédéral de l'Alberta (n.m.)	Alberta Federal Council; AFC; Alberta Council of Senior Federal Officials (f.c.); ACSFO (f.c.)
CFP (n.f.); Commission de la fonction publique (n.f.)	Public Service Commission; PSC
CG (n.m.); Conseil de gestion (n.m.); Conseil de gestion du gouvernement du Canada (n.m.)	Board of Management; BOM; Management Board for the Government of Canada
CGD (n.m.); Comité de gestion de la Direction (n.m.)	BMC; Branch Management Committee
CGI (n.m.); Comité de gestion de l'information (n.m.)	IMC; Information Management Committee

Lexique français-anglais / French-English Glossary

CGI (n.m.) (app. ant.); Conseil de gestion de l'information et des services (n.m.); CGIS (n.m.); Conseil de gestion de la GI/TI (n.m.) (app. ant.)	Service and Information Management Board; SIMB; Information Management/Information Technology Management Board (f.c.); IMB (f.c.); IM/IT Management Board (f.c.)
CGIP (n.m.); Comité sur la gestion de l'information et les politiques (n.m.)	Information Management and Policies Committee; IMPC
CGIS (n.m.); Conseil de gestion de la GI/TI (n.m.) (app. ant.); CGI (n.m.) (app. ant.); Conseil de gestion de l'information et des services (n.m.)	Service and Information Management Board; SIMB; Information Management/Information Technology Management Board (f.c.); IMB (f.c.); IM/IT Management Board (f.c.)
CGSI (n.m.); Conseil de gestion des services, des technologies et de l'information (n.m.)	Service, Information and Technology Management Board; SIMB
chaîne d'approvisionnement (n.f.)	supply chain
champ (n.m.); champ de saisie (n.m.); zone de saisie (n.f.); zone (n.f.)	field; entry field
champ de saisie (n.m.); zone de saisie (n.f.); zone (n.f.); champ (n.m.)	field; entry field
champ de travail (n.m.); secteur d'activités (n.m.)	stream of work; work stream
champion (n.m.); parrain (n.m.); promoteur (n.m.)	champion (n.); sponsor (n.); promotor
champion des langues officielles (n.m.)	champion of official languages
changement culturel (n.m.)	cultural change
changement de date national (n.m.) (l'An 2000)	national rollover (Year 2000)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

changement démographique (n.m.)	demographic change
changement de politiques (n.m.); modification de politiques (n.f.)	policy shift
changement de processus (n.m.)	process change (n.)
changement d'orientation (n.m.)	policy change
changement technologique (n.m.)	technology change
chargé des fonds centraux; responsable des fonds centraux	accountable for central funds; responsible for central funds
charge de travail (n.f.); volume de travail (n.m.)	workload; work load; work-load
charte de projet (n.f.)	project charter
CHD (n.m.); Comité de la haute direction (n.m.)	Senior Management Committee; SMC
chef de file mondial (n.m.); leader mondial (n.m.)	world leader
chef de groupe (n.m.)	group leader
chef de la direction (n.é.); président-directeur général (n.m.), présidente-directrice générale (n.f.)	chief executive officer
chef de la fonction de gestion de l'information (n.m.)	functional head of the information management function
chef de projet logiciel (n.é.)	software project manager
chef fonctionnel (n.m.)	functional head
chef fonctionnel en GI (n.m.)	policy head for IM

Lexique français-anglais / French-English Glossary

chef ministériel de la TI (n.m.)	departmental head of IT
cheminement de carrière (n.m.); développement de carrière (n.m.); déroulement de carrière (n.m.); progression professionnelle (n.f.); avancement professionnel (n.m.)	career progression; career advancement; career path; career development
cheminement de l'information (n.m.); cheminement des renseignements (n.m.)	information flow
cheminement des renseignements (n.m.); cheminement de l'information (n.m.)	information flow
CHF (n.m.); Comité des hauts fonctionnaires (n.m.)	Committee of Senior Officials; COSO
CHFFA (n.m.) (app. ant.); Conseil fédéral de l'Alberta (n.m.); CFA (n.m.); Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de l'Alberta (n.m.) (app. ant.)	Alberta Federal Council; AFC; Alberta Council of Senior Federal Officials (f.c.); ACSFO (f.c.)
choix d'orientation (n.m.)	policy option
CIÉE (n.m.); Comité interministériel sur l'équité en matière d'emploi (n.m.)	IDCEE; Interdepartmental Committee on Employment Equity
CIPVP (n.m.); Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada (n.m.)	Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada; OIPC
circonstance exceptionnelle (n.f.); cas exceptionnel (n.m.)	extenuating circumstance; exceptional circumstance
CI-SST (n.m.); Comité interministériel de la santé et de la sécurité au travail (n.m.); Comité interministériel de la SST (n.m.)	Occupational Safety and Health Interdepartmental Committee; OSH-IDC; OSH Interdepartmental Committee

Lexique français-anglais / French-English Glossary

classer les demandes de financement selon leur importance stratégique	strategically rank funding requests
clé d'origine (n.f.)	original key
clé publique (n.f.)	public key
clé secrète (n.f.)	secret key
cliquage double (n.m.); double cliquage (n.m.); double-clic (n.m.); double clic (n.m.)	double-clicking; double click; double-click
CLO (n.é.); Commissaire aux langues officielles (n.é.)	Commissioner of Official Languages; COL
cloisonnement (n.m.)	stovepipe (n.)
cloisonnement fonctionnel (n.m.)	functional stovepipe
clôture de l'exercice (n.f.); fin d'exercice financier (n.f.); fin de l'exercice (n.f.)	end of fiscal year; year end; fiscal year end; fiscal year-end; end of year
CMR (n.m.); Cadre de mesure du rendement (n.m.)	Performance Measurement Framework; PMF
CNCTC (n.m.); Comité national conjoint de transition de carrière (n.m.)	National Joint Career Transition Committee; NJCTC
CNM (n.m.); Conseil national mixte (n.m.)	National Joint Council; NJC
CNP (n.m.); congé non payé (n.m.)	leave without pay; LWOP
CNRC (n.m.); Conseil national de recherches Canada (n.m.); Conseil national de recherches du Canada (n.m.)	National Research Council of Canada; NRC; National Research Council Canada
Code canadien du travail (n.m.)	Canada Labour Code

Lexique français-anglais / French-English Glossary

code d'identification commun (n.m.); identificateur commun (n.m.); identificateur de client commun (n.m.)	common client identifier
code d'utilisateur (n.m.); identificateur de l'utilisateur (n.m.)	user ID
Code régissant les conflits d'intérêts et l'après-mandat s'appliquant à la fonction publique (n.m.)	Conflict of Interest and Post-Employment Code for the Public Service
coentreprise (n.f.); entreprise conjointe (n.f.); entreprise commune (n.f.)	joint venture
collecte de données (n.f.)	data collection; data gathering; gathering of data
collecte de renseignements (n.f.)	intelligence gathering; intelligence collection
collecte d'information (n.f.)	information gathering; gathering of information
collecte et usage de renseignements personnels	collection and use of personal information
collectivité chargée de la prestation de programmes (n.f.)	program delivery community
collectivité de la TI (n.f.)	IT community
collectivité des cadres de la GI/TI (n.f.)	IM/IT executive community
collectivité intelligente (n.f.)	smart community
collégialité (n.f.)	collegiality
colloque (n.m.); séminaire (n.m.)	seminar

Lexique français-anglais / French-English Glossary

COLO (n.m.); Commissariat aux langues officielles (n.m.)	Office of the Commissioner of Official Languages; OCOL
combinaison plate-forme/navigateur (n.f.)	platform/browser combination
combler l'écart; réduire l'écart; faire le pont; établir un rapprochement; jeter un pont; combler un fossé	bridge the gap
combler les besoins des ministères et organismes de petite taille	address the requirements of small departments and agencies
combler un fossé; combler l'écart; réduire l'écart; faire le pont; établir un rapprochement; jeter un pont	bridge the gap
Comité chargé des politiques (n.m.)	Policy Committee
Comité conjoint de transition de carrière (n.m.); CCTC (n.m.)	JCTC; Joint Career Transition Committee
Comité consultatif des fonds d'information (n.m.); CCFI (n.m.)	ACIH; Advisory Committee on Information Holdings
Comité consultatif des ministères sur les langues officielles (n.m.); CCMLO (n.m.)	DACOL; Departmental Advisory Committee on Official Languages
Comité consultatif des sociétés d'État sur les langues officielles (n.m.); CCSÉLO (n.m.)	CCACOL; Crown Corporations Advisory Committee on Official Languages
Comité consultatif du Conseil du Trésor chargé des marchés) Sous-comité des marchés de travaux de construction (n.m.); CCCTM-Const (n.m.)	TBACC-CON; Treasury Board Advisory Committee on Contracts) Construction Contracting Sub-Committee
Comité consultatif du Conseil du Trésor chargé des marchés) Sous-comité général des marchés (n.m.); CCCTM-Gen (n.m.)	TBACC-GEN; Treasury Board Advisory Committee on Contracts) Contracting General Sub-Committee

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Comité consultatif du perfectionnement des ressources humaines (n.m.); CCPRH (n.m.)	HRDAC; Human Resources Development Advisory Committee
Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); CCSCT (n.m.)	TBSAC; Treasury Board Secretariat Advisory Committee
Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor sur Internet (n.m.)	Treasury Board Secretariat Internet Advisory Committee
comité consultatif externe (n.m.); groupe conseil externe (n.m.)	external advisory panel
Comité consultatif supérieur de projet (n.m.); CCSP (n.m.)	Senior Project Advisory Committee; SPAC
Comité consultatif sur Internet (n.m.); CCI (n.m.)	Internet Advisory Committee; IAC
Comité consultatif sur la gestion de l'information (n.m.) (app. ant.); CDPI (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information (n.m.); Conseil des DPI (n.m.); CCGI (n.m.) (app. ant.)	CIOC; Chief Information Officers Council; CIO Council; ACIM (f.c.); Advisory Committee on Information Management (f.c.)
Comité consultatif sur l'autoroute de l'information (n.m.); CCAI (n.m.)	Information Highway Advisory Council; IHAC
Comité de coordination des langues officielles (n.m.); CCLO (n.m.)	Official Languages Coordinating Committee; OLCC
Comité de coordination des sous-ministres (n.m.); CCSM (n.m.)	CCDM; Coordinating Committee of Deputy Ministers; Co-ordinating Committee of Deputy Ministers
Comité de gestion de la Direction (n.m.); CGD (n.m.)	BMC; Branch Management Committee
Comité de gestion de l'information (n.m.); CGI (n.m.)	IMC; Information Management Committee

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Comité de gestion du contenu (n.m.)	Content Management Committee
comité de gouvernance (n.m.)	governance committee
Comité de la haute direction (n.m.); CHD (n.m.)	Senior Management Committee; SMC
Comité de la politique de l'information, de l'informatique et des communications (n.m.)	Committee for Information, Computer and Communications Policy
NOTA De l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques).	NOTE OECD (Organisation for Economic Co-operation and Development).
comité de rédaction (n.m.)	editorial board
Comité de régie de la Voie de communication protégée (n.m.); CRVCP (n.m.)	Secure Channel Governance Authority; SCGA
Comité de santé et sécurité (n.m.); CSS (n.m.)	Safety and Health Committee; SHC
Comité des champions de la gestion de l'information (n.m.); CCGI (n.m.)	Information Management Champions Committee; IMCC
Comité des champions de la prestation des services (n.m.); CCPS (n.m.)	Service Delivery Champions Committee; SDCC
Comité des champions de la technologie de l'information (n.m.); CCTI (n.m.)	Information Technology Champions Committee; ITCC
Comité des comptes publics (n.m.); CCP (n.m.)	PAC; Public Accounts Committee
Comité des coordonnateurs administratifs du Conseil du Trésor (n.m.); CCACT (n.m.)	TBACC; Treasury Board Administrative Coordinators Committee
Comité des hauts fonctionnaires (n.m.); CHF (n.m.)	Committee of Senior Officials; COSO
Comité des opérations (n.m.); Comité des opérations du SCT (n.m.)	Operations Committee; TBS Operations Committee

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Comité des opérations du SCT (n.m.); Comité des opérations (n.m.)	Operations Committee; TBS Operations Committee
Comité des sous-ministres responsable des langues officielles (n.m.); CSMLO (n.m.)	CDMOL; Committee of Deputy Ministers of Official Languages
Comité des systèmes gouvernementaux (n.m.); CSG (n.m.)	Committee on Government Systems; CGS
comité de surveillance (n.m.)	oversight committee
comité de surveillance au niveau de la haute direction (n.m.)	senior-level oversight committee
Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité (n.m.); CSARS (n.m.)	Security Intelligence Review Committee; SIRC
Comité d'examen de l'architecture (n.m.); CEA (n.m.)	Architecture Review Board; ARB
Comité d'examen des acquisitions (n.m.); CEA (n.m.)	PRC; Procurement Review Committee
comité directeur (n.m.)	steering committee
Comité directeur de la gestion du matériel et des approvisionnements (n.m.); CDGMA (n.m.)	Matériel and Supply Management Steering Committee; MSMSC
Comité directeur des passerelles (n.m.)	Gateway Steering Committee
Comité directeur des SMA (n.m.); Comité directeur des sous-ministres adjoints (n.m.)	ADM Steering Committee; Assistant Deputy Minister Steering Committee
Comité directeur des sous-ministres adjoints (n.m.); Comité directeur des SMA (n.m.)	ADM Steering Committee; Assistant Deputy Minister Steering Committee
Comité directeur des systèmes administratifs (n.m.); CDSA (n.m.)	Administrative Systems Steering Committee; ASSC

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Comité du Cabinet sur les communications gouvernementales (n.m.)	Cabinet Committee on Government Communications
Comité du Cabinet sur l'union économique (n.m.); CCUE (n.m.)	CCEU; Cabinet Committee on the Economic Union
Comité du Cabinet sur l'union sociale (n.m.); CCUS (n.m.)	CCSU; Cabinet Committee on the Social Union
Comité exécutif de la Direction des ressources humaines (n.m.); Comité exécutif de la DRH (n.m.)	HRB Executive Committee; HRB-EXCO; Human Resources Branch Executive Committee
Comité exécutif de la DRH (n.m.); Comité exécutif de la Direction des ressources humaines (n.m.)	HRB Executive Committee; HRB-EXCO; Human Resources Branch Executive Committee
Comité interministériel de la santé et de la sécurité au travail (n.m.); Comité interministériel de la SST (n.m.); CI-SST (n.m.)	Occupational Safety and Health Interdepartmental Committee; OSH-IDC; OSH Interdepartmental Committee
Comité interministériel de la SST (n.m.); CI-SST (n.m.); Comité interministériel de la santé et de la sécurité au travail (n.m.)	Occupational Safety and Health Interdepartmental Committee; OSH-IDC; OSH Interdepartmental Committee
Comité interministériel sur l'équité en matière d'emploi (n.m.); CIÉE (n.m.)	IDCEE; Interdepartmental Committee on Employment Equity
comité multidisciplinaire (n.m.); comité pluridisciplinaire (n.m.)	multidisciplinary committee
Comité national conjoint de transition de carrière (n.m.); CNCTC (n.m.)	National Joint Career Transition Committee; NJCTC
Comité permanent de l'industrie (n.m.)	Standing Committee on Industry
Comité permanent des comptes publics (n.m.)	Standing Committee on Public Accounts
comité pluridisciplinaire (n.m.); comité multidisciplinaire (n.m.)	multidisciplinary committee

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Comités du GED et de l'Amélioration des services (n.m.)	GOL/Service Improvement Committees
Comité spécial sur la stratégie d'accès public (n.m.)	Ad Hoc Public Access Strategy Committee
Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public (n.m.) (app. ant.); CCSP (n.m.); Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (n.m.); CCVSP (n.m.) (app. ant.); Conseil sur la comptabilité et la vérification dans le secteur public (n.m.) (app. ant.); CCVOSP (n.m.) (app. ant.)	Public Sector Accounting Board; PSAB; PSAAB (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Board (f.c.); PSAAC (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Committee (f.c.)
Comité sur la gestion de l'information et les politiques (n.m.); CGIP (n.m.)	Information Management and Policies Committee; IMPC
Comité sur la prestation électronique des services (n.m.)	Electronic Service Delivery Committee
Comité sur la transformation des services (n.m.); CTS (n.m.)	Service Transformation Committee; STC
commerce électronique (n.m.); commerce en ligne (n.m.); cybercommerce (n.m.)	electronic commerce; EC; e-commerce; online commerce
commerce en ligne (n.m.); cybercommerce (n.m.); commerce électronique (n.m.)	electronic commerce; EC; e-commerce; online commerce
commercial; de série; commercial sur étagère; commercial standard; standard disponible sur le marché	COTS (adj.); commercial off-the-shelf (adj.)
commercial standard; standard disponible sur le marché; commercial; de série; commercial sur étagère	COTS (adj.); commercial off-the-shelf (adj.)
commercial sur étagère; commercial standard; standard disponible sur le marché; commercial; de série	COTS (adj.); commercial off-the-shelf (adj.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Commissaire à la protection de la vie privée (n.é.)	Privacy Commissioner
Commissaire aux langues officielles (n.é.); CLO (n.é.)	Commissioner of Official Languages; COL
Commissariat à la protection de la vie privée (n.m.)	Office of the Privacy Commissioner
Commissariat à l'information du Canada (n.m.)	Office of the Information Commissioner of Canada
Commissariat aux langues officielles (n.m.); COLO (n.m.)	Office of the Commissioner of Official Languages; OCOL
Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada (n.m.); CIPVP (n.m.)	Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada; OIPC
Commission canadienne des droits de la personne (n.f.); CCDP (n.f.)	Canadian Human Rights Commission; CHRC
Commission de la fonction publique (n.f.); CFP (n.f.)	Public Service Commission; PSC
Commission des relations de travail dans la fonction publique (n.f.); CRTFP (n.f.)	PSSRB; Public Service Staff Relations Board
Commission du droit du Canada (n.f.); CDC (n.f.)	Law Commission of Canada; LCC
Commonwealth Association for Public Administration and Management (n.f.); CAPAM (n.f.)	CAPAM; Commonwealth Association for Public Administration and Management
communications entre les secteurs fonctionnels (n.f.)	cross-functional communications
Communications et relations publiques (n.f.); Orientations stratégiques et communications (n.f.) (app. ant.); OSC (n.f.) (app. ant.)	Communications and Public Relations; Strategic Directions and Communications (f.c.); SDC (f.c.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

communications externes (n.f.)	external communications
communications internes (n.f.)	internal communications
communications opportunes et exactes (n.f.)	timely and accurate communications
communications ouvertes et transparentes (n.f.)	open and transparent communications
communications préventives (n.f.)	pre-emptive communications
communiqué (n.m.); communiqué de presse (n.m.)	news release
communiqué de presse (n.m.); communiqué (n.m.)	news release
communiquer avec une personne-ressource et/ou transmettre de l'information	contact/submission (v.)
compatibilité pour l'échange de documents (n.f.)	document interchange compatibility
compétence de base (n.f.); compétence fondamentale (n.f.); compétence essentielle (n.f.)	core competency; basic skill; fundamental skill
compétence de base en gestion de projets (n.f.)	project-management core competency
compétence en gestion des opérations (n.f.); compétence en gestion opérationnelle (n.f.)	business management skill
compétence en gestion opérationnelle (n.f.); compétence en gestion des opérations (n.f.)	business management skill
compétence en GI/TI (n.f.)	IM/IT skill
compétence en TI (n.f.)	IT competency
compétence essentielle (n.f.); compétence de base (n.f.); compétence fondamentale (n.f.)	core competency; basic skill; fundamental skill

Lexique français-anglais / French-English Glossary

compétence fondamentale (n.f.); compétence essentielle (n.f.); compétence de base (n.f.)	core competency; basic skill; fundamental skill
compétences (n.f.plur.); ensemble de compétences (n.m.)	skill set; skills (pl.)
compétences (n.f.plur.); connaissances spécialisées (n.f.plur.); expertise (n.f.)	expertise
compétences techniques (n.f.)	technical skills
compétitivité (n.f.); capacité concurrentielle (n.f.)	competitiveness; ability to compete; competitive ability; competitive capability
compétitivité globale de l'industrie (n.f.)	overall industrial competitiveness
composant clé (n.m.); composant principal (n.m.)	major component
composante de gestion de l'information (n.f.)	information management component
composante graphique simple (n.f.)	simple graphic component
composante propre à un ministère (n.f.)	department-unique component
composantes communes à certains ministères (n.f.)	department shared components
composantes communes à l'administration fédérale (n.f.)	government-wide components
composantes communes et partagées de l'infrastructure (n.f.)	common and shared parts of the infrastructure
composant logiciel (n.m.)	software component
composant principal (n.m.); composant clé (n.m.)	major component
composition (n.f.); membres (n.m.plur.) (d'un comité)	membership (committee)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

composition de la main-d'œuvre en GI/TI (n.f.)	composition of the IM/IT workforce
compression de personnel (n.f.); décroissance des effectifs (n.f.); réduction des effectifs (n.f.); réduction de l'effectif (n.f.); réduction du personnel (n.f.); compression des effectifs (n.f.); compression du personnel (n.f.)	downsizing; workforce reduction; work force reduction; manpower reduction; reduction in work force; reduction in personnel; reduction of staff; staff cutback; staff reduction
compression des effectifs (n.f.); compression du personnel (n.f.); compression de personnel (n.f.); décroissance des effectifs (n.f.); réduction des effectifs (n.f.); réduction de l'effectif (n.f.); réduction du personnel (n.f.)	downsizing; workforce reduction; work force reduction; manpower reduction; reduction in work force; reduction in personnel; reduction of staff; staff cutback; staff reduction
compression du personnel (n.f.); compression de personnel (n.f.); décroissance des effectifs (n.f.); réduction des effectifs (n.f.); réduction de l'effectif (n.f.); réduction du personnel (n.f.); compression des effectifs (n.f.)	downsizing; workforce reduction; work force reduction; manpower reduction; reduction in work force; reduction in personnel; reduction of staff; staff cutback; staff reduction
comptabilité par activités (n.f.); CPA (n.f.)	ABC; activity-based costing
comptable général licencié (n.m.), comptable générale licenciée (n.f.)	certified general accountant; CGA
compte rendu de situation (n.m.); rapport de situation (n.m.)	SITREP; situation report
Comptes publics du Canada (n.m.)	Public Accounts of Canada
compteur (n.m.)	counter; access counter
comptoir libre-service (n.m.); kiosque libre-service (n.m.)	self-serve kiosk
concept de direction (n.m.); concept de gestion (n.m.)	concept of management; management concept

Lexique français-anglais / French-English Glossary

concept de gestion (n.m.); concept de direction (n.m.)	concept of management; management concept
concepteur de contenu Web (n.m.), conceptrice de contenu Web (n.f.); auteur de contenu Web (n.m.), auteure de contenu Web (n.f.)	Web content developer; Web developer
concepteur de page (n.m.), conceptrice de page (n.f.); concepteur de pages (n.m.), conceptrice de pages (n.f.); concepteur de page Web (n.m.), conceptrice de page Web (n.f.)	page author; page designer; Web page author; Web page designer
concepteur de pages (n.m.), conceptrice de pages (n.f.); concepteur de page Web (n.m.), conceptrice de page Web (n.f.); concepteur de page (n.m.), conceptrice de page (n.f.)	page author; page designer; Web page author; Web page designer
concepteur de page Web (n.m.), conceptrice de page Web (n.f.); concepteur de page (n.m.), conceptrice de page (n.f.); concepteur de pages (n.m.), conceptrice de pages (n.f.)	page author; page designer; Web page author; Web page designer
concepteur d'information (n.m.), conceptrice d'information (n.f.)	information designer
concepteur Web (n.m.), conceptrice Web (n.f.); créateur de contenu (n.m.), créatrice de contenu (n.f.); auteur de contenu (n.m.), auteure de contenu (n.f.)	content developer
conception de la NSI (n.f.)	CLF design
conception de l'information (n.f.)	information design
conception de sites Web accessibles (n.f.)	accessible Website design
concevoir	design (v.)
concevoir des indicateurs de rendement; établir des indicateurs de rendement; élaborer des indicateurs de rendement	develop performance indicators

Lexique français-anglais / French-English Glossary

concordance de l'information (n.f.); jumelage de l'information (n.m.)	matching of information; information matching
conditions de travail souples (n.f.); réaménagement des horaires de travail (n.m.); régime de travail de rechange (n.m.); RTR (n.m.); mode de travail non conventionnel (n.m.); régime de travail flexible (n.m.)	alternative working arrangements; AWA; alternate work arrangements; alternative work arrangements; flexible work arrangements
conférencier d'honneur (n.m.); conférencier principal (n.m.)	keynote speaker; keynoter
conférencier invité (n.m.)	guest speaker
conférencier principal (n.m.); conférencier d'honneur (n.m.)	keynote speaker; keynoter
confidentialité (n.f.)	confidentiality
configuration du logiciel (n.f.)	configuration of the software; software configuration
configuration ministérielle (n.f.); architecture ministérielle (n.f.)	department architecture; corporate architecture
confirmation de l'identité (n.f.)	identity proofing
conformité (n.f.) (aux spécifications, aux normes, aux ententes contractuelles)	compliance (with specifications, standards, contractual agreements)
congé autofinancé (n.m.)	self-funded leave
congé avec étalement du revenu (n.m.); CER (n.m.)	leave with income averaging; LIA
Congé de transition à la retraite (n.m.); CTR (n.m.)	Pre-Retirement Transition Leave; PRTL
congédiement (n.m.); renvoi (n.m.)	discharge; dismissal
congé non payé (n.m.); CNP (n.m.)	leave without pay; LWOP

Lexique français-anglais / French-English Glossary

conjoncture favorable (n.f.)	window of opportunity
connaissances spécialisées (n.f.plur.); expertise (n.f.); compétences (n.f.plur.)	expertise
connaissances techniques (n.f.plur.)	technical expertise
connectabilité (n.f.); connectivité (n.f.)	connectivity
connectivité (n.f.); connectabilité (n.f.)	connectivity
conseil (n.m.); conseil pratique (n.m.); indication (n.f.); tuyau (n.m.)	advice; pointer; tip
Conseil consultatif de la Commission de la fonction publique (n.m.); CCCFP (n.m.)	PSCAC; Public Service Commission Advisory Council
Conseil consultatif en matière d'apprentissage sur les ressources humaines (n.m.); CCMARH (n.m.)	HRLAP; Human Resources Learning Advisory Panel
Conseil consultatif sur les normes (n.m.); CCN (n.m.)	SAB; Standards Advisory Board
Conseil consultatif sur l'Internet (n.m.); CCI (n.m.)	IAC; Internet Advisory Council
Conseil de gestion (n.m.); Conseil de gestion du gouvernement du Canada (n.m.); CG (n.m.)	Board of Management; BOM; Management Board for the Government of Canada
Conseil de gestion de la GI/TI (n.m.) (app. ant.); CGI (n.m.) (app. ant.); Conseil de gestion de l'information et des services (n.m.); CGIS (n.m.)	Service and Information Management Board; SIMB; Information Management/Information Technology Management Board (f.c.); IMB (f.c.); IM/IT Management Board (f.c.)
Conseil de gestion de l'information et des services (n.m.); CGIS (n.m.); Conseil de gestion de la GI/TI (n.m.) (app. ant.); CGI (n.m.) (app. ant.)	Service and Information Management Board; SIMB; Information Management/Information Technology Management Board (f.c.); IMB (f.c.); IM/IT Management Board (f.c.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Conseil de gestion des services, des technologies et de l'information (n.m.); CGSI (n.m.)	Service, Information and Technology Management Board; SIMB
Conseil de gestion du gouvernement du Canada (n.m.); CG (n.m.); Conseil de gestion (n.m.)	Board of Management; BOM; Management Board for the Government of Canada
Conseil de mise en œuvre du CAG (n.m.)	EMF Implementation Council
Conseil des dirigeants principaux de l'information (n.m.); Conseil des DPI (n.m.); CCGI (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif sur la gestion de l'information (n.m.) (app. ant.); CDPI (n.m.)	CIOC; Chief Information Officers Council; CIO Council; ACIM (f.c.); Advisory Committee on Information Management (f.c.)
Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public (n.m.); CDPISP (n.m.); Conseil des DPI du secteur public (n.m.)	PSCIOC; Public Sector CIO Council; Public Sector Chief Information Officer Council
Conseil des DPI (n.m.); CCGI (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif sur la gestion de l'information (n.m.) (app. ant.); CDPI (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information (n.m.)	CIOC; Chief Information Officers Council; CIO Council; ACIM (f.c.); Advisory Committee on Information Management (f.c.)
Conseil des DPI du secteur public (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public (n.m.); CDPISP (n.m.)	PSCIOC; Public Sector CIO Council; Public Sector Chief Information Officer Council
Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de l'Alberta (n.m.) (app. ant.); CHFFA (n.m.) (app. ant.); Conseil fédéral de l'Alberta (n.m.); CFA (n.m.)	Alberta Federal Council; AFC; Alberta Council of Senior Federal Officials (f.c.); ACSFO (f.c.)
Conseil des ressources humaines (n.m.); CRH (n.m.)	HRC; Human Resources Council
Conseil des syndicats des arts graphiques de la Fonction publique du Canada (n.m.); CSAG (n.m.)	Council of Graphic Arts Unions of the Public Service of Canada; CGAU

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Conseil du renouveau administratif (n.m.); CRA (n.m.)	CAR; Council on Administrative Renewal
Conseil fédéral de l'Alberta (n.m.); CFA (n.m.); Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de l'Alberta (n.m.) (app. ant.); CHFFA (n.m.) (app. ant.)	Alberta Federal Council; AFC; Alberta Council of Senior Federal Officials (f.c.); ACSFPO (f.c.)
conseiller en gestion (n.m.), conseillère en gestion (n.f.); consultant en gestion (n.m.), consultante en gestion (n.f.); expert-conseil en gestion (n.m.), experte-conseil en gestion (n.f.)	management consultant
conseiller en relations de travail (n.m.), conseillère en relations de travail (n.f.); CRT (n.é.)	labour relations consultant; LRC
conseiller juridique (n.m.), conseillère juridique (n.f.); avocat (n.m.), avocate (n.f.)	legal counsel; legal advisor; legal adviser; counsel
Conseil national de recherches Canada (n.m.); Conseil national de recherches du Canada (n.m.); CNRC (n.m.)	National Research Council of Canada; NRC; National Research Council Canada
Conseil national de recherches du Canada (n.m.); CNRC (n.m.); Conseil national de recherches Canada (n.m.)	National Research Council of Canada; NRC; National Research Council Canada
Conseil national mixte (n.m.); CNM (n.m.)	National Joint Council; NJC
conseil pratique (n.m.); indication (n.f.); tuyau (n.m.); conseil (n.m.)	advice; pointer; tip
conseils d'orientation stratégique (n.m.plur.); conseils stratégiques (n.m.plur.)	strategic advice; policy advice
Conseils et Vérification Canada; CVC	CAC; Consulting and Audit Canada
conseils fonctionnels (n.m.plur.); orientation fonctionnelle (n.f.); direction fonctionnelle (n.f.)	functional direction; functional guidance

Lexique français-anglais / French-English Glossary

conseils relatifs à l'Internet (n.m.plur.); orientation à propos de l'Internet (n.f.)	Internet guidance
conseils stratégiques (n.m.plur.); conseils d'orientation stratégique (n.m.plur.)	strategic advice; policy advice
conseils sur la présentation et le style des pages d'accueil (n.m.plur.)	format and style guidance for home pages
Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (n.m.); CCVSP (n.m.) (app. ant.); Conseil sur la comptabilité et la vérification dans le secteur public (n.m.) (app. ant.); CCVOSP (n.m.) (app. ant.); Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public (n.m.) (app. ant.); CCSP (n.m.)	Public Sector Accounting Board; PSAB; PSAAB (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Board (f.c.); PSAAC (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Committee (f.c.)
Conseil sur la comptabilité et la vérification dans le secteur public (n.m.) (app. ant.); CCVOSP (n.m.) (app. ant.); Comité sur la comptabilité et la vérification des organismes du secteur public (n.m.) (app. ant.); CCSP (n.m.); Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (n.m.); CCVSP (n.m.) (app. ant.)	Public Sector Accounting Board; PSAB; PSAAB (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Board (f.c.); PSAAC (f.c.); Public Sector Accounting and Auditing Committee (f.c.)
Conseil sur la fonction de contrôleur (n.m.)	Comptrollership Council
consentement éclairé (n.m.)	informed consent
consenti librement	freely assumed
conséquence administrative (n.f.); conséquence sur les activités (n.f.)	business implication
conséquences possibles (n.f.plur.); répercussions éventuelles (n.f.plur.); incidence possible (n.f.)	potential impact
conséquence sur les activités (n.f.); conséquence administrative (n.f.)	business implication

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Consortium W3C (n.m.); Consortium World Wide Web (n.m.); W3C (n.m.)	World Wide Web Consortium; W3C
Consortium World Wide Web (n.m.); W3C (n.m.); Consortium W3C (n.m.)	World Wide Web Consortium; W3C
consultant (n.m.), consultante (n.f.); expert-conseil (n.m.), experte-conseil (n.f.)	consultant
consultant en gestion (n.m.), consultante en gestion (n.f.); expert-conseil en gestion (n.m.), experte-conseil en gestion (n.f.); conseiller en gestion (n.m.), conseillère en gestion (n.f.)	management consultant
consultation (n.f.); processus de consultation (n.m.); exercice de consultation (n.m.)	consultation process; consultative process
Consultation rapide (n.f.)	Quick Reference
consultation sur le document de travail (n.f.)	strawman consultation
contact (n.m.); personne-ressource (n.f.)	contact; contact person
Contactez-nous (bouton de page Web)	Contact Us (Web page button)
contenu des répertoires (n.m.)	directory content
contexte (n.m.); arrière-plan (n.m.)	background ¹
contexte d'approvisionnement concurrentiel (n.m.)	competitive procurement environment
contexte stratégique fondé sur le consensus (n.m.)	consensus-based strategic context
contrat de sous-traitance de logiciel (n.m.)	software subcontract
contrats et approvisionnement (n.m.); marchés et approvisionnement (n.m.)	contracting and procurement
contrôle des formulaires (n.m.)	form control

Lexique français-anglais / French-English Glossary

contrôle par les pairs (n.m.); révision par les collègues (n.f.); révision par les pairs (n.f.)	peer review
contrôler l'utilisation des mots de passe	control use of passwords (v.)
contrôleur d'accès (n.m.) (systèmes partagés); agent de liaison (n.m.); portier (n.m.); garde-porte (n.m.)	gatekeeper (shared systems)
conventions d'affectation de noms de domaine (n.f.)	domain name conventions
convertir les données de système	migrate system data
convertisseur en braille (n.m.)	braille device; braille converter
COOP (n.m.); Programme d'enseignement coopératif (n.m.)	COOP; Co-operative Education Program
Coopération économique Asie-Pacifique (n.f.); APEC (n.f.)	APEC; Asia-Pacific Economic Cooperation
Coopération et sécurité internationales (n.f.); CSI (n.f.)	International Security and Cooperation; ISC
coordinateur de la formation (n.m.), coordinatrice de la formation (n.f.); coordonnateur de la formation (n.m.), coordonnatrice de la formation (n.f.)	training co-ordinator; training coordinator
coordinateur des communications (n.m.), coordinatrice des communications (n.f.); coordonnateur des communications (n.m.), coordonnatrice des communications (n.f.)	communications co-ordinator
coordination des systèmes partagés (n.f.)	shared systems co-ordination
coordination horizontale (n.f.)	horizontal co-ordination
coordination intergroupes (n.f.)	intergroup co-ordination

Lexique français-anglais / French-English Glossary

coordonnateur de la formation (n.m.), coordonnatrice de la formation (n.f.); coordinateur de la formation (n.m.), coordinatrice de la formation (n.f.)	training co-ordinator; training coordinator
coordonnateur des communications (n.m.), coordonnatrice des communications (n.f.); coordinateur des communications (n.m.), coordinatrice des communications (n.f.)	communications co-ordinator
copie des clés (n.f.)	key backup
copie papier (n.f.); imprimé (n.m.)	printout; hard copy
correctif (n.m.); action correctrice (n.f.); action corrective (n.f.); mesure correctrice (n.f.); mesure de redressement (n.f.); mesure rectificative (n.f.); mesure corrective (n.f.)	corrective action; remedial action; remedial measure
correction d'erreurs (n.f.)	error correction
couleur des polices (n.f.)	font colour
couleur recommandée pour le Web (n.f.)	Web-safe colour
coupe-feu (n.m.); pare-feu (n.m.)	firewall
courriel (n.m.); courrier électronique (n.m.)	e-mail; electronic mail; email
courrier électronique (n.m.); courriel (n.m.)	e-mail; electronic mail; email
courrier électronique protégé (n.m.)	secure e-mail (n.)
Courrier électronique protégé : stratégie complémentaire (n.m.)	Secure E-Mail: An Incremental Strategy
cours de formation (n.m.)	training course
coût d'entretien (n.m.); frais d'entretien (n.m.plur.); dépense d'entretien (n.f.)	maintenance expense; maintenance cost
coût d'entretien des systèmes (n.m.)	cost of maintaining systems; system maintenance cost

Lexique français-anglais / French-English Glossary

coût de renonciation (n.m.); coût d'option (n.m.)	opportunity cost; alternative cost
coût d'option (n.m.); coût de renonciation (n.m.)	opportunity cost; alternative cost
coût du cycle de vie (n.m.)	life-cycle cost
coût initial (n.m.)	initial cost
coûts de déplacement (n.m.); frais de route (n.m.); frais de déplacement (n.m.); frais de voyage (n.m.)	travel expenses; travel costs; travelling expenses; en route expenses
coûts de transition (n.m.)	transition costs
coûts et avantages réels (n.m.)	actual costs and benefits
coût total de mise en œuvre (n.m.)	total cost of implementation
coût total de possession (n.m.); CTP (n.m.)	total cost of ownership; TCO
couverture médiatique (n.f.)	media coverage
CPA (n.f.); comptabilité par activités (n.f.)	ABC; activity-based costing
CPDC (n.m.); Centre des présentations et des documents du Cabinet (n.m.)	SCDC; Submission and Cabinet Document Centre
CPM (n.m.); Cabinet du Premier ministre (n.m.)	PMO; Prime Minister's Office
CPR (n.f.); catégorie de prime de rendement (n.f.)	incentive pay category; IPC
CPRR (n.m.); Cadre de planification, de rapport et de responsabilisation (n.m.)	Planning, Reporting and Accountability Structure; PRAS
CRA (n.m.); Conseil du renouveau administratif (n.m.)	CAR; Council on Administrative Renewal

Lexique français-anglais / French-English Glossary

créateur de contenu (n.m.), créatrice de contenu (n.f.); auteur de contenu (n.m.), auteure de contenu (n.f.); concepteur Web (n.m.), conceptrice Web (n.f.)	content developer
création des connaissances (n.f.); création du savoir (n.f.)	knowledge creation
création du savoir (n.f.); création des connaissances (n.f.)	knowledge creation
créiteurs à la fin de l'exercice (n.m.); CAFE (n.m.)	Payables at Year End; PAYE
créer un site Web; développer un site Web	build a Web site
CRGI (n.m.); Centre des ressources de la gestion de l'information (n.m.)	Information Management Resource Centre; IMRC
CRH (n.m.); Conseil des ressources humaines (n.m.)	HRC; Human Resources Council
critère du W3C (n.m.)	W3C checkpoint
critères de rendement (n.m.)	performance criteria
critères de rendement mesurables et significatifs (n.m.)	meaningful and measurable performance criteria
CRT (n.é.); conseiller en relations de travail (n.m.), conseillère en relations de travail (n.f.)	labour relations consultant; LRC
CRTFP (n.f.); Commission des relations de travail dans la fonction publique (n.f.)	PSSRB; Public Service Staff Relations Board
CRTS (n.m.); Centre de ressources pour la transformation des services (n.m.)	Service Transformation Resource Centre; STRC
CRVCP (n.m.); Comité de régie de la Voie de communication protégée (n.m.)	Secure Channel Governance Authority; SCGA
cryptographie à clés publiques (n.f.)	public key cryptography

Lexique français-anglais / French-English Glossary

cryptographie symétrique (n.f.)	symmetric cryptography
CSAG (n.m.); Conseil des syndicats des arts graphiques de la Fonction publique du Canada (n.m.)	Council of Graphic Arts Unions of the Public Service of Canada; CGAU
CSA International (n.f.)	CSA International
CSARS (n.m.); Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité (n.m.)	Security Intelligence Review Committee; SIRC
CSC (n.m.); Centre de services à la clientèle (n.m.)	Client Support Centre; CSC; Client Service Centre
CSG (n.m.); Comité des systèmes gouvernementaux (n.m.)	Committee on Government Systems; CGS
CSI (n.f.); Coopération et sécurité internationales (n.f.)	International Security and Cooperation; ISC
CSMLO (n.m.); Comité des sous-ministres responsable des langues officielles (n.m.)	CDMOL; Committee of Deputy Ministers of Official Languages
CSS (n.f.); feuilles de style en cascade (n.f.)	cascading style sheets; cascading stylesheets; CSS
CSS (n.m.); Comité de santé et sécurité (n.m.)	Safety and Health Committee; SHC
CST (n.m.); Centre de la sécurité des télécommunications (n.m.)	Communications Security Establishment; CSE
CTP (n.m.); coût total de possession (n.m.)	total cost of ownership; TCO
CTR (n.m.); Congé de transition à la retraite (n.m.)	Pre-Retirement Transition Leave; PRTL
CTS (n.m.); Comité sur la transformation des services (n.m.)	Service Transformation Committee; STC
CVC; Conseils et Vérification Canada	CAC; Consulting and Audit Canada

Lexique français-anglais / French-English Glossary

cybercommerce (n.m.); commerce électronique (n.m.); commerce en ligne (n.m.)	electronic commerce; EC; e-commerce; online commerce
cybersquattage (n.m.)	cybersquatting
cybersquatter (n.m.)	cybersquatter
cycle de vie du logiciel (n.m.)	software life cycle

D

DAN (n.f.); dotation au niveau (n.f.)	LBS; level-based staffing
dans l'ensemble de l'administration publique; à l'échelle de l'administration fédérale; dans toute l'administration fédérale; à l'échelle du gouvernement; à l'échelle gouvernementale; pangouvernemental	government-wide; on a government-wide basis
dans l'ensemble des administrations et secteurs	across jurisdictions and sectors
dans les délais et les budgets prévus	on time and within budget
dans toute l'administration fédérale; à l'échelle du gouvernement; à l'échelle gouvernementale; pangouvernemental; dans l'ensemble de l'administration publique; à l'échelle de l'administration fédérale	government-wide; on a government-wide basis
date d'échéance (n.f.); échéance (n.f.); date limite (n.f.)	due date; deadline; target date
date de début (n.f.)	start date
date de livraison (n.f.)	delivery date

Lexique français-anglais / French-English Glossary

date de mise en œuvre (n.f.)	implementation date
date limite (n.f.); date d'échéance (n.f.); échéance (n.f.)	due date; deadline; target date
DDPI (n.f.); Direction du dirigeant principal de l'information (n.f.)	Chief Information Officer Branch; CIOB
décalage (n.m.); retrait (n.m.) (du texte); mise en retrait (n.f.)	indentation (of text)
déchiffrer; décrypter; décoder	decrypt; decipher; decode
décision en attente (n.f.); décision en instance (n.f.)	decision pending; pending decision
décision en instance (n.f.); décision en attente (n.f.)	decision pending; pending decision
décision requise (n.f.)	decision required
décisions prises (n.f.plur.); rapport de décisions (n.m.); registre des décisions (n.m.)	record of decision
déclaration de désistement (n.f.); avis de non-responsabilité (n.m.); avertissement (n.m.); avis d'exonération de responsabilité (n.m.); texte de désistement (n.m.)	disclaimer; disclaimer notice; disclaimer statement
déclaration de revenus (n.f.)	income tax return; tax return
déclencheur d'événements (n.m.)	event trigger
décoder; déchiffrer; décrypter	decrypt; decipher; decode
de concert avec les ministères et les organismes; en collaboration avec les ministères et les organismes	in consultation with departments and agencies

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Décrets et Règlements sur les mesures d'urgence (n.m.); DRU (n.m.)	Emergency Orders and Regulations; EMORs
décrire le processus; définir le processus	map out the process
décroissance des effectifs (n.f.); réduction des effectifs (n.f.); réduction de l'effectif (n.f.); réduction du personnel (n.f.); compression des effectifs (n.f.); compression du personnel (n.f.); compression de personnel (n.f.)	downsizing; workforce reduction; work force reduction; manpower reduction; reduction in work force; reduction in personnel; reduction of staff; staff cutback; staff reduction
décrypter; décoder; déchiffrer	decrypt; decipher; decode
dédoublage de fonctions (n.m.); fonctions faisant double emploi (n.f.plur.)	duplication of effort
de façon continue; sur une base permanente	ongoing basis, on an
défaut (n.m.) (logiciel)	defect (software)
défendre; plaider la cause de; défendre les intérêts de; se faire le défenseur de; préconiser	advocate (v.)
défendre les intérêts de; se faire le défenseur de; préconiser; défendre; plaider la cause de	advocate (v.)
défi au chapitre des compétences (n.m.)	skills challenge
défilement (n.m.)	scrolling
définir le processus; décrire le processus	map out the process
Définition de la base de référence : Sommaire et analyse des pratiques concernant les projets en technologie de l'information à l'échelle gouvernementale (n.f.)	Establishing the Baseline: Government-Wide Summary and Analysis of IT Project Practices

Lexique français-anglais / French-English Glossary

définition des exigences (n.f.)	requirement specification
définition du processus de l'organisation (n.f.)	organization process definition
défi professionnel (n.m.)	career challenge
délai serré (n.m.)	tight timeline; tight deadline
délivrance de permis d'utilisation pour les bases de données (n.f.); octroi de permis d'utilisation pour les bases de données (n.m.)	licensing of databases
Demande d'approbation préliminaire de projet (n.f.)	Preliminary Project Approval Submission; PPA Submission
demande de financement (n.f.); demande de fonds (n.f.)	submission for funding; request for funding; funding request
demande de financement présentée par les ministères (n.f.)	departmental funding request
demande de financement supplémentaire (n.f.)	supplementary funding request; supplementary funding application
demande de fonds (n.f.); demande de financement (n.f.)	submission for funding; request for funding; funding request
demande de proposition (n.f.); DP (n.f.)	RFP; request for proposal
demande de renseignements du public (n.f.)	public inquiry
demander de proposer des solutions	solicit options
de manière proactive	proactive manner, in a
démarche (n.f.); approche (n.f.)	approach (n.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

démarche coopérative (n.f.); formule de coopération (n.f.); approche coopérative (n.f.); orientation coopérative (n.f.)	co-operative approach
démarche des systèmes partagés (n.f.)	shared systems approach
démarche disciplinée (n.f.); approche rigoureuse (n.f.)	disciplined approach
démarche globale (n.f.)	broad-brush approach
démarche méthodique (n.f.); façon méthodique (n.f.); approche méthodique (n.f.)	systematic approach
démarche pédagogique (n.f.); approche pédagogique (n.f.)	teaching vehicle; teaching approach; instructional approach; pedagogical approach
démarche pragmatique (n.f.); approche pragmatique (n.f.)	pragmatic approach
départ (n.m.); cessation d'emploi (n.f.)	termination; termination of employment
départs (n.m.plur.) (de la fonction publique)	outflow (from public service)
dépendance (n.f.)	dependency
dépense d'entretien (n.f.); coût d'entretien (n.m.); frais d'entretien (n.m.plur.)	maintenance expense; maintenance cost
déploiement de l'ICP à l'échelle du gouvernement (n.m.); mise en œuvre de l'ICP à l'échelle du gouvernement (n.f.); mise en place de l'ICP à l'échelle du gouvernement (n.f.)	deployment of PKI across government
déposer un rapport	table a report

Lexique français-anglais / French-English Glossary

dépôt central des sources d'information (n.m.)	central repository of information; central information repository
dépouillement des médias (n.m.); suivi des médias (n.m.)	media monitoring
dépréciation (n.f.)	depreciation
dépréciation des actifs (n.f.)	asset depreciation
dernière mise à jour (n.f.)	last update
dérogation aux politiques du SCT (n.f.); violation des politiques du SCT (n.f.)	contravention of TBS policies
déroulement de carrière (n.m.); progression professionnelle (n.f.); avancement professionnel (n.m.); cheminement de carrière (n.m.); développement de carrière (n.m.)	career progression; career advancement; career path; career development
désactivé	turned off; disabled
de série; commercial sur étagère; commercial standard; standard disponible sur le marché; commercial	COTS (adj.); commercial off-the-shelf (adj.)
détacher des personnes	second individuals (v.)
détection et suivi des nouvelles questions	identification and tracking of emerging issues
détermination des problèmes communs (n.f.)	identification of common problems
déterminer les utilisateurs et les utilisations autorisés des réseaux électroniques	identify authorized users and uses of electronic networks

Lexique français-anglais / French-English Glossary

développement de carrière (n.m.); déroulement de carrière (n.m.); progression professionnelle (n.f.); avancement professionnel (n.m.); cheminement de carrière (n.m.)	career progression; career advancement; career path; career development
Développement de la stratégie en ressources humaines (n.m.)	HRSD; Human Resources Strategy Development
Développement des ressources humaines Canada (n.m.); DRHC (n.m.); ministère du Développement des ressources humaines (n.m.)	Human Resources Development Canada; HRDC; Department of Human Resources Development
développement des systèmes (n.m.); élaboration des systèmes (n.f.)	system development
développement et maintenance du processus logiciel	development and maintenance of the software process
développement logiciel (n.m.)	software development
développer un site Web; créer un site Web	build a Web site
DGPE (n.f.); Division de la gestion des portefeuilles et des enjeux (n.f.)	Portfolio and Issues Management Division; PIMD
dialogue permanent (n.m.)	ongoing dialogue
différents modes de prestation de services (n.m.plur.); DMPS (n.f.); diversification des modes de prestation de services (n.f.)	alternate service delivery; alternative service delivery; ASD
diffusion de l'information sur Internet (n.f.)	Internet information dissemination
diffusion de renseignements (n.f.)	information dissemination
diffusion des résultats (n.f.)	dissemination of results; result dissemination

Lexique français-anglais / French-English Glossary

diplôme de premier cycle (n.m.)	undergraduate degree
directeur principal (n.m.)	principal executive; principal
Direction de la politique administrative (n.f.)	Administrative Policy Branch
Direction des langues officielles (n.f.); DLO (n.f.)	Official Languages Branch; OLB
Direction des ressources humaines (n.f.); DRH (n.f.)	HRB; Human Resources Branch
Direction du dirigeant principal de l'information (n.f.); DDPI (n.f.)	Chief Information Officer Branch; CIOB
direction fonctionnelle (n.f.); conseils fonctionnels (n.m.plur.); orientation fonctionnelle (n.f.)	functional direction; functional guidance
Direction générale de la fonction de contrôleur (n.f.)	Comptrollership Branch
Directives pour l'accessibilité aux contenus Web (n.f.)	Web Content Accessibility Guidelines
Directive sur la réinstallation (n.f.)	Relocation Directive
Directive sur le réaménagement des effectifs (n.f.); DRE (n.f.)	WFAD; Work Force Adjustment Directive
Directive sur les postes isolés (n.f.)	Isolated Posts Directive
dirigeant (n.m.); gestionnaire supérieur (n.m.); cadre supérieur (n.m.); cadre dirigeant (n.m.); cadre de direction (n.m.)	senior executive; senior manager; top-level executive; senior-level manager
dirigeant du GED (n.m.)	GOL lead
Dirigeant principal adjoint de l'information (n.m.); DPAI (n.m.)	Deputy Chief Information Officer; DCIO; Deputy CIO

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Dirigeant principal de l'information (n.m.); DPI (n.m.)	Chief Information Officer; CIO
Dirigeant principal des ressources humaines (n.m.); DPRH (n.m.)	Chief Human Resources Officer; CHRO
diriger; fournir une orientation	provide leadership
discipline de gestion de projets (n.f.)	project management discipline
discipline ministérielle (n.f.); discipline organisationnelle (n.f.)	corporate discipline
discipline organisationnelle (n.f.); discipline ministérielle (n.f.)	corporate discipline
discours du Trône (n.m.)	SFT; Speech from the Throne
dispense (n.f.); exception (n.f.); exemption (n.f.)	exemption
dispositif audio (n.m.)	audio device
dispositif de pointage (n.m.)	pointing device
dispositif d'impression (n.m.)	print device
Dispositions spéciales sur la réinstallation (n.f.); DSR (n.f.)	Special Relocation Authorities; SRA
divers enjeux (n.m.plur.)	variety of issues
diversification des modes de prestation de services (n.f.); différents modes de prestation de services (n.m.plur.); DMPS (n.f.)	alternate service delivery; alternative service delivery; ASD
Division de la gestion de l'information (n.f.)	Information Management Division

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Division de la gestion des portefeuilles et des enjeux (n.f.); DGPE (n.f.)	Portfolio and Issues Management Division; PIMD
Division de la gestion du matériel et des projets (n.f.); GMP (n.f.)	Matériel and Project Management Division; MPM
Division de la GI/TI (n.f.)	IM/IT Division
Division de l'analyse des dépenses (n.f.)	Expenditure Analysis Division
Division de la planification et de l'analyse stratégiques (n.f.); DPAS (n.f.)	SPAD; Strategic Planning and Analysis Division
Division de la politique comptable du gouvernement (n.f.); DPCG (n.f.)	GAPD; Government Accounting Policy Division
Division de la politique de gestion financière (n.f.); DPGF (n.f.)	Financial Management Policy Division; FMPD
Division de la politique de l'information (n.f.)	Information Policy Division
Division de la technologie de l'information (n.f.); DTI (n.f.)	Information Technology Division; ITD
Division de l'image de marque et des communications gouvernementales (n.f.)	Corporate Identity and Government Communications Division
Division des normes de gestion financière (n.f.); DNGF (n.f.)	Financial Management Standards Division; FMSD
Division des opérations des dépenses (n.f.); DOD (n.f.)	Expenditure Operations Division; EOD
Division des relations de travail et de la gestion des ressources humaines (n.f.)	Labour Relations and Human Resources Management Division
Division des systèmes de gestion des dépenses (n.f.); DSGD (n.f.)	EMSD; Expenditure Management Systems Division

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Division du recouvrement des coûts (n.f.); DRC (n.f.)	Cost Recovery Division; CRD
divulgaration de renseignements (n.f.)	disclosure of information
DLO (n.f.); Direction des langues officielles (n.f.)	Official Languages Branch; OLB
DMPS (n.f.); diversification des modes de prestation de services (n.f.); différents modes de prestation de services (n.m.plur.)	alternate service delivery; alternative service delivery; ASD
DNGF (n.f.); Division des normes de gestion financière (n.f.)	Financial Management Standards Division; FMSD
documentation (n.f.); documents d'information (n.m.plur.)	background material; background information
documentation associée au processus logiciel (n.f.)	software process-related documentation
documentation courante (n.f.)	current literature
documentation de breffage (n.f.); matériel de breffage (n.m.); documents d'information (n.m.plur.)	briefing material
document de conception (n.m.)	design document (n.)
document de travail (n.m.)	strawman document; working document
document de travail sur l'ICP (n.m.)	PKI strawman document
document d'information (n.m.)	backgrounder
document d'information (n.m.); présentation (n.f.)	deck (n.)
document évolutif (n.m.)	living document

Lexique français-anglais / French-English Glossary

document logiciel (n.m.)	software document
document original (n.m.)	original (n.)
documents d'information (n.m.plur.); documentation (n.f.)	background material; background information
documents d'information (n.m.plur.); documentation de breffage (n.f.); matériel de breffage (n.m.)	briefing material
Documents sur le rendement de l'automne (n.m.); DRA (n.m.)	Fall Performance Package; FPP
documents sur les préparatifs d'urgence (n.m.plur.)	emergency preparedness material
document sur les perspectives (n.m.)	perspective document
DOD (n.f.); Division des opérations des dépenses (n.f.)	Expenditure Operations Division; EOD
domaine critique (n.m.)	critical domain
domaine de la TI (n.m.)	IT field
domaine fonctionnel (n.m.); secteur fonctionnel (n.m.)	functional domain; functional area; function area
domaine fonctionnel du SCT (n.m.)	TBS functional domain
domaine gc.ca (n.m.)	gc.ca domain
domination de fait sur le marché (n.f.)	de facto dominance on the market
données comparatives évolutives (n.f.)	evolutionary benchmarks
données historiques (n.f.)	historical data
données sur l'utilisation du site (n.f.)	site usage data

Lexique français-anglais / French-English Glossary

donner un compte rendu; informer; rendre compte	debrief
dotation au niveau (n.f.); DAN (n.f.)	LBS; level-based staffing
double-clic (n.m.); double clic (n.m.); cliquage double (n.m.); double cliquage (n.m.)	double-clicking; double click; double-click
double clic (n.m.); cliquage double (n.m.); double cliquage (n.m.); double-clic (n.m.)	double-clicking; double click; double-click
double cliquage (n.m.); double-clic (n.m.); double clic (n.m.); cliquage double (n.m.)	double-clicking; double click; double-click
DP (n.f.); demande de proposition (n.f.)	RFP; request for proposal
DPAI (n.m.); Dirigeant principal adjoint de l'information (n.m.)	Deputy Chief Information Officer; DCIO; Deputy CIO
DPAS (n.f.); Division de la planification et de l'analyse stratégiques (n.f.)	SPAD; Strategic Planning and Analysis Division
DPCG (n.f.); Division de la politique comptable du gouvernement (n.f.)	GAPD; Government Accounting Policy Division
DPGF (n.f.); Division de la politique de gestion financière (n.f.)	Financial Management Policy Division; FMPD
DPI (n.m.); Dirigeant principal de l'information (n.m.)	Chief Information Officer; CIO
DPI (n.f.); Institut de l'informatique (n.m.) (app. ant.); IDI (n.m.) (app. ant.); Association des professionnels de l'information du secteur public (n.f.)	Association of Public Sector Information Professionals; DPI; Data Processing Institute (f.c.)
DPRH (n.m.); Dirigeant principal des ressources humaines (n.m.)	Chief Human Resources Officer; CHRO

Lexique français-anglais / French-English Glossary

DRA (n.m.); Documents sur le rendement de l'automne (n.m.)	Fall Performance Package; FPP
DRC (n.f.); Division du recouvrement des coûts (n.f.)	Cost Recovery Division; CRD
DRE (n.f.); Directive sur le réaménagement des effectifs (n.f.)	WFAD; Work Force Adjustment Directive
DRH (n.f.); Direction des ressources humaines (n.f.)	HRB; Human Resources Branch
DRHC (n.m.); ministère du Développement des ressources humaines (n.m.); Développement des ressources humaines Canada (n.m.)	Human Resources Development Canada; HRDC; Department of Human Resources Development
droit d'accès (n.m.)	right of access
droit d'adapter le produit (n.m.)	right to adapt the product
droit d'auteur de la Couronne (n.m.)	Crown copyright
DRU (n.m.); Décrets et Règlements sur les mesures d'urgence (n.m.)	Emergency Orders and Regulations; EMORs
DSGD (n.f.); Division des systèmes de gestion des dépenses (n.f.)	EMSD; Expenditure Management Systems Division
DSR (n.f.); Dispositions spéciales sur la réinstallation (n.f.)	Special Relocation Authorities; SRA
DTI (n.f.); Division de la technologie de l'information (n.f.)	Information Technology Division; ITD
durabilité (n.f.); viabilité (n.f.)	sustainability
durée du cycle de développement des produits (n.f.)	cycle time for product development; product-development cycle time

Lexique français-anglais / French-English Glossary

dynamique au sein de la collectivité (n.f.)

community dynamics (pl.)

E

ECD (n.m.); effectif cible de la direction (n.m.)

target executive count; TEC

échange bidirectionnel (n.m.)

two-way exchange

échange de documents (n.m.)

document interchange

échange de données informatisé (n.m.); transfert électronique de données (n.m.); TED (n.m.); EDI (n.m.); échange de données informatisées (n.m.)

EDI; electronic data interchange

échange de données informatisées (n.m.); échange de données informatisé (n.m.); transfert électronique de données (n.m.); TED (n.m.); EDI (n.m.)

EDI; electronic data interchange

échange de renseignements (n.m.); mise en commun de l'information (n.f.); partage d'information (n.m.); échange d'information (n.m.)

information sharing; exchange of information; information exchange

échange d'information (n.m.); échange de renseignements (n.m.); mise en commun de l'information (n.f.); partage d'information (n.m.)

information sharing; exchange of information; information exchange

échange interministériel (n.m.)

interdepartmental discussion

échange intersectoriel (n.m.)

cross-domain communication

Lexique français-anglais / French-English Glossary

échanges entre groupes pluricellulaires (n.m.plur.)	cross-cluster sharing
échanges sur les pratiques exemplaires (n.m.plur.); partage des pratiques exemplaires (n.m.)	best practices sharing
échantillon permanent (n.m.); panel (n.m.) (sondages)	panel (surveys)
échéance (n.f.); date limite (n.f.); date d'échéance (n.f.)	due date; deadline; target date
ECI (n.f.); Équipe Canada inc (n.f.)	TCI; Team Canada Inc
éclaircissement (n.m.)	clarification
École de la fonction publique du Canada (n.f.)	Canada School of Public Service
École nationale d'administration publique (n.f.); ENAP (n.f.)	ENAP; École nationale d'administration publique
économie d'échelle (n.f.)	economy of scale
économie de l'information (n.f.)	information economy
économie mondiale (n.f.)	global economy; world economy
économie numérique (n.f.)	digital economy
écraser le fichier existant	replace the existing file; overwrite the existing file
EDI (n.m.); échange de données informatisées (n.m.); échange de données informatisé (n.m.); transfert électronique de données (n.m.); TED (n.m.)	EDI; electronic data interchange
ÉEP; Évaluation et examen des programmes	PER; Program Evaluation and Review

Lexique français-anglais / French-English Glossary

effectif cible de la direction (n.m.); ECD (n.m.)	target executive count; TEC
effectif de carrure internationale (n.m.); effectif de niveau mondial (n.m.)	world-class workforce
effectif de niveau mondial (n.m.); effectif de carrure internationale (n.m.)	world-class workforce
effets visuels (n.m.)	visual effects
efficacité et efficience des opérations (n.f.)	operational effectiveness and efficiency
efforts que le gouvernement déploie pour offrir ses services en direct (n.m.)	government on-line efforts
ÉFVP (n.f.); évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (n.f.)	Privacy Impact Assessment; PIA
égalité visuelle (n.f.)	visual equality
ÉGCF (n.f.); Étude de la gestion et du contrôle financiers (n.f.)	Financial Management and Control Study; FMCS
EGD (n.f.); Équipe de gestion de la Direction (n.f.)	BMT; Branch Management Team
EGM (n.f.); Évaluation de la gestion ministérielle (n.f.)	Departmental Management Assessment; DMA
EIES de la GRC (n.f.); Équipe d'inspection et d'évaluation de la sécurité de la Gendarmerie royale du Canada (n.f.)	SEIT/RCMP; Security Evaluation Inspection Team/Royal Canadian Mounted Police
élaboration de politiques sur l'ICP (n.f.)	PKI policy development
élaboration des politiques (n.f.)	policy development

Lexique français-anglais / French-English Glossary

élaboration des systèmes (n.f.); développement des systèmes (n.m.)	system development
élaboration d'initiatives (n.f.)	development of initiatives
élaborer des indicateurs de rendement; concevoir des indicateurs de rendement; établir des indicateurs de rendement	develop performance indicators
élaborer des stratégies	develop strategies
élargir son champ d'action	broaden its reach
élément critique (n.m.); élément essentiel (n.m.)	critical element
élément d'actif corporel (n.m.); actif matériel (n.m.); bien matériel (n.m.); bien corporel (n.m.); actif corporel (n.m.)	tangible asset; physical asset
élément de la configuration (n.m.)	configuration item
élément de la politique (n.m.); élément stratégique (n.m.)	strategic element; policy element
élément de la stratégie (n.m.)	strategy element
élément de relève (n.m.); groupe de relève (n.m.)	feeder
élément discret (n.m.)	discrete element
élément du processus logiciel (n.m.)	software process element
élément essentiel (n.m.); élément critique (n.m.)	critical element
élément non textuel (n.m.)	non-textual element
élément optionnel (n.m.)	selectable unit; SU

Lexique français-anglais / French-English Glossary

élément prioritaire (n.m.)	priority component
éléments dynamiques (n.m.); personnes influentes (n.f.)	movers and shakers
élément stratégique (n.m.); élément de la politique (n.m.)	strategic element; policy element
élément technologique (n.m.)	technology component
élimination graduelle (n.f.); élimination progressive (n.f.); temporisation (n.f.)	sunset (n.); sunsetting
élimination progressive (n.f.); temporisation (n.f.); élimination graduelle (n.f.)	sunset (n.); sunsetting
éliminer progressivement	sunset (v.); phase out
EMBA; Executive Masters in Business Administration	Executive Masters in Business Administration; EMBA
NOTA Université Queen's.	NOTE Queen's University.
émetteur externe de certificats (n.m.)	external certificate issuer
EMG; Essentielles à la mission du gouvernement (fonctions)	Government-Wide Mission Critical (functions); GWMC
emploi innovateur des technologies existantes et naissantes (n.m.)	innovative use of existing and emerging technologies
employés de soutien recrutés sur place (n.m.plur.); employés recrutés sur place (n.m.plur.); ERP (n.m.plur.); personnel recruté sur place (n.m.)	LES; locally employed staff; locally engaged staff
employés recrutés sur place (n.m.plur.); ERP (n.m.plur.); personnel recruté sur place (n.m.); employés de soutien recrutés sur place (n.m.plur.)	LES; locally employed staff; locally engaged staff

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ENAP (n.f.); École nationale d'administration publique (n.f.)	ENAP; École nationale d'administration publique
encadrer les plans de carrière	frame career plans (v.)
en collaboration avec les ministères et les organismes; de concert avec les ministères et les organismes	in consultation with departments and agencies
endroit (n.m.)	venue
engagement (n.m.)	commitment
engagement à long terme (n.m.)	long-term commitment
enjeu (n.m.); problème (n.m.); question (n.f.)	issue
enjeu crucial (n.m.); enjeu déterminant (n.m.); question critique (n.f.); question délicate (n.f.); question névralgique (n.f.)	critical issue
enjeu déterminant (n.m.); question critique (n.f.); question délicate (n.f.); question névralgique (n.f.); enjeu crucial (n.m.)	critical issue
enjeu horizontal (n.m.); question horizontale (n.f.)	horizontal issue
en ligne à l'échelle planétaire	on-line worldwide
énoncé de confidentialité (n.m.)	privacy notice
énoncé des objectifs (n.m.)	statement of objectives
enquête (n.f.); sondage (n.m.)	survey
enquête de sécurité sur le personnel (n.f.)	personnel security screening
enquête de Statistique Canada (n.f.)	Statistics Canada survey
enquête spéciale (n.f.)	special investigation
enregistrement de l'ICP (n.m.)	PKI registration

Lexique français-anglais / French-English Glossary

enregistrement des noms de domaine (n.m.)	domain name registration
enregistrer un nom de domaine	register a domain name
ensemble d'avantages sociaux (n.m.)	benefits package; benefit package
ensemble de compétences (n.m.); compétences (n.f.plur.)	skill set; skills (pl.)
ensemble de compétences essentielles (n.m.); ensemble de compétences névralgiques (n.m.)	core skill set
ensemble de compétences névralgiques (n.m.); ensemble de compétences essentielles (n.m.)	core skill set
ensemble de plans (n.m.)	collection of plans
ensemble utilisable (n.m.)	usable set
entente contractuelle (n.f.); accord contractuel (n.m.)	contractual agreement; contractual arrangement
entité non assujettie à la <i>Loi sur les langues officielles</i> (n.f.)	entity not subject to the <i>Official Languages Act</i>
entrée de données (n.f.); saisie de données (n.f.); introduction de données (n.f.); capture de données (n.f.); saisie des données (n.f.)	data entry; data capture
entrée vocale (n.f.)	speech input; voice input
entre les divers regroupements	inter-cluster (adj.)
entreposage des données (n.m.)	storage of data
entreprise commune (n.f.); coentreprise (n.f.); entreprise conjointe (n.f.)	joint venture
entreprise conjointe (n.f.); entreprise commune (n.f.); coentreprise (n.f.)	joint venture

Lexique français-anglais / French-English Glossary

entreprise virtuelle (n.f.)	virtual business
entrevue avec les médias (n.f.)	media interview
environnement de GI/TI (n.m.)	IM/IT environment
environnement de systèmes coordonnés (n.m.)	co-ordinated systems environment
environnement d'opérations sur papier (n.m.)	paper-based world
en vue de la planification stratégique	for strategic planning purposes
en vue d'une efficacité accrue	for greater effectiveness
EPRRH (n.f.); Équipe de perfectionnement et de renouvellement des ressources humaines (n.f.)	HRDART; Human Resources Development and Renewal Team
équilibrer le contenu	balance content (v.)
Équipe Canada inc (n.f.); ECI (n.f.)	TCI; Team Canada Inc
équipe de cadres supérieurs (n.f.)	senior management team
Équipe de gestion de la Direction (n.f.); EGD (n.f.)	BMT; Branch Management Team
équipe de gestion stratégique (n.f.)	strategic management team
Équipe de perfectionnement et de renouvellement des ressources humaines (n.f.); EPRRH (n.f.)	HRDART; Human Resources Development and Renewal Team
Équipe des passerelles et des regroupements (n.f.)	Gateways and Clusters Team
Équipe d'inspection et d'évaluation de la sécurité de la Gendarmerie royale du Canada (n.f.); EIES de la GRC (n.f.)	SEIT/RCMP; Security Evaluation Inspection Team/Royal Canadian Mounted Police
équipe d'intervention rapide (n.f.)	rapid response team; rapid action team

Lexique français-anglais / French-English Glossary

équipe très performante (n.f.)	high-performance team
Équité salariale (n.f.); ES (n.f.)	Pay Equity; PE
équivalent temps plein (n.m.); ETP (n.m.)	FTE; full-time equivalent
équivalent textuel (n.m.)	textual equivalent; text equivalent
ERIN (n.f.); Évaluation des risques pour l'infrastructure nationale (n.f.)	National Infrastructure Risk Assessment; NIRA
ERP (n.m.plur.); personnel recruté sur place (n.m.); employés de soutien recrutés sur place (n.m.plur.); employés recrutés sur place (n.m.plur.)	LES; locally employed staff; locally engaged staff
ES (n.f.); Équité salariale (n.f.)	Pay Equity; PE
espacement des caractères (n.m.); espacement entre les caractères (n.m.)	character spacing; inter-letter spacing
espacement entre les caractères (n.m.); espacement des caractères (n.m.)	character spacing; inter-letter spacing
essai du navigateur (n.m.)	browser testing
Essentielles à la mission du gouvernement (fonctions); EMG	Government-Wide Mission Critical (functions); GWMC
établir des indicateurs de rendement; élaborer des indicateurs de rendement; concevoir des indicateurs de rendement	develop performance indicators
établir les activités illégales et inacceptables	identify unlawful and unacceptable activity
établir les mesures disciplinaires	identify disciplinary measures
établir les pratiques de surveillance	identify monitoring practices
établir les responsabilités de la direction	identify management responsibilities
établir les responsabilités de l'employé	identify employee responsibilities

Lexique français-anglais / French-English Glossary

établir un hyperlien	hyperlink (v.)
établir un juste équilibre	strike the right balance
établir un rapprochement; jeter un pont; combler un fossé; combler l'écart; réduire l'écart; faire le pont	bridge the gap
étape (n.f.); jalon (n.m.)	milestone
étape du cycle de vie (n.f.)	life-cycle stage
étape précise (n.f.)	specific action step
état d'avancement des produits livrables (n.m.)	status of deliverables
état de l'activité (n.m.)	status of the activity; activity status
état de la mise en œuvre (n.m.)	status of implementation; implementation status
état de préparation (n.m.); niveau de préparation (n.m.); préparatifs (n.m.plur.)	readiness; state of readiness
état de préparation du gouvernement (n.m.); préparation du gouvernement (n.f.)	government readiness
état du projet (n.m.)	status of the project; project status
étiquette (n.f.); balise (n.f.); marqueur (n.m.)	markup ² ; tag
étiquette de zone et/ou de contrôle (n.f.)	field/control label
ETP (n.m.); équivalent temps plein (n.m.)	FTE; full-time equivalent
être bien implanté	gain a foothold

Lexique français-anglais / French-English Glossary

être décidé à; tenir à; tenir résolument à; se donner du mal à; souscrire à; s'engager à; avoir à cœur de; être déterminé à; souscrire pleinement à	committed to, be
NOTA Selon le contexte.	
être déterminé à; souscrire pleinement à; être décidé à; tenir à; tenir résolument à; se donner du mal à; souscrire à; s'engager à; avoir à cœur de	committed to, be
NOTA Selon le contexte.	
être indépendant	operate at arm's length
Étude de la gestion et du contrôle financiers (n.f.); ÉGCF (n.f.)	Financial Management and Control Study; FMCS
étude de référence (n.f.)	benchmark study
étude en direct (n.f.); recherche en direct (n.f.)	on-line research
études (n.f.plur.); scolarité (n.f.); niveau d'études (n.m.); niveau de scolarité (n.m.)	educational level; schooling
étudier en détail	vet (v.)
évaluation de l'actif (n.f.); évaluation des actifs (n.f.)	asset valuation; valuation of assets
Évaluation de la gestion ministérielle (n.f.); EGM (n.f.)	Departmental Management Assessment; DMA
évaluation de la menace et des risques (n.f.)	threat and risk assessment
évaluation des actifs (n.f.); évaluation de l'actif (n.f.)	asset valuation; valuation of assets
Évaluation des capacités (n.f.); Évaluation des capacités à offrir des services publics électroniques (n.f.)	Capacity Check; E-Government Capacity Check

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Évaluation des capacités à offrir des services publics électroniques (n.f.); Évaluation des capacités (n.f.)	Capacity Check; E-Government Capacity Check
évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (n.f.); ÉFVP (n.f.)	Privacy Impact Assessment; PIA
évaluation des programmes (n.f.)	program evaluation
évaluation des risques (n.f.)	risk assessment
Évaluation des risques pour l'infrastructure nationale (n.f.); ERIN (n.f.)	National Infrastructure Risk Assessment; NIRA
évaluation du processus logiciel (n.f.)	software process assessment
Évaluation et examen des programmes; ÉEP	PER; Program Evaluation and Review
évaluer la durée de vie des actifs	evaluate the life of the assets
évaluer les progrès	measure progress
événement (n.m.); manifestation (n.f.)	event
évitement des coûts (n.m.)	cost avoidance
éviter d'avoir à tester	minimize the need for testing
évolution des messages (n.f.)	evolving messages
évolution des priorités (n.f.)	changing priorities
exactitude des données (n.f.); précision des données (n.f.)	accuracy of data
examen continu et gestion intégrée	ongoing review and integrated management
Examen de l'Initiative des systèmes partagés (n.m.)	Review of the Shared Systems Initiative
examen des politiques (n.m.)	policy review
Examen des systèmes partagés (n.m.)	Shared Systems Review

Lexique français-anglais / French-English Glossary

examen exhaustif (n.m.)	micro-level review
examen méthodique (n.m.)	methodical examination
examen officiel (n.m.)	formal review
examen systématique (n.m.)	checkpoint review
examiner des documents	review documents (v.)
examiner l'état d'avancement	review progress (v.)
exception (n.f.); exemption (n.f.); dispense (n.f.)	exemption
exécuter un mandat	deliver a mandate
exécution (n.f.) (d'une loi, d'un règlement); application (n.f.) (d'une loi, d'un règlement)	enforcement (of an act or regulation)
exécution de programmes (n.f.); réalisation de programmes (n.f.); mise en œuvre de programmes (n.f.); application de programmes (n.f.); prestation de programmes (n.f.)	delivery of programs; program delivery; program execution; program implementation; implementation of programs; carrying out of programs
exécution des services administratifs de base (n.f.)	delivery of core administrative services
exécution des tâches (n.f.)	task performance
Exécution et utilisation d'une analyse de rentabilisation des projets de technologie de l'information (n.f.) (site)	Creating and Using a Business Case for Information Technology Projects (site)
Executive Masters in Business Administration; EMBA	Executive Masters in Business Administration; EMBA
NOTA Université Queen's.	NOTE Queen's University.
exemption (n.f.); dispense (n.f.); exception (n.f.)	exemption

Lexique français-anglais / French-English Glossary

exercer l'autorité	exercise authority
exercice (n.m.)	fiscal year; FY; financial year
exercice de consultation (n.m.); consultation (n.f.); processus de consultation (n.m.)	consultation process; consultative process
exercice de MJANR (n.m.)	ARLU process
exercice de validation (n.m.)	validation exercise
exercice englobant plusieurs ministères (n.m.)	multi-departmental exercise
exigence du produit (n.f.)	product requirement
exigence du programme (n.f.)	program requirement
exigence en matière de langues officielles (n.f.)	official language requirement
exigence imposée par un organisme central (n.f.)	requirement driven by the central agency
exigence non technique (n.f.)	non-technical requirement
exigences opérationnelles (n.f.); nécessités du service (n.f.); besoins opérationnels (n.m.)	operational requirements; operational needs
exigence spéciale de désistement de responsabilité (n.f.)	special disclaimer requirement
exigences système (n.f.)	system requirements
exigences système allouées au logiciel (n.f.)	system requirements allocated to software
exigence technique (n.f.)	technical requirement
expérience en gestion (n.f.)	management experience

Lexique français-anglais / French-English Glossary

expert-conseil en gestion (n.m.), experte-conseil en gestion (n.f.); conseiller en gestion (n.m.), conseillère en gestion (n.f.); consultant en gestion (n.m.), consultante en gestion (n.f.)	management consultant
expert-conseil (n.m.), experte-conseil (n.f.); consultant (n.m.), consultante (n.f.)	consultant
expert en communications (n.m.), experte en communications (n.f.)	communications expert
expertise (n.f.); compétences (n.f.plur.); connaissances spécialisées (n.f.plur.)	expertise
explorateur (n.m.); fureteur (n.m.); navigateur (n.m.)	browser; navigator
exploration des ressources (n.f.)	resource discovery
explorer	browse (v.)
exposer distinctement; afficher bien en vue	prominently display
exposer les exigences	enunciate requirements

F

facilitateur (n.m.), facilitatrice (n.f.); animateur (n.m.), animatrice (n.f.)	facilitator
faciliter la certification réciproque au sein du gouvernement	facilitate cross-identification internally
faciliter l'adoption de solutions intégrées	facilitate enterprise-wide solutions
faciliter la navigation à l'intérieur de chaque site du GC	facilitate navigation through GoC sites

Lexique français-anglais / French-English Glossary

faciliter la navigation d'un site à l'autre du GC	facilitate navigation between GoC sites
faciliter l'approbation par le CT	facilitate TB approval
façon méthodique (n.f.); approche méthodique (n.f.); démarche méthodique (n.f.)	systematic approach
facteur clé (n.m.)	key determinant
facteur clé de succès (n.m.); facteur critique de succès (n.m.); facteur de réussite déterminant (n.m.)	critical success factor
facteur critique de succès (n.m.); facteur de réussite déterminant (n.m.); facteur clé de succès (n.m.)	critical success factor
facteur de protection des renseignements personnels (n.m.)	privacy-related driver
facteur de réussite déterminant (n.m.); facteur clé de succès (n.m.); facteur critique de succès (n.m.)	critical success factor
facteur opérationnel (n.m.); catalyseur opérationnel (n.m.)	business driver
faire affaire avec; faire des affaires avec	do business with
faire appel à; faire participer; inciter; persuader; mobiliser	engage (v.)
faire des affaires avec; faire affaire avec	do business with
faire évoluer les groupes pluricellulaires (systèmes partagés)	evolve clusters (shared systems)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

faire fonction de; remplir les fonctions de; faire office de; agir comme; agir à titre de; agir en qualité de; servir de; avoir la qualité de	act as; serve as; act in the capacity of
faire la promotion; assurer le parrainage; promouvoir	champion (v.); sponsor (v.)
faire la transition vers les systèmes partagés	migrate to shared systems
faire le point; présenter un bilan; faire rapport sur les progrès; faire rapport de l'état de la question; faire rapport sur l'état des travaux; faire rapport sur l'état de la question	report the progress; report progress; report the status
faire le pont; établir un rapprochement; jeter un pont; combler un fossé; combler l'écart; réduire l'écart	bridge the gap
faire le suivi des questions	track issues (v.)
faire observer l'étiquette de réseau	enforce acceptable use; enforce network etiquette
faire office de; agir comme; agir à titre de; agir en qualité de; servir de; avoir la qualité de; faire fonction de; remplir les fonctions de	act as; serve as; act in the capacity of
faire participer; inciter; persuader; mobiliser; faire appel à	engage (v.)
faire rapport de l'état de la question; faire rapport sur l'état des travaux; faire rapport sur l'état de la question; faire le point; présenter un bilan; faire rapport sur les progrès	report the progress; report progress; report the status

Lexique français-anglais / French-English Glossary

faire rapport sur les progrès; faire rapport de l'état de la question; faire rapport sur l'état des travaux; faire rapport sur l'état de la question; faire le point; présenter un bilan	report the progress; report progress; report the status
faire rapport sur l'état de la question; faire le point; présenter un bilan; faire rapport sur les progrès; faire rapport de l'état de la question; faire rapport sur l'état des travaux	report the progress; report progress; report the status
faire rapport sur l'état des travaux; faire rapport sur l'état de la question; faire le point; présenter un bilan; faire rapport sur les progrès; faire rapport de l'état de la question	report the progress; report progress; report the status
faire ressortir; mettre en évidence; surligner; mettre en valeur; mettre en relief	highlight (v.)
faisabilité (n.f.)	feasibility
FAQ (n.f.); foire aux questions (n.f.)	Frequently Asked Questions; FAQs
favoriser la communication entre les secteurs fonctionnels	foster cross-functional communication
favoriser la synergie	build synergy
favoriser les discussions	promote discussion
favoriser l'intégration des opérations dans les ministères et organismes	promote business integration within departments and agencies
FCVI (n.f.) (app. ant.); Fondation canadienne pour la vérification intégrée (n.f.) (app. ant.); CCAF-FCVI Inc. (n.f.)	Canadian Comprehensive Auditing Foundation (f.c.); CCAF (f.c.); CCAF-FCVI Inc.
FERP (n.m.); Forum d'échange sur le rendement et la planification (n.m.)	Performance and Planning Exchange; PPE

Lexique français-anglais / French-English Glossary

feuille de style (n.f.)	stylesheet; style sheet
feuille de style ACSS (n.f.); feuille de style sonore (n.f.)	aural style sheet; ACSS
feuille de style sonore (n.f.); feuille de style ACSS (n.f.)	aural style sheet; ACSS
feuilles de style en cascade (n.f.); CSS (n.f.)	cascading style sheets; cascading stylesheets; CSS
fiabilité des transactions électroniques (n.f.)	trustworthiness of electronic transactions
fiable et sécuritaire	secure and trustworthy
Fichier des titulaires (n.m.)	Incumbent File
financement (n.m.)	funding
financement de base (n.m.)	core funding
financement de lancement (n.m.); fonds de démarrage (n.m.); fonds de lancement (n.m.)	seed funding; seed funds
financement des activités de base (n.m.)	base funding
financement des systèmes partagés (n.m.)	shared systems funding
financement supplémentaire (n.m.); fonds supplémentaires (n.m.plur.); aide financière supplémentaire (n.f.); fonds additionnels (n.m.plur.)	supplementary funding; supplementary funds
FINCON (n.m.); système FINCON (n.m.); Système de contrôle financier (n.m.)	Financial Control System; FINCON; FINCON System
fin de l'exercice (n.f.); clôture de l'exercice (n.f.); fin d'exercice financier (n.f.)	end of fiscal year; year end; fiscal year end; fiscal year-end; end of year

Lexique français-anglais / French-English Glossary

fin d'exercice financier (n.f.); fin de l'exercice (n.f.); clôture de l'exercice (n.f.)	end of fiscal year; year end; fiscal year end; fiscal year-end; end of year
fins visées (n.f.plur.); utilisation prévue (n.f.)	intended use
foire aux questions (n.f.); FAQ (n.f.)	Frequently Asked Questions; FAQs
Foire-info (n.f.)	Info-Fair
fonction administrative (n.f.); fonction de gestion (n.f.); fonction de direction (n.f.)	administrative function; managerial function; management function
fonction administrative (n.f.); fonction opérationnelle (n.f.); fonction de gestion (n.f.)	business function
fonction centrale (n.f.); fonction de base (n.f.)	core function; top-level function
fonction de base (n.f.); fonction centrale (n.f.)	core function; top-level function
fonction de contrôleur (n.f.)	comptrollership
fonction de contrôleur moderne (n.f.)	modern comptrollership
fonction de direction (n.f.); fonction administrative (n.f.); fonction de gestion (n.f.)	administrative function; managerial function; management function
fonction de gestion (n.f.); fonction de direction (n.f.); fonction administrative (n.f.)	administrative function; managerial function; management function
fonction de gestion (n.f.); fonction administrative (n.f.); fonction opérationnelle (n.f.)	business function
fonction de gestion des systèmes partagés (n.f.)	shared-system management function

Lexique français-anglais / French-English Glossary

fonction de recherche par numéro d'activité (n.f.)	activity number search feature
fonction de sécurité des TI (n.f.)	IT security feature
fonction d'examen externe (n.f.) (projets à risques élevés)	external review function (high risk projects)
fonctionnalité (n.f.)	functionality
fonctionnalité offerte (n.f.)	functionality provided
fonctionnement du Conseil (n.m.)	operation of the Council
fonction opérationnelle (n.f.); fonction de gestion (n.f.); fonction administrative (n.f.)	business function
fonction publique fédérale (n.f.)	federal public service
fonction recherche (n.f.)	search function
fonctions de présentation du HTML (n.f.)	presentation features of HTML
fonctions faisant double emploi (n.f.plur.); dédoublement de fonctions (n.m.)	duplication of effort
fonction traditionnelle de TI (n.f.)	traditional IT function
Fondation canadienne pour la vérification intégrée (n.f.) (app. ant.); CCAF-FCVI Inc. (n.f.); FCVI (n.f.) (app. ant.)	Canadian Comprehensive Auditing Foundation (f.c.); CCAF (f.c.); CCAF-FCVI Inc.
fondement de politique (n.m.)	policy basis
fonds additionnels (n.m.plur.); financement supplémentaire (n.m.); fonds supplémentaires (n.m.plur.); aide financière supplémentaire (n.f.)	supplementary funding; supplementary funds

Lexique français-anglais / French-English Glossary

fonds de démarrage (n.m.); fonds de lancement (n.m.); financement de lancement (n.m.)	seed funding; seed funds
fonds de lancement (n.m.); financement de lancement (n.m.); fonds de démarrage (n.m.)	seed funding; seed funds
fonds de placement (n.m.); fonds d'investissement (n.m.)	investment fund
fonds de renseignements (n.m.); fonds documentaire (n.m.); renseignements détenus (n.m.plur.); fonds d'information (n.m.)	information holdings (pl.); information assets (pl.)
fonds d'information (n.m.); fonds de renseignements (n.m.); fonds documentaire (n.m.); renseignements détenus (n.m.plur.)	information holdings (pl.); information assets (pl.)
Fonds d'infrastructure (n.m.)	Infrastructure Fund
fonds d'investissement (n.m.); fonds de placement (n.m.)	investment fund
Fonds d'investissement des systèmes partagés (n.m.)	Shared Systems Investment Fund
fonds documentaire (n.m.); renseignements détenus (n.m.plur.); fonds d'information (n.m.); fonds de renseignements (n.m.)	information holdings (pl.); information assets (pl.)
fonds renouvelable (n.m.); FR (n.m.)	revolving fund; RF
fonds supplémentaires (n.m.plur.); aide financière supplémentaire (n.f.); fonds additionnels (n.m.plur.); financement supplémentaire (n.m.)	supplementary funding; supplementary funds
format d'adresse électronique (n.m.)	e-mail address format

Lexique français-anglais / French-English Glossary

format de rechange (n.m.)	alternative format; alternate format
format graphique (n.m.)	graphical format
formation de spécialistes en GI/TI (n.f.)	development of IM/IT professionals
formation en classe (n.f.); formation théorique (n.f.)	classroom training
formation en cours d'emploi (n.f.); formation sur le tas (n.f.)	on-the-job training
formation sur le tas (n.f.); formation en cours d'emploi (n.f.)	on-the-job training
formation théorique (n.f.); formation en classe (n.f.)	classroom training
format normalisé (n.m.); format standard (n.m.); modèle normalisé (n.m.)	standard format
format PDF (n.m.)	portable document format; PDF
format principal (n.m.)	primary format
format standard (n.m.); modèle normalisé (n.m.); format normalisé (n.m.)	standard format
format texte (n.m.)	textual format
formulaire accessible (n.m.)	accessible form
Formulaire de rapport (n.m.)	Reporting Form
formulaire de rapport vide (n.m.)	blank reporting form
formulaire HTML (n.m.)	HTML form
formulaire inaccessible (n.m.)	inaccessible form

Lexique français-anglais / French-English Glossary

formulaire téléchargeable (n.m.)	downloadable form
formule de coopération (n.f.); approche coopérative (n.f.); orientation coopérative (n.f.); démarche coopérative (n.f.)	co-operative approach
formule mixte (n.f.)	blended formula
formuler des commentaires	provide input
formuler des recommandations; recommander	make recommendations
forum (n.m.); tribune (n.f.)	forum
Forum consultatif sur les politiques (n.m.)	Policy Advisory Forum
Forum d'échange sur le rendement et la planification (n.m.); FERP (n.m.)	Performance and Planning Exchange; PPE
forum de consultation (n.m.)	forum for consultation
Forum des politiques publiques (n.m.); FPP (n.m.)	PPF; Public Policy Forum
fournir des documents; produire des documents	contribute documents; produce documents; provide documents
fournir des renseignements et des conseils au sujet des documents	brief and advise on documents
fournir une orientation; diriger	provide leadership
fournir un renseignement personnel	input personal information (v.)
fournisseur (n.m.) (logiciels)	vendor (software)
fournisseur de contenu (n.m.)	content provider

Lexique français-anglais / French-English Glossary

fournisseur de renseignements (n.m.); fournisseur d'information (n.m.)	information provider; IP
fournisseur de services (n.m.)	service provider
fournisseur de services applicatifs (n.m.); ASP (n.m.); fournisseur de services logiciels (n.m.)	ASP; application service provider
fournisseur de services de télécommunication (n.m.)	telecommunications supplier
fournisseur de services logiciels (n.m.); fournisseur de services applicatifs (n.m.); ASP (n.m.)	ASP; application service provider
fournisseur d'information (n.m.); fournisseur de renseignements (n.m.)	information provider; IP
fournisseurs (n.m.plur.)	vendor community
FPP (n.m.); Forum des politiques publiques (n.m.)	PPF; Public Policy Forum
FR (n.m.); fonds renouvelable (n.m.)	revolving fund; RF
frais de déplacement (n.m.); frais de voyage (n.m.); coûts de déplacement (n.m.); frais de route (n.m.)	travel expenses; travel costs; travelling expenses; en route expenses
frais d'entretien (n.m.plur.); dépense d'entretien (n.f.); coût d'entretien (n.m.)	maintenance expense; maintenance cost
frais de route (n.m.); frais de déplacement (n.m.); frais de voyage (n.m.); coûts de déplacement (n.m.)	travel expenses; travel costs; travelling expenses; en route expenses
frais de voyage (n.m.); coûts de déplacement (n.m.); frais de route (n.m.); frais de déplacement (n.m.)	travel expenses; travel costs; travelling expenses; en route expenses

Lexique français-anglais / French-English Glossary

frontière virtuelle (n.f.)	virtual border
fureteur (n.m.); navigateur (n.m.); explorateur (n.m.)	browser; navigator
G	
gabarit (n.m.); modèle (n.m.)	template
gamme complète d'institutions gouvernementales (n.f.)	full range of government institutions
garantir l'accessibilité universelle	ensure universal accessibility
garde-porte (n.m.); contrôleur d'accès (n.m.) (systèmes partagés); agent de liaison (n.m.); portier (n.m.)	gatekeeper (shared systems)
GATT (n.m.) (app. ant.); Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (n.m.) (app. ant.); Organisation mondiale du commerce (n.f.); OMC (n.f.)	World Trade Organization; WTO; GATT (f.c.); General Agreement on Tariffs and Trade (f.c.)
GC (n.m.); gouvernement du Canada (n.m.)	Government of Canada; GoC
GCGI (n.m.); Groupe consultatif de la GI (n.m.); Groupe consultatif de la gestion de l'information (n.m.)	Information Management Advisory Group; IMAG; IM Advisory Group
GCL (n.f.); gestion de la configuration logicielle (n.f.)	software configuration management; SCM
GCSI (n.m.); Groupe consultatif sur les services d'Internet (n.m.)	Advisory Group on Internet Services; AGIS
GED (n.m.); Gouvernement en direct (n.m.)	Government On-Line; GOL

Lexique français-anglais / French-English Glossary

GED et Stratégie des services

GOL and Service Strategy

gel de l'embauchage (n.m.); blocage des postes (n.m.); blocage de l'embauchage (n.m.); gel du recrutement (n.m.); blocage du recrutement (n.m.)

hiring freeze; freeze on hiring; employment freeze; job freeze

gel du recrutement (n.m.); blocage du recrutement (n.m.); gel de l'embauchage (n.m.); blocage des postes (n.m.); blocage de l'embauchage (n.m.)

hiring freeze; freeze on hiring; employment freeze; job freeze

Gendarmerie royale du Canada (n.f.); GRC (n.f.)

Royal Canadian Mounted Police; RCMP

généralisation du CAG (n.f.)

full take-up of the EMF

générer des recettes; produire des recettes; apporter des recettes

generate revenues; raise revenues

gérer les investissements en GI/TI

manage IM/IT investments

gestion axée sur les résultats (n.f.)

RBM; results-based management

gestion coordonnée des modes de prestation (n.f.)

co-ordinated channel management

gestion de la configuration (n.f.)

configuration management

gestion de la configuration logicielle (n.f.); GCL (n.f.)

software configuration management; SCM

gestion de la Politique de l'ICP (n.f.)

PKI Policy management

gestion de la qualité logicielle (n.f.)

software quality management

gestion de la sous-traitance logicielle (n.f.)

software subcontract management

gestion de l'information (n.f.); GI (n.f.)

information management; IM

Lexique français-anglais / French-English Glossary

gestion de l'information commune (n.f.); GIC (n.f.)	common information management; CIM
Gestion de l'information pour la direction (n.f.); GID (n.f.)	MEI; Management of Executive Information
gestion de l'information/technologie de l'information (n.f.); GI/TI (n.f.)	IM/IT; information management/information technology
gestion de portefeuilles (n.f.)	portfolio management
gestion de projet (n.f.)	project-management
gestion des besoins (n.f.); gestion des exigences (n.f.)	requirements management
Gestion des changements du processus (n.f.)	Process Change Management (n.)
gestion des changements technologiques (n.f.)	technology change management
gestion des connaissances (n.f.); gestion du savoir (n.f.)	knowledge management
gestion des contrats (n.f.); gestion des marchés (n.f.)	contract management
gestion des courriels (n.f.); gestion du courrier électronique (n.f.)	management of electronic mail; e-mail management
gestion des deniers publics (n.f.)	stewardship of taxpayer resources
gestion des dépenses (n.f.)	expenditure management
gestion des exigences (n.f.); gestion des besoins (n.f.)	requirements management
Gestion des investissements dans les infrastructures (n.f.); GII (n.f.)	IIM; Infrastructure Investment Management

Lexique français-anglais / French-English Glossary

gestion des investissements en GI/TI (n.f.)	management of IM/IT investments
gestion des marchés (n.f.); gestion des contrats (n.f.)	contract management
gestion des marchés de service (n.f.)	service contract management
gestion des questions GI/TI horizontales (n.f.)	horizontal IM/IT issue management
Gestion des relations avec la clientèle (n.f.); Gestion des relations avec les clients (n.f.); GRC (n.f.)	CRM; Customer Relations Management; Client Relations Management
Gestion des relations avec les clients (n.f.); GRC (n.f.); Gestion des relations avec la clientèle (n.f.)	CRM; Customer Relations Management; Client Relations Management
gestion des ressources humaines (n.f.); gestion du personnel (n.f.); administration du personnel (n.f.); GRH (n.f.)	HRM; human resources management; human resource management; management of human resources; staff management; personnel management; personnel administration
gestion des risques (n.f.)	risk management
gestion des salaires (n.f.)	salary management; wage administration
gestion de tous les modes de prestation (n.f.); gestion intégrée des modes de prestation (n.f.)	cross-channel management
gestion du changement (n.f.)	change management; management of change
gestion du courrier électronique (n.f.); gestion des courriels (n.f.)	management of electronic mail; e-mail management

Lexique français-anglais / French-English Glossary

gestion du personnel (n.f.); administration du personnel (n.f.); GRH (n.f.); gestion des ressources humaines (n.f.)	HRM; human resources management; human resource management; management of human resources; staff management; personnel management; personnel administration
gestion du rendement (n.f.)	performance management
gestion du savoir (n.f.); gestion des connaissances (n.f.)	knowledge management
gestion efficace (n.f.)	effective management
gestion intégrée des modes de prestation (n.f.); gestion de tous les modes de prestation (n.f.)	cross-channel management
gestionnaire d'application (n.m.); gestionnaire d'applications (n.m.)	applications manager; application manager
gestionnaire d'applications (n.m.); gestionnaire d'application (n.m.)	applications manager; application manager
gestionnaire de programme (n.é.)	program manager
gestionnaire de projet (n.é.)	project manager
gestionnaire d'événements (n.m.); programme de traitement d'événements (n.m.)	event handler
gestionnaire d'événements logiques (n.m.); programme de traitement d'événements logiques (n.m.)	logical event handler

Lexique français-anglais / French-English Glossary

gestionnaires intermédiaires (n.m.plur.); cadres intermédiaires (n.m.plur.)	middle management
gestionnaire supérieur (n.m.); cadre supérieur (n.m.); cadre dirigeant (n.m.); cadre de direction (n.m.); dirigeant (n.m.)	senior executive; senior manager; top-level executive; senior-level manager
gestionnaire supérieur de la fonction publique (n.m.)	senior public-service manager
gestionnaire Web (n.é.); webmestre (n.é.); Webmestre (n.é.)	webmaster; Webmaster; Web administrator; WebMaster; site administrator; Webmeister
gestionnaire Web du GC (n.é.); webmestre du gouvernement du Canada (n.é.); webmestre du GC (n.é.)	GoC Webmaster; GoC Web administrator; GoC WebMaster; GoC site administrator; GoC Webmeister
gestion partagée du site (n.f.)	shared site management
gestion quantitative de processus (n.f.)	quantitative process management
gestion sectorielle (n.f.) (systèmes partagés)	domain management (shared systems)
GI (n.f.); gestion de l'information (n.f.)	information management; IM
GIC (n.f.); gestion de l'information commune (n.f.)	common information management; CIM
GID (n.f.); Gestion de l'information pour la direction (n.f.)	MEI; Management of Executive Information
GII (n.f.); Gestion des investissements dans les infrastructures (n.f.)	IIM; Infrastructure Investment Management
GI/TI (n.f.); gestion de l'information/technologie de l'information (n.f.)	IM/IT; information management/information technology
GMAT (n.m.); Test d'admission de deuxième cycle en gestion (n.m.)	GMAT; Graduate Management Admission Test

Lexique français-anglais / French-English Glossary

GMAX (n.m.) (logiciel)	GMAX (software)
GMP (n.f.); Division de la gestion du matériel et des projets (n.f.)	Materiel and Project Management Division; MPM
gouvernance (n.f.); régie (n.f.)	governance
gouvernance des groupes pluricellulaires (n.f.) (systèmes partagés); régie des groupes pluricellulaires (n.f.)	cluster governance (shared systems)
gouvernance du Conseil (n.f.)	Council governance
gouvernance du Site du Canada (n.f.)	Canada Site governance
gouvernance et responsabilisation (n.f.); régie et responsabilisation (n.f.)	governance and accountability
gouvernement (n.m.); administration (n.f.)	jurisdiction
gouvernement branché (n.m.)	smart government
gouvernement du Canada (n.m.); GC (n.m.)	Government of Canada; GoC
Gouvernement en direct (n.m.); GED (n.m.)	Government On-Line; GOL
gouvernement virtuel (n.m.)	virtual government
GPNC (n.m.); Groupe de planification nationale de contingence (n.m.)	National Contingency Planning Group; NCPG
grand degré de connectabilité (n.m.); grand degré de connectivité (n.m.)	high level of connectivity
grand degré de connectivité (n.m.); grand degré de connectabilité (n.m.)	high level of connectivity
grand secteur d'activités (n.m.)	main stream of work

Lexique français-anglais / French-English Glossary

grands objectifs (n.m.); objectifs généraux (n.m.)	broad-brush objectives; broad objectives
grands objectifs organisationnels (n.m.)	broad corporate goals
graphique (n.f.)	graphics
GRC (n.f.); Gestion des relations avec la clientèle (n.f.); Gestion des relations avec les clients (n.f.)	CRM; Customer Relations Management; Client Relations Management
GRC (n.f.); Gendarmerie royale du Canada (n.f.)	Royal Canadian Mounted Police; RCMP
GRDT (n.m.); Guide de rédaction des descriptions de travail (n.m.)	WDWG; Work Description Writing Guide
GRH (n.f.); gestion des ressources humaines (n.f.); gestion du personnel (n.f.); administration du personnel (n.f.)	HRM; human resources management; human resource management; management of human resources; staff management; personnel management; personnel administration
groupe conseil externe (n.m.); comité consultatif externe (n.m.)	external advisory panel
Groupe consultatif de la gestion de l'information (n.m.); GCGI (n.m.); Groupe consultatif de la GI (n.m.)	Information Management Advisory Group; IMAG; IM Advisory Group
Groupe consultatif de la GI (n.m.); Groupe consultatif de la gestion de l'information (n.m.); GCGI (n.m.)	Information Management Advisory Group; IMAG; IM Advisory Group
Groupe consultatif sur les services d'Internet (n.m.); GCSI (n.m.)	Advisory Group on Internet Services; AGIS
groupe d'attache (n.m.)	substantive category

Lexique français-anglais / French-English Glossary

groupe de consultation (n.m.); groupe de discussion (n.m.); groupe témoin (n.m.)	focus group
groupe de discussion (n.m.); groupe témoin (n.m.); groupe de consultation (n.m.)	focus group
Groupe de discussion sur les logiciels de bureautique (n.m.)	Office Automation Suites Focus Group
Groupe de l'analyse, de la recherche et de la rémunération (n.m.)	Analysis, Research and Compensation Group
Groupe de la production des prévisions budgétaires (n.m.)	Estimates Production Group
Groupe de planification nationale de contingence (n.m.); GPNC (n.m.)	National Contingency Planning Group; NCPG
Groupe de planification stratégique et opérationnelle (n.m.)	Strategic and Business Planning Group
groupe de relève (n.m.); élément de relève (n.m.)	feeder
groupe de soutien technologique (n.m.)	technology support group
Groupe des systèmes de prévisions budgétaires (n.m.); GSPB (n.m.)	ESG; Estimates Systems Group
groupe de travail (n.m.)	working group; work group
Groupe de travail chargé de la planification, du suivi et de la surveillance des projets (n.m.); GTPSSP (n.m.)	Project Planning, Tracking and Oversight Working Group; PPTO Working Group
groupe de travail complémentaire (n.m.)	complementary working group
Groupe de travail interministériel (n.m.); GTI (n.m.)	Interdepartmental Working Group; IWG

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Groupe de travail interministériel de mise en œuvre de l'infrastructure à clés publiques (n.m.)	Interdepartmental Public Key Infrastructure Task Force
Groupe de travail interministériel sur le respect de la vie privée et le Gouvernement en direct (n.m.)	Interdepartmental Privacy and GOL Working Group
Groupe de travail interministériel sur les systèmes administratifs (n.m.)	IWGAS; Interdepartmental Working Group on Administrative Systems
Groupe de travail sur la confidentialité et l'enregistrement de l'ICP (n.m.)	Privacy and PKI Registration Working Group
Groupe de travail sur la modernisation (n.m.); GTM (n.m.)	Modernization Task Force; MTF
Groupe de travail sur la normalisation des sites Internet (n.m.); GTNSI (n.m.); Groupe de travail sur la NSI (n.m.); Groupe de travail sur la présentation uniforme (n.m.) (app. ant.)	Common Look and Feel Working Group; CLFWG
Groupe de travail sur la NSI (n.m.); Groupe de travail sur la présentation uniforme (n.m.) (app. ant.); Groupe de travail sur la normalisation des sites Internet (n.m.); GTNSI (n.m.)	Common Look and Feel Working Group; CLFWG
Groupe de travail sur la présentation uniforme (n.m.) (app. ant.); Groupe de travail sur la normalisation des sites Internet (n.m.); GTNSI (n.m.); Groupe de travail sur la NSI (n.m.)	Common Look and Feel Working Group; CLFWG
Groupe de travail technique de la normalisation des sites Internet (n.m.); Groupe de travail technique de la NSI (n.m.)	CLF Technical Working Group; Common Look and Feel Technical Working Group

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Groupe de travail technique de la NSI (n.m.); Groupe de travail technique de la normalisation des sites Internet (n.m.)	CLF Technical Working Group; Common Look and Feel Technical Working Group
groupe d'ingénierie (n.m.)	engineering group
Groupe directeur de SMA pour l'Initiative des systèmes partagés (n.m.)	Shared Systems Initiative ADM Steering Group
groupe du processus de génie logiciel (n.m.)	software engineering process group
groupe linguistique (n.m.)	linguistic group; language group
groupe pluricellulaire (n.m.) (systèmes partagés)	cluster ¹ (shared systems)
groupe pluricellulaire actif (n.m.) (systèmes partagés)	active cluster (shared systems)
groupe représentatif de personnes (n.m.)	representative group of individuals
Groupes de l'infrastructure du secteur privé (n.m.)	Private Sector Infrastructure Groups
groupes pluricellulaires compatibles sur le plan fonctionnel (n.m.) (systèmes partagés)	functionally compatible clusters (shared systems)
groupe témoin (n.m.); groupe de consultation (n.m.); groupe de discussion (n.m.)	focus group
GSPB (n.m.); Groupe des systèmes de prévisions budgétaires (n.m.)	ESG; Estimates Systems Group
GTI (n.m.); Groupe de travail interministériel (n.m.)	Interdepartmental Working Group; IWG
GTM (n.m.); Groupe de travail sur la modernisation (n.m.)	Modernization Task Force; MTF

Lexique français-anglais / French-English Glossary

GTNSI (n.m.); Groupe de travail sur la NSI (n.m.); Groupe de travail sur la présentation uniforme (n.m.) (app. ant.); Groupe de travail sur la normalisation des sites Internet (n.m.)	Common Look and Feel Working Group; CLFWG
GTPSSP (n.m.); Groupe de travail chargé de la planification, du suivi et de la surveillance des projets (n.m.)	Project Planning, Tracking and Oversight Working Group; PPTO Working Group
guichet unique (n.m.)	single window
Guichet unique des services intégrés (n.m.)	Single Window Integrated Services
guichet unique du gouvernement du Canada sur Internet (n.m.)	GoC single-window presence on Internet
guide autodidactique (n.m.); guide d'auto-apprentissage (n.m.)	self-study guide; self-teaching guide
guide d'auto-apprentissage (n.m.); guide autodidactique (n.m.)	self-study guide; self-teaching guide
Guide d'auto-évaluation de la conformité à la normalisation des sites Internet (n.m.)	Common Look and Feel Self-Assessment Guide
Guide de la charte de projet (n.m.)	Project Charter Guide
guide de l'utilisateur (n.m.); manuel de l'utilisateur (n.m.)	user manual; user guide
guide d'entretien (n.m.)	maintenance guide
guide d'entrevue (n.m.)	interview guide
Guide de rédaction des descriptions de travail (n.m.); GRDT (n.m.)	WDWG; Work Description Writing Guide
Guide d'évaluation des investissements en GI/TI (n.m.)	IM/IT Investment Evaluation Guide

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Guide d'Internet (n.m.); Guide d'Internet du gouvernement du Canada (n.m.)	Government of Canada Internet Guide; Internet Guide
Guide d'Internet du gouvernement du Canada (n.m.); Guide d'Internet (n.m.)	Government of Canada Internet Guide; Internet Guide
Guide du gestionnaire de projets de TI (n.m.)	IT Project Manager's Handbook
Guide d'utilisation de l'Outil de suivi des décisions (n.m.); Guide d'utilisation de l'Outil de suivi des décisions de la DDPI (n.m.)	CIOB Decision Tracking Tool Handbook; Decision Tracking Tool Handbook
Guide d'utilisation de l'Outil de suivi des décisions de la DDPI (n.m.); Guide d'utilisation de l'Outil de suivi des décisions (n.m.)	CIOB Decision Tracking Tool Handbook; Decision Tracking Tool Handbook
Guide sur la politique de la diversification des modes de prestation des services (2002) (n.m.)	Alternative Service Delivery Policy Guide (2002)

H

Harmonisation de la GI/TI avec les orientations des activités (n.f.)	IM/IT Alignment to Business Directions
harmonisation de l'infrastructure de GI/TI du gouvernement (n.f.)	aligning of government's IM/IT infrastructure; alignment of government's IM/IT infrastructure
harmoniser les objectifs des secteurs d'activité et ceux de la GI/TI	harmonize business and IM/IT goals
haute direction (n.f.); cadres supérieurs (n.m.plur.)	senior management

Lexique français-anglais / French-English Glossary

homologué; approuvé; sanctionné	endorsed (adj.)
horizontalité (n.f.); approche horizontale (n.f.)	horizontality
hors spécifications	outside specifications
HTML (n.m.); langage de balisage hypertexte (n.m.); langage HTML (n.m.); langage hypertexte (n.m.)	HTML; Hyper Text Mark-up Language; Hypertext Markup Language
HTML ordinaire (n.m.)	plain HTML
hyperlien (n.m.); lien hypertexte (n.m.); pointeur (n.m.); lien (n.m.); lien hypermédia (n.m.); liaison hypermédia (n.f.)	hyperlink (n.); hypertext link; link; hypermedia link
hyperlien direct (n.m.)	direct hyperlink

I

IAPC (n.m.); Institut d'administration publique du Canada (n.m.)	Institute of Public Administration of Canada; IPAC
IBIC (n.m.); Institut des biens immobiliers du Canada (n.m.)	Real Property Institute of Canada; RPIC
IC (n.f.); ministère de l'Industrie (n.m.); Industrie Canada (n.f.)	Industry Canada; IC; Department of Industry
ICCA (n.m.); Institut Canadien des Comptables Agréés (n.m.)	Canadian Institute of Chartered Accountants; CICA
icone de tierces parties (n.m.)	third-party icon
ICP (n.f.); Infrastructure à clés publiques (n.f.)	Public Key Infrastructure; PKI

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ICP externe (n.f.)	external PKI
identificateur commun (n.m.); identificateur de client commun (n.m.); code d'identification commun (n.m.)	common client identifier
identificateur de client commun (n.m.); code d'identification commun (n.m.); identificateur commun (n.m.)	common client identifier
identificateur de l'utilisateur (n.m.); code d'utilisateur (n.m.)	user ID
identificateur du PCIM (n.m.)	FIP identifier
identificateur pour les organisations (n.m.)	identifier for organizations
identifier les convergences	identify linkages
identité numérique (n.f.); nom de domaine (n.m.)	domain name; Net identity; Net ID
IDI (n.m.) (app. ant.); Association des professionnels de l'information du secteur public (n.f.); DPI (n.f.); Institut de l'informatique (n.m.) (app. ant.)	Association of Public Sector Information Professionals; DPI; Data Processing Institute (f.c.)
IGM (n.m.); Institut de gestion du matériel (n.m.)	Materiel Management Institute; MMI
IGP (n.m.); Institut de la gestion des projets (n.m.)	PMI; Project Management Institute
IIS (n.f.); Initiative de l'infrastructure stratégique (n.f.); Initiative de l'infrastructure stratégique de GI-TI (n.f.)	SII; Strategic Infrastructure Initiative; Strategic IM/IT Infrastructure Initiative

Lexique français-anglais / French-English Glossary

IIS (n.f.); Infrastructure stratégique de GI-TI (n.f.)	Strategic IM/IT Infrastructure; SII
ILD (n.f.); invalidité de longue durée (n.f.)	long-term disability; LTD
image de marque (n.f.)	corporate identity
image invisible (n.f.)	invisible image
images de fond (n.f.plur.)	background ²
impartition (n.f.)	outsourcing
importance stratégique (n.f.)	strategic importance
imprimé (n.m.); copie papier (n.f.)	printout; hard copy
incidence possible (n.f.); conséquences possibles (n.f.plur.); répercussions éventuelles (n.f.plur.)	potential impact
incidence sur les systèmes (n.f.)	system impact
incitatif (n.m.); mesure d'incitation (n.f.); mesure incitative (n.f.)	incentive
inciter; persuade; mobiliser; faire appel à; faire participer	engage (v.)
index virtuel (n.m.)	virtual index
indicateur de date (n.m.)	date indicator
indicateur de l'actualité (n.m.)	currency indicator
indicateur de rendement (n.m.)	performance indicator
indicateur de rendement clé (n.m.); IRC (n.m.)	key performance indicator; KPI

Lexique français-anglais / French-English Glossary

indicateur pertinent (n.m.)	relevant indicator
Indicateurs de rendement du gouvernement (n.m.); IRG (n.m.)	Government Performance Indicators; GPI
indicateurs sociaux (n.m.)	societal indicators
indication (n.f.); tuyau (n.m.); conseil (n.m.); conseil pratique (n.m.)	advice; pointer; tip
indication textuelle (n.f.)	text indication
indiquer; signaler; inscrire un indicateur	flag (v.)
individualisation (n.f.); adaptation à l'utilisateur (n.f.); personnalisation (n.f.)	customization; custom tailoring; tailoring
individualisé; personnalisé	tailored; customized
Industrie Canada (n.f.); IC (n.f.); ministère de l'Industrie (n.m.)	Industry Canada; IC; Department of Industry
infocapsule (n.f.)	media line; press line
Inforessources (n.f.)	Information Resources
information destinée aux ministres et à d'autres cadres supérieurs (n.f.)	ministerial and other executive information
information d'une tierce partie (n.f.); information provenant d'un tiers (n.f.)	third-party information
information en langage clair (n.f.)	plain language information
information provenant d'une source extérieure (n.f.)	externally sourced information
information provenant d'un tiers (n.f.); information d'une tierce partie (n.f.)	third-party information

Lexique français-anglais / French-English Glossary

information structurée (n.f.)	organized information
informatique invisible (n.f.); informatique omniprésente (n.f.); informatique ubiquiste (n.f.)	ubiquitous computing
informatique omniprésente (n.f.); informatique ubiquiste (n.f.); informatique invisible (n.f.)	ubiquitous computing
informatique ubiquiste (n.f.); informatique invisible (n.f.); informatique omniprésente (n.f.)	ubiquitous computing
informer; rendre compte; donner un compte rendu	debrief
inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.); moteur de balayage (n.m.); robot de recherche (n.m.)	search robot; knowledge robot; know-bot; bot; infobot; robotic librarian; knowbot; knowledge agent; computational agent; smart agent; taskbot
Info Source (n.f.)	Info Source
Info Technologie (n.f.)	Info Technology
infraction aux termes du Code criminel (n.f.)	offence under the Criminal Code
Infrastructure à clés publiques (n.f.); ICP (n.f.)	Public Key Infrastructure; PKI
infrastructure commune pour la gestion de l'information (n.f.)	common infrastructure related to information management
infrastructure du gouvernement (n.f.)	government infrastructure
Infrastructure et architecture GI/TI (n.f.)	IM/IT Infrastructure and Architecture
infrastructure pangouvernementale (n.f.)	government-wide infrastructure

Lexique français-anglais / French-English Glossary

infrastructure pangouvernementale de GI/TI (n.f.)	government-wide IM/IT infrastructure
infrastructure partagée (n.f.)	shared infrastructure
infrastructure solide et sécurisée (n.f.)	robust and secure infrastructure
infrastructure stratégique (n.f.)	strategic infrastructure
Infrastructure stratégique de GI-TI (n.f.); IIS (n.f.)	Strategic IM/IT Infrastructure; SII
infrastructure technologique (n.f.)	technology infrastructure
ingénierie de produits logiciels (n.f.)	software product engineering
initiative (n.f.)	venture
Initiative concernant les systèmes partagés : Aide-mémoire (1996) (n.f.)	Shared Systems Initiative: Aide Mémoire (1996)
initiative de coopération (n.f.)	co-operative venture
initiative de coopération inter-administrations (n.f.); initiative de coopération intergouvernementale (n.f.)	interjurisdictional co-operative venture
initiative de coopération intergouvernementale (n.f.); initiative de coopération inter-administrations (n.f.)	interjurisdictional co-operative venture
initiative de la Normalisation des sites Internet (n.f.); initiative de la NSI (n.f.)	Common Look and Feel initiative; CLF initiative
initiative de la NSI (n.f.); initiative de la Normalisation des sites Internet (n.f.)	Common Look and Feel initiative; CLF initiative
Initiative de l'infrastructure stratégique (n.f.); Initiative de l'infrastructure stratégique de GI-TI (n.f.); IIS (n.f.)	SII; Strategic Infrastructure Initiative; Strategic IM/IT Infrastructure Initiative

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Initiative de l'infrastructure stratégique de GI-TI (n.f.); IIS (n.f.); Initiative de l'infrastructure stratégique (n.f.)	SII; Strategic Infrastructure Initiative; Strategic IM/IT Infrastructure Initiative
Initiative de modernisation de la fonction de contrôleur (n.f.)	Modern Comptrollership Initiative
initiative de prestation sécurisée des services électroniques fédéraux (n.f.)	federal secure electronic service-delivery initiative
Initiative de réforme du régime d'approvisionnement (n.f.)	Procurement Reform Initiative
Initiative des systèmes partagés (n.f.); ISP (n.f.)	Shared Systems Initiative; SSI
initiative en direct (n.f.)	on-line initiative
initiative fédérale en matière de technologie de l'information (n.f.)	federal information-technology undertaking
initiative interministérielle sur la gestion de l'information (n.f.)	cross-departmental IM initiative; interdepartmental IM initiative
initiative mettant en jeu plusieurs millions de dollars (n.f.)	multi-million dollar initiative
initiative Service Canada (n.f.)	Service Canada initiative
innovation technologique (n.f.)	technological innovation
INQ (n.m.); Institut national de la qualité (n.m.)	National Quality Institute; NQI
inscription des entreprises (n.f.)	business registration
NOTA Inscription aux programmes de l'Agence des douanes et du revenu du Canada.	NOTE Registration in Canada Customs and Revenue programs.

Lexique français-anglais / French-English Glossary

inscrire un indicateur; indiquer; signaler	flag (v.)
installations (n.f.plur.); locaux (n.m.plur.); logement (n.m.)	accommodation
installations communes (n.f.)	common facilities
installations de réunion (n.f.); installations pour les réunions (n.f.); salles de réunion (n.f.)	meeting facilities
installations pour les réunions (n.f.); salles de réunion (n.f.); installations de réunion (n.f.)	meeting facilities
instance supérieure (n.f.)	authority
Institut Canadien des Comptables Agréés (n.m.); ICCA (n.m.)	Canadian Institute of Chartered Accountants; CICA
Institut d'administration publique du Canada (n.m.); IAPC (n.m.)	Institute of Public Administration of Canada; IPAC
Institut de gestion du matériel (n.m.); IGM (n.m.)	Materiel Management Institute; MMI
Institut de la gestion des projets (n.m.); IGP (n.m.)	PMI; Project Management Institute
Institut de l'informatique (n.m.) (app. ant.); IDI (n.m.) (app. ant.); Association des professionnels de l'information du secteur public (n.f.); DPI (n.f.)	Association of Public Sector Information Professionals; DPI; Data Processing Institute (f.c.)
Institut des biens immobiliers du Canada (n.m.); IBIC (n.m.)	Real Property Institute of Canada; RPIC
Institut des vérificateurs internes (n.m.); IVI (n.m.)	IIA; Institute of Internal Auditors
Institut national de la qualité (n.m.); INQ (n.m.)	National Quality Institute; NQI

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Institut professionnel de la fonction publique du Canada (n.m.); IPFPC (n.m.)	PIPSC; Professional Institute of the Public Service of Canada
instrument opérationnel horizontal (n.m.)	horizontal business enabler
intégration de réseaux (n.f.)	network integration
intégration des composantes des systèmes partagés (n.f.)	consolidation of shared systems components
intégration de services (n.f.)	service integration
intégration interfonctionnelle (n.f.)	cross-functional integration
intégrité des données (n.f.)	data integrity
Intégrité des programmes (n.f.); IP (n.f.)	PI; Program Integrity
intégrité du produit (n.f.)	integrity of the product
interconnexion (n.f.)	interconnection
interdépendance (n.f.)	interdependency
interdépendance des réseaux (n.f.)	network interdependency
intérêt national (n.m.)	national interest
interface (n.f.)	interface
interface de ligne de commande (n.f.)	command line interface
interface de réseau (n.f.)	network interface
interface du receveur général (n.f.); IRG (n.f.)	RGI; Receiver General interface
interface principale (n.f.)	primary interface
interfonctionnement (n.m.); interopérabilité (n.f.)	interoperability

Lexique français-anglais / French-English Glossary

interfonctionnement des programmes gouvernementaux (n.m.)	interoperability among government programs
interlocuteur (n.m.); intervenant (n.m.); partie intéressée (n.f.)	stakeholder
interlocuteur du secteur public (n.m.)	public-sector stakeholder
interlocuteur intéressé du secteur public (n.m.)	relevant public-sector stakeholder
interopérabilité (n.f.); interfonctionnement (n.m.)	interoperability
intervenant (n.m.); partie intéressée (n.f.); interlocuteur (n.m.)	stakeholder
intervenant du secteur privé (n.m.)	private-sector stakeholder
intervenants multiples (n.m.)	multiple stakeholders
intervention immédiate (n.f.); mesure immédiate (n.f.)	immediate action
intranet (n.m.); réseau intranet (n.m.)	intranet
introduction de données (n.f.); capture de données (n.f.); saisie des données (n.f.); entrée de données (n.f.); saisie de données (n.f.)	data entry; data capture
invalidité de longue durée (n.f.); ILD (n.f.)	long-term disability; LTD
investissement en GI/TI (n.m.)	IM/IT investment
investissement en TI (n.m.)	IT investment
investissement stratégique (n.m.); placement stratégique (n.m.)	strategic investment
IP (n.f.); Intégrité des programmes (n.f.)	PI; Program Integrity

Lexique français-anglais / French-English Glossary

IPFPC (n.m.); Institut professionnel de la fonction publique du Canada (n.m.)	PIPSC; Professional Institute of the Public Service of Canada
IRC (n.m.); indicateur de rendement clé (n.m.)	key performance indicator; KPI
IRG (n.m.); Indicateurs de rendement du gouvernement (n.m.)	Government Performance Indicators; GPI
IRG (n.f.); interface du receveur général (n.f.)	RGI; Receiver General interface
ISO (n.f.); Organisation internationale de normalisation (n.f.)	ISO; International Organization for Standardization
ISP (n.f.); Initiative des systèmes partagés (n.f.)	Shared Systems Initiative; SSI
IVI (n.m.); Institut des vérificateurs internes (n.m.)	IIA; Institute of Internal Auditors

J

jalón (n.m.); étape (n.f.)	milestone
jeter un pont; combler un fossé; combler l'écart; réduire l'écart; faire le pont; établir un rapprochement	bridge the gap
jeu d'essais (n.m.); jeu de tests (n.m.)	test case
jeu de tests (n.m.); jeu d'essais (n.m.)	test case
jouer le rôle de champion	act as a champion
jouer un rôle consultatif	act in an advisory capacity
jouer un rôle de leadership	assume a leadership role

Lexique français-anglais / French-English Glossary

jouer un rôle nécessaire	fulfill a necessary role
jumelage de l'information (n.m.); concordance de l'information (n.f.)	matching of information; information matching
justification (n.f.); justification raisonnée (n.f.)	rationale
justification des fonds dépensés (n.f.)	accounting of funds expended
justification raisonnée (n.f.); justification (n.f.)	rationale

K

kiosque libre-service (n.m.); comptoir libre-service (n.m.)	self-serve kiosk
----------------------------------------------------------------	------------------

L

lacune en gestion (n.f.)	management-related weakness
La gestion des grands projets publics de TI, Canada (n.f.) (Rapport national présenté à la réunion d'experts de l'OCDE)	Management of Large Public IT Projects, Canada (Country Report Submitted to the OECD Expert Meeting)
La gestion du changement : Le Canada et le cybergouvernement	Managing Change: How Canada is Meeting the E-Government Challenge
La GI/TI : Une gestion axée sur les résultats (n.f.)	Managing IM/IT for Results
lancement de nouveaux outils (n.m.)	launch of new tools

Lexique français-anglais / French-English Glossary

lancement des groupes pluricellulaires (n.m.) (systèmes partagés)	start-up of clusters (shared systems)
langage clair (n.m.); langage simple (n.m.)	plain language
langage de balisage hypertexte (n.m.); langage HTML (n.m.); langage hypertexte (n.m.); HTML (n.m.)	HTML; Hyper Text Mark-up Language; Hypertext Markup Language
langage de script (n.m.); langage script (n.m.)	scripting; scripting language
langage de script côté client (n.m.)	client-side scripting
langage du W3C (n.m.)	W3C language
langage HTML (n.m.); langage hypertexte (n.m.); HTML (n.m.); langage de balisage hypertexte (n.m.)	HTML; Hyper Text Mark-up Language; Hypertext Markup Language
langage hypertexte (n.m.); HTML (n.m.); langage de balisage hypertexte (n.m.); langage HTML (n.m.)	HTML; Hyper Text Mark-up Language; Hypertext Markup Language
langage script (n.m.); langage de script (n.m.)	scripting; scripting language
langages du W3C recommandés (n.m.)	W3C recommended languages
langage simple (n.m.); langage clair (n.m.)	plain language
langue officielle (n.f.)	official language
L'avenir de l'Initiative des systèmes partagés (n.m.) (document)	Future of Shared Systems Initiative (document)
LCDP (n.f.); <i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i> (n.f.)	<i>Canadian Human Rights Act</i> ; CHRA
leader d'opinion (n.m.)	opinion leader

Lexique français-anglais / French-English Glossary

leader fonctionnel en matière de GI (n.m.)	functional leader for IM
leader fonctionnel reconnu (n.m.)	identifiable functional leader
leader mondial (n.m.); chef de file mondial (n.m.)	world leader
leadership (n.m.)	leadership
leadership actif (n.m.)	active leadership
leadership fonctionnel (n.m.)	functional leadership
leadership interministériel (n.m.)	interdepartmental leadership
leadership passif (n.m.)	reactive leadership
leadership proactif (n.m.)	proactive leadership
leçon apprise (n.f.); leçon tirée (n.f.)	lesson learned
leçon tirée (n.f.); leçon apprise (n.f.)	lesson learned
lecteur d'écran (n.m.)	screen reader
LEFP (n.f.); <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> (n.f.)	PSEA; <i>Public Service Employment Act</i>
législation existante (n.f.); lois établies (n.f.plur.)	existing legislation
Le programme de stages pour les jeunes (n.m.); PSJ (n.m.); Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (n.m.); PSJSPF (n.m.)	Federal Public Sector Youth Internship Program; FPSYIP; Youth Internship Program
Le Réseau du leadership (n.m.); LRL (n.m.)	The Leadership Network; TLN
les SM et les SMA	DM/ADM community

Lexique français-anglais / French-English Glossary

lettre de référence (n.f.)	letter of reference
lever des barrières significatives; supprimer des barrières significatives	remove significant barriers
LGFP (n.f.); <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> (n.f.)	FAA; <i>Financial Administration Act</i>
LIAE (n.f.); <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> (n.f.)	GECA; <i>Government Employees Compensation Act</i>
liaison externe (n.f.)	external liaison
liaison hypermédia (n.f.); hyperlien (n.m.); lien hypertexte (n.m.); pointeur (n.m.); lien (n.m.); lien hypermédia (n.m.)	hyperlink (n.); hypertext link; link; hypermedia link
liaison interne (n.f.)	internal liaison
licence d'ICP (n.f.)	PKI licence
licorne (n.f.)	head wand
lien (n.m.); lien hypermédia (n.m.); liaison hypermédia (n.f.); hyperlien (n.m.); lien hypertexte (n.m.); pointeur (n.m.)	hyperlink (n.); hypertext link; link; hypermedia link
lien hypermédia (n.m.); liaison hypermédia (n.f.); hyperlien (n.m.); lien hypertexte (n.m.); pointeur (n.m.); lien (n.m.)	hyperlink (n.); hypertext link; link; hypermedia link
lien hypertexte (n.m.); pointeur (n.m.); lien (n.m.); lien hypermédia (n.m.); liaison hypermédia (n.f.); hyperlien (n.m.)	hyperlink (n.); hypertext link; link; hypermedia link
lien principal (n.m.)	main link
ligne d'aide (n.f.); ligne de dépannage (n.f.)	hotline; hot line

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ligne de dépannage (n.f.); ligne d'aide (n.f.)	hotline; hot line
ligne sans frais (n.f.)	toll-free line
lignes directrices de la politique (n.f.)	policy guidelines
Lignes directrices sur l'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée : Cadre de gestion des risques d'entrave à la vie privée (n.f.)	Privacy Impact Assessment Guidelines: A Framework to Manage Privacy Risks
ligne URL (n.f.)	URL line
Liste de vérification des critères) Directives pour l'accessibilité au contenu Web (n.f.)	Checklist of Checkpoints for Web Content Accessibility Guidelines
litige (n.m.)	litigation
LLO (n.f.); <i>Loi sur les langues officielles</i> (n.f.)	<i>Official Languages Act</i> ; OLA
LNPP (n.f.); <i>Loi de 1985 sur les normes de prestations de pension</i> (n.f.)	PBSA; <i>Pension Benefits Standards Act 1985</i>
locaux (n.m.plur.); logement (n.m.); installations (n.f.plur.)	accommodation
logement (n.m.); installations (n.f.plur.); locaux (n.m.plur.)	accommodation
logiciel commercial (n.m.)	commercial off-the-shelf software
logiciel de cryptographie (n.m.)	cryptographic software; cryptographic application
logiciel de navigation (n.m.)	browsing software; navigation software
logiciel de navigation qui prend en charge les scripts (n.m.)	script aware browser

Lexique français-anglais / French-English Glossary

logiciel de référence (n.m.); moteur de balayage (n.m.); robot de recherche (n.m.); inforobot (n.m.)	search robot; knowledge robot; know-bot; bot; infobot; robotic librarian; knowbot; knowledge agent; computational agent; smart agent; taskbot
logiciel intégré (n.m.)	integrated software
logiciels d'application communs (n.m.); applications communes (n.f.)	common applications
logiciels d'ICP (n.m.)	PKI software
logiciel spécialisé (n.m.)	specialized software
logo de tierces parties (n.m.)	third-party logo
<i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i> (n.f.); LCDP (n.f.)	<i>Canadian Human Rights Act; CHRA</i>
<i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (n.f.)	<i>Income Tax Act</i>
<i>Loi de 1985 sur les normes de prestations de pension</i> (n.f.); LNPP (n.f.)	<i>PBSA; Pension Benefits Standards Act 1985</i>
lois établies (n.f.plur.); législation existante (n.f.)	existing legislation
lois réglementaires à caractère non pénal (n.f.)	non-criminal regulatory statutes
<i>Loi sur l'accès à l'information</i> (n.f.)	<i>Access to Information Act</i>
<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> (n.f.); LGFP (n.f.)	<i>FAA; Financial Administration Act</i>
<i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> (n.f.); LPFP (n.f.)	<i>PSSA; Public Service Superannuation Act</i>
<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> (n.f.)	<i>Privacy Act</i>

Lexique français-anglais / French-English Glossary

<i>Loi sur le droit d'auteur</i> (n.f.)	<i>Copyright Act</i>
<i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> (n.f.); LEFP (n.f.)	PSEA; <i>Public Service Employment Act</i>
<i>Loi sur le partage des prestations de retraite</i> (n.f.); LPPR (n.f.)	PBDA; <i>Pension Benefits Division Act</i>
<i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i> (n.f.)	<i>Employment Equity Act</i>
<i>Loi sur les Archives nationales du Canada</i> (n.f.)	<i>National Archives of Canada Act</i>
<i>Loi sur les langues officielles</i> (n.f.); LLO (n.f.)	<i>Official Languages Act</i> ; OLA
<i>Loi sur les régimes de retraite particuliers</i> (n.f.); LRRP (n.f.)	<i>Special Retirement Arrangements Act</i> ; SRAA
<i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> (n.f.); LRTFP (n.f.)	PSSRA; <i>Public Service Staff Relations Act</i>
<i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> (n.f.); LIAE (n.f.)	GECA; <i>Government Employees Compensation Act</i>
LPPR (n.f.); <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> (n.f.)	PSSA; <i>Public Service Superannuation Act</i>
LPPR (n.f.); <i>Loi sur le partage des prestations de retraite</i> (n.f.)	PBDA; <i>Pension Benefits Division Act</i>
LRL (n.m.); <i>Le Réseau du leadership</i> (n.m.)	The Leadership Network; TLN
LRRP (n.f.); <i>Loi sur les régimes de retraite particuliers</i> (n.f.)	<i>Special Retirement Arrangements Act</i> ; SRAA
LRTFP (n.f.); <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> (n.f.)	PSSRA; <i>Public Service Staff Relations Act</i>

Lexique français-anglais / French-English Glossary

M

MAECI (n.m.); ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (n.m.)	Department of Foreign Affairs and International Trade; DFAIT
maintenance du logiciel (n.f.)	software maintenance; maintenance of software
maintenir la confiance du public	maintain public confidence; maintain public trust
maintenir l'élan; maintenir le rythme	sustain the momentum
maintenir le rythme; maintenir l'élan	sustain the momentum
maintenir un dialogue permanent	maintain an ongoing dialogue
maintien en poste du personnel qualifié (n.m.)	retention of qualified staff
Maîtrise en administration des affaires (n.f.); MBA (n.f.)	Masters in Business Administration; MBA
Maîtrise en administration des affaires en gestion de la technologie de l'information (n.f.); MBA GTI (n.f.)	Masters of Business Administration in Information Technology Management; MBA ITM
Maîtrise en commerce électronique pour cadres (n.f.); MCE pour cadres (n.f.)	EMEC; Executive Master of Electronic Commerce
mandat (n.m.)	terms of reference; TOR
mandat du forum (n.m.)	terms of reference for the forum
mandat général (n.m.)	overall mandate
manifestation (n.f.); événement (n.m.)	event

Lexique français-anglais / French-English Glossary

manque d'uniformité (n.m.)	lack of consistency
Manuel de gestion du personnel (n.m.); MGP (n.m.)	Personnel Management Manual; PMM
manuel de l'utilisateur (n.m.); guide de l'utilisateur (n.m.)	user manual; user guide
Manuel du Conseil du Trésor (n.m.); MCT (n.m.)	TBM; Treasury Board Manual
Manufacturiers et Exportateurs du Canada (n.m.); MEC (n.m.); AMEC (n.f.) (app. ant.); Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada (n.f.) (app. ant.)	Canadian Manufacturers and Exporters; CME; Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada (f.c.); AMEC (f.c.)
maraudage d'organismes (n.m.)	raiding of organizations
marché du travail restreint (n.m.); marché du travail serré (n.m.)	tight labour market; thin labour market
marché du travail serré (n.m.); marché du travail restreint (n.m.)	tight labour market; thin labour market
marché international (n.m.); marché mondial (n.m.)	global marketplace; international marketplace
marché mondial (n.m.); marché international (n.m.)	global marketplace; international marketplace
marchés concernant l'octroi de licences à l'échelle gouvernementale (n.m.)	contracts for government-wide licences
marchés et approvisionnement (n.m.); contrats et approvisionnement (n.m.)	contracting and procurement
marqueur (n.m.); étiquette (n.f.); balise (n.f.)	markup ² ; tag
matériel (n.m.); matériel informatique (n.m.)	hardware

Lexique français-anglais / French-English Glossary

matériel de breffage (n.m.); documents d'information (n.m.plur.); documentation de breffage (n.f.)	briefing material
matériel informatique (n.m.); matériel (n.m.)	hardware
mauvaise utilisation des balises (n.f.); mésusage des balises (n.m.)	tag misuse
mauvaise utilisation d'images (n.f.)	image misuse
MBA pour cadres (n.m.); Programme du MBA pour cadres (n.m.) NOTA Université d'Ottawa.	Executive Masters in Business Administration; EMBA NOTE University of Ottawa.
MBA (n.f.); Maîtrise en administration des affaires (n.f.)	Masters in Business Administration; MBA
MBA GTI (n.f.); Maîtrise en administration des affaires en gestion de la technologie de l'information (n.f.)	Masters of Business Administration in Information Technology Management; MBA ITM
MC (n.m.); mémoire au Cabinet (n.m.)	MC; Memorandum to Cabinet
MCE pour cadres (n.f.); Maîtrise en commerce électronique pour cadres (n.f.)	EMEC; Executive Master of Electronic Commerce
MCT (n.m.); Manuel du Conseil du Trésor (n.m.)	TBM; Treasury Board Manual
MEC (n.m.); AMEC (n.f.) (app. ant.); Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada (n.f.) (app. ant.); Manufacturiers et Exportateurs du Canada (n.m.)	Canadian Manufacturers and Exporters; CME; Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada (f.c.); AMEC (f.c.)
mécanisme de contrôle central commun (n.m.)	central common control mechanism

Lexique français-anglais / French-English Glossary

mécanisme de contrôle des changements (n.m.); procédure de contrôle des changements (n.f.)	change control procedure (n.)
mécanisme de financement (n.m.)	funding mechanism
mécanisme d'entrée redondante (n.m.)	redundant input mechanism
mécanisme de partage de l'apprentissage (n.m.)	mechanism for sharing learning
mécanisme de règlement de différends (n.m.)	dispute-resolution mechanism
mécanisme de rétroaction (n.m.)	feedback mechanism
mécanisme de sécurité (n.m.)	security mechanism
mécanisme de soutien (n.m.)	support mechanism
mécanisme de soutien permanent (n.m.)	permanent support mechanism
mécanisme de transition (n.m.)	migration mechanism
mécanisme de transition (n.m.)	bridging mechanism
médias électroniques (n.m.plur.); presse électronique (n.f.)	electronic media (pl.)
meilleures pratiques (n.f.); pratiques exemplaires (n.f.)	best practices
meilleures pratiques de gestion (n.f.); pratiques exemplaires de gestion (n.f.)	best business practices; best management practices
meilleures pratiques de gestion de l'information (n.f.); pratiques exemplaires de gestion de l'information (n.f.)	best IM practices; best information management practices
meilleur rendement possible des investissements en GI/TI (n.m.)	maximum return on IM/IT investments
meilleur système (n.m.)	best-of-breed system

Lexique français-anglais / French-English Glossary

membre d'un groupe pluricellulaire (n.m.) (systèmes partagés)	cluster member (shared systems)
membres (n.m.plur.) (d'un comité); composition (n.f.)	membership (committee)
membre suppléant (n.m.); suppléant (n.m.)	alternate member
mémoire au Cabinet (n.m.); MC (n.m.)	MC; Memorandum to Cabinet
Mémoire au président (n.m.)	Memo to President
mémoire collective (n.f.); mémoire de l'organisation (n.f.); mémoire institutionnelle (n.f.)	corporate memory
mémoire de l'organisation (n.f.); mémoire institutionnelle (n.f.); mémoire collective (n.f.)	corporate memory
mémoire institutionnelle (n.f.); mémoire collective (n.f.); mémoire de l'organisation (n.f.)	corporate memory
mentorat informel (n.m.)	informal mentoring
menu éclair (n.m.); menu instantané (n.m.); menu surprise (n.m.)	pop-up menu; popup; popup menu
menu instantané (n.m.); menu surprise (n.m.); menu éclair (n.m.)	pop-up menu; popup; popup menu
menu institutionnel (n.m.)	institutional menu
menu surprise (n.m.); menu éclair (n.m.); menu instantané (n.m.)	pop-up menu; popup; popup menu
message de confirmation (n.m.)	confirmation message
message de permission (n.m.)	permission message
message d'erreur (n.m.)	error message

Lexique français-anglais / French-English Glossary

message d'instruction (n.m.)	instruction message
message propre au Ministère (n.m.)	Department-specific message
messages cohérents (n.m.plur.)	cohesive messaging
messages positifs (n.m.plur.)	positive messaging
messages uniformes (n.m.plur.)	consistent messaging
mesure corrective (n.f.); correctif (n.m.); action correctrice (n.f.); action corrective (n.f.); mesure correctrice (n.f.); mesure de redressement (n.f.); mesure rectificative (n.f.)	corrective action; remedial action; remedial measure
mesure correctrice (n.f.); mesure de redressement (n.f.); mesure rectificative (n.f.); mesure corrective (n.f.); correctif (n.m.); action correctrice (n.f.); action corrective (n.f.)	corrective action; remedial action; remedial measure
Mesure de la performance des opérations durables du gouvernement (n.f.); MPODG (n.f.)	Performance Measurement for Sustainable Government Operations; PMSGO
mesure de redressement (n.f.); mesure rectificative (n.f.); mesure corrective (n.f.); correctif (n.m.); action correctrice (n.f.); action corrective (n.f.); mesure correctrice (n.f.)	corrective action; remedial action; remedial measure
Mesure de soutien à la transition (n.f.); MST (n.f.)	Transition Support Measure; TSM
mesure des résultats (n.f.)	results measurement
mesure des résultats et responsabilisation (n.f.)	results measurement and accountability
mesure de suivi (n.f.); suivi (n.m.)	follow-up action

Lexique français-anglais / French-English Glossary

mesure d'incitation (n.f.); mesure incitative (n.f.); incitatif (n.m.)	incentive
mesure disciplinaire (n.f.); sanction disciplinaire (n.f.)	disciplinary measure; disciplinary action; disciplinary procedure; disciplinary penalty
mesure du rendement (n.f.)	performance measurement
mesure d'urgence (n.f.)	back-up measure
mesure immédiate (n.f.); intervention immédiate (n.f.)	immediate action
mesure incitative (n.f.); incitatif (n.m.); mesure d'incitation (n.f.)	incentive
mesure rectificative (n.f.); mesure corrective (n.f.); correctif (n.m.); action correctrice (n.f.); action corrective (n.f.); mesure correctrice (n.f.); mesure de redressement (n.f.)	corrective action; remedial action; remedial measure
mesures horizontales (n.f.plur.)	horizontal action
mésusage des balises (n.m.); mauvaise utilisation des balises (n.f.)	tag misuse
métabalise (n.f.)	metatag (n.)
métadonnées (n.f.)	metadata
méthode (n.f.); procédure (n.f.); procédé (n.m.)	procedure; process
méthode provisoire (n.f.)	interim method
mettre à jour le plan d'action; actualiser le plan d'action	update the action plan
mettre à profit les sommes investies; catalyser l'investissement; multiplier l'investissement; optimiser les investissements	lever investments (v.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

mettre en évidence; surligner; mettre en valeur; mettre en relief; faire ressortir	highlight (v.)
mettre en place le gouvernement en direct; offrir les services gouvernementaux en direct	get government on-line
mettre en relief; faire ressortir; mettre en évidence; surligner; mettre en valeur	highlight (v.)
mettre en œuvre la politique; appliquer la politique	implement policy
mettre en œuvre un modèle d'architecture fédérée	implement a federated architecture model
mettre en valeur; mettre en relief; faire ressortir; mettre en évidence; surligner	highlight (v.)
MGP (n.m.); Manuel de gestion du personnel (n.m.)	Personnel Management Manual; PMM
Mieux servir les Canadiennes et les Canadiens	Serving Canadians Better
milieu d'affaires (n.m.); milieu des affaires (n.m.); monde économique (n.m.); secteur des affaires (n.m.); monde des affaires (n.m.)	business community; business world; corporate world
milieu de l'éducation (n.m.); milieu de l'enseignement (n.m.)	educational sector
milieu de l'enseignement (n.m.); milieu de l'éducation (n.m.)	educational sector
milieu des affaires (n.m.); monde économique (n.m.); secteur des affaires (n.m.); monde des affaires (n.m.); milieu d'affaires (n.m.)	business community; business world; corporate world
milieu horizontal (n.m.)	horizontal environment

Lexique français-anglais / French-English Glossary

milieu ministériel (n.m.)	departmental environment
milieu universitaire (n.m.); monde universitaire (n.m.)	academic sector; academia
ministère axial (n.m.); ministère responsable (n.m.); ministère hiérarchique (n.m.)	line department
ministère ayant des systèmes non partagés (n.m.)	non-shared system department
ministère compétent (n.m.)	relevant department
ministère de la Justice (n.m.)	Department of Justice
ministère de l'Industrie (n.m.); Industrie Canada (n.f.); IC (n.f.)	Industry Canada; IC; Department of Industry
ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (n.m.); MAECI (n.m.)	Department of Foreign Affairs and International Trade; DFAIT
ministère du Développement des ressources humaines (n.m.); Développement des ressources humaines Canada (n.m.); DRHC (n.m.)	Human Resources Development Canada; HRDC; Department of Human Resources Development
ministère hiérarchique (n.m.); ministère axial (n.m.); ministère responsable (n.m.)	line department
ministère responsable (n.m.); ministère hiérarchique (n.m.); ministère axial (n.m.)	line department
ministères et organismes de petite taille (n.m.); petits ministères et organismes (n.m.); PMO (n.m.)	small departments and agencies
ministères et organismes fédéraux (n.m.)	federal departments and agencies
MISA (n.f.); Municipal Information Systems Association (n.f.)	Municipal Information Systems Association; MISA

Lexique français-anglais / French-English Glossary

mise à jour annuelle des niveaux de référence (n.f.); MJANR (n.f.)	Annual Reference Level Update; ARLU
mise en commun de l'information (n.f.); partage d'information (n.m.); échange d'information (n.m.); échange de renseignements (n.m.)	information sharing; exchange of information; information exchange
mise en page (n.f.)	visual layout; layout
mise en place de l'ICP à l'échelle du gouvernement (n.f.); déploiement de l'ICP à l'échelle du gouvernement (n.m.); mise en œuvre de l'ICP à l'échelle du gouvernement (n.f.)	deployment of PKI across government
mise en retrait (n.f.); décalage (n.m.); retrait (n.m.) (du texte)	indentation (of text)
mise en œuvre dans l'ensemble de l'administration fédérale (n.f.)	government-wide implementation
mise en œuvre de l'ICP à l'échelle du gouvernement (n.f.); mise en place de l'ICP à l'échelle du gouvernement (n.f.); déploiement de l'ICP à l'échelle du gouvernement (n.m.)	deployment of PKI across government
mise en œuvre de programmes (n.f.); application de programmes (n.f.); prestation de programmes (n.f.); exécution de programmes (n.f.); réalisation de programmes (n.f.)	delivery of programs; program delivery; program execution; program implementation; implementation of programs; carrying out of programs
mise en œuvre du Cadre amélioré de gestion dans l'ensemble du gouvernement (n.f.); mise en œuvre du CAG dans l'ensemble du gouvernement (n.f.)	roll-out of Enhanced Management Framework across government; roll-out of EMF across government
mise en œuvre du CAG dans l'ensemble du gouvernement (n.f.); mise en œuvre du Cadre amélioré de gestion dans l'ensemble du gouvernement (n.f.)	roll-out of Enhanced Management Framework across government; roll-out of EMF across government

Lexique français-anglais / French-English Glossary

mise en œuvre d'un cadre amélioré de gestion (n.f.)	implementation of an enhanced management framework
mise en œuvre et interfonctionnement des ICP	PKI implementation and interoperability
MJANR (n.f.); mise à jour annuelle des niveaux de référence (n.f.)	Annual Reference Level Update; ARLU
mobiliser; faire appel à; faire participer; inciter; persuade	engage (v.)
mode de passation de contrat (n.m.); octroi de marché (n.m.); adjudication de marché (n.f.); passation de marché (n.f.); passation de contrat (n.f.); procédure de passation de marché (n.f.); procédure de passation de contrat (n.f.); mode de passation de marché (n.m.)	contracting
mode de passation de marché (n.m.); mode de passation de contrat (n.m.); octroi de marché (n.m.); adjudication de marché (n.f.); passation de marché (n.f.); passation de contrat (n.f.); procédure de passation de marché (n.f.); procédure de passation de contrat (n.f.)	contracting
mode de travail non conventionnel (n.m.); régime de travail flexible (n.m.); conditions de travail souples (n.f.); réaménagement des horaires de travail (n.m.); régime de travail de rechange (n.m.); RTR (n.m.)	alternative working arrangements; AWA; alternate work arrangements; alternative work arrangements; flexible work arrangements
modèle (n.m.); gabarit (n.m.)	template
modèle) citoyens (n.m.)	citizen model
modèle d'architecture fédérée (n.m.)	federated architecture model
modèle de calcul des coûts (n.m.); modèle de prévision des coûts (n.m.)	costing model

Lexique français-anglais / French-English Glossary

modèle de fonctionnement (n.m.); modèle de gestion (n.m.); modèle d'entreprise (n.m.); modèle opérationnel (n.m.)	business model
modèle de gestion (n.m.); modèle d'entreprise (n.m.); modèle opérationnel (n.m.); modèle de fonctionnement (n.m.)	business model
modèle de gestion sectorielle (n.m.)	domain management model
modèle de gouvernance (n.m.); modèle de régie (n.m.)	governance model
modèle d'entreprise (n.m.); modèle opérationnel (n.m.); modèle de fonctionnement (n.m.); modèle de gestion (n.m.)	business model
modèle de prévision des coûts (n.m.); modèle de calcul des coûts (n.m.)	costing model
modèle de régie (n.m.); modèle de gouvernance (n.m.)	governance model
modèle de service (n.m.)	service model
modèle fonctionnel (n.m.)	workable model; functional model
modèle intégré de gestion (n.m.)	integrated management model
modèle normalisé (n.m.); format normalisé (n.m.); format standard (n.m.)	standard format
modèle normalisé de plan d'activités (n.m.)	standard business plan format
modèle opérationnel (n.m.); modèle de fonctionnement (n.m.); modèle de gestion (n.m.); modèle d'entreprise (n.m.)	business model
modeler les politiques	shape policy
modification de politiques (n.f.);	policy shift

Lexique français-anglais / French-English Glossary

changement de politiques (n.m.)	
module de discours (n.m.)	speech module
monde des affaires (n.m.); milieu d'affaires (n.m.); milieu des affaires (n.m.); monde économique (n.m.); secteur des affaires (n.m.)	business community; business world; corporate world
monde économique (n.m.); secteur des affaires (n.m.); monde des affaires (n.m.); milieu d'affaires (n.m.); milieu des affaires (n.m.)	business community; business world; corporate world
monde universitaire (n.m.); milieu universitaire (n.m.)	academic sector; academia
mondialisation (n.f.)	globalization
monopole de fait (n.m.)	de facto monopoly
montée de l'économie numérique (n.f.)	rise of the digital economy
moteur de balayage (n.m.); robot de recherche (n.m.); inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.)	search robot; knowledge robot; know-bot; bot; infobot; robotic librarian; knowbot; knowledge agent; computational agent; smart agent; taskbot
moteur de recherche (n.m.)	search engine
moteur stratégique (n.m.)	strategic enabler
mot-symbole « Canada » (n.m.)	"Canada" wordmark
moyen de formation (n.m.)	training vehicle
MPODG (n.f.); Mesure de la performance des opérations durables du gouvernement (n.f.)	Performance Measurement for Sustainable Government Operations; PMSGO
MST (n.f.); Mesure de soutien à la transition (n.f.)	Transition Support Measure; TSM

Lexique français-anglais / French-English Glossary

multidisciplinaire; pluridisciplinaire

multidisciplinary; pluridisciplinary

multiplier l'investissement; optimiser les investissements; mettre à profit les sommes investies; catalyser l'investissement

lever investments (v.)

Municipal Information Systems Association (n.f.); MISA (n.f.)

Municipal Information Systems Association; MISA

N

NAN (n.f.); nomination au niveau (n.f.)

appointment to level; ATL

National Institute of Governmental Purchasing (n.m.); NIGP (n.m.) (É.-U.)

National Institute of Governmental Purchasing; NIGP (U.S.A.)

nature de l'activité (n.f.)

nature of the activity

navigateur (n.m.); explorateur (n.m.); fureteur (n.m.)

browser; navigator

navigateur graphique (n.m.)

graphical browser

navigation à l'intérieur de chaque site du GC (n.f.)

navigation through GoC sites

NB (n.f.); note de breffage (n.f.); note d'information (n.f.)

briefing note; BN

NCTTI (n.f.); Normes du Conseil du Trésor sur la technologie de l'information (n.f.)

TBITS; Treasury Board Information Technology Standards

nécessités du service (n.f.); besoins opérationnels (n.m.); exigences opérationnelles (n.f.)

operational requirements; operational needs

ne pas être rattaché à un fournisseur donné

vendor neutral, be

Lexique français-anglais / French-English Glossary

NGC (n.f.); Norme générale de classification (n.f.)	UCS; Universal Classification Standard
NIGP (n.m.) (É.-U.); National Institute of Governmental Purchasing (n.m.)	National Institute of Governmental Purchasing; NIGP (U.S.A.)
niveau d'analyse (n.m.)	level of analysis
niveau de classification (n.m.)	classification level
niveau de conformité (n.m.)	compliance level
niveau de financement adéquat (n.m.)	adequate base-funding level
niveau de la direction (n.m.)	executive level; executive rank
niveau de la haute direction (n.m.)	senior management level
niveau d'engagement (n.m.)	level of commitment
niveau d'entrée (n.m.); niveau de recrutement (n.m.)	entry level
niveau de préparation (n.m.); préparatifs (n.m.plur.); état de préparation (n.m.)	readiness; state of readiness
niveau de recrutement (n.m.); niveau d'entrée (n.m.)	entry level
niveau de scolarité (n.m.); études (n.f.plur.); scolarité (n.f.); niveau d'études (n.m.)	educational level; schooling
niveau de service (n.m.)	service level
niveau d'études (n.m.); niveau de scolarité (n.m.); études (n.f.plur.); scolarité (n.f.)	educational level; schooling
niveau d'intérêt (n.m.)	level of interest
niveau stratégique (n.m.)	strategic level

Lexique français-anglais / French-English Glossary

nom de domaine (n.m.); identité numérique (n.f.)	domain name; Net identity; Net ID
nom de domaine gc.ca (n.m.)	gc.ca domain name
nom de l'activité (n.m.)	activity name
nom de l'expéditeur (n.m.)	sender's name
nom du responsable (n.m.)	lead name
nomination au niveau (n.f.); NAN (n.f.)	appointment to level; ATL
non conforme	non-compliant (adj.)
non-répudiation (n.f.); réfutation impossible (n.f.)	nonrepudiation; non-repudiation
non-subordination à un type d'unité particulier (n.f.)	device independence
normalisation des processus et systèmes administratifs (n.f.)	standardization of administrative processes and systems
normalisation des sites Internet (n.f.); NSI (n.f.)	common look and feel for the Internet; CLF; common look and feel
norme (n.f.)	standard
norme de métadonnées (n.f.)	metadata standard
Norme des métadonnées du Gouvernement en direct (n.f.)	Government On-Line Metadata Standard
norme Dublin Core (n.f.)	Dublin Core standard
Norme du vocabulaire contrôlé (n.f.)	Controlled Vocabulary Standard

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Norme générale de classification (n.f.); NGC (n.f.)	UCS; Universal Classification Standard
norme internationale (n.f.)	international standard; world-wide standard
norme ISO (n.f.)	ISO standard
norme officielle (n.f.)	published standard
Normes du Conseil du Trésor sur la technologie de l'information (n.f.); NCTTI (n.f.)	TBITS; Treasury Board Information Technology Standards
Normes et lignes directrices sur la normalisation des sites Internet (n.f.)	Common Look and Feel Standards and Guidelines
normes ouvertes (n.f.)	open standards
normes relatives à la gestion de l'information et à la gestion du savoir (n.f.); normes relatives à la GI/GS (n.f.)	information management and knowledge management standards; IM/KM standards
normes relatives à la GI/GS (n.f.); normes relatives à la gestion de l'information et à la gestion du savoir (n.f.)	information management and knowledge management standards; IM/KM standards
note de breffage (n.f.); note d'information (n.f.); NB (n.f.)	briefing note; BN
note d'information (n.f.); NB (n.f.); note de breffage (n.f.)	briefing note; BN
Notes accompagnant les états financiers (n.f.)	Notes to the Financial Statement
notification (n.f.); avis (n.m.)	notification
nouvelle stratégie de l'Internet (n.f.)	renewed Internet strategy
noyau de base (n.m.)	standard core

Lexique français-anglais / French-English Glossary

noyau du système (n.m.)	system core
NSI (n.f.); normalisation des sites Internet (n.f.)	common look and feel for the Internet; CLF; common look and feel
numéro d'activité (n.m.); numéro de l'activité (n.m.)	activity number
numéro de l'activité (n.m.); numéro d'activité (n.m.)	activity number
numéro de poste (n.m.); poste (n.m.)	extension number; extension
numéro de télécopieur (n.m.)	fax number

O

objectif (n.m.)	target
objectif d'avancement professionnel (n.m.); objectif de carrière (n.m.); objectif professionnel (n.m.); but professionnel (n.m.)	career objective; career goal; occupational goal; vocational development objective; occupational objective
objectif de carrière (n.m.); objectif professionnel (n.m.); but professionnel (n.m.); objectif d'avancement professionnel (n.m.)	career objective; career goal; occupational goal; vocational development objective; occupational objective
objectif de prestation de services (n.m.)	service delivery goal
objectif de renouvellement (n.m.)	renewal objective
objectif du gouvernement (n.m.)	government objective
objectif fixé (n.m.)	established target

Lexique français-anglais / French-English Glossary

objectif général (n.m.); objectif global (n.m.)	corporate goal
objectif général des communications (n.m.)	overall communications objective
objectif global (n.m.); objectif général (n.m.)	corporate goal
objectif ministériel (n.m.)	corporate objective; departmental objective; departmental goal
objectif opérationnel (n.m.); but opérationnel (n.m.)	business goal; operational goal; business objective
objectif professionnel (n.m.); but professionnel (n.m.); objectif d'avancement professionnel (n.m.); objectif de carrière (n.m.)	career objective; career goal; occupational goal; vocational development objective; occupational objective
objectif quantitatif pour les produits logiciels (n.m.)	quantitative software-product goal
objectifs généraux (n.m.); grands objectifs (n.m.)	broad-brush objectives; broad objectives
objectifs raisonnables et réalistes (n.m.)	reasonable and realistic targets
obligation de rendre compte (n.f.); obligation de rendre des comptes (n.f.); reddition de comptes (n.f.); obligation de répondre de (n.f.); responsabilité (n.f.); obligation redditionnelle (n.f.); reddition (n.f.); responsabilisation (n.f.)	accountability
obligation de rendre des comptes (n.f.); reddition de comptes (n.f.); obligation de répondre de (n.f.); responsabilité (n.f.); obligation redditionnelle (n.f.); reddition (n.f.); responsabilisation (n.f.); obligation de rendre compte (n.f.)	accountability

Lexique français-anglais / French-English Glossary

obligation de répondre de (n.f.); responsabilité (n.f.); obligation redditionnelle (n.f.); reddition (n.f.); responsabilisation (n.f.); obligation de rendre compte (n.f.); obligation de rendre des comptes (n.f.); reddition de comptes (n.f.)	accountability
obligation juridique (n.f.); obligation légale (n.f.)	legal obligation
obligation légale (n.f.); obligation juridique (n.f.)	legal obligation
obligation redditionnelle (n.f.); reddition (n.f.); responsabilisation (n.f.); obligation de rendre compte (n.f.); obligation de rendre des comptes (n.f.); reddition de comptes (n.f.); obligation de répondre de (n.f.); responsabilité (n.f.)	accountability
observateur suppléant (n.m.)	alternate observer
obstacle opérationnel (n.m.)	operational barrier
obtention de fonds supplémentaires (n.f.)	acquisition of supplementary funds
occasions (n.f.); occasions à saisir (n.f.); possibilités (n.f.)	opportunities
occasions à saisir (n.f.); possibilités (n.f.); occasions (n.f.)	opportunities
octroi de marché (n.m.); adjudication de marché (n.f.); passation de marché (n.f.); passation de contrat (n.f.); procédure de passation de marché (n.f.); procédure de passation de contrat (n.f.); mode de passation de marché (n.m.); mode de passation de contrat (n.m.)	contracting

Lexique français-anglais / French-English Glossary

octroi de permis d'utilisation pour les bases de données (n.m.); délivrance de permis d'utilisation pour les bases de données (n.f.)	licensing of databases
offre de services (n.f.)	service offer
offre de services communs (n.f.)	common service offering
offre permanente à long terme (n.f.); OPLT (n.f.)	long-term standing offer; LTSO
offrir les services gouvernementaux en direct; mettre en place le gouvernement en direct	get government on-line
OMC (n.m.); Outil de mesures communes (n.m.)	Common Measurements Tool; CMT
OMC (n.f.); GATT (n.m.) (app. ant.); Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (n.m.) (app. ant.); Organisation mondiale du commerce (n.f.)	World Trade Organization; WTO; GATT (f.c.); General Agreement on Tariffs and Trade (f.c.)
ONG; organisation non gouvernementale (n.f.); organisme non gouvernemental (n.m.)	NGO; non-governmental organization
onglet (n.m.)	tab; binder's tab; index tab
opération courante (n.f.)	ongoing operation
opération en direct (n.f.); transaction en direct (n.f.)	on-line transaction
opération gouvernementale interne (n.f.); opération interne du gouvernement (n.f.)	internal government operation
opération interne (n.f.)	internal operation

Lexique français-anglais / French-English Glossary

opération interne du gouvernement (n.f.); opération gouvernementale interne (n.f.)	internal government operation
opérations courantes (n.f.); opérations quotidiennes (n.f.); activités courantes (n.f.); activités quotidiennes (n.f.)	day-to-day operations
opérations électroniques (n.f.plur.); transactions électroniques (n.f.plur.); activités électroniques (n.f.plur.)	electronic business
opérations quotidiennes (n.f.); activités courantes (n.f.); activités quotidiennes (n.f.); opérations courantes (n.f.)	day-to-day operations
OPLT (n.f.); offre permanente à long terme (n.f.)	long-term standing offer; LTSO
optimiser les investissements; mettre à profit les sommes investies; catalyser l'investissement; multiplier l'investissement	lever investments (v.)
option de menu (n.f.)	menu option
options du courriel (n.f.)	electronic mail options
ordinateur bloc-notes (n.m.); bloc-notes (n.m.); portable (n.m.); ordinateur portable (n.m.); ordinateur mallette (n.m.)	laptop computer; laptop; briefcase computer; notebook computer; notebook
ordinateur mallette (n.m.); ordinateur bloc-notes (n.m.); bloc-notes (n.m.); portable (n.m.); ordinateur portable (n.m.)	laptop computer; laptop; briefcase computer; notebook computer; notebook
ordinateur portable (n.m.); ordinateur mallette (n.m.); ordinateur bloc-notes (n.m.); bloc-notes (n.m.); portable (n.m.)	laptop computer; laptop; briefcase computer; notebook computer; notebook
ordre de gouvernement (n.m.)	level of government; order of government

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ordre séquentiel (n.m.)	sequential order
organe d'entrée (n.m.); périphérique d'entrée (n.m.); unité d'entrée (n.f.)	input device; input unit
organe exécutif du Conseil (n.m.)	Council executive
organisation apprenante (n.f.); organisation intelligente (n.f.); organisation favorisant le renouveau (n.f.)	learning organization
organisation d'attache (n.f.)	home organization
organisation de services partagés (n.f.); OSP (n.f.)	shared service organization; SSO
organisation favorisant le renouveau (n.f.); organisation apprenante (n.f.); organisation intelligente (n.f.)	learning organization
organisation intelligente (n.f.); organisation favorisant le renouveau (n.f.); organisation apprenante (n.f.)	learning organization
Organisation internationale de normalisation (n.f.); ISO (n.f.)	ISO; International Organization for Standardization
Organisation mondiale du commerce (n.f.); OMC (n.f.); GATT (n.m.) (app. ant.); Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (n.m.) (app. ant.)	World Trade Organization; WTO; GATT (f.c.); General Agreement on Tariffs and Trade (f.c.)
organisation non gouvernementale (n.f.); organisme non gouvernemental (n.m.); ONG	NGO; non-governmental organization
organisme central (n.m.)	central agency
organisme clé (n.m.)	key agency

Lexique français-anglais / French-English Glossary

organisme décisionnaire (n.m.); organisme décisionnel (n.m.)	decision-making body
organisme décisionnel (n.m.); organisme décisionnaire (n.m.)	decision-making body
organisme décisionnel de haut niveau (n.m.)	high-level decision-making body
organisme de petite taille (n.m.)	small organization
organisme de surveillance (n.m.)	oversight body
organisme fédéral (n.m.)	federal agency
organisme non gouvernemental (n.m.); ONG; organisation non gouvernementale (n.f.)	NGO; non-governmental organization
organismes équivalents au gouvernement fédéral et ailleurs (n.m.)	counterparts across federal government and beyond
orientation à propos de l'Internet (n.f.); conseils relatifs à l'Internet (n.m.plur.)	Internet guidance
orientation coopérative (n.f.); démarche coopérative (n.f.); formule de coopération (n.f.); approche coopérative (n.f.)	co-operative approach
orientation fonctionnelle (n.f.); direction fonctionnelle (n.f.); conseils fonctionnels (n.m.plur.)	functional direction; functional guidance
orientation pour les pages d'accueil (n.f.)	guidance for home pages
Orientations stratégiques de la gestion de l'information et de la technologie de l'information : pour servir la population canadienne du XXI ^e siècle	Strategic Directions for Information Management and Information Technology: Enabling 21st Century Service to Canadians

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Orientations stratégiques et communications (n.f.) (app. ant.); OSC (n.f.) (app. ant.); Communications et relations publiques (n.f.)	Communications and Public Relations; Strategic Directions and Communications (f.c.); SDC (f.c.)
orientation stratégique (n.f.)	strategic direction; strategic orientation
orientation stratégique globale (n.f.)	overall strategic direction
OSC (n.f.) (app. ant.); Communications et relations publiques (n.f.); Orientations stratégiques et communications (n.f.) (app. ant.)	Communications and Public Relations; Strategic Directions and Communications (f.c.); SDC (f.c.)
OSP (n.f.); organisation de services partagés (n.f.)	shared service organization; SSO
outil (n.m.); outil habilitant (n.m.)	enabler
outil d'apprentissage (n.m.)	learning instrument; learning tool
outil de blocage (n.m.)	blocking tool
outil de localisation (n.m.)	way-finding tool
Outil de mesures communes (n.m.); OMC (n.m.)	Common Measurements Tool; CMT
outil de planification (n.m.)	planning tool
Outil de suivi des décisions (n.m.); Outil de suivi des décisions de la DDPI (n.m.)	CIOB Decision Tracking Tool; Decision Tracking Tool
Outil de suivi des décisions de la DDPI (n.m.); Outil de suivi des décisions (n.m.)	CIOB Decision Tracking Tool; Decision Tracking Tool
outil habilitant (n.m.); outil (n.m.)	enabler
outil habilitant clé (n.m.); catalyseur clé (n.m.)	key enabler

Lexique français-anglais / French-English Glossary

P

PA (n.f.); Planification des activités (n.f.)	BP; Business Planning
PAC (n.m.); préavis d'adjudication de contrat (n.m.)	ACAN; Advance Contract Award Notice
PAD (n.f.); Planification et administration de la Direction (n.f.)	BPA; Branch Planning and Administration
PAE (n.m.); Programme d'aide aux employés (n.m.)	EAP; Employee Assistance Program
PAG-CS (n.m.); Programme d'accès au groupe CS (n.m.); Programme d'accès au groupe des systèmes informatiques (n.m.)	CS Bridging; CSBP; Computer Systems Group Bridging Program
page d'accueil (n.f.)	welcome page; home page
page d'accueil type (n.f.)	model Welcome Page
page de contenu (n.f.)	content page
page de destination (n.f.)	destination page
page Web nouvelle et révisée (n.f.)	new and revised Web page
paiement tenant lieu d'impôts fonciers (n.m.); PTLIF (n.m.)	payment in lieu of taxes; PILT
paire de clés (n.f.) (ICP)	key pair (PKI)
panel (n.m.) (sondages); échantillon permanent (n.m.)	panel (surveys)
panel de recherche en direct (n.m.)	on-line research panel

Lexique français-anglais / French-English Glossary

pangouvernemental; dans l'ensemble de l'administration publique; à l'échelle de l'administration fédérale; dans toute l'administration fédérale; à l'échelle du gouvernement; à l'échelle gouvernementale	government-wide; on a government-wide basis
panne de système (n.f.)	breakdown of system; system breakdown
paperasserie (n.f.); paperasserie administrative (n.f.)	paper burden
paperasserie administrative (n.f.); paperasserie (n.f.)	paper burden
pare-feu (n.m.); coupe-feu (n.m.)	firewall
parlementaire (n.é.)	parliamentarian
parole synthétisée (n.f.)	synthesized speech
PARP (n.m.); Projet d'amélioration des rapports au Parlement (n.m.)	Improved Reporting to Parliament Project; IRPP
parrain (n.m.); promoteur (n.m.); champion (n.m.)	champion (n.); sponsor (n.); promotor
parrainage (n.m.)	sponsorship
parrainage de la haute direction (n.m.)	senior management sponsorship
part (n.f.)	share (n.)
partage des connaissances (n.m.)	knowledge sharing
partage des données (n.m.)	data sharing
partage des leçons apprises (n.m.); partage des leçons tirées (n.m.)	sharing of lessons learned

Lexique français-anglais / French-English Glossary

partage des leçons tirées (n.m.); partage des leçons apprises (n.m.)	sharing of lessons learned
partage des pratiques exemplaires (n.m.); échanges sur les pratiques exemplaires (n.m.plur.)	best practices sharing
partage d'information (n.m.); échange d'information (n.m.); échange de renseignements (n.m.); mise en commun de l'information (n.f.)	information sharing; exchange of information; information exchange
partage interministériel de l'information (n.m.)	interdepartmental information sharing
partager l'information des sondages	share polling information (v.)
partenaires d'échange d'information (n.m.)	information trading partners; ITP
partenariat (n.m.)	partnering; partnership
participation du secteur privé (n.f.)	involvement of the private sector
participation égale (n.f.); quote-part (n.f.)	equal share
partie intéressée (n.f.); interlocuteur (n.m.); intervenant (n.m.)	stakeholder
partie logicielle d'un contrat de sous-traitance (n.f.)	software component of a subcontract
partie supérieure droite de l'affichage (n.f.)	upper-right display area
partie supérieure gauche de l'affichage (n.f.)	upper-left display area

Lexique français-anglais / French-English Glossary

passation de contrat (n.f.); procédure de passation de marché (n.f.); procédure de passation de contrat (n.f.); mode de passation de marché (n.m.); mode de passation de contrat (n.m.); octroi de marché (n.m.); adjudication de marché (n.f.); passation de marché (n.f.)	contracting
passation de marché (n.f.); passation de contrat (n.f.); procédure de passation de marché (n.f.); procédure de passation de contrat (n.f.); mode de passation de marché (n.m.); mode de passation de contrat (n.m.); octroi de marché (n.m.); adjudication de marché (n.f.)	contracting
pays branché (n.m.)	connected nation
pays le plus branché (n.m.)	most connected nation
PCC (n.f.) (app. ant.); Protection civile Canada (n.f.) (app. ant.); Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (n.m.); BPIEPC (n.m.)	Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness; OCIEPC; Emergency Preparedness Canada (f.c.); EPC (f.c.)
PCE (n.m.); Prix Canada pour l'excellence (n.m.)	Canada Awards for Excellence; CAE
NOTA S'applique au milieu des affaires. À ne pas confondre avec le Prix d'excellence décerné par le président du Conseil du Trésor.	NOTE Awarded to the business community. Not to be confused with the Award of Excellence given by the President of Treasury Board.
PCGR (n.m.); principes comptables généralement reconnus (n.m.)	GAAP; generally accepted accounting principles
PCIM (n.m.); Programme de coordination de l'image de marque (n.m.)	Federal Identity Program; FIP
PCT (n.f.); présentation (n.f.); présentation au Conseil du Trésor (n.f.)	Treasury Board submission; submission to the Treasury Board; submission

Lexique français-anglais / French-English Glossary

PDA (n.f.); Prime de départ anticipé (n.f.)	Early Departure Incentive; EDI
PDLTI (n.m.); Programme de développement en leadership en TI (n.m.)	IT Leadership Development Program; ITLDP
PE (n.m.); protocole d'entente (n.m.)	MOU; memorandum of understanding
pénalité actuarielle (n.f.)	actuarial penalty
pénurie de compétences (n.f.)	skill shortage
pénurie de main-d'œuvre qualifiée (n.f.); pénurie de ressources humaines compétentes (n.f.)	shortage of skilled manpower; shortage of skilled resources
pénurie de ressources humaines compétentes (n.f.); pénurie de main-d'œuvre qualifiée (n.f.)	shortage of skilled manpower; shortage of skilled resources
pénurie des ressources humaines (n.f.)	people shortage; human resources shortage
PEPDLT (n.f.); Politique sur l'emploi pour une période déterminée de longue durée (n.f.)	Long-Term Specified Period Employment Policy; LTSPEP
pépin (n.m.); accroc (n.m.)	glitch
PERA (n.m.); Programme d'encouragement à la retraite anticipée (n.m.)	Early Retirement Incentive; ERI
perceptions et préoccupations de la population (n.f.)	public perceptions and concerns
perfectionnement de système (n.m.); amélioration de système (n.f.)	enhancement of system; system enhancement
perfectionnement professionnel (n.m.)	professional development
perfectionner les compétences; se perfectionner	hone skills
perfectionner les compétences et les connaissances	develop skills and knowledge

Lexique français-anglais / French-English Glossary

période de passation des marchés (n.f.)	contract signing period
Période de questions (n.f.); PQ (n.f.)	QP; Question Period
période de rapport (n.f.); période du rapport (n.f.); période de référence (n.f.)	reporting period
période de référence (n.f.); période de rapport (n.f.); période du rapport (n.f.)	reporting period
période de soumission (n.f.)	bidding period
période du rapport (n.f.); période de référence (n.f.); période de rapport (n.f.)	reporting period
périphérique d'entrée (n.m.); unité d'entrée (n.f.); organe d'entrée (n.m.)	input device; input unit
permettre l'activation	enable activation (v.)
permis d'utilisation à l'échelle gouvernementale (n.m.) (logiciels)	government-wide licence (software)
permis d'utilisation des logiciels de bureautique (n.m.)	office suite licence
personnalisation (n.f.); individualisation (n.f.); adaptation à l'utilisateur (n.f.)	customization; custom tailoring; tailoring
personnalisé; individualisé	tailored; customized
personnaliser le noyau du système	customize the system core
personnaliser le système de base	customize the core system
personne handicapée (n.f.)	person with a disability
personnel des groupes pluricellulaires (n.m.) (systèmes partagés)	cluster personnel (shared systems)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

personnel recruté sur place (n.m.); employés de soutien recrutés sur place (n.m.plur.); employés recrutés sur place (n.m.plur.); ERP (n.m.plur.)	LES; locally employed staff; locally engaged staff
personne responsable (n.f.)	lead person
personne-ressource (n.f.); contact (n.m.)	contact; contact person
personne-ressource reconnue (n.f.)	identifiable contact
personnes autres que des consultants (n.f.)	non-consultants
personnes influentes (n.f.); éléments dynamiques (n.m.)	movers and shakers
perspective (n.f.); point de vue (n.m.)	perspective
perspective opérationnelle et stratégique pour l'ensemble du gouvernement (n.f.)	government-wide strategic and operational focus
perspective organisationnelle (n.f.)	organizational perspective
perspective pangouvernementale (n.f.)	government-wide perspective
persuader; mobiliser; faire appel à; faire participer; inciter	engage (v.)
PÉS (n.f.); prestation des services électroniques (n.f.); PSE (n.f.); prestation électronique des services (n.f.)	electronic service delivery; ESD; e-service delivery
petite et moyenne entreprise (n.f.); PME (n.f.)	small and medium-sized enterprise; SME
petits ministères et organismes (n.m.); PMO (n.m.); ministères et organismes de petite taille (n.m.)	small departments and agencies
PFAÉ (n.m.); Programme de formation accélérée pour les économistes (n.m.)	Accelerated Economist Training Program; AETP

Lexique français-anglais / French-English Glossary

PFETE (n.m.); Programme fédéral d'expérience de travail étudiant (n.m.)	Federal Student Work Experience Program; FSWEF
PFTO (n.m.); Programme d'habilitation à la transformation opérationnelle (n.m.) (app. ant.); PHTO (n.m.) (app. ant.); Programme de facilitation de la transformation opérationnelle (n.m.)	Business Transformation Enablement Program; BTEP
PGR (n.m.); Programme de gestion du rendement (n.m.)	Performance Management Program; PMP
PGRAA (n.f.); Politique de gestion des risques, des achats et des actifs (n.f.)	Risk, Procurement and Asset Management Policy; RPAMP
PHTO (n.m.) (app. ant.); Programme de facilitation de la transformation opérationnelle (n.m.); PFTO (n.m.); Programme d'habilitation à la transformation opérationnelle (n.m.) (app. ant.)	Business Transformation Enablement Program; BTEP
PI (n.f.); politique de l'information (n.f.)	information policy; IP
PI (n.f.); propriété intellectuelle (n.f.)	intellectual property; IP
PI (n.m.); Programmes internationaux (n.m.)	International Programs; IP
P&I (n.f.); Planification et intégration (n.f.)	P&I; Planning and Integration
PISE (n.f.); Politique et information sur les sociétés d'État (n.f.)	CCPI; Crown Corporation Policy and Information
placement stratégique (n.m.); investissement stratégique (n.m.)	strategic investment
plage d'affichage (n.f.); affichage (n.m.)	display area; region; image region
plaider la cause de; défendre les intérêts de; se faire le défenseur de; préconiser; défendre	advocate (v.)
plan connexe (n.m.)	associated plan
plan d'action (n.m.)	action plan; plan of action

Lexique français-anglais / French-English Glossary

plan d'action de la DDPI (n.m.); plan d'action de la Direction du dirigeant principal de l'information (n.m.)	CIOB action plan; Chief Information Officer Branch action plan
plan d'action de la Direction du dirigeant principal de l'information (n.m.); plan d'action de la DDPI (n.m.)	CIOB action plan; Chief Information Officer Branch action plan
plan d'activité des domaines fonctionnels (n.m.)	functional domain business plan
plan d'apprentissage (n.m.)	learning plan
plan de carrière (n.m.); plan de développement de carrière (n.m.); plan de promotion professionnelle (n.m.)	career plan; career development plan; promotional chart; opportunity chart
plan de communication (n.m.); plan de communications (n.m.)	communications plan; communication plan
plan de communications (n.m.); plan de communication (n.m.)	communications plan; communication plan
plan de consultation (n.m.)	consultation plan
plan de développement de carrière (n.m.); plan de promotion professionnelle (n.m.); plan de carrière (n.m.)	career plan; career development plan; promotional chart; opportunity chart
plan de développement logiciel (n.m.)	software development plan
plan de gestion des configurations logicielles (n.m.)	software configuration management plan
plan de gestion des risques (n.m.)	risk management plan
plan de projet (n.m.)	project plan
plan de promotion professionnelle (n.m.); plan de carrière (n.m.); plan de développement de carrière (n.m.)	career plan; career development plan; promotional chart; opportunity chart

Lexique français-anglais / French-English Glossary

plan de secours (n.m.); plan d'urgence (n.m.)	back up plan; back-up plan
plan de site (n.m.); carte de site (n.f.)	site map
plan de test logiciel (n.m.)	software test plan
plan directeur du projet (n.m.)	project master plan
plan d'urgence (n.m.); plan de secours (n.m.)	back up plan; back-up plan
plan fonctionnel (n.m.)	functional plan
planification centralisée des activités (n.f.); planification opérationnelle centralisée (n.f.)	consolidated business planning
planification consolidée des activités liées aux systèmes partagés (n.f.)	consolidated shared-systems business planning
planification d'activités (n.f.); planification opérationnelle (n.f.); planification des activités (n.f.)	business planning
planification de la relève (n.f.)	succession planning
Planification des activités (n.f.); PA (n.f.)	BP; Business Planning
planification des activités (n.f.); planification d'activités (n.f.); planification opérationnelle (n.f.)	business planning
planification des immobilisations (n.f.)	capital planning
planification des ressources (n.f.)	resource planning
planification des ressources de l'entreprise (n.f.) (secteur privé); PRE (n.f.) (secteur privé); planification des ressources de l'organisation (n.f.) (secteur public)	enterprise resource planning; ERP
planification des ressources de l'organisation (n.f.) (secteur public); planification des ressources de l'entreprise (n.f.) (secteur privé); PRE (n.f.) (secteur privé)	enterprise resource planning; ERP

Lexique français-anglais / French-English Glossary

planification d'urgence (n.f.)	contingency planning
Planification et administration de la Direction (n.f.); PAD (n.f.)	BPA; Branch Planning and Administration
Planification et intégration (n.f.); P&I (n.f.)	P&I; Planning and Integration
Planification intégrée et initiatives spéciales (n.f.)	Integrated Planning and Special Initiatives
planification opérationnelle (n.f.); planification des activités (n.f.); planification d'activités (n.f.)	business planning
planification opérationnelle centralisée (n.f.); planification centralisée des activités (n.f.)	consolidated business planning
planification stratégique (n.f.)	strategic planning
Planification stratégique et opérationnelle (n.f.)	Strategic and Business Planning
plan ministériel (n.m.)	departmental plan; corporate plan
plan récapitulatif (n.m.)	roll-up
plans logiciels (n.m.)	software plans
plan stratégique (n.m.)	strategic plan
plaque tournante (n.f.)	focal point
pluridisciplinaire; multidisciplinaire	multidisciplinary; pluridisciplinary
plus grande cohérence en matière de communication	improved consistency in communication
plus vaste auditoire possible	widest possible audience
PMBOK (n.m.); référentiel de connaissances en gestion de projet (n.m.)	Project Management Body of Knowledge; PMBOK® Guide

Lexique français-anglais / French-English Glossary

PME (n.f.); petite et moyenne entreprise (n.f.)	small and medium-sized enterprise; SME
PMO (n.m.); ministères et organismes de petite taille (n.m.); petits ministères et organismes (n.m.)	small departments and agencies
point à l'ordre du jour (n.m.)	item on the agenda
point d'accès public (n.m.)	public access point
point de contact (n.m.)	POC; point of contact; contact point
point de décision (n.m.)	decision point
point de presse (n.m.)	press briefing; briefing ² ; media briefing
point de vue (n.m.); perspective (n.f.)	perspective
point de vue axé sur le client (n.m.)	client-centric perspective
point de vue de la haute direction (n.m.)	senior management perspective
point en suspens (n.m.); question en souffrance (n.f.); question à régler (n.f.)	outstanding issue
pointeur (n.m.); lien (n.m.); lien hypermédia (n.m.); liaison hypermédia (n.f.); hyperlien (n.m.); lien hypertexte (n.m.)	hyperlink (n.); hypertext link; link; hypermedia link
point principal d'entrée (n.m.)	main point of entry
points saillants (n.m.)	highlights
police (n.f.); police de caractères (n.f.)	font; type font; font list; font scheme
police de caractères (n.f.); police (n.f.)	font; type font; font list; font scheme
police stylisée (n.f.)	styled font
polices WebFonts (n.f.)	WebFonts

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Politique concernant l'utilisation des langues officielles sur les réseaux informatiques (n.f.)	Policy on Using the Official Languages on Electronic Networks
Politique d'ÉFVP (n.f.); Politique d'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (n.f.)	Privacy Impact Assessment Policy; PIA Policy
Politique de gestion de l'Infrastructure à clé publique au gouvernement du Canada (n.f.); Politique sur l'ICP du gouvernement du Canada (n.f.)	Policy for Public Key Infrastructure Management in the Government of Canada; Government PKI Policy
Politique de gestion des renseignements détenus par le gouvernement (n.f.) (app. ant.); Politique sur la gestion de l'information gouvernementale (n.f.); Politique sur la GIG (n.f.); Politique GRDG (n.f.) (app. ant.)	MGI Policy; Management of Government Information Policy; Policy on the Management of Government Information; Management of Government Information Holdings Policy (f.c.); MGIH Policy (f.c.); Policy on the Management of Government Information Holdings (f.c.)
Politique de gestion des risques, des achats et des actifs (n.f.); PGRAA (n.f.)	Risk, Procurement and Asset Management Policy; RPAMP
politique de l'information (n.f.); PI (n.f.)	information policy; IP
Politique de prise en charge de services de l'État par des fonctionnaires (n.f.)	Employee Takeover Policy
politique de sécurité (n.f.); politique en matière de sécurité (n.f.)	security policy
Politique de transition dans la carrière pour les cadres de direction (n.f.); PTCCD (n.f.)	Executive Employment Transition Policy; EETP
Politique d'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (n.f.); Politique d'ÉFVP (n.f.)	Privacy Impact Assessment Policy; PIA Policy
politique du gouvernement (n.f.); politique gouvernementale (n.f.)	government policy; public policy
politique en matière de sécurité (n.f.); politique de sécurité (n.f.)	security policy

Lexique français-anglais / French-English Glossary

politique en matière de systèmes partagés (n.f.)	shared systems policy
Politique et information sur les sociétés d'État (n.f.); PISE (n.f.)	CCPI; Crown Corporation Policy and Information
politique gouvernementale (n.f.); politique du gouvernement (n.f.)	government policy; public policy
Politique gouvernementale en matière de sécurité (n.f.)	Government Security Policy
Politique GRDG (n.f.) (app. ant.); Politique de gestion des renseignements détenus par le gouvernement (n.f.) (app. ant.); Politique sur la gestion de l'information gouvernementale (n.f.); Politique sur la GIG (n.f.)	MGI Policy; Management of Government Information Policy; Policy on the Management of Government Information; Management of Government Information Holdings Policy (f.c.); MGIH Policy (f.c.); Policy on the Management of Government Information Holdings (f.c.)
Politique relative au harcèlement en milieu de travail (n.f.) (app. ant.); Politique sur la prévention et le règlement du harcèlement en milieu de travail (n.f.)	Policy on the Prevention and Resolution of Harassment in the Workplace; Harassment in the Work Place Policy (f.c.)
politiques et programmes du PCIM	FIP policies and programs
politique sur la gestion de l'information (n.f.)	information management policy
Politique sur la gestion de l'information gouvernementale (n.f.); Politique sur la GIG (n.f.); Politique GRDG (n.f.) (app. ant.); Politique de gestion des renseignements détenus par le gouvernement (n.f.) (app. ant.)	MGI Policy; Management of Government Information Policy; Policy on the Management of Government Information; Management of Government Information Holdings Policy (f.c.); MGIH Policy (f.c.); Policy on the Management of Government Information Holdings (f.c.)
Politique sur la GIG (n.f.); Politique GRDG (n.f.) (app. ant.); Politique de gestion des renseignements détenus par le gouvernement (n.f.) (app. ant.); Politique sur la gestion de l'information gouvernementale (n.f.)	MGI Policy; Management of Government Information Policy; Policy on the Management of Government Information; Management of Government Information Holdings Policy (f.c.); MGIH Policy (f.c.); Policy on the Management of Government Information Holdings (f.c.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Politique sur la prévention et le règlement du harcèlement en milieu de travail (n.f.); Politique relative au harcèlement en milieu de travail (n.f.) (app. ant.)	Policy on the Prevention and Resolution of Harassment in the Workplace; Harassment in the Work Place Policy (f.c.)
Politique sur l'emploi pour une période déterminée de longue durée (n.f.); PEPDLLD (n.f.)	Long-Term Specified Period Employment Policy; LTSPEP
Politique sur les différents modes de prestation de services (n.f.)	Policy on Alternative Service Delivery
Politique sur les différents modes de prestation de services (n.f.)	Alternate Service Delivery Policy
Politique sur l'ICP du gouvernement du Canada (n.f.); Politique de gestion de l'Infrastructure à clé publique au gouvernement du Canada (n.f.)	Policy for Public Key Infrastructure Management in the Government of Canada; Government PKI Policy
Politique sur l'utilisation des réseaux électroniques (n.f.)	Policy on the Use of Electronic Networks
population cible (n.f.)	target population
portabilité (n.f.); transférabilité (n.f.)	portability
portail (n.m.)	portal
portail des intérêts spéciaux (n.m.)	special interest portal
portail du gouvernement du Canada (n.m.)	Government of Canada portal
portail pour l'ensemble du gouvernement du Canada (n.m.)	common Government of Canada portal
portatif (n.m.); ordinateur portatif (n.m.); ordinateur mallette (n.m.); ordinateur bloc-notes (n.m.); bloc-notes (n.m.)	laptop computer; laptop; briefcase computer; notebook computer; notebook
portée et objectifs de l'examen	scope and objectives of the review

Lexique français-anglais / French-English Glossary

portefeuille de secteurs de programmes (n.m.)	program-sector portfolio
porte-parole (n.é.)	spokesperson
portier (n.m.); garde-porte (n.m.); contrôleur d'accès (n.m.) (systèmes partagés); agent de liaison (n.m.)	gatekeeper (shared systems)
position des éléments dans la page (n.f.); positionnement des éléments (n.m.)	object position on the page; object positioning
positionnement des éléments (n.m.); position des éléments dans la page (n.f.)	object position on the page; object positioning
positionnement du contenu (n.m.)	content positioning
positionner le contenu	position content (v.)
possibilité de collaboration (n.f.)	collaboration opportunity; opportunity for collaboration
possibilité de partenariats (n.f.)	opportunity for partnering
possibilités (n.f.); occasions (n.f.); occasions à saisir (n.f.)	opportunities
poste (n.m.); numéro de poste (n.m.)	extension number; extension
poste de cadre (n.m.); poste de gestion (n.m.); poste de direction (n.m.)	managerial position
poste de direction (n.m.); poste de cadre (n.m.); poste de gestion (n.m.)	managerial position
poste de gestion (n.m.); poste de direction (n.m.); poste de cadre (n.m.)	managerial position
Postes Canada (n.f.) (titre d'usage); SCP (n.f.); Société canadienne des postes (n.f.) (appellation légale)	Canada Post Corporation (legal title); CPC; Canada Post (applied title)
poste technique spécialisé (n.m.)	expert-level technical position

Lexique français-anglais / French-English Glossary

potentiel stratégique (n.m.)	strategic potential
pouvoir d'approbation (n.m.)	approval authority
PPACS (n.m.); Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs (n.m.)	Accelerated Executive Development Program; AEXDP
PPG (n.m.); Programme de perfectionnement des gestionnaires (n.m.)	Management Development Program; MDP
PPG-GI/TI (n.m.); Programme de perfectionnement des gestionnaires en GI/TI (n.m.)	IM/IT Management Development Program; IM/IT-MDP
PPPGP (n.m.); Programme de perfectionnement professionnel pour la gestion des projets (n.m.)	PMPDP; Project Management Professional Development Program
PQ (n.f.); Période de questions (n.f.)	QP; Question Period
PRAS (n.m.); Programme de rémunération d'affectation spéciale (n.m.)	SAPP; Special Assignment Pay Plan
praticien du domaine de la protection des renseignements personnels (n.m.)	privacy practitioner
pratique de surveillance (n.f.)	monitoring practice
pratique de surveillance acceptable (n.f.)	acceptable monitoring practice
Pratique pour l'accessibilité aux formulaires en ligne (n.f.)	Accessibility Design Tip: On-Line Forms
Pratiques et principes d'exploitation des systèmes partagés	Shared Systems Operating Principles and Practices
pratiques et principes opérationnels	operating principles and practices
pratiques exemplaires (n.f.); meilleures pratiques (n.f.)	best practices

Lexique français-anglais / French-English Glossary

pratiques exemplaires de gestion (n.f.); meilleures pratiques de gestion (n.f.)	best business practices; best management practices
pratiques exemplaires de gestion de l'information (n.f.); meilleures pratiques de gestion de l'information (n.f.)	best IM practices; best information management practices
PRE (n.f.) (secteur privé); planification des ressources de l'organisation (n.f.) (secteur public); planification des ressources de l'entreprise (n.f.) (secteur privé)	enterprise resource planning; ERP
préavis (n.m.); avis (n.m.)	heads-up (n.)
préavis d'adjudication de contrat (n.m.); PAC (n.m.)	ACAN; Advance Contract Award Notice
précision des données (n.f.); exactitude des données (n.f.)	accuracy of data
préconiser; défendre; plaider la cause de; défendre les intérêts de; se faire le défenseur de	advocate (v.)
précurseur (n.m.); adopteur précoce (n.m.); acheteur précoce (n.m.); utilisateur précoce (n.m.)	early adopter
premier fournisseur de ressources (n.m.)	primary resource source
prendre des mesures d'adaptation pour les personnes handicapées	accommodate persons with a disability
préparatifs (n.m.plur.); état de préparation (n.m.); niveau de préparation (n.m.)	readiness; state of readiness
préparation du gouvernement (n.f.); état de préparation du gouvernement (n.m.)	government readiness
préposés aux communications (n.m.plur.)	communications personnel
présence et visibilité du gouvernement fédéral (n.f.); présence et visibilité fédérales (n.f.)	federal presence and visibility

Lexique français-anglais / French-English Glossary

présence et visibilité fédérales (n.f.); présence et visibilité du gouvernement fédéral (n.f.)	federal presence and visibility
présentation (n.f.); document d'information (n.m.)	deck (n.)
présentation (n.f.); présentation au Conseil du Trésor (n.f.); PCT (n.f.)	Treasury Board submission; submission to the Treasury Board; submission
présentation au Conseil du Trésor (n.f.); PCT (n.f.); présentation (n.f.)	Treasury Board submission; submission to the Treasury Board; submission
présentation uniforme du contenu (n.f.)	consistent presentation of content
présenter un bilan; faire rapport sur les progrès; faire rapport de l'état de la question; faire rapport sur l'état des travaux; faire rapport sur l'état de la question; faire le point	report the progress; report progress; report the status
présidence des groupes pluricellulaires (n.f.) (systèmes partagés)	cluster chair level; cluster chairmanship (shared systems)
président de groupe pluricellulaire (n.m.) (systèmes partagés)	cluster chairperson (shared systems)
président-directeur général (n.m.), présidente-directrice générale (n.f.); chef de la direction (n.é.)	chief executive officer
président (n.m.), présidente (n.f.)	chair (n.); chairperson
présider; assumer la présidence	chair (v.); preside
presse électronique (n.f.); médias électroniques (n.m.plur.)	electronic media (pl.)
presse électronique nationale et internationale (n.f.)	national and international electronic media

Lexique français-anglais / French-English Glossary

prestation continue de programmes et de services (n.f.)	continuous delivery of operations and services
prestation de programmes (n.f.); exécution de programmes (n.f.); réalisation de programmes (n.f.); mise en œuvre de programmes (n.f.); application de programmes (n.f.)	delivery of programs; program delivery; program execution; program implementation; implementation of programs; carrying out of programs
prestation de services (n.f.)	service delivery; delivery of services
prestation de services axée sur les citoyens (n.f.)	citizen-centred service delivery
prestation de services électroniques protégés (n.f.)	secure electronic service delivery
prestation de services sous la forme de guichets uniques (n.f.)	single-window service delivery
prestation des services électroniques (n.f.); PSE (n.f.); prestation électronique des services (n.f.); PÉS (n.f.)	electronic service delivery; ESD; e-service delivery
prestation des services publics fédéraux (n.f.)	federal public service delivery
prestation électronique des services (n.f.); PÉS (n.f.); prestation des services électroniques (n.f.); PSE (n.f.)	electronic service delivery; ESD; e-service delivery
prestation intégrée de services (n.f.)	integrated service delivery
prestation uniforme des services (n.f.)	common face to service delivery
prévention des défauts (n.f.)	defect prevention
prévention des inférences (n.f.)	inference avoidance
PRI (n.m.); Programme de réinstallation intégré (n.m.)	Integrated Relocation Program; IRP
Prime de départ anticipé (n.f.); PDA (n.f.)	Early Departure Incentive; EDI

Lexique français-anglais / French-English Glossary

principale infrastructure (n.f.)	primary infrastructure
principales observations et recommandations (n.f.)	major findings and recommendations
principal moteur du changement (n.m.)	principal driver of change
principaux ministères et organismes du Gouvernement en direct (n.m.)	core Government On-Line departments and agencies
principe de financement (n.m.)	funding principle
principe directeur (n.m.)	governing principle; guiding principle
principes comptables généralement reconnus (n.m.); PCGR (n.m.)	GAAP; generally accepted accounting principles
principes de confidentialité (n.m.); principes de protection des renseignements personnels (n.m.); principes de protection de la vie privée (n.m.)	privacy principles
principes de protection de la vie privée (n.m.); principes de confidentialité (n.m.); principes de protection des renseignements personnels (n.m.)	privacy principles
principes de protection des renseignements personnels (n.m.); principes de protection de la vie privée (n.m.); principes de confidentialité (n.m.)	privacy principles
principes des systèmes partagés (n.m.)	shared systems principles
principe stratégique (n.m.)	strategic principle
priorité du renouvellement de la collectivité (n.f.)	community renewal priority
priorités initiales (n.f.)	first-tier priorities

Lexique français-anglais / French-English Glossary

prise de décision éclairée (n.f.); prise de décision judiciaire (n.f.)	informed decision making
prise de décision judiciaire (n.f.); prise de décision éclairée (n.f.)	informed decision making
prise de décision opportune (n.f.); prise de décision rapide (n.f.)	timely decision making
prise de décision rapide (n.f.); prise de décision opportune (n.f.)	timely decision making
prise en charge de services de l'État par des fonctionnaires (n.f.); prise en charge par des fonctionnaires (n.f.)	employee takeover; ETO
prise en charge par des fonctionnaires (n.f.); prise en charge de services de l'État par des fonctionnaires (n.f.)	employee takeover; ETO
Prix Canada pour l'excellence (n.m.); PCE (n.m.)	Canada Awards for Excellence; CAE
NOTA S'applique au milieu des affaires. À ne pas confondre avec le Prix d'excellence décerné par le président du Conseil du Trésor.	NOTE Awarded to the business community. Not to be confused with the Award of Excellence given by the President of Treasury Board.
Prix d'excellence (n.m.) (décerné par le président du Conseil du Trésor)	Award of Excellence (given by the President of Treasury Board)
Prix du Chef de la fonction publique (n.m.)	Head of the Public Service Award
Prix pour services insignes (n.m.)	Outstanding Achievement Award
problème (n.m.); question (n.f.); enjeu (n.m.)	issue
procédé (n.m.); méthode (n.f.); procédure (n.f.)	procedure; process
procédure (n.f.); procédé (n.m.); méthode (n.f.)	procedure; process
procédure d'analyse des incidences (n.f.)	impact analysis process

Lexique français-anglais / French-English Glossary

procédure de contrôle des changements (n.f.); mécanisme de contrôle des changements (n.m.)	change control procedure (n.)
procédure de passation de contrat (n.f.); mode de passation de marché (n.m.); mode de passation de contrat (n.m.); octroi de marché (n.m.); adjudication de marché (n.f.); passation de marché (n.f.); passation de contrat (n.f.); procédure de passation de marché (n.f.)	contracting
procédure de passation de marché (n.f.); procédure de passation de contrat (n.f.); mode de passation de marché (n.m.); mode de passation de contrat (n.m.); octroi de marché (n.m.); adjudication de marché (n.f.); passation de marché (n.f.); passation de contrat (n.f.)	contracting
procédure de production des rapports (n.f.)	reporting process
procédure documentée (n.f.)	documented procedure
procédure relative aux rapports mensuels (n.f.)	monthly reporting process
procédures de gestion (n.f.)	management processes
procédures et normes applicables (n.f.)	applicable procedures and standards
processus administratif (n.m.)	administrative process; business process
processus d'achat (n.m.); processus d'acquisition (n.m.); processus d'approvisionnement (n.m.)	procurement process
processus d'achat concurrentiel (n.m.)	competitive procurement process
processus d'acquisition (n.m.); processus d'approvisionnement (n.m.); processus d'achat (n.m.)	procurement process

Lexique français-anglais / French-English Glossary

processus d'acquisition axé sur les avantages (n.m.); processus d'acquisition axé sur les résultats (n.m.)	benefits-driven procurement process
processus d'acquisition axé sur les résultats (n.m.); processus d'acquisition axé sur les avantages (n.m.)	benefits-driven procurement process
processus d'approvisionnement (n.m.); processus d'achat (n.m.); processus d'acquisition (n.m.)	procurement process
processus de base (n.m.)	basic process
processus décisionnel (n.m.); processus de décision (n.m.); processus de prise de décision (n.m.)	decision making; decision-making process; decision process
processus de consultation (n.m.); exercice de consultation (n.m.); consultation (n.f.)	consultation process; consultative process
processus de décision (n.m.); processus de prise de décision (n.m.); processus décisionnel (n.m.)	decision making; decision-making process; decision process
processus de gestion des configurations (n.m.)	configuration-management process
processus d'enregistrement (n.m.)	registration process
processus de prise de décision (n.m.); processus décisionnel (n.m.); processus de décision (n.m.)	decision making; decision-making process; decision process
processus de transition (n.m.)	transition process
processus d'évaluation (n.m.)	evaluation process
processus itératif (n.m.)	iterative process
processus logiciel (n.m.)	software process

Lexique français-anglais / French-English Glossary

processus logiciel défini (n.m.)	defined software process
processus logiciel standard (n.m.)	standard software process
production, entreposage et gestion des clés (ICP)	key generation, storage and management (PKI)
produire des documents; fournir des documents	contribute documents; produce documents; provide documents
produire des recettes; apporter des recettes; générer des recettes	generate revenues; raise revenues
produit à livrer stratégique (n.m.); produit stratégique (n.m.)	strategic deliverable
produit commercial approuvé (n.m.)	endorsed off-the-shelf product
produit de haute qualité (n.m.); produit haut de gamme (n.m.)	high-quality product
produit final (n.m.)	end product
produit haut de gamme (n.m.); produit de haute qualité (n.m.)	high-quality product
produit logiciel (n.m.)	software product
produits à livrer (n.m.)	deliverables ²
produits à livrer par les groupes pluricellulaires (n.m.) (systèmes partagés)	cluster deliverables ² (shared systems)
produits de production, d'entreposage et de gestion des clés (n.m.) (ICP)	products to generate, store and manage the keys (PKI)
produits et services de commerce électronique haut de gamme (n.m.)	high value e-commerce products and services
produits offerts (n.m.)	product offerings
produit stratégique (n.m.); produit à livrer stratégique (n.m.)	strategic deliverable

Lexique français-anglais / French-English Glossary

professionnel de haut niveau (n.m.)	senior professional
professionnel de la GI/TI à haut rendement (n.m.); professionnel de la GI/TI très performant (n.m.)	high-performing IM/IT professional
professionnel de la GI/TI très performant (n.m.); professionnel de la GI/TI à haut rendement (n.m.)	high-performing IM/IT professional
professionnel de la technologie de l'information (n.m.)	information technology professional
profil démographique (n.m.)	demographic profile
profil d'emploi (n.m.)	job profile; employment profile
progiciel commercial (n.m.)	commercial off-the-shelf software package
programme commun (n.m.)	common agenda
programme comportant des priorités (n.m.)	prioritized agenda
Programme Cours et affectations de perfectionnement (n.m.); CAP (n.m.)	Career Assignment Program; CAP
Programme d'accès au groupe CS (n.m.); Programme d'accès au groupe des systèmes informatiques (n.m.); PAG-CS (n.m.)	CS Bridging; CSBP; Computer Systems Group Bridging Program
Programme d'accès au groupe des systèmes informatiques (n.m.); PAG-CS (n.m.); Programme d'accès au groupe CS (n.m.)	CS Bridging; CSBP; Computer Systems Group Bridging Program
Programme d'accréditation en gestion de projets (n.m.)	Project Management Certification Program
programme d'action (n.m.); programme d'élaboration des politiques (n.m.)	policy agenda
Programme d'aide aux employés (n.m.); PAÉ (n.m.)	EAP; Employee Assistance Program

Lexique français-anglais / French-English Glossary

programme d'amélioration du processus logiciel (n.m.)	software-process improvement plan
programme dans l'ensemble de l'appareil public (n.m.)	government-wide agenda
Programme d'échange de cadres en GI/TI (n.m.)	IM/IT Executive Interchange Program
Programme de coordination de l'image de marque (n.m.); PCIM (n.m.)	Federal Identity Program; FIP
Programme de développement en leadership en TI (n.m.); PDLTI (n.m.)	IT Leadership Development Program; ITLDP
programme d'éducation (n.m.); programme éducatif (n.m.); programme d'enseignement (n.m.)	education program; educational program
Programme de facilitation de la transformation opérationnelle (n.m.); PFTO (n.m.); Programme d'habilitation à la transformation opérationnelle (n.m.) (app. ant.); PHTO (n.m.) (app. ant.)	Business Transformation Enablement Program; BTEP
Programme de familiarisation à la GI/TI pour gestionnaires non spécialistes (n.m.)	Non IT Executive/Manager Development Program
Programme de formation accélérée pour les économistes (n.m.); PFAÉ (n.m.)	Accelerated Economist Training Program; AETP
Programme de gestion du rendement (n.m.); PGR (n.m.)	Performance Management Program; PMP
programme d'élaboration des politiques (n.m.); programme d'action (n.m.)	policy agenda
programme d'encouragement (n.m.); programme incitatif (n.m.)	incentive program
Programme d'encouragement à la retraite anticipée (n.m.); PERA (n.m.)	Early Retirement Incentive; ERI

Lexique français-anglais / French-English Glossary

programme d'enseignement (n.m.); programme d'éducation (n.m.); programme éducatif (n.m.)	education program; educational program
Programme d'enseignement coopératif (n.m.); COOP (n.m.)	COOP; Co-operative Education Program
programme de perfectionnement accéléré (n.m.)	accelerated development program
Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs (n.m.); PPACS (n.m.)	Accelerated Executive Development Program; AEXDP
Programme de perfectionnement de la technologie (n.m.); TEP (n.m.)	Technology Enhancement Project; TEP
Programme de perfectionnement des cadres en GI/TI (n.m.)	IM/IT Executive Development Program
Programme de perfectionnement des gestionnaires (n.m.); PPG (n.m.)	Management Development Program; MDP
Programme de perfectionnement des gestionnaires en GI/TI (n.m.); PPG-GI/TI (n.m.)	IM/IT Management Development Program; IM/IT-MDP
Programme de perfectionnement professionnel pour la gestion des projets (n.m.); PPPGP (n.m.)	PMPDP; Project Management Professional Development Program
Programme de réinstallation intégré (n.m.); PRI (n.m.)	Integrated Relocation Program; IRP
Programme de rémunération d'affectation spéciale (n.m.); PRAS (n.m.)	SAPP; Special Assignment Pay Plan
Programme des services gouvernementaux (n.m.); PSG (n.m.)	Government Services Program; GSP
Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (n.m.); PSJSPF (n.m.); Le programme de stages pour les jeunes (n.m.); PSJ (n.m.)	Federal Public Sector Youth Internship Program; FPSYIP; Youth Internship Program

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Programme de stagiaires en gestion (n.m.); PSG (n.m.)	Management Trainee Program; MTP
Programme des travaux d'infrastructure du Canada (n.m.); Travaux d'infrastructure Canada (n.m.); PTIC (n.m.)	Canada Infrastructure Works Program; CIWP; Canada Infrastructure Works
programme de surveillance (n.m.)	monitoring program
programme de traitement d'événements (n.m.); gestionnaire d'événements (n.m.)	event handler
programme de traitement d'événements logiques (n.m.); gestionnaire d'événements logiques (n.m.)	logical event handler
programme de traitement d'événements tributaire du type d'unité (n.m.)	device-dependent event handler
programme de validation HTML (n.m.)	HTML validator
Programme d'habilitation à la transformation opérationnelle (n.m.) (app. ant.); PHTO (n.m.) (app. ant.); Programme de facilitation de la transformation opérationnelle (n.m.); PFTO (n.m.)	Business Transformation Enablement Program; BTEP
programme du gouvernement (n.m.)	government agenda
Programme du MBA pour cadres (n.m.); MBA pour cadres (n.m.) NOTA Université d'Ottawa.	Executive Masters in Business Administration; EMBA NOTE University of Ottawa.
programme éducatif (n.m.); programme d'enseignement (n.m.); programme d'éducation (n.m.)	education program; educational program
Programme fédéral d'expérience de travail étudiant (n.m.); PFETE (n.m.)	Federal Student Work Experience Program; FSWEP
programme incitatif (n.m.); programme d'encouragement (n.m.)	incentive program

Lexique français-anglais / French-English Glossary

programme menant à un diplôme (n.m.)	degree program
programme ministériel (n.m.)	corporate agenda; departmental agenda
programme national (n.m.)	national agenda
Programmes internationaux (n.m.); PI (n.m.)	International Programs; IP
Programme Un Canada branché (n.m.)	Connecting Canadians Program
progression professionnelle (n.f.); avancement professionnel (n.m.); cheminement de carrière (n.m.); développement de carrière (n.m.); déroulement de carrière (n.m.)	career progression; career advancement; career path; career development
progrès techniques (n.m.); avances technologiques (n.f.); avances techniques (n.f.); avancées technologiques (n.f.)	technological advances
Projet d'amélioration des rapports au Parlement (n.m.); PARP (n.m.)	Improved Reporting to Parliament Project; IRPP
projet d'avant-garde (n.m.); projet innovateur (n.m.)	leading-edge project
projet de budget (n.m.); proposition de budget (n.f.)	budget proposal
projet de GI/TI (n.m.)	IM/IT project
projet en cours (n.m.)	current project; ongoing project
projet exploratoire (n.m.); projet phare (n.m.)	pathfinder project; pathfinder
projet innovateur (n.m.); projet d'avant-garde (n.m.)	leading-edge project
projet phare (n.m.); projet exploratoire (n.m.)	pathfinder project; pathfinder

Lexique français-anglais / French-English Glossary

projet phare innovateur (n.m.)	innovative pathfinder project
projet phare réalisé sur Internet (n.m.)	Internet-based pathfinder project
projet pilote (n.m.)	pilot project; pilot
Projets de réglementation fédérale (n.m.) (document)	Federal Regulatory Plan (document)
promoteur (n.m.); champion (n.m.); parrain (n.m.)	champion (n.); sponsor (n.); promotor
promoteur du travail d'équipe (n.m.); bâtitteur d'équipe (n.m.)	team builder
promotion du travail d'équipe (n.f.)	team building
promouvoir; faire la promotion; assurer le parrainage	champion (v.); sponsor (v.)
proposition de budget (n.f.); projet de budget (n.m.)	budget proposal
propriété intellectuelle (n.f.); PI (n.f.)	intellectual property; IP
propriétés de positionnement des feuilles de style en cascade (n.f.)	CSS positioning properties; cascading style sheets positioning properties
propriété spatiale du son (n.f.)	spatial property for sound
protection accrue de la confidentialité (n.f.); protection accrue de la vie privée (n.f.); protection accrue des renseignements personnels (n.f.)	enhanced privacy protection
protection accrue de la vie privée (n.f.); protection accrue des renseignements personnels (n.f.); protection accrue de la confidentialité (n.f.)	enhanced privacy protection
protection accrue des renseignements personnels (n.f.); protection accrue de la confidentialité (n.f.); protection accrue de la vie privée (n.f.)	enhanced privacy protection

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Protection civile Canada (n.f.) (app. ant.); Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (n.m.); BPIEPC (n.m.); PCC (n.f.) (app. ant.)	Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness; OCIPEP; Emergency Preparedness Canada (f.c.); EPC (f.c.)
protection de la confidentialité (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.); protection de la vie privée (n.f.)	privacy; privacy protection
protection de la vie privée (n.f.); protection de la confidentialité (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.)	privacy; privacy protection
protection des renseignements personnels (n.f.); protection de la vie privée (n.f.); protection de la confidentialité (n.f.)	privacy; privacy protection
protection des renseignements personnels (n.f.)	privacy and data protection
protocole d'entente (n.m.); PE (n.m.)	MOU; memorandum of understanding
Protocole d'entente sur les langues officielles entre le Conseil du Trésor et la Cour suprême du Canada (n.m.)	Letter of Understanding on Official Languages between the Treasury Board and the Supreme Court of Canada
prototype de voie de communication protégée (n.m.)	secure channel prototype
PSE (n.f.); prestation électronique des services (n.f.); PÉS (n.f.); prestation des services électroniques (n.f.)	electronic service delivery; ESD; e-service delivery
PSG (n.m.); Programme des services gouvernementaux (n.m.)	Government Services Program; GSP
PSG (n.m.); Programme de stagiaires en gestion (n.m.)	Management Trainee Program; MTP
PSJ (n.m.); Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (n.m.); PSJSPF (n.m.); Le programme de stages pour les jeunes (n.m.)	Federal Public Sector Youth Internship Program; FPSYIP; Youth Internship Program

Lexique français-anglais / French-English Glossary

PSJSPPF (n.m.); Le programme de stages pour les jeunes (n.m.); PSJ (n.m.); Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (n.m.)	Federal Public Sector Youth Internship Program; FPSYIP; Youth Internship Program
PTCCD (n.f.); Politique de transition dans la carrière pour les cadres de direction (n.f.)	Executive Employment Transition Policy; EETP
PTIC (n.m.); Programme des travaux d'infrastructure du Canada (n.m.); Travaux d'infrastructure Canada (n.m.)	Canada Infrastructure Works Program; CIWP; Canada Infrastructure Works
PTLIF (n.m.); paiement tenant lieu d'impôts fonciers (n.m.)	payment in lieu of taxes; PILT
public externe (n.m.); auditoire externe (n.m.)	external audience
publicité payante (n.f.)	paid advertising
publipostage direct (n.m.)	direct mail
puce (n.f.)	marker

Q

Q et R (n.f.); questions et réponses (n.f.)	Qs & As
qualité de la vie (n.f.)	quality of life
qualité logicielle (n.f.)	software quality
question (n.f.); enjeu (n.m.); problème (n.m.)	issue
question à régler (n.f.); point en suspens (n.m.); question en souffrance (n.f.)	outstanding issue
question à soulever (n.f.)	issue to raise

Lexique français-anglais / French-English Glossary

question critique (n.f.); question délicate (n.f.); question névralgique (n.f.); enjeu crucial (n.m.); enjeu déterminant (n.m.)	critical issue
question de confidentialité (n.f.); question de protection des renseignements personnels (n.f.); question de protection de la vie privée (n.f.)	privacy issue
question de délivrance d'un permis d'utilisation (n.f.); question d'octroi d'un permis d'utilisation (n.f.)	licensing issue
question délicate (n.f.); question névralgique (n.f.); enjeu crucial (n.m.); enjeu déterminant (n.m.); question critique (n.f.)	critical issue
question de politique (n.f.); question stratégique (n.f.); question de principe (n.f.)	policy issue; policy matter
question de principe (n.f.); question de politique (n.f.); question stratégique (n.f.)	policy issue; policy matter
question de protection de la vie privée (n.f.); question de confidentialité (n.f.); question de protection des renseignements personnels (n.f.)	privacy issue
question de protection des renseignements personnels (n.f.); question de protection de la vie privée (n.f.); question de confidentialité (n.f.)	privacy issue
question de ressources humaines (n.f.)	human resource issue
question d'intérêt commun (n.f.)	issue of common interest
question d'intérêt public (n.f.)	public policy issue

Lexique français-anglais / French-English Glossary

question d'octroi d'un permis d'utilisation (n.f.); question de délivrance d'un permis d'utilisation (n.f.)	licensing issue
question d'ordre opérationnel (n.f.)	operational issue
question en souffrance (n.f.); question à régler (n.f.); point en suspens (n.m.)	outstanding issue
question horizontale (n.f.); enjeu horizontal (n.m.)	horizontal issue
question intergouvernementale (n.f.)	interjurisdictional issue
question liée à la confidentialité (n.f.); question liée à la protection des renseignements personnels (n.f.)	privacy-related issue
question liée à la protection des renseignements personnels (n.f.); question liée à la confidentialité (n.f.)	privacy-related issue
question liée à l'information (n.f.)	information issue
Questionnaire de planification stratégique (n.m.)	Strategic Planning Questionnaire
Questionnaire sur les groupes pluricellulaires (n.m.)	Shared Systems Cluster Questionnaire
Questionnaire sur les systèmes partagés (n.m.)	Shared Systems Questionnaire
Questionnaire trimestriel de planification (n.m.)	Quarterly Planning Questionnaire
Questionnaire trimestriel de planification stratégique (n.m.)	Quarterly Strategic Planning Questionnaire

Lexique français-anglais / French-English Glossary

question névralgique (n.f.); enjeu crucial (n.m.); enjeu déterminant (n.m.); question critique (n.f.); question délicate (n.f.)	critical issue
questions de gestion pangouvernementales (n.f.)	government-wide management issues
questions et réponses (n.f.); Q et R (n.f.)	Qs & As
question stratégique (n.f.); question de principe (n.f.); question de politique (n.f.)	policy issue; policy matter
quote-part (n.f.); participation égale (n.f.)	equal share
R	
RACGFP (n.m.); Régime d'assurance pour les cadres de gestion de la fonction publique (n.m.)	PSMIP; Public Service Management Insurance Plan
RAG (n.m.); Rapport annuel de gestion (n.m.)	AMR; Annual Management Report
Rapport annuel de gestion (n.m.); RAG (n.m.)	AMR; Annual Management Report
Rapport annuel du Commissaire à l'information (n.m.)	Information Commissioner's Annual Report
rapport de décisions (n.m.); registre des décisions (n.m.); décisions prises (n.f.plur.)	record of decision
rapport des administrations (n.m.)	jurisdictional report
rapport de situation (n.m.); compte rendu de situation (n.m.)	SITREP; situation report
rapport de suivi (n.m.)	tracking reporting (n.); follow-up report (n.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

rapport d'étape (n.m.)	progress report
rapport d'étape (n.m.); rapport d'état (n.m.)	status report
rapport d'étape annuel (n.m.)	annual progress report
rapport d'étape mensuel (n.m.)	monthly status report
rapport d'état (n.m.); rapport d'étape (n.m.)	status report
rapport en format texte (n.m.)	textual report
rapport graphique (n.m.)	graphical report
Rapport ministériel sur le rendement (n.m.); RMR (n.m.)	Departmental Performance Report; DPR
rapport opérationnel (n.m.); rapport sur les activités (n.m.)	activity report; operational report
rapport sur l'analyse des incidences des activités (n.m.)	activity impact analysis report
rapport sur les activités (n.m.); rapport opérationnel (n.m.)	activity report; operational report
Rapport sur les plans et les priorités (n.m.); RPP (n.m.)	Report on Plans and Priorities; RPP
Rapport sur l'état des dépenses (n.m.); RÉD (n.m.)	ESR; Expenditure Status Report
rassembler des données; réunir des données; recueillir de l'information; réunir de l'information; recueillir des renseignements	gather information; collect information
RAT (n.m.); Règlement sur l'assistance technique (n.m.)	TAR; Technical Assistance Regulations

Lexique français-anglais / French-English Glossary

rationalisation des processus et systèmes administratifs (n.f.)	rationalization of administrative processes and systems
rationaliser la prestation des services	streamline service delivery
rationaliser la reddition de comptes [finances]	minimize the reporting process ² [finance]
rationaliser les procédures et pratiques administratives	streamline administrative business processes and practices
RAVR (n.m.); Régime d'assurance-vie à la retraite (n.m.)	Post-Retirement Life Insurance Plan; PRLIP
RBIF (n.m.); Répertoire des biens immobiliers fédéraux (n.m.)	DFRP; Directory of Federal Real Property
RC (n.m.); Renouveau de la collectivité (n.m.)	Community Renewal
RCI (n.m.); rendement du capital investi (n.m.)	return on investment; ROI
RCN (n.f.); région de la capitale nationale (n.f.)	NCR; National Capital Region
RCRPP (n.m.); Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques (n.m.)	Canadian Policy Research Networks; CPRN
réactions des clients (n.f.plur.)	client responsiveness
réalisation attendue (n.f.)	expected accomplishment
réalisation de programmes (n.f.); mise en œuvre de programmes (n.f.); application de programmes (n.f.); prestation de programmes (n.f.); exécution de programmes (n.f.)	delivery of programs; program delivery; program execution; program implementation; implementation of programs; carrying out of programs
réaliser avec succès les projets de GI/IT	successfully deliver IM/IT projects

Lexique français-anglais / French-English Glossary

réaliser l'activité	deliver the activity
réalité virtuelle (n.f.); RV (n.f.); virtuel (n.m.)	virtual reality; VR; computer-simulated reality
réaménagement des horaires de travail (n.m.); régime de travail de rechange (n.m.); RTR (n.m.); mode de travail non conventionnel (n.m.); régime de travail flexible (n.m.); conditions de travail souples (n.f.)	alternative working arrangements; AWA; alternate work arrangements; alternative work arrangements; flexible work arrangements
réapparition des défauts (n.f.)	recurrence of the defects
receveur général (n.m.); RG (n.m.); receveur général du Canada (n.m.)	Receiver General for Canada; Receiver General; RG
receveur général du Canada (n.m.); receveur général (n.m.); RG (n.m.)	Receiver General for Canada; Receiver General; RG
recherche en direct (n.f.); étude en direct (n.f.)	on-line research
recherche et récupération (n.f.)	search and retrieval
recherche sur l'opinion publique (n.f.)	public opinion research
recommandation du W3C (n.f.)	W3C recommendation
recommander; formuler des recommandations	make recommendations
reconnaissance de l'excellence (n.f.)	recognition of excellence
reconstituer une collectivité	replenish a community
recouvrement des coûts (n.m.); récupération des coûts (n.f.)	cost recovery; recovery of costs

Lexique français-anglais / French-English Glossary

recrutement à l'extérieur de la fonction publique (n.m.); recrutement externe (n.m.); recrutement extérieur (n.m.)	external recruitment; external recruiting; recruitment from outside; open recruitment; recruitment from without; outside recruiting
recrutement extérieur (n.m.); recrutement à l'extérieur de la fonction publique (n.m.); recrutement externe (n.m.)	external recruitment; external recruiting; recruitment from outside; open recruitment; recruitment from without; outside recruiting
recrutement externe (n.m.); recrutement extérieur (n.m.); recrutement à l'extérieur de la fonction publique (n.m.)	external recruitment; external recruiting; recruitment from outside; open recruitment; recruitment from without; outside recruiting
recueillir de l'information; réunir de l'information; recueillir des renseignements; rassembler des données; réunir des données	gather information; collect information
recueillir des renseignements; rassembler des données; réunir des données; recueillir de l'information; réunir de l'information	gather information; collect information
recupération des coûts (n.f.); recouvrement des coûts (n.m.)	cost recovery; recovery of costs
RÉD (n.m.); Rapport sur l'état des dépenses (n.m.)	ESR; Expenditure Status Report
reddition (n.f.); responsabilisation (n.f.); obligation de rendre compte (n.f.); obligation de rendre des comptes (n.f.); reddition de comptes (n.f.); obligation de répondre de (n.f.); responsabilité (n.f.); obligation redditionnelle (n.f.)	accountability
reddition de comptes (n.f.); obligation de répondre de (n.f.); responsabilité (n.f.); obligation redditionnelle (n.f.); reddition (n.f.); responsabilisation (n.f.); obligation de rendre compte (n.f.); obligation de rendre des comptes (n.f.)	accountability

Lexique français-anglais / French-English Glossary

redéfinir les objectifs	reset objectives (v.)
réduction de l'effectif (n.f.); réduction du personnel (n.f.); compression des effectifs (n.f.); compression du personnel (n.f.); compression de personnel (n.f.); décroissance des effectifs (n.f.); réduction des effectifs (n.f.)	downsizing; workforce reduction; work force reduction; manpower reduction; reduction in work force; reduction in personnel; reduction of staff; staff cutback; staff reduction
réduction des effectifs (n.f.); réduction de l'effectif (n.f.); réduction du personnel (n.f.); compression des effectifs (n.f.); compression du personnel (n.f.); compression de personnel (n.f.); décroissance des effectifs (n.f.)	downsizing; workforce reduction; work force reduction; manpower reduction; reduction in work force; reduction in personnel; reduction of staff; staff cutback; staff reduction
réduction du personnel (n.f.); compression des effectifs (n.f.); compression du personnel (n.f.); compression de personnel (n.f.); décroissance des effectifs (n.f.); réduction des effectifs (n.f.); réduction de l'effectif (n.f.)	downsizing; workforce reduction; work force reduction; manpower reduction; reduction in work force; reduction in personnel; reduction of staff; staff cutback; staff reduction
réduire l'écart; faire le pont; établir un rapprochement; jeter un pont; combler un fossé; combler l'écart	bridge the gap
réduire les coûts au minimum	minimize costs
réduire les risques au minimum	minimize risks
référence publique (n.f.)	public reference
référentiel (n.m.)	baseline
référentiel (n.m.)	software baseline
référentiel de connaissances en gestion de projet (n.m.); PMBOK (n.m.)	Project Management Body of Knowledge; PMBOK® Guide

Lexique français-anglais / French-English Glossary

réflexion stratégique (n.f.)	strategic thinking
Réforme de l'approvisionnement en TI (n.f.)	IT Procurement Reform
réfutation impossible (n.f.); non-répudiation (n.f.)	nonrepudiation; non-repudiation
regain d'intérêt (n.m.)	renewed interest
régie (n.f.); gouvernance (n.f.)	governance
Régie de la TI/GI (n.f.)	IT/IM Stewardship
régie des groupes pluricellulaires (n.f.); gouvernance des groupes pluricellulaires (n.f.) (systèmes partagés)	cluster governance (shared systems)
régie et responsabilisation (n.f.); gouvernance et responsabilisation (n.f.)	governance and accountability
régime d'approvisionnement (n.m.)	procurement regime
Régime d'assurance pour les cadres de gestion de la fonction publique (n.m.); RACGFP (n.m.)	PSMIP; Public Service Management Insurance Plan
Régime d'assurance-vie à la retraite (n.m.); RAVR (n.m.)	Post-Retirement Life Insurance Plan; PRLIP
Régime de pensions du Canada (n.m.); RPC (n.m.)	Canada Pension Plan; CPP
Régime de soins dentaires de la fonction publique (n.m.); RSD (n.m.)	Public Service Dental Care Plan; DCP
Régime de soins de santé de la fonction publique (n.m.); RSSFP (n.m.)	PSHCP; Public Service Health Care Plan

Lexique français-anglais / French-English Glossary

régime de travail de rechange (n.m.); RTR (n.m.); mode de travail non conventionnel (n.m.); régime de travail flexible (n.m.); conditions de travail souples (n.f.); réaménagement des horaires de travail (n.m.)	alternative working arrangements; AWA; alternate work arrangements; alternative work arrangements; flexible work arrangements
régime de travail flexible (n.m.); conditions de travail souples (n.f.); réaménagement des horaires de travail (n.m.); régime de travail de rechange (n.m.); RTR (n.m.); mode de travail non conventionnel (n.m.)	alternative working arrangements; AWA; alternate work arrangements; alternative work arrangements; flexible work arrangements
Régimes d'avantages sociaux pour employés recrutés sur place (n.m.)	Benefit Plans for Locally Engaged Employees
région de la capitale nationale (n.f.); RCN (n.f.)	NCR; National Capital Region
registre de commentaires (n.m.)	comments log
registre des décisions (n.m.); décisions prises (n.f.plur.); rapport de décisions (n.m.)	record of decision
Registre des décisions requises (n.m.)	Decision Required Log
Registre des mesures de suivi (n.m.)	Follow-up Action Log
Registre des questions à soulever (n.m.)	Issues Log
registre distinct (n.m.)	separate log
registre spécial (n.m.)	special register
Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail (n.m.)	Canada Occupational Safety and Health Regulations
<i>Règlement sur la pension de la fonction publique</i> (n.m.); RPFPP (n.m.)	PSSR; <i>Public Service Superannuation Regulations</i>

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Règlement sur l'assistance technique (n.m.); RAT (n.m.)	TAR; Technical Assistance Regulations
Règlement sur les marchés de l'État (n.m.); RME (n.m.)	GCR; Government Contracts Regulations
régler une question; régler un problème	address an issue
régler un problème; régler une question	address an issue
Règles d'approvisionnement de systèmes de planification des ressources de l'entreprise (n.f.)	Procurement Rules on Enterprise Resource Planning
regroupement (n.m.); regroupement de services (n.m.) (Gouvernement en direct)	cluster ² ; service cluster (Government On-Line)
regroupement de services (n.m.) (Gouvernement en direct); regroupement (n.m.)	cluster ² ; service cluster (Government On-Line)
regrouper la prestation de services	consolidate service delivery
REIR (n.m.); Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (n.m.)	Regulatory Impact Analysis Statement; RIAS
Relations avec la clientèle et soutien des systèmes	Client Relations and Systems Support
relations avec les fournisseurs (n.f.)	vendor relations
relations avec les médias (n.f.)	media relations
relations de travail (n.f.plur.)	working relationship
Relations de travail et opérations de rémunération (n.f.)	Labour Relations and Compensation Operations
relations proactives avec les médias (n.f.)	proactive media relations

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Relevé des avantages sociaux des EX (n.m.)	Executive Benefit Statement; EBS
relevé des dépenses (n.m.)	expenditure statement
relever un défi; surmonter un obstacle	address a challenge
remanier le noyau du système et les processus	re-architect the system core and processes
remanier le site Web	revamp the Web site
remplaçant (n.m.)	substitute (n.)
remplacement (n.m.)	substitution
remplir les fonctions de; faire office de; agir comme; agir à titre de; agir en qualité de; servir de; avoir la qualité de; faire fonction de	act as; serve as; act in the capacity of
rencontre intersectorielle (n.f.)	cross-domain meeting
rendement des investissements en GI/TI (n.m.)	success rate of IM/IT investments
rendement du capital investi (n.m.); RCI (n.m.)	return on investment; ROI
rendre compte; donner un compte rendu; informer	debrief
Rendre compte des résultats : rapport annuel de 1997 au Parlement par le Président du Conseil du Trésor	Accounting for Results: 1997 Annual Report to Parliament by the President of the Treasury Board
renforcement de la gestion des portefeuilles (n.m.)	strengthening portfolio management

Lexique français-anglais / French-English Glossary

renforcement de l'identité, de la présence et de la visibilité fédérales (n.m.)	strengthening federal identity, presence and visibility
renforcer le cadre de gestion	strengthen management framework
Renouveau de la collectivité (n.m.); RC (n.m.)	Community Renewal
renouveau de la collectivité de la TI (n.m.)	IT community renewal
renouvellement de la technologie (n.m.)	technology renewal
renouvellement de l'infrastructure de GI/TI (n.m.)	IM/IT infrastructure renewal
Renouvellement de l'infrastructure de GI/TI du gouvernement (n.m.)	Renewing the Government's IM/IT Infrastructure
renseignements détenus (n.m.plur.); fonds d'information (n.m.); fonds de renseignements (n.m.); fonds documentaire (n.m.)	information holdings (pl.); information assets (pl.)
renseignements d'identification (n.m.plur.)	personal identifying information
renseignements exclusifs (n.m.plur.)	proprietary information
renvoi (n.m.); congédiement (n.m.)	discharge; dismissal
réorganisation structurelle (n.f.)	structural reorganization
répartition de fonds (n.f.); affectation de fonds (n.f.)	allocation of funds
repérage financier (n.m.); suivi financier (n.m.)	financial tracking
répercussions éventuelles (n.f.plur.); incidence possible (n.f.); conséquences possibles (n.f.plur.)	potential impact

Lexique français-anglais / French-English Glossary

répercussions importantes (n.f.); répercussions profondes (n.f.); très grandes répercussions (n.f.)	far-reaching implications
répercussions profondes (n.f.); très grandes répercussions (n.f.); répercussions importantes (n.f.)	far-reaching implications
répercussions sur la mise en œuvre de l'initiative du GED (n.f.plur.)	impact on the implementation of the GOL initiative
répercussions sur les politiques (n.f.plur.)	policy impact; impact on policy
répertoire (n.m.)	inventory
Répertoire des biens immobiliers fédéraux (n.m.); RBIF (n.m.)	DFRP; Directory of Federal Real Property
répertoire des renseignements personnels (n.m.)	privacy bank
répondre aux besoins du client	satisfy customer needs
représentation ministérielle (n.f.)	departmental representation
reprise des activités (n.f.); reprise des opérations (n.f.)	resumption of activities; resumption of operations
reprise des opérations (n.f.); reprise des activités (n.f.)	resumption of activities; resumption of operations
reproduction de qualité supérieure (n.f.)	high-quality reproduction
Réseau d'information de la vérification (n.m.); RIV (n.m.)	Audit Information Network; AIN
Réseau d'information des cadres supérieurs (n.m.); RICS (n.m.)	Senior Executive Network; SEN

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Réseau du service axé sur les citoyens (n.m.); RSAC (n.m.)	CCSN; Citizen-Centred Service Network
réseau interne (n.m.); réseau ministériel interne (n.m.)	internal corporate network
réseau intranet (n.m.); intranet (n.m.)	intranet
réseau ministériel interne (n.m.); réseau interne (n.m.)	internal corporate network
Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques (n.m.); RCRPP (n.m.)	Canadian Policy Research Networks; CPRN
réseaux de télécommunications intégrés (n.m.)	integrated telecommunications networks
réserve de candidats très qualifiés (n.f.); bassin de candidats très qualifiés (n.m.)	pool of highly qualified candidates
résilience d'un système informatique (n.f.); tolérance aux failles (n.f.)	system resilience; system fault tolerance
respecter les exigences des langues officielles	comply with official language requirements
respecter les responsabilités et les compétences	respect accountabilities and jurisdictions
responsabilisation (n.f.); obligation de rendre compte (n.f.); obligation de rendre des comptes (n.f.); reddition de comptes (n.f.); obligation de répondre de (n.f.); responsabilité (n.f.); obligation redditionnelle (n.f.); reddition (n.f.)	accountability

Lexique français-anglais / French-English Glossary

responsabilité (n.f.); obligation redditionnelle (n.f.); reddition (n.f.); responsabilisation (n.f.); obligation de rendre compte (n.f.); obligation de rendre des comptes (n.f.); reddition de comptes (n.f.); obligation de répondre de (n.f.)	accountability
responsabilité de financement (n.f.)	funding onus
responsabilité de gestion (n.f.); responsabilité de la direction (n.f.)	management responsibility
responsabilité de la direction (n.f.); responsabilité de gestion (n.f.)	management responsibility
responsabilité de l'employé (n.f.)	employee responsibility
responsabilité organisationnelle (n.f.)	organizational responsibility
responsabilité pour les investissements en GI/TI (n.f.)	accountability for IM/IT investments
responsable des domaines fonctionnels (n.m.)	functional domain authority
responsable des fonds centraux; chargé des fonds centraux	accountable for central funds; responsible for central funds
responsable des rapports (n.é.)	reporting lead
responsable du financement et des dépenses	accountable for funding and expenditures; responsible for funding and expenditures
responsable fonctionnel (n.m.); autorité fonctionnelle (n.f.)	functional authority
resserrer les liens entre les groupes pluricellulaires (systèmes partagés)	pull clusters together (shared systems)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ressource du Web (n.f.)	Web resource
ressource informationnelle (n.f.); ressource liée à l'information (n.f.)	information-based resource
ressource liée à l'information (n.f.); ressource informationnelle (n.f.)	information-based resource
ressources de gestion des applications (n.f.)	application management resources
ressources en éducation (n.f.)	education resources
ressources humaines (n.f.); RH (n.f.)	HR; human resources
restructuration fonctionnelle (n.f.)	functional re-engineering; functional reengineering
restructuration fonctionnelle des processus (n.f.)	functional reengineering of process; functional re-engineering of process
restructurer les procédures et pratiques administratives	re-engineer administrative business processes and practices
résultat des réunions (n.m.)	meeting outcome
résultat réel (n.m.)	actual result
résultats attendus (n.m.)	deliverables ³
résultats obtenus par les groupes pluricellulaires (n.m.) (systèmes partagés)	cluster deliverables ¹ (shared systems)
résumé (n.m.); sommaire (n.m.)	executive summary
Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (n.m.); REIR (n.m.)	Regulatory Impact Analysis Statement; RIAS
Résumé des observations, par source et catégorie (n.m.)	Summary of Findings by Category and by Source

Lexique français-anglais / French-English Glossary

retrait (n.m.) (du texte); mise en retrait (n.f.); décalage (n.m.)	indentation (of text)
retraité admissible (n.m.)	eligible retiree
réunion bilatérale (n.f.)	bilateral meeting
réunion préparatoire (n.f.); séance de briefing (n.f.); breffage (n.m.); séance d'information (n.f.); séance d'orientation (n.f.)	briefing session; briefing meeting; briefing ¹
réunir de l'information; recueillir des renseignements; rassembler des données; réunir des données; recueillir de l'information	gather information; collect information
réunir des données; recueillir de l'information; réunir de l'information; recueillir des renseignements; rassembler des données	gather information; collect information
réutilisation des données (n.f.)	data re-use
révision par les collègues (n.f.); révision par les pairs (n.f.); contrôle par les pairs (n.m.)	peer review
révision par les pairs (n.f.); contrôle par les pairs (n.m.); révision par les collègues (n.f.)	peer review
révolution de l'information (n.f.)	information revolution
revue indépendante (n.f.)	independent examination
RG (n.m.); receveur général du Canada (n.m.); receveur général (n.m.)	Receiver General for Canada; Receiver General; RG
RH (n.f.); ressources humaines (n.f.)	HR; human resources

Lexique français-anglais / French-English Glossary

RICS (n.m.); Réseau d'information des cadres supérieurs (n.m.)	Senior Executive Network; SEN
risque de domination sur le marché (n.m.)	potential for de facto market dominance
RIV (n.m.); Réseau d'information de la vérification (n.m.)	Audit Information Network; AIN
RME (n.m.); Règlement sur les marchés de l'État (n.m.)	GCR; Government Contracts Regulations
RMR (n.m.); Rapport ministériel sur le rendement (n.m.)	Departmental Performance Report; DPR
robot de recherche (n.m.); inforobot (n.m.); logiciel de référence (n.m.); moteur de balayage (n.m.)	search robot; knowledge robot; know-bot; bot; infobot; robotic librarian; knowbot; knowledge agent; computational agent; smart agent; taskbot
rôle consultatif (n.m.)	advisory capacity; advisory role
rôle de champion (n.m.); rôle de parrainage (n.m.)	champion role
rôle de chef de file (n.m.); rôle de premier plan (n.m.); rôle de leadership (n.m.); rôle directeur (n.m.); rôle de direction (n.m.); rôle prépondérant (n.m.)	leadership role
rôle de direction (n.m.); rôle prépondérant (n.m.); rôle de chef de file (n.m.); rôle de premier plan (n.m.); rôle de leadership (n.m.); rôle directeur (n.m.)	leadership role
rôle de leadership (n.m.); rôle directeur (n.m.); rôle de direction (n.m.); rôle prépondérant (n.m.); rôle de chef de file (n.m.); rôle de premier plan (n.m.)	leadership role

Lexique français-anglais / French-English Glossary

rôle de parrainage (n.m.); rôle de champion (n.m.)	champion role
rôle de premier plan (n.m.); rôle de leadership (n.m.); rôle directeur (n.m.); rôle de direction (n.m.); rôle prépondérant (n.m.); rôle de chef de file (n.m.)	leadership role
rôle directeur (n.m.); rôle de direction (n.m.); rôle prépondérant (n.m.); rôle de chef de file (n.m.); rôle de premier plan (n.m.); rôle de leadership (n.m.)	leadership role
rôle prépondérant (n.m.); rôle de chef de file (n.m.); rôle de premier plan (n.m.); rôle de leadership (n.m.); rôle directeur (n.m.); rôle de direction (n.m.)	leadership role
RPC (n.m.); Régime de pensions du Canada (n.m.)	Canada Pension Plan; CPP
RPFPP (n.m.); <i>Règlement sur la pension de la fonction publique</i> (n.m.)	PSSR; <i>Public Service Superannuation Regulations</i>
RPP (n.m.); Rapport sur les plans et les priorités (n.m.)	Report on Plans and Priorities; RPP
RSAC (n.m.); Réseau du service axé sur les citoyens (n.m.)	CCSN; Citizen-Centred Service Network
RSD (n.m.); Régime de soins dentaires de la fonction publique (n.m.)	Public Service Dental Care Plan; DCP
RSSFP (n.m.); Régime de soins de santé de la fonction publique (n.m.)	PSHCP; Public Service Health Care Plan

Lexique français-anglais / French-English Glossary

RTR (n.m.); mode de travail non conventionnel (n.m.); régime de travail flexible (n.m.); conditions de travail souples (n.f.); réaménagement des horaires de travail (n.m.); régime de travail de rechange (n.m.)

alternative working arrangements; AWA; alternate work arrangements; alternative work arrangements; flexible work arrangements

RV (n.f.); virtuel (n.m.); réalité virtuelle (n.f.)

virtual reality; VR; computer-simulated reality

S

s'acquitter des obligations financières

meet financial obligations

SADC (n.f.); Société d'assurance-dépôts du Canada (n.f.)

Canada Deposit Insurance Corporation; CDIC

SAGE (n.m.); Service d'annuaires gouvernementaux électroniques (n.m.)

GEDS; Government Electronic Directory Services

SAIGM (n.m.); Système automatisé d'information sur la gestion du matériel (n.m.)

AMMIS; Automated Materiel Management Information System

saisie de données (n.f.); introduction de données (n.f.); capture de données (n.f.); saisie des données (n.f.); entrée de données (n.f.)

data entry; data capture

saisie des données (n.f.); entrée de données (n.f.); saisie de données (n.f.); introduction de données (n.f.); capture de données (n.f.)

data entry; data capture

saisir des données

capture data (v.)

salaires et avantages sociaux concurrentiels (n.m.)

competitive salary and benefits packages

Lexique français-anglais / French-English Glossary

salles de réunion (n.f.); installations de réunion (n.f.); installations pour les réunions (n.f.)	meeting facilities
sanction disciplinaire (n.f.); mesure disciplinaire (n.f.)	disciplinary measure; disciplinary action; disciplinary procedure; disciplinary penalty
sanctionné; homologué; approuvé	endorsed (adj.)
SCC (n.m.); Système central de comptabilité (n.m.)	CAS; Central Accounting System
SCEPT (n.m.); Syndicat canadien des employés professionnels et techniques (n.m.)	Canadian Union of Professional and Technical Employees; CUPTE
SCFR (n.m.); Secrétariat des conseils fédéraux régionaux (n.m.)	Federal Regional Councils Secretariat; FRCS
SCGI (n.m.); Sous-comité du CCSCT sur la gestion de l'information (n.m.)	TBSAC Information Management Sub-Committee; TIMS
SCGM (n.f.); Série de conférences sur la gestion du matériel (n.f.)	Material Management Speaker Series; MMSS
SCGRF (n.m.); Système central de gestion des rapports financiers (n.m.)	Central Financial Management Reporting System; CFMRS
SCNP (n.m.); Système des congés non payés (n.m.)	Leave without Pay System; LWOP System
scolarité (n.f.); niveau d'études (n.m.); niveau de scolarité (n.m.); études (n.f.plur.)	educational level; schooling
SCP (n.f.); Société canadienne des postes (n.f.) (appellation légale); Postes Canada (n.f.) (titre d'usage)	Canada Post Corporation (legal title); CPC; Canada Post (applied title)
SCRH (n.m.); Secrétariat de la collectivité des ressources humaines (n.m.)	HRCS; Human Resources Community Secretariat

Lexique français-anglais / French-English Glossary

SCRS (n.m.); Service canadien du renseignement de sécurité (n.m.)	CSIS; Canadian Security Intelligence Service
SCT (n.m.); Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)	TBS; Treasury Board Secretariat
SDC (n.f.); Société de développement du Canada (n.f.)	Canada Development Corporation; CDC
SDC (n.m.); Service des délégués commerciaux (n.m.)	Trade Commissioner Service; TCS
SDD (n.f.); Stratégie de développement durable (n.f.)	SDS; Sustainable Development Strategy
séance conjointe de résolution des problèmes (n.f.)	joint problem-solving session
séance de briefing (n.f.); breffage (n.m.); séance d'information (n.f.); séance d'orientation (n.f.); réunion préparatoire (n.f.)	briefing session; briefing meeting; briefing ¹
séance de définition et de résolution de problèmes (n.f.)	issues identification and resolution session
séance d'information (n.f.); séance d'orientation (n.f.); réunion préparatoire (n.f.); séance de briefing (n.f.); breffage (n.m.)	briefing session; briefing meeting; briefing ¹
séance d'information publique (n.f.)	public information briefing
séance d'orientation (n.f.); réunion préparatoire (n.f.); séance de briefing (n.f.); breffage (n.m.); séance d'information (n.f.)	briefing session; briefing meeting; briefing ¹
SECB (n.f.); Société d'expansion du Cap-Breton (n.f.)	Enterprise Cape Breton Corporation; ECBC

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Secrétariat de la collectivité des ressources humaines (n.m.); SCRH (n.m.)	HRCS; Human Resources Community Secretariat
Secrétariat de la recherche sur les politiques (n.m.); SRP (n.m.)	PRS; Policy Research Secretariat
Secrétariat de l'ICP (n.m.); Secrétariat de l'Infrastructure à clés publiques (n.m.)	PKI Secretariat; Public Key Infrastructure Secretariat
Secrétariat de l'Infrastructure à clés publiques (n.m.); Secrétariat de l'ICP (n.m.)	PKI Secretariat; Public Key Infrastructure Secretariat
Secrétariat des conseils fédéraux régionaux (n.m.); SCFR (n.m.)	Federal Regional Councils Secretariat; FRCS
Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); SCT (n.m.)	TBS; Treasury Board Secretariat
secteur à risques (n.m.)	area of risk
secteur bancaire (n.m.)	banking sector
secteur bénévole (n.m.)	voluntary sector
secteur commun (n.m.)	area of commonality
secteur d'activités (n.m.)	business line
secteur d'activités (n.m.); champ de travail (n.m.)	stream of work; work stream
secteur d'activités de la GI/TI (n.m.)	IM/IT business line
secteur de la haute technologie (n.m.); secteur de la technologie de pointe (n.m.)	high technology sector
Secteur de la planification, du rendement et des rapports (n.m.); SPRR (n.m.)	Planning, Performance and Reporting Sector; PPRS

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Secteur de la politique de gestion des risques, des achats et des actifs (n.m.); SPGRAA (n.m.)	Risk, Procurement and Asset Management Policy Sector; RPAMPS
Secteur de la politique de gestion financière et d'analyse (n.m.)	Financial Management Policy and Analysis Sector
secteur de la technologie de pointe (n.m.); secteur de la haute technologie (n.m.)	high technology sector
secteur de programmes (n.m.)	program sector
secteur des affaires (n.m.); monde des affaires (n.m.); milieu d'affaires (n.m.); milieu des affaires (n.m.); monde économique (n.m.)	business community; business world; corporate world
Secteur des opérations et de l'analyse des dépenses (n.m.); SOAD (n.m.)	EAOS; Expenditure Analysis and Operations Sector
Secteur des opérations gouvernementales (n.m.); SOG (n.m.)	GOS; Government Operations Sector
Secteur des programmes sociaux et culturels (n.m.)	Social and Cultural Sector
Secteur des stratégies de gestion et de dépenses (n.m.); SSGD (n.m.)	Expenditure and Management Strategies Sector; EMSS
secteur fonctionnel (n.m.); domaine fonctionnel (n.m.)	functional domain; functional area; function area
secteur prioritaire (n.m.)	priority area
secteur privé (n.m.)	private sector
secteur public (n.m.)	public sector
secteurs d'activités de la société canadienne (n.m.)	facets of Canadian life

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Section des droits de la personne (n.f.)	Human Rights Law Section
Section des systèmes partagés (n.f.)	Shared Systems Unit
sécurité de la technologie de l'information (n.f.); sécurité de la TI (n.f.); sécurité des TI (n.f.); sécurité des technologies de l'information (n.f.)	IT security; information technology security
sécurité de la TI (n.f.); sécurité des TI (n.f.); sécurité des technologies de l'information (n.f.); sécurité de la technologie de l'information (n.f.)	IT security; information technology security
sécurité des technologies de l'information (n.f.); sécurité de la technologie de l'information (n.f.); sécurité de la TI (n.f.); sécurité des TI (n.f.)	IT security; information technology security
sécurité des TI (n.f.); sécurité des technologies de l'information (n.f.); sécurité de la technologie de l'information (n.f.); sécurité de la TI (n.f.)	IT security; information technology security
Sécurité des TI (n.f.); STI (n.f.)	IT Security; ITS
Sécurité et santé au travail (n.f.) (politique); SST (n.f.)	Occupational Safety and Health; OSH (policy)
sécurité physique (n.f.) (des installations)	physical security (of installations)
se donner du mal à; souscrire à; s'engager à; avoir à cœur de; être déterminé à; souscrire pleinement à; être décidé à; tenir à; tenir résolument à	committed to, be
NOTA Selon le contexte.	

Lexique français-anglais / French-English Glossary

SEENR (n.m.); statut d'employé excédentaire non rémunéré (n.m.); situation d'employé excédentaire non rémunéré (n.f.)	unpaid surplus status; USS
se faire le défenseur de; préconiser; défendre; plaider la cause de; défendre les intérêts de	advocate (v.)
sélecteur CSS2 (n.m.)	CSS2 selector
sélection judicieuse de l'information (n.f.)	judicious selection of information
Semaine de la technologie dans l'administration gouvernementale (n.f.) (app. ant.); Semaine GTEC (n.f.)	GTEC Week; Technology in Government Week (f.c.)
Semaine GTEC (n.f.); Semaine de la technologie dans l'administration gouvernementale (n.f.) (app. ant.)	GTEC Week; Technology in Government Week (f.c.)
Semaine nationale de la fonction publique (n.f.); SNFP (n.f.)	National Public Service Week; NPSW
séminaire (n.m.); colloque (n.m.)	seminar
SEMM (n.m.); Systèmes essentiels à la mission des ministères (n.m.)	Department-Wide Mission Critical Systems; DWMCS
se montrer apte à occuper des postes de direction	demonstrate executive potential
s'engager à; avoir à cœur de; être déterminé à; souscrire pleinement à; être décidé à; tenir à; tenir résolument à; se donner du mal à; souscrire à	committed to, be
NOTA Selon le contexte.	
s'engager à prendre des mesures horizontales	commit to take horizontal action
sens aigu des affaires (n.m.)	business acumen
sensibilisation aux questions de TI pour les gestionnaires des autres domaines (n.f.)	IT awareness for non-IT managers

Lexique français-anglais / French-English Glossary

sensibiliser	increase awareness
se perfectionner; perfectionner les compétences	hone skills
se planter; tomber en panne	crash (v.); bomb (v.)
Série de conférences sur la gestion du matériel (n.f.); SCGM (n.f.)	Materiel Management Speaker Series; MMSS
serveur du Site du Canada (n.m.)	Canada Site server
service adapté aux besoins (n.m.)	responsive service ¹
Service Canada (n.m.)	Service Canada
Service canadien du renseignement de sécurité (n.m.); SCRS (n.m.)	CSIS; Canadian Security Intelligence Service
service central d'échange de données (n.m.)	central clearinghouse; central clearing house
service complet à guichet unique (n.m.); service complet centralisé (n.m.)	comprehensive one-stop service; comprehensive one-window office; comprehensive single-window office
service complet centralisé (n.m.); service complet à guichet unique (n.m.)	comprehensive one-stop service; comprehensive one-window office; comprehensive single-window office
Service d'annuaires gouvernementaux électroniques (n.m.); SAGE (n.m.)	GEDS; Government Electronic Directory Services
Service des délégués commerciaux (n.m.); SDC (n.m.)	Trade Commissioner Service; TCS
Service des invitations ouvertes à soumissionner (n.m.); SIOS (n.m.)	OBS; Open Bidding Service
service de soutien (n.m.)	support service; supporting service
Service des voyages du gouvernement (n.m.); SVG (n.m.)	Government Travel Service; GTS

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Service et Innovation; S&I	S&I; Service and Innovation
service facturable (n.m.)	chargeable service
service facultatif (n.m.)	optional service
service intégré et accessible (n.m.)	integrated accessible service
service rapide (n.m.)	responsive service ²
services à base d'information (n.m.); services axés sur l'information (n.m.); services informationnels (n.m.)	information-based services
services axés sur l'information (n.m.); services informationnels (n.m.); services à base d'information (n.m.)	information-based services
services bancaires en direct (n.m.)	banking services on-line
services communs (n.m.); services partagés (n.m.)	shared services
services complémentaires (n.m.)	incremental services
services d'approvisionnement (n.m.)	procurement services
services de secrétariat (n.m.plur.); services de soutien administratif (n.m.plur.)	secretariat support
Services de sécurité (n.m.)	Security Services
services de soutien administratif (n.m.plur.); services de secrétariat (n.m.plur.)	secretariat support
Services d'information ministériels (n.m.)	CIS; Corporate Information Services
Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique (n.m.); SGTI (n.m.)	Government Telecommunications and Informatics Services; GTIS
services gouvernementaux en direct (n.m.)	government services on-line

Lexique français-anglais / French-English Glossary

services immobiliers (n.m.)	real property services
services informationnels (n.m.); services à base d'information (n.m.); services axés sur l'information (n.m.)	information-based services
Services informatiques (n.m.)	Informatics Services
services intégrés (n.m.)	integrated services
services juridiques (n.m.)	legal services
Services juridiques ministériels (n.m.); SJM (n.m.)	Departmental Legal Services Unit; DLSU
services livrables (n.m.)	deliverables ¹
services offerts (n.m.plur.)	service offering
services partagés (n.m.); services communs (n.m.)	shared services
services votés (n.m.plur.)	A-base
servir de; avoir la qualité de; faire fonction de; remplir les fonctions de; faire office de; agir comme; agir à titre de; agir en qualité de	act as; serve as; act in the capacity of
SEV (n.m.); Système expert des voyages (n.m.)	Travel Expert System; TES
SFGC (n.m.); Système financier du gouvernement canadien (n.m.)	Canadian Government Financial System; CGFS
SFMC (n.m.); Système financier ministériel commun (n.m.)	Common Departmental Financial System; CDFS
SGD (n.m.); Système de gestion des dépenses (n.m.)	Expenditure Management System; EMS
SGDDI (n.m.); Système de gestion des dossiers, des documents et de l'information (n.m.)	Records, Document and Information Management System; RDIMS

Lexique français-anglais / French-English Glossary

SIGI (n.m.); système de gestion intégrée (n.m.)	IMS; integrated management system
SGIBI (n.m.); Sous-comité de gestion de l'information sur les biens immobiliers (n.m.)	Real Property Information Management Subcommittee; RPIMS
SGM (n.m.); Système de gestion ministériel (n.m.)	Corporate Management System; CMS
SGRH (n.m.); Système de gestion des ressources humaines (n.m.)	Human Resources Management System; HRMS
SGS (n.m.) (app. ant.); Système de masse salariale (n.m.); SMS (n.m.); Système de gestion des salaires (n.m.) (app. ant.)	Salary Management System; SMS
SGTI (n.m.); Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique (n.m.)	Government Telecommunications and Informatics Services; GTIS
SI (n.m.); système d'information (n.m.)	information system; IS
S&I; Service et Innovation	S&I; Service and Innovation
SICE (n.m.); Système d'information sur la classification des EX (n.m.)	Executive Classification Information System; ECIS
SIF (n.f.); Stratégie d'information financière (n.f.)	Financial Information Strategy; FIS
SIF (n.m.); Système d'information financière (n.m.)	Financial Information System; FIS
SIFM (n.m.); Système intégré des finances et du matériel (n.m.)	IFMS; Integrated Financial and Materiel System; Integrated Financial/Materiel System
signaler; inscrire un indicateur; indiquer	flag (v.)
signature électronique (n.f.); signature numérique (n.f.)	digital signature; electronic signature; e-signature

Lexique français-anglais / French-English Glossary

signature institutionnelle (n.f.)	institutional signature
signature numérique (n.f.); signature électronique (n.f.)	digital signature; electronic signature; e-signature
SIGRH (n.m.); Système d'information sur la gestion des ressources humaines (n.m.)	Human Resources Management Information System; HRMIS
SIIC (n.f.); Stratégie d'information internationale sur le Canada (n.f.)	Canadian International Information Strategy; CIIS
SIOS (n.m.); Service des invitations ouvertes à soumissionner (n.m.)	OBS; Open Bidding Service
SIPC (n.m.); Système d'information sur les postes et la classification (n.m.)	PCIS; Position and Classification Information System
SIRH (n.m.); Système d'information sur les ressources humaines (n.m.)	HRIS; Human Resources Information System
SISPN (n.m.); Système d'information sur la santé des Premières nations (n.m.)	First Nations Health Information System; FNHIS
SITA (n.m.); Système intégré de traitement des achats (n.m.)	Transaction-Based Automated Purchasing System; TAPS
site auxiliaire (n.m.); site secondaire (n.m.)	sub-site; subsite
Site du Canada (n.m.)	Canada Site
site secondaire (n.m.); site auxiliaire (n.m.)	sub-site; subsite
sites Internet des différents programmes (n.m.)	program-specific Internet sites
site Web de la NSI (n.m.)	CLF Web site
site Web du Forum d'Internet (n.m.)	Internet Forum Web site
site Web du SCT (n.m.); site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada (n.m.)	TBS Web site; Treasury Board of Canada Secretariat Web site

Lexique français-anglais / French-English Glossary

site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada (n.m.); site Web du SCT (n.m.)	TBS Web site; Treasury Board of Canada Secretariat Web site
site Web exclusivement textuel (n.m.)	text-only Web site
situation d'employé excédentaire non rémunéré (n.f.); SEENR (n.m.); statut d'employé excédentaire non rémunéré (n.m.)	unpaid surplus status; USS
SJM (n.m.); Services juridiques ministériels (n.m.)	Departmental Legal Services Unit; DLSU
SM (n.é.); sous-ministre (n.é.)	deputy minister; DM
SMA (n.é.); sous-ministre adjoint (n.m.), sous-ministre adjointe (n.f.)	ADM; assistant deputy minister
SMIGF (n.m.); Système ministériel intégré de gestion des finances (n.m.)	Integrated Departmental Financial System; IDFS
SMR (n.f.); stratégie de mesure de rendement (n.f.)	performance measurement strategy; PMS
SMS (n.m.); Système de gestion des salaires (n.m.) (app. ant.); SGS (n.m.) (app. ant.); Système de masse salariale (n.m.)	Salary Management System; SMS
SNFP (n.f.); Semaine nationale de la fonction publique (n.f.)	National Public Service Week; NPSW
SOAD (n.m.); Secteur des opérations et de l'analyse des dépenses (n.m.)	EAOS; Expenditure Analysis and Operations Sector
Société canadienne des postes (n.f.) (appellation légale); Postes Canada (n.f.) (titre d'usage); SCP (n.f.)	Canada Post Corporation (legal title); CPC; Canada Post (applied title)
Société d'assurance-dépôts du Canada (n.f.); SADC (n.f.)	Canada Deposit Insurance Corporation; CDIC
Société de développement du Canada (n.f.); SDC (n.f.)	Canada Development Corporation; CDC

Lexique français-anglais / French-English Glossary

société d'État (n.f.)	Crown corporation
Société d'expansion du Cap-Breton (n.f.); SECB (n.f.)	Enterprise Cape Breton Corporation; ECBC
SOG (n.m.); Secteur des opérations gouvernementales (n.m.)	GOS; Government Operations Sector
solliciter la participation	solicit input
solution fondée sur l'ICP (n.f.)	PKI solution
solutions globales (n.f.); solutions intégrées (n.f.)	enterprise-wide solutions
solutions intégrées (n.f.); solutions globales (n.f.)	enterprise-wide solutions
solution technologique (n.f.)	technology solution
sommaire (n.m.); résumé (n.m.)	executive summary
sondage (n.m.); enquête (n.f.)	survey
sondage auprès des utilisateurs (n.m.)	user survey
sondages de nuit (n.m.plur.)	overnight polling
son en arrière-plan (n.m.)	background sound
sortie son (n.f.)	audio output
source du produit (n.f.)	source of product
Sous-comité de gestion de l'information sur les biens immobiliers (n.m.); SGIBI (n.m.)	Real Property Information Management Subcommittee; RPIMS
Sous-comité du CCSCT sur la gestion de l'information (n.m.); SCGI (n.m.)	TBSAC Information Management Sub-Committee; TIMS

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Sous-comité sur la protection des renseignements personnels et l'authentification du SCGI (n.m.); SPRPA (n.m.)	TIMS Privacy and Authentication Sub-Committee; TPAS
Sous-contrôleur général (n.m.)	Deputy Comptroller General
souscrire à; s'engager à; avoir à cœur de; être déterminé à; souscrire pleinement à; être décidé à; tenir à; tenir résolument à; se donner du mal à	committed to, be
NOTA Selon le contexte.	
souscrire pleinement à; être décidé à; tenir à; tenir résolument à; se donner du mal à; souscrire à; s'engager à; avoir à cœur de; être déterminé à	committed to, be
NOTA Selon le contexte.	
sous-ensemble (n.m.)	subset
sous forme de liste	list form, in
sous forme de tableau	tabular format, in
sous-lien (n.m.)	sub-link
sous-ministre (n.é.); SM (n.é.)	deputy minister; DM
sous-ministre adjoint (n.m.), sous-ministre adjointe (n.f.); SMA (n.é.)	ADM; assistant deputy minister
sous-traitant de logiciels (n.m.)	software subcontractor
sous-traitant qualifié (n.m.)	qualified subcontractor
soutien de la gestion (n.m.); appui de la direction (n.m.)	management support; managerial support
soutien opérationnel (n.m.)	operational support
soutien organisationnel (n.m.)	organizational support

Lexique français-anglais / French-English Glossary

spécialiste de la TI (n.é.)	IT specialist
spécialiste en GI/TI (n.é.)	IM/IT professional
spécialiste en logiciels (n.é.)	software professional
spécialiste n'œuvrant pas dans le domaine de la TI (n.é.)	non-IT professional
SPGRAA (n.m.); Secteur de la politique de gestion des risques, des achats et des actifs (n.m.)	Risk, Procurement and Asset Management Policy Sector; RPAMPS
SPRPA (n.m.); Sous-comité sur la protection des renseignements personnels et l'authentification du SCGI (n.m.)	TIMS Privacy and Authentication Sub-Committee; TPAS
SPRR (n.m.); Secteur de la planification, du rendement et des rapports (n.m.)	Planning, Performance and Reporting Sector; PPRS
SPT (n.m.); système de planification des activités (n.m.); système de planification du travail (n.m.)	BPS; business planning system
SRP (n.m.); Secrétariat de la recherche sur les politiques (n.m.)	PRS; Policy Research Secretariat
SRT (n.f.); structure de répartition du travail (n.f.)	work breakdown structure; WBS
SSC (n.m.); Système de suivi de la correspondance (n.m.)	Correspondence Tracking System; CTS
SSGD (n.m.); Secteur des stratégies de gestion et de dépenses (n.m.)	Expenditure and Management Strategies Sector; EMSS
SST (n.f.); Sécurité et santé au travail (n.f.) (politique)	Occupational Safety and Health; OSH (policy)
stabiliser les mécanismes de financement	stabilize the funding base

Lexique français-anglais / French-English Glossary

standard disponible sur le marché; commercial; de série; commercial sur étagère; commercial standard	COTS (adj.); commercial off-the-shelf (adj.)
statistiques sur les départs (n.f.)	separation statistics
statut d'employé excédentaire non rémunéré (n.m.); situation d'employé excédentaire non rémunéré (n.f.); SEENR (n.m.)	unpaid surplus status; USS
STI (n.f.); Sécurité des TI (n.f.)	IT Security; ITS
stocker l'information	warehouse information (v.)
stratège des communications (n.é.)	communications strategist
Stratégie d'accès/orientation stratégique relative à l'ICP (n.f.)	Government of Canada Access Strategy/Policy direction for PKI
stratégie d'accès public (n.f.)	public access strategy
stratégie d'authentification (n.f.)	authentication strategy
stratégie de communication (n.f.); stratégie de communications (n.f.)	communications strategy
stratégie de communications (n.f.); stratégie de communication (n.f.)	communications strategy
stratégie d'économie (n.f.)	cost savings strategy
Stratégie de développement durable (n.f.); SDD (n.f.)	SDS; Sustainable Development Strategy
stratégie de gestion de l'information (n.f.)	information management strategy
stratégie de gouvernance des sites Web de la DDPI (n.f.)	CIOB Web governance strategy
Stratégie de la gestion des biens (n.f.)	Asset Management Strategy
Stratégie de la GI/TI (n.f.)	IM/IT Strategy

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Stratégie de l'Internet (n.f.); Stratégie Internet (n.f.)	Internet Strategy
stratégie de mesure de rendement (n.f.); SMR (n.f.)	performance measurement strategy; PMS
stratégie de renouveau (n.f.)	renewal strategy
stratégie de renouveau administratif (n.f.)	administrative renewal strategy
stratégie de renouveau de l'État (n.f.)	government renewal strategy
stratégie de réseau (n.f.)	network strategy
stratégie des activités (n.f.); stratégie opérationnelle (n.f.)	business strategy
Stratégie de services (n.f.)	Service Strategy
Stratégie d'information financière (n.f.); SIF (n.f.)	Financial Information Strategy; FIS
Stratégie d'information internationale sur le Canada (n.f.); SIIC (n.f.)	Canadian International Information Strategy; CIIS
stratégie d'infrastructure (n.f.)	infrastructure strategy
stratégie d'investissement (n.f.)	investment strategy
stratégie en matière de ressources humaines (n.f.)	human resources strategy
stratégie globale (n.f.); stratégie intégrée (n.f.)	corporate strategy
stratégie intégrée (n.f.); stratégie globale (n.f.)	corporate strategy
Stratégie Internet (n.f.); Stratégie de l'Internet (n.f.)	Internet Strategy
stratégie opérationnelle (n.f.); stratégie des activités (n.f.)	business strategy

Lexique français-anglais / French-English Glossary

stratégie pangouvernementale de communications (n.f.)	government-wide communications strategy
stratégie pluriannuelle (n.f.); stratégie portant sur plusieurs années (n.f.)	multi-year strategy
stratégie portant sur plusieurs années (n.f.); stratégie pluriannuelle (n.f.)	multi-year strategy
stratégie souple (n.f.)	living strategy
stratégie sous-jacente (n.f.)	underpinning strategy
structure de gouvernance (n.f.); structure de régie (n.f.)	governance structure
structure de gouvernance du GED (n.f.); cadre de régie du GED (n.m.)	GOL governance structure
structure de gouvernance et de responsabilisation (n.f.); structure de régie et de responsabilisation (n.f.)	governance and accountability structure
structure de reddition de comptes (n.f.); structure redditionnelle (n.f.); structure de responsabilisation (n.f.)	accountability structure
structure de régie (n.f.); structure de gouvernance (n.f.)	governance structure
structure de régie et de responsabilisation (n.f.); structure de gouvernance et de responsabilisation (n.f.)	governance and accountability structure
structure de régie générale (n.f.)	overarching governance structure
structure de répartition du travail (n.f.); SRT (n.f.)	work breakdown structure; WBS
structure de responsabilisation (n.f.); structure de reddition de comptes (n.f.); structure redditionnelle (n.f.)	accountability structure

Lexique français-anglais / French-English Glossary

structure des comités (n.f.)	committee structure
structure de transition (n.f.)	transition structure
structure exécutive (n.f.)	executive structure
structure organisationnelle (n.f.)	organizational structure
structure redditionnelle (n.f.); structure de responsabilisation (n.f.); structure de reddition de comptes (n.f.)	accountability structure
style (n.m.) (logiciels)	style (software)
style de la police (n.m.)	font style
suivi (n.m.); mesure de suivi (n.f.)	follow-up action
suivi actif (n.m.); surveillance active (n.f.)	active monitoring
Suivi des demandes de renseignements du grand public (n.m.)	General Public Enquiries Tracking
suivi des médias (n.m.); dépouillement des médias (n.m.)	media monitoring
suivi et surveillance	tracking and oversight
suivi financier (n.m.); repérage financier (n.m.)	financial tracking
suivi permanent (n.m.)	continuous monitoring
suivre les progrès	monitor progress (v.)
suppléant (n.m.); membre suppléant (n.m.)	alternate member
suppression de groupes pluricellulaires (n.f.)	deletion of clusters

Lexique français-anglais / French-English Glossary

supprimer des barrières significatives; lever des barrières significatives	remove significant barriers
surligner; mettre en valeur; mettre en relief; faire ressortir; mettre en évidence	highlight (v.)
surmonter les cloisonnements	overcome stovepipes (v.)
surmonter un obstacle; relever un défi	address a challenge
sur une base permanente; de façon continue	ongoing basis, on an
surveillance active (n.f.); suivi actif (n.m.)	active monitoring
surveillance stratégique et orientation pangouvernementale (n.f.)	strategic government-wide oversight and direction
surveiller la mise en œuvre	monitor implementation (v.)
surveiller l'utilisation acceptable	monitor acceptable use
SVG (n.m.); Service des voyages du gouvernement (n.m.)	Government Travel Service; GTS
symbole de droit d'auteur de la Couronne (n.m.)	Crown copyright symbol
symbole de tierces parties (n.m.)	third-party symbol
Symposium sur le CAG (n.m.)	EMF Symposium
Syndicat canadien des employés professionnels et techniques (n.m.); SCEPT (n.m.)	Canadian Union of Professional and Technical Employees; CUPTE
synthonsé sur les questions proposées	in tune with the issues at hand
système administratif (n.m.)	administrative system; business system
Système automatisé d'information sur la gestion du matériel (n.m.); SAIGM (n.m.)	AMMIS; Automated Materiel Management Information System

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Système central de comptabilité (n.m.); SCC (n.m.)	CAS; Central Accounting System
Système central de gestion des rapports financiers (n.m.); SCGRF (n.m.)	Central Financial Management Reporting System; CFMRS
système commandé par la voix (n.m.)	voice activator
système de base (n.m.); système principal (n.m.)	core system
Système de contrôle financier (n.m.); FINCON (n.m.); système FINCON (n.m.)	Financial Control System; FINCON; FINCON System
Système de gestion des dépenses (n.m.); SGD (n.m.)	Expenditure Management System; EMS
Système de gestion des dossiers, des documents et de l'information (n.m.); SGDDI (n.m.)	Records, Document and Information Management System; RDIMS
Système de gestion des finances, du matériel et des ressources humaines (n.m.)	Finance, Material and Human Resources System
Système de gestion des ressources humaines (n.m.); SGRH (n.m.)	Human Resources Management System; HRMS
Système de gestion des salaires (n.m.) (app. ant.); SGS (n.m.) (app. ant.); Système de masse salariale (n.m.); SMS (n.m.)	Salary Management System; SMS
système de gestion intégrée (n.m.); SGI (n.m.)	IMS; integrated management system
Système de gestion ministériel (n.m.); SGM (n.m.)	Corporate Management System; CMS
Système de masse salariale (n.m.); SMS (n.m.); Système de gestion des salaires (n.m.) (app. ant.); SGS (n.m.) (app. ant.)	Salary Management System; SMS

Lexique français-anglais / French-English Glossary

système de planification des activités (n.m.); système de planification du travail (n.m.); SPT (n.m.)	BPS; business planning system
système de planification des ressources de l'entreprise (n.m.) (secteur privé); système de PRE (n.m.) (secteur privé); système de planification des ressources de l'organisation (n.m.) (secteur public)	enterprise resource planning system; ERP system
système de planification des ressources de l'organisation (n.m.) (secteur public); système de planification des ressources de l'entreprise (n.m.) (secteur privé); système de PRE (n.m.) (secteur privé)	enterprise resource planning system; ERP system
système de planification du travail (n.m.); SPT (n.m.); système de planification des activités (n.m.)	BPS; business planning system
système de PRE (n.m.) (secteur privé); système de planification des ressources de l'organisation (n.m.) (secteur public); système de planification des ressources de l'entreprise (n.m.) (secteur privé)	enterprise resource planning system; ERP system
système de responsabilisation (n.m.)	accountability system
Système des congés non payés (n.m.); SCNP (n.m.)	Leave without Pay System; LWOP System
Système de suivi de la correspondance (n.m.); SSC (n.m.)	Correspondence Tracking System; CTS
système d'information (n.m.); SI (n.m.)	information system; IS
Système d'information financière (n.m.); SIF (n.m.)	Financial Information System; FIS
Système d'information sur la classification des EX (n.m.); SICE (n.m.)	Executive Classification Information System; ECIS

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Système d'information sur la gestion des ressources humaines (n.m.); SIGRH (n.m.)	Human Resources Management Information System; HRMIS
Système d'information sur la santé des Premières nations (n.m.); SISPN (n.m.)	First Nations Health Information System; FNHIS
Système d'information sur les postes et la classification (n.m.); SIPC (n.m.)	PCIS; Position and Classification Information System
Système d'information sur les ressources humaines (n.m.); SIRH (n.m.)	HRIS; Human Resources Information System
système emboîté (n.m.); système enfoui (n.m.); système intégré (n.m.)	embedded system
système enfoui (n.m.); système intégré (n.m.); système emboîté (n.m.)	embedded system
Système expert des voyages (n.m.); SEV (n.m.)	Travel Expert System; TES
Système financier du gouvernement canadien (n.m.); SFGC (n.m.)	Canadian Government Financial System; CGFS
Système financier ministériel commun (n.m.); SFMC (n.m.)	Common Departmental Financial System; CDFS
système FINCON (n.m.); Système de contrôle financier (n.m.); FINCON (n.m.)	Financial Control System; FINCON; FINCON System
système intégré (n.m.); système emboîté (n.m.); système enfoui (n.m.)	embedded system
Système intégré des finances et du matériel (n.m.); SIFM (n.m.)	IFMS; Integrated Financial and Materiel System; Integrated Financial/Materiel System
Système intégré de traitement des achats (n.m.); SITA (n.m.)	Transaction-Based Automated Purchasing System; TAPS
Système ministériel intégré de gestion des finances (n.m.); SMIGF (n.m.)	Integrated Departmental Financial System; IDFS

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ystème partagé (n.m.)	shared system
ystème principal (n.m.); système de base (n.m.)	core system
Systèmes essentiels à la mission des ministères (n.m.); SEMM (n.m.)	Department-Wide Mission Critical Systems; DWMCS
systèmes informatiques et réseaux de télécommunications intégrés (n.m.)	integrated computer systems and telecommunications networks
Systèmes partagés) Leçons apprises et occasions à saisir (n.m.)	Shared Systems) Lessons Learned & Opportunities
Systèmes partagés) orientation et objectifs (n.m.)	Shared Systems Direction and Goals

T

tableau de navigation (n.m.)	navigation table
Tableau des principaux engagements en matière de résultats (n.m.); TPER (n.m.)	Chart of Key Results Commitments; CKRC
tâche de génie logiciel (n.f.); activité de génie logiciel (n.f.)	software engineering task; software engineering activity
tactique (n.f.)	tactics
taille de la police (n.f.)	font size
taux de chômage (n.m.)	unemployment rate
taux de réussite (n.m.)	success rate; rate of success

Lexique français-anglais / French-English Glossary

technique de conception accessible (n.f.)	accessible design technique
technologie alternative (n.f.); technologie de substitution (n.f.); technologie de remplacement (n.f.)	alternate technology; alternative technology
technologie cellulaire (n.f.)	cellular technology
technologie cruciale pour l'exécution d'activités (n.f.) (secteur public); technologie essentielle aux activités (n.f.)	business-critical technology (public sector)
technologie d'aide (n.f.); technologie fonctionnelle (n.f.)	assistive technology
technologie(s) de l'information (n.f.); TI (n.f.)	information technology; IT
technologie de pointe (n.f.)	advanced technology; leading-edge technology; state-of-the-art technology; world leading technology
technologie de remplacement (n.f.); technologie alternative (n.f.); technologie de substitution (n.f.)	alternate technology; alternative technology
technologie de substitution (n.f.); technologie de remplacement (n.f.); technologie alternative (n.f.)	alternate technology; alternative technology
technologie essentielle aux activités (n.f.); technologie cruciale pour l'exécution d'activités (n.f.) (secteur public)	business-critical technology (public sector)
technologie fonctionnelle (n.f.); technologie d'aide (n.f.)	assistive technology
technologie naissante (n.f.)	emerging technology
technologie non éprouvée (n.f.)	unproven technology

Lexique français-anglais / French-English Glossary

technologie numérique (n.f.)	digital technology
technologies reposant sur l'ICP et les autres technologies (n.f.)	PKI and non-PKI technologies
technologue du Web (n.é.)	Web technologist
TED (n.m.); EDI (n.m.); échange de données informatisées (n.m.); échange de données informatisé (n.m.); transfert électronique de données (n.m.)	EDI; electronic data interchange
télé-apprentissage (n.m.); apprentissage à distance (n.m.)	distance learning
télécharger	download (v.)
temporisation (n.f.); élimination graduelle (n.f.); élimination progressive (n.f.)	sunset (n.); sunsetting
tendance de la gestion (n.f.)	management trend
tendance générale (n.f.)	general trend
tenir à; tenir résolument à; se donner du mal à; souscrire à; s'engager à; avoir à cœur de; être déterminé à; souscrire pleinement à; être décidé à	committed to, be
NOTA Selon le contexte.	
tenir des registres distincts	maintain separate logs
tenir résolument à; se donner du mal à; souscrire à; s'engager à; avoir à cœur de; être déterminé à; souscrire pleinement à; être décidé à; tenir à	committed to, be
NOTA Selon le contexte.	

Lexique français-anglais / French-English Glossary

TEP (n.m.); Programme de perfectionnement de la technologie (n.m.)	Technology Enhancement Project; TEP
terminal à écran (n.m.); terminal vidéo (n.m.); terminal de visualisation (n.m.); terminal à écran de visualisation (n.m.)	VDT; video display terminal; visual display terminal; visual display unit; VDU; video terminal; VT
terminal à écran de visualisation (n.m.); terminal à écran (n.m.); terminal vidéo (n.m.); terminal de visualisation (n.m.)	VDT; video display terminal; visual display terminal; visual display unit; VDU; video terminal; VT
terminal de visualisation (n.m.); terminal à écran de visualisation (n.m.); terminal à écran (n.m.); terminal vidéo (n.m.)	VDT; video display terminal; visual display terminal; visual display unit; VDU; video terminal; VT
terminal vidéo (n.m.); terminal de visualisation (n.m.); terminal à écran de visualisation (n.m.); terminal à écran (n.m.)	VDT; video display terminal; visual display terminal; visual display unit; VDU; video terminal; VT
Test d'admission de deuxième cycle en gestion (n.m.); GMAT (n.m.)	GMAT; Graduate Management Admission Test
Test de l'impact sur les entreprises (n.m.); TIE (n.m.)	BIT; Business Impact Test
texte de désistement (n.m.); déclaration de désistement (n.f.); avis de non-responsabilité (n.m.); avertissement (n.m.); avis d'exonération de responsabilité (n.m.)	disclaimer; disclaimer notice; disclaimer statement
texte optionnel (n.m.)	alternative text; alternate text
Thésaurus des sujets de base du Gouvernement du Canada (n.m.)	Government of Canada Core Subject Thesaurus
TI (n.f.); technologie(s) de l'information (n.f.)	information technology; IT
TIE (n.m.); Test de l'impact sur les entreprises (n.m.)	BIT; Business Impact Test
tierce partie (n.f.); tiers (n.m.); tiers parti (n.m.)	third party

Lexique français-anglais / French-English Glossary

tiers (n.m.); tiers parti (n.m.); tierce partie (n.f.)	third party
tiers parti (n.m.); tierce partie (n.f.); tiers (n.m.)	third party
tirer parti de l'expérience; tirer profit de l'expérience	capitalize on experience
tirer profit de l'expérience; tirer parti de l'expérience	capitalize on experience
titre d'usage de l'institution (n.m.)	applied title of institution
titulaire (n.é.)	incumbent
tolérance aux failles (n.f.); résilience d'un système informatique (n.f.)	system resilience; system fault tolerance
tomber en panne; se planter	crash (v.); bomb (v.)
TPER (n.m.); Tableau des principaux engagements en matière de résultats (n.m.)	Chart of Key Results Commitments; CKRC
traçabilité (n.f.)	traceability
tracer la voie de l'avenir	chart a path forward
traitement de l'information (n.m.)	information processing
transaction électronique protégée (n.f.)	secure electronic transaction
transaction en direct (n.f.); opération en direct (n.f.)	on-line transaction
transactions électroniques (n.f.plur.); activités électroniques (n.f.plur.); opérations électroniques (n.f.plur.)	electronic business
transférabilité (n.f.); portabilité (n.f.)	portability
transférable	transferable

Lexique français-anglais / French-English Glossary

transfert de connaissances (n.m.); transfert du savoir (n.m.); transmission du savoir (n.f.); transfert d'expertise (n.m.)	knowledge transfer; knowledge distribution
transfert d'expertise (n.m.); transfert de connaissances (n.m.); transfert du savoir (n.m.); transmission du savoir (n.f.)	knowledge transfer; knowledge distribution
transfert du savoir (n.m.); transmission du savoir (n.f.); transfert d'expertise (n.m.); transfert de connaissances (n.m.)	knowledge transfer; knowledge distribution
transfert électronique de données (n.m.); TED (n.m.); EDI (n.m.); échange de données informatisées (n.m.); échange de données informatisé (n.m.)	EDI; electronic data interchange
transformation des activités (n.f.)	business transformation
Transformation des services (n.f.)	Service Transformation
transition à la normalisation des sites (n.f.)	migration to the common look and feel standards
transmission du savoir (n.f.); transfert d'expertise (n.m.); transfert de connaissances (n.m.); transfert du savoir (n.m.)	knowledge transfer; knowledge distribution
travail d'équipe (n.m.); travail en équipe (n.m.)	teamwork
travail de suivi (n.m.)	follow-up work
travail en équipe (n.m.); travail d'équipe (n.m.)	teamwork
travailleur du savoir (n.m.)	knowledge worker
Travaux d'infrastructure Canada (n.m.); PTIC (n.m.); Programme des travaux d'infrastructure du Canada (n.m.)	Canada Infrastructure Works Program; CIWP; Canada Infrastructure Works

Lexique français-anglais / French-English Glossary

très grandes répercussions (n.f.); répercussions importantes (n.f.); répercussions profondes (n.f.)	far-reaching implications
Trésor (n.m.)	Consolidated Revenue Fund; CRF
tribune (n.f.); forum (n.m.)	forum
tribune d'échange de renseignements (n.f.); tribune permettant d'échanger de l'information (n.f.)	information-sharing venue
tribune permettant d'échanger de l'information (n.f.); tribune d'échange de renseignements (n.f.)	information-sharing venue
trousse d'ÉFVP (n.f.); trousse d'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (n.f.)	PIA toolkit; Privacy Impact Assessment toolkit
Trousse de prise en charge de services de l'État par des fonctionnaires (n.f.)	Employee Takeover Toolkit
Trousse des gestionnaires de projets (n.f.)	Project Manager's Tool Kit
trousse d'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (n.f.); trousse d'ÉFVP (n.f.)	PIA toolkit; Privacy Impact Assessment toolkit
trousse d'information pour les parlementaires (n.f.)	MP information kit
trousse d'outils (n.f.); boîte à outils (n.f.)	toolbox; tool box; tool kit; toolkit
trousse d'outils constituée de pratiques exemplaires (n.f.)	toolkit of best practices; tool kit of best practices
tuyau (n.m.); conseil (n.m.); conseil pratique (n.m.); indication (n.f.)	advice; pointer; tip
type de fichier (n.m.)	file type

Lexique français-anglais / French-English Glossary

U

Un cadre pour le Gouvernement en direct (n.m.)	A Framework for Government On-Line
unité d'entrée (n.f.); organe d'entrée (n.m.); périphérique d'entrée (n.m.)	input device; input unit
utilisateur (n.m.)	user
utilisateur autorisé (n.m.) (logiciels)	authorized user; licensed user (software)
utilisateur final (n.m.)	end user
utilisateur modèle (n.m.)	model user
utilisateur précoce (n.m.); précurseur (n.m.); adopteur précoce (n.m.); acheteur précoce (n.m.)	early adopter
utilisateurs/bénéficiaires de programmes (n.m.)	program users/beneficiaries
utilisation et divulgation (n.f.)	use and disclosure
utilisation et restrictions (n.f.)	use and restrictions
utilisation illégale ou inacceptable (n.f.)	unlawful or unacceptable use
utilisation prévue (n.f.); fins visées (n.f.plur.)	intended use
utilisations autorisées des réseaux électroniques (n.f.)	authorized uses of electronic networks
utilisation stratégique de la GI/TI (n.f.)	strategic use of IM/IT

Lexique français-anglais / French-English Glossary

V

valeur ajoutée (n.f.)	value added
valeur d'attribut (n.f.)	attribute value (n.)
valeur de remplacement (n.f.)	replacement value
valeur des données (n.f.)	value of data
valeur des fonds de renseignements (n.f.)	value of information holdings
valeur durable (n.f.)	enduring value
valeur initiale (n.f.)	initial value
valeur sous-estimée (n.f.)	understated value
valider la page	validate page
valider ou remplir les entrées	perform entry validation or completion
ventilation organisationnelle (n.f.)	organizational breakdown
ventilation organisationnelle classique (n.f.)	traditional organizational breakdown
vérificateur général (n.m.); vérificateur général du Canada (n.m.); VG (n.m.)	AG; Auditor General; Auditor General of Canada
vérificateur général du Canada (n.m.); VG (n.m.); vérificateur général (n.m.)	AG; Auditor General; Auditor General of Canada
vérificateur (n.m.), vérificatrice (n.f.)	auditor
vérification (n.f.) [contrôle de la qualité]; audit (n.m.)	audit ¹ (n.) [quality control]
vérification (n.f.) [comptabilité]	audit ² (n.) [accounting]

Lexique français-anglais / French-English Glossary

vérification axée sur les risques (n.f.); vérification fondée sur les risques (n.f.)	audit based on risk (n.)
vérification de conformité (n.f.)	compliance audit
vérification et validation côté serveur (n.f.)	server-side verification and validation
vérification fondée sur les risques (n.f.); vérification axée sur les risques (n.f.)	audit based on risk (n.)
Vérification interne (n.f.); VI (n.f.)	IA; Internal Audit
vérifier [comptabilité]	audit ³ (v.) [accounting]
vérifier la conformité; assurer la conformité	ensure compliance
version adaptée (n.f.)	customized version
version imprimable (n.f.)	printable version
version PDF (n.f.)	PDF version
version révisable (n.f.)	editable version
version RTF (n.f.)	RTF version; rich text format version
VG (n.m.); vérificateur général (n.m.); vérificateur général du Canada (n.m.)	AG; Auditor General; Auditor General of Canada
VI (n.f.); Vérification interne (n.f.)	IA; Internal Audit
viabilité (n.f.); durabilité (n.f.)	sustainability
village global (n.m.); village planétaire (n.m.); village mondial (n.m.)	global village
village mondial (n.m.); village global (n.m.); village planétaire (n.m.)	global village

Lexique français-anglais / French-English Glossary

village planétaire (n.m.); village mondial (n.m.); village global (n.m.)	global village
violation des lois réglementaires à caractère non pénal (n.f.)	contravention of non-criminal regulatory statutes
violation des politiques du SCT (n.f.); dérogation aux politiques du SCT (n.f.)	contravention of TBS policies
virtuel (n.m.); réalité virtuelle (n.f.); RV (n.f.)	virtual reality; VR; computer-simulated reality
vision applicable à l'ensemble du gouvernement (n.f.)	government-wide vision
vision de la prestation sécurisée des services électroniques fédéraux (n.f.)	federal secure electronic service-delivery vision
vision du gouvernement au chapitre de la PÉS (n.f.)	government's ESD vision; ESD vision of the government
visite (n.f.)	hit; hit on Web site
visualisable	viewable
visualiser un document; afficher un document	view document
Voie de communication protégée (n.f.)	Secure Channel
voix (n.f.)	speech output
volet démographique (n.m.)	demographic dimension
volume de travail (n.m.); charge de travail (n.f.)	workload; work load; work-load
volume du contenu sonore (n.m.)	volume of spoken content
vue d'ensemble (n.f.)	overall perspective

Lexique français-anglais / French-English Glossary

W

W3C (n.m.); Consortium W3C (n.m.);
Consortium World Wide Web (n.m.)

World Wide Web Consortium; W3C

webmestre (n.é.); Webmestre (n.é.);
gestionnaire Web (n.é.)

webmaster; Webmaster; Web administrator;
WebMaster; site administrator; Webmeister

Webmestre (n.é.); gestionnaire Web (n.é.);
webmestre (n.é.)

webmaster; Webmaster; Web administrator;
WebMaster; site administrator; Webmeister

webmestre du GC (n.é.); gestionnaire Web
du GC (n.é.); webmestre du gouvernement
du Canada (n.é.)

GoC Webmaster; GoC Web administrator;
GoC WebMaster; GoC site administrator;
GoC Webmeister

webmestre du gouvernement du Canada
(n.é.); webmestre du GC (n.é.); gestionnaire
Web du GC (n.é.)

GoC Webmaster; GoC Web administrator;
GoC WebMaster; GoC site administrator;
GoC Webmeister

Z

ZLEA (n.f.); Zone de libre-échange des
Amériques (n.f.)

Free Trade Area of the Americas; FTAA

zone (n.f.); champ (n.m.); champ de saisie
(n.m.); zone de saisie (n.f.)

field; entry field

Zone de libre-échange des Amériques (n.f.);
ZLEA (n.f.)

Free Trade Area of the Americas; FTAA

zone de saisie (n.f.); zone (n.f.); champ
(n.m.); champ de saisie (n.m.)

field; entry field

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous avons publié plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

Bulletins de terminologie

- Administration correctionnelle
- Administration publique et gestion
- CFAO mécanique
- Constitutionnel (Lexique)
- Couche d'ozone
- Électronique et télécommunications
- Enseignement assisté par ordinateur
- Financement et assurance à l'exportation (Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- Génie enzymatique
- Génie génétique
- Géologie : gîtologie) métallogénie
- Gestion des déchets nucléaires (Gestión de desechos nucleares)
- Gestion des finances publiques
- Guerre spatiale
- Industries graphiques
- Intelligence artificielle
- Langage Ada
- Lexique de l'apprentissage en ligne
- Lexique de la Stratégie d'information financière (SIF)
- Lexique de la ZLEA) Zone de libre-échange des Amériques (Glosario del Alca - Área de Libre Comercio de las Américas)
- Lexique de l'emploi

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We have produced more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

Terminology Bulletins

- Ada Language
- Artificial Intelligence
- CAD/CAM Mechanical Engineering
- Computer-Assisted Instruction
- Computer Security and Viruses
- Constitutional (Glossary)
- Correctional Administration
- E-Learning Glossary
- Electronics and Telecommunications
- Emergency and Crisis Communication Vocabulary
- Employment Glossary
- Enzyme Engineering
- Export Financing and Insurance (Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- Family Violence
- Financial Information Strategy (FIS) Glossary
- FTAA Glossary) Free Trade Area of the Americas (Glosario del ALCA) Área de Libre Comercio de las Américas)
- Genetic Engineering
- Geology: Gitology) Metallogeny
- Glossary of Terms Pertaining to Disabled Persons
- Government Finance Management
- Graphic Arts

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

- Lexique des instruments gyroscopiques
- Lexique des personnes handicapées
- Lutte intégrée
- Matières dangereuses utilisées au travail
- Micrographie
- RADARSAT et télédétection hyperfréquence
- Sécurité et virus informatiques
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)
- Terminologie en usage à Parcs Canada
- Titres de lois fédérales
- Vérification publique
- Violence familiale
- Vocabulaire de la communication d'urgence et de crise
- Vocabulaire du commerce électronique
- Gyroscopic Instruments Glossary
- Hazardous Materials in the Workplace
- Integrated Pest Management
- Micrographics
- Nuclear Waste Management (Gestión de desechos nucleares)
- Ozone Layer
- Public Administration and Management
- Public Sector Auditing
- RADARSAT and Microwave Remote Sensing
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)
- Space War
- Terminology Used by Parks Canada
- Titles of Federal Statutes
- Vocabulary of E-commerce

Collection Lexique

- Caméscope
- Emballage
- Géotextiles
- Pluies acides

Collection Lexiques ministériels

- Assurance-chômage

Glossary Series

- Acid Rain
- Camcorder
- Geotextiles
- Packaging

Departmental Glossary Series

- Unemployment Insurance

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

Langue et traduction

- Le guide du rédacteur
- Lexique analogique
- Manual de terminologia (portugais)
- Manual de terminología (espagnol)
- Précis de terminologie

Autres publications

- Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)
- Lexique des Prêts aux étudiants
- Lexique du Gouvernement en direct (GED)
- Lexique Panlatin d'Internet
- Lexique sur les autres formes de prestation de services
- Lexique sur les Systèmes administratifs d'entreprises (CAS)
- Liste des noms de pays, de capitales et d'habitants
- Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
- Vocabulaire combinatoire de l'imagerie fractale
- Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier

L'Actualité terminologique

- Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)
- Index cumulatif (1967-1992)

Language and Translation

- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Handbook of terminology
- Manual de terminologia (Portuguese)
- Manual de terminología (Spanish)

Other Publications

- Alternate Forms of Delivery Services Glossary
- Combinatory Vocabulary of Fractal Imagery
- Corporate Administrative Systems (CAS) Glossary
- Glossary of Student Loans
- Government On-Line (GOL) Glossary
- List of Names for Countries, Capitals and Inhabitants
- Panlatin Internet Glossary
- Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
- Trilingual Vocabulary of Road Transport Vehicles/Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga

Terminology Update

- Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)
- Cumulative Index (1967-1992)

**Autres publications du Bureau de la traduction /
Other Translation Bureau Publications**

**QUATRE MOYENS FACILES DE
COMMANDER!**

Par la poste :

Les Éditions du gouvernement
du Canada) TPSGC
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
CANADA

Par téléphone : (819) 956-4800

Par télécopieur : (819) 994-1498
1-800-565-7757 pour les
commandes par Visa ou
MasterCard

Par Internet : <http://publications.gc.ca/control/publicHomePage?lang=French>

By Internet: <http://publications.gc.ca/control/publicHomePage?lang=English>

Aussi disponible en librairie.

FOUR EASY WAYS TO ORDER!

By mail:

Canadian Government
Publishing)PWGSC
Ottawa, Ontario K1A 0S9
CANADA

By telephone: (819) 956-4800

By fax: (819) 994-1498
1-800-565-7757 for Visa or
MasterCard order

Also available through bookstores.

Bureau de la
traduction



Translation
Bureau

www.termium.com



TERMIUM®

LA BASE DE DONNÉES
TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES
DU GOUVERNEMENT DU CANADA

THE GOVERNMENT OF
CANADA'S TERMINOLOGY
AND LINGUISTIC DATABASE

**Plus de 3 500 000 termes
au bout des doigts!**

**More than 3 500 000 terms
at your fingertips!**

Une terminologie actuelle,
rigoureuse et spécialisée

Accurate, specialized and
up-to-date terminology

Des outils d'aide à la rédaction
conviviaux et diversifiés

Diverse and user-friendly
writing tools

français - anglais - espagnol

English-French-Spanish



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Canada